

دكتور
عبد العزيز شرف

المدخل الى

علم الاعلام

اللغوى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا
فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ
وَإِذَا قِيلَ أَنْشُرُوا فَأَنْشُرُوا

يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ
وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

المجادلة ١١

صَلَّى اللَّهُ عَلَى الْعَظِيمِ

الإهداء

إلى الأستاذ والسيد

الدكتور شوقي ضيف

الفكر

و

المنهج

عبد العزيز شرف



يشهد عالم اليوم امتاماً متزايداً بالاعلام ووسائله ، وامانا صادقاً
بوسائله ووظائفه ، وعلا جادا في سبيل تقدمه وتطوره ، ويحثا دائما عن
تنظيمات يعود اليها وقواعد تحكمه .

وينطلق هذا الكتاب نحو تأسيس دعائم علم الاعلام اللغوي لأول مرة
في لغتنا العربية من ان ما حدث من تطور مذهل في ميدان الاعلام ما هو
الا امتداد للانتصارات التي حققتها اللغة في سبيل تحقيق اتصال جماهيري
على امتداد واسع . . . أصبحت اللغة في ظل الاعلام ذات قوة وسلطان ،
لما لها من تأثير هائل على تفكير الأفراد والجماعات او على شعورهم
وسلوكلهم وأرائهم .

فان اللغة في عصرنا الحاضر قد ازداد قوة ، وأخذ الناس يحلون
بوسائل الاتصال فيما بينهم . وازداد خطر اللغة المنطوقة والمكتوبة بانتشار
الصحافة والاذاعة المسموعة والمرئية والسينما والاساليب المصرية للفنون
الاعلام .

ولقد ذهب اصحاب النظرية اللغوية في معظم الاحوال الى ان البناء
اللغوي لاحدى اللغات التي ينشأ عليها الناس ويلقونها من امهاتهم وآبائهم
ويخلق لديهم كذالك بناء فكريا سلوكيا قائما بذاته وكان من رأيهم ان اللغة انما
هي « عالم لغوي وسط » يقوم بين الواقع الموضوعي وبين الناس ، ويترى
عليه الفرد اثناء تعلمه لغة الأم ، أي ان اللغة هي التي تحدد للأفراد رؤيتهم
للعالم وتجربتهم له ، كما تحدد مواقفهم منه وأسلوب تعاملهم معه .

وايا ما كان امر هذه النظرية ، فان اللغة مكتوبة ومنطوقة ، قد أصبحت
في عصر الثورة التكنولوجية والتقنية ، أبرز ملامح العصر الذي نسميه عصر
الوسائط الجماهيرية الحديثة . لقد بلغ التواصل بين الناس اقصى مداه
واضخم ابعاده .

ولذلك فقد كان من الطبيعي أن ينشأ في المسنونات الأخيرة علم متخصص في تأثير اللغة على الجماهير وهو « علم المنفعة العملية للغة » أو ما نحاول تأصيله في لغتنا العربية بهذه المحاولة المتواضعة تحت عنوان « الاعلام اللغوي » الذي يركز على كل ما كانت تقول به علوم النفس والاجتماع ونظرية المعرفة عن قوة تأثير الكلمة ، ويتوفر من الناحية اللغوية على ألبحت في قوة الكلمة وسلطانها • ومن الناحية الاعلامية على الخصائص الدقيقة التي تميز المستويات اللغوية في كل جنس اعلامي على حدة ، ووضع حدود دقيقة بين الاستعمالات الاعلامية الخالصة والدعائية الصارخة للغة •

وعلم الاعلام اللغوي ، يعد أحد الفروع التطبيقية لعلم اللغويات الحديث من جهة ، ولعلم الاعلام ونظرياته من جهة أخرى وهو علم ما يزال يتحسس طريقه الى النور ، ذلك أن دراسة « النفع العملي » للغة ما بطريقة علمية منهجية تحتاج بالضرورة الى مناهج لغوية اعلامية متكاملة ، واطار نظري تستند اليه ، وأسلوب متعدد تتوخاه في الوصف والتحليل ، وهي أمور لم تستوف دراستها بعد •

على أن فصول هذا البحث ليست الا اضافة يسيرة الى جهود سابقة لأساتذة جيلنا ، ممن اشتغلوا بالدراسات اللغوية من المحيط الى الخليج ، وتركوا لنا ثمار جهودهم العظيمة منارا على الطريق •

وقد حاولت فصول هذا البحث ، في عنايتها بتأصيل علم الاعلام اللغوي ، أن تؤكد على صلة اللغة العربية بالعصر والحضارة ، ولذلك تعرضت لبعض القضايا اللغوية التي تواجه الاعلام العربي المعاصر • وهي بذلك تسير نحو منحنى جديد من انحاء الدراسة اللغوية يريد بها المؤلف أن يشق له طريقه أولا ، ثم يؤصل هذا الطريق بعد ، في سبيل استكمال دراسة نفسة الاعلام العربي المعاصر ، والاحاطة بها ، والوقوف عند جزئياتها وكتلياتها •

وعنى ذلك فإن مهمة هذا البحث لم تكن في متابعة طرق الدراسة اللغوية ، بقدر ما كانت في شق هذه الارض ، في سبيل التعرف اليها ، طريقا آخر . يحاول هو ايضا أن يصل الى هذا الهدف البعيد في تمثل اللغة العربية ومزاياها في الفن والاعلام والتعبير • أو على الاصح يعين على الوصول الى هذه المزايا •• اننا نحاول أن نرسم خطا جديدا لا يتوازي مع الخطوط السابقة وانما يقطمها مخالفا لاتجاهها ، ليظفر بما لم تظفر به

من جزئيات ، أو من أحداث أو من تفاصيل ، وقد يوضح ما كانت وقعت عليه أو يفنيه ، وهو - هذا الخط الجديد - سينتهي على كل حال إلى الغاية الأولى ، وسيكون دافعا غنيا للدراسة اللغوية - الإعلامية .

وقد حاول هذا الكتاب إذن، وهو يتجه نحو علم جديد ، أن يكشف عن مزايا الفن والتعبير الإعلامي ومزايا التعبير على العموم في لغة الضاد ، لأنه في مبدأ الأمر دعيت إليها المناقشة في موضوع الاعلام وتطوره أو تطور قواعده ونظرياته ، ومستقبله في العالم العربي ، وناسبته بحوث أخرى عن المزايا الإعلامية في لغتنا ترتبط بها ، وتصلح أن تكون مثالا للمزايا التي تثبت للغة .

ولصل فيما تقدم ما يبرز إذا اخترنا مزايا التعبير الإعلامي في اللغة العربية في هذا الكتاب . ويمكننا أن نوجز الأسباب التي تدفعنا إلى الاستمرار في هذا الطريق ، في أن اللغة العربية اليوم أحوج ما تكون إلى كل عمل علمي : لإبراز مزاياها الفنية والتعبيرية في مواجهة حضارة العصر ، ومن جهة أخرى فإن الدراسة الإعلامية للغة تسعى إلى حل المشكلات الكبيرة والصفيرة في هذه اللغة ، لتكون وهي لغوى صحيح يسائر الوعي السياسي والفكري للأمة العربية ، سحبا إلى الوحدة اللغوية والتمرد اللغوي والقضاء على التجزئة والشموعية أو النفوذ الأجنبي في ميدان اللغة والفكر .

وبعد ، فنرجو أن نكون قد وفقنا في شق طريق هذا العلم الجديد . .
لعل من لا يخطئ تحيزا أو تصورا في عالم البشر .

عبد العزيز شرف

الفصل الأول

اللغة والرأى العام

يبدل العلماء جهوداً متواصلة لدراسة أثر اللغة في تكوين الرأي العام واعتبارها أهم عناصر القوميات ، دراسة علمية حتى يمكن التنبؤ بنتائج آثار الاعلام والتحكم فيها .

على أن فهم طبيعة الرأي العام ركن أساسي يساعد على كشف العلاقات التي تقوم بين عناصره المختلفة ، فإذا كان الرأي العام ظاهرة تلقائياً أطلقوا عليها « عقل الجماعة » أو « الضمير الجمعي » ، على نحو ما ذهب إليه العالم الفرنسي « أميل دركيم » ، فإن « اللغة » ليست من صنع الأفراد ، وإنما تخلقها طبيعة الاجتماع وتنبت من تلقاء نفسها عن حياة الجماعات ومقتضيات العمران . وهذا ما يمتنع علماء الاجتماع أن يقرروا أنها من « نقاج العقل الجماعي » .

ولقد عرف البعض مضمون عقل الجماعة بأنه نظام خلقي ينشأ نتيجة تفاعل نشاط الأفراد وتبادل العلاقات الاجتماعية فيما بينهم . وفي النهاية يصبح هذا العقل الجماعي هو القوة المسيطرة لأعماله الجماعية وتصرفاتها ، بحيث أنه عندما يقوم الأفراد بأي نشاط اجتماعي فإنهم يدخلون في اعتبارهم ويضمون في صلب ضمائرهم أهداف المجتمع وأغراضه ، وبذلك تندمج ذواتهم الفردية في الجماعة التي ينتمون إليها ، ويتحدد سلوكهم وتضبط علاقاتهم وفقاً للعقل الجمعي (١) .

فللغة في كل مجتمع نظام عام يشترك الأفراد في اتباعه ويتخذونه أساساً للتعبير عما يجول بخواطرهم وفي تفاهيم بعضهم مع بعض ، وعلى ذلك فإننا لا يمكن أن ندرس تأثير اللغة الاعلامية في الرأي العام دراسة موضوعية عن طريق دراسة سلوك الأفراد باعتبارهم ذوات منفصلة ، كما

(١) الدكتور عبد العزيز عزت : العقل الجمعي ورأى في طبيعة المجتمع البشري ص ٩٦ .

لو حاولنا دراسة صفات الماء بالرجوع الى صفات كل من الهيدروجين والاكسجين اللذين يتألف منهما (٢) .

فاللغة ليست من الامور التي يصنعها فرد معين أو افراد معينون ، وانما تخلقها طبيعة الاجتماع وتنبت من الحياة الجمعية ، على حد تعبير الدكتور على عبد الواحد وأهى (٣) وما تقتضيه هذه الحياة من تعبير عن الخواطر وتبادل للافكار . وكل فرد منا ينشأ فيجد بين يديه نظاما لغويا يسير عليه مجتمعه فيلتقاء عنه تلقيا بطريق التعلم والتقليد ، كما يتلقى عند سائر النظم الاجتماعية الأخرى ، ويصب أصواته في قوالبه ويحتذيه في تقاضمه وتعبيره .

والرأى العام - كما يقول الدكتور امام (٤) - هو المنبع الذى تصدر منه احكام الجماهير ، كما انه القوة التى يسمى الاعلام - عن طريق اللغة - الى التأثير فيها . ومع أن الرأى العام وجود معنوى لا نراه ، فان ذلك لا ينقص شيئا من قوته ، شأنه شأن الضغط الجوى الذى لا نراه ولكنه موجود بمعدل عشرين رطلا على البوصة المربعة كما يقول جيمس رسل لاول .

واللغة من الامور التى يرى كل فرد نفسه مضطرا الى الخضوع لما ترسمه (٥) وكل خروج على نظامها ولو كان عن خطأ أو جهل يلقى من الرأى العام مقاومة ، تكفل رد الأمور الى نصابها الصحيح وتأخذ المخالف ببعض انواع الجزاء .

فاللغة اذن ظاهرة اجتماعية ، وهى بوصفها هذا تؤلف أهم عناصر تكوين الرأى العام الذى يسمى الاعلام بوسائله المختلفة الى التأثير فيه .

وهذا يعنى افتراض وجود علاقة قوية بين اللغة والرأى العام . . . ولقد درج العلماء على الكلام عن « الرأى العام » وكيف انه : الفكرة السائدة

(٢) د . ابراهيم امام : الاعلام والاتصال بالجماهير ص ٢٠٤ .

(٣) د . وأهى : اللغة والمجتمع ص ٣ .

(٤) د . امام : العلاقات العامة والمجتمع ص ١٣٧ .

(٥) د . وأهى : المرجع نفسه ص ٤ .

بين جمهور من الناس تربطهم مصلحة مشتركة أزاء مواقف من المواقف أو تصرف من التصرفات أو مسألة من المسائل العامة التي تثير اهتمامهم ، أو تتعلق بمصالحهم المشتركة . فالرأي العام يمثل محصلة الآراء والاحكام السائدة في المجتمع . وهذه الظاهرة تكتسب صفة الاستقرار وتختلف في وضوحها ودلالاتها في عقول الافراد ، ولكنها تصدر عن اتفاق متبادل بين غالبيتهم رغم اختلافهم في مدى ادراكهم لمفهومها ومبلغ تحقيقها لنفهم العام ومصلحتهم المشتركة (٦) .

على ان العلماء من امثال : بارك وبيرجيس ودوس وغيرهم يؤكدون ان الاجتماع العام او الرأي السائد يكون في اغلب الاحوال مبنيا على العرف والتقاليد والعادات . اما الرأي العام فاساسه الحوار والنقاش واحتكاك الافكار وتفاعل الآراء ، والرأي السائد او الرأي الاجتماعي قد يكون مبنيا على تقاليد موروثة او على عادات كانت آراء في الماضي ولكنها أصبحت كاليهيبات المسلم بها .

اللغة والاتصال الانساني :

ومع ان الرأي العام من المصطلحات الحديثة التي لم تعرف الا في اواخر القرن الثامن عشر ، ايان حرب الاستقلال الأمريكية والثورة الفرنسية ، فلا يمكن القول بان الحضارات القديمة كانت خالية من المفاهيم المماثلة للرأي العام .

فلو اخذنا الحضارة او الثقافة كما يفضل الانثروبولوجيون تسميتها . على انها هي حسيلة النشاط البشرى خلال تاريخه الطويل ، والتي تتمثل فيما أنتجه عقل الانسان الخالق المهدع من فنون واداب وآلات وادوات وصناعات وأخلاق وعادات وقيم ، وفيما حققه من مهارات في كل هذه الميادين ، لظهر لنا ان الخاصية الرئيسية التي تميز الحضارة هي خاصية الاستمرار ، والقدرة على الانتقال من جيل لآخر ، بحيث يأخذ كل جيل عن سبقوه ، ويضيف الى ما اخذه منهم ، ثم ينقلها بعد ذلك للأجيال التي تأتي

(٦) د . امام : المرجع السابق ص ٩٤٧ .

يعدده . فخاصية التراكم - كما يقول الدكتور احمد أبو زيد (٧) - اذن هي التي تجعل هناك فارقاً أساسياً بين الحضارة الانسانية ومختلف أنواع النشاط التي تصاحبها عند الجماعات الحيوانية الأخرى ، واداة هذا التراكم هي اللغة ، والذي يمنح الحيوانات والقردة العليا من ان تكون لها حضارة ، هو في الحصل الأول افتقارها الى اللغة ، وبالتالي عدم وجود قدرة كلامية وفكرية على مواصلة تجاربها وخبراتها ، فما يكتسبه القرد مثلاً من « معرفة » في حل مشكلة ما يظل خبرة استقرارية راکدة مقصورة عليه هو وحده وقد يتذكرها حين يصادف نفسه ازاء مشكلة مشابهة أو موقف مماثل ، ولكنه في الفترات التي تتخلل ذلك لا يمكف على التفكير في تلك الخبرة أو التجربة بقصد تمسينها أو استخلاص اية نتائج منها للاستفادة منها في حل المشاكل الأخرى مثلما يفعل الإنسان الذي يناقش في العادة المشكلة عن طريق اللغة ، ويفكر فيها بعد انتهائها ليرى ما اذا كانت هناك تطبيقات أخرى لتلك المعرفة . فمن طريق اللغة والتفكير تكون خبرات الإنسان وتجاريه مستمرة ومتصلة ، وهذا يساعد بالتالي على تطويرها وتنميتها . ومن هنا كانت الميزة الكبرى التي يتميز بها الانسان ، هي قدرته على نقل تلك الخبرات التي تؤلف في آخر الامر التراث الحضاري أو الثقافي من جيل لآخر عبر الزمن (٨) .

فاللغة كغيرها من مظاهر الثقافة تتميز بخاصية التراكم والاستمرار والنمو والقدرة على الانتقال . والاكثر من هذا كله فانها هي ذلك الجزء من الثقافة أو الحضارة الذي يساعد أكثر من غيره على التعلم وزيادة الخبرة والمشاركة في خبرات الآخرين ، سواء الخبرات الماضية أو الحالية ، أي أنها العامل الاساسي في عملية التراكم التي هي اهم عنصر في الحضارة الانسانية (٩) .

تكوين الرأي العام :

على ان العوامل التي تؤدي الى تكوين الرأي العام كثيرة ومتشابهة ، كما انها تتفاعل مع بعضها البعض ، وفي رأي ماكدوجال ان اهم هذه العوامل هي : الثقافة والاحداث ، والزعماء ، والاتصال الجماهيري والاتصال الشخصي والشائعات .

(٨٠٧) مجلة « عالم الفكر » - المجلد الثاني - العدد الاول - ١٩٧١ - الكويت هي ١٤ .
 Hoijer «Language and writing» pp. 197
 (٩) د . أبو زيد : المرجع السابق هي ١٥ .

ومن ذلك يتبين ان اللغة هي معامل الارتباط بين هذه العوامل جميعا .

ولقد درج العلماء على اعتبار الثقافة ، ذات اثر كبير في تكوين الرأى العام ، وذهب بعضهم في دراستهم للعلاقة بين اللغة والثقافة الى الاكتفاء بتبين العلاقة الضارجية الواضحة بين مفردات اللغة ومحتوى الثقافة ، كما كانوا يحرصون على ان يبينوا ان هذه المفردات تعكس الى حد كبير اهتمامات المجتمع والجوانب التى تركز عليها ، والتى تشغل بال اعضائه مثل التقنية او التنظيم الاجتماعى او الدين او الروابط القرابية ، وما الى ذلك من المسائل التى تحتل مكانا مركزيا في بناء المجتمع ، وتصور حوله بالتالى اوجه النشاط الاجتماعى المختلفة .

وكل هذا يوضح ان ثمة صلة قوية بين مفردات اللغة وكثير من جوانب الثقافة غير اللغوية (١٠) ولكن الشيء الذى لم يهتم به معظم هؤلاء العلماء اهتماما كبيرا على الاقل ، هو ان اللغة قد تتدخل في تحديد وركيب انماط الفكر في المجتمع الذى تسود فيه سواء ادرك الناس ذلك ام لم يدركوه . فكما ان الفنان وعالم النبات قد ينظران الى الاشجار والنباتات والزهور من ناحيتين مختلفتين ، كذلك الحال بالنسبة للمجماعات التى تتكلم لسانا مختلفة وتنظر الى العالم من نظرات مختلفة ، وتدركه بطرق مختلفة (١١) وهذا معناه ان الاكتفاء بدراسة العلاقة الواضحة بين اللغة والمحتوى الثقافى لا معنى شيئا اكثر من ان اللغة لها اساس ثقافى او حضارى ، وانه لن يمكن بالتالى تحديد مفردات اللغة تحديدا دقيقا الا بمعرفة بقية مظاهر الثقافة .

ولذلك يؤكد اوديجارد انه من المستحيل ان نفهم الرأى العام في امة من الامم ما لم ندخل في اعتبارنا تلك القوى المادية والادبية التى تشكل شخصية هذه الامة ، ولكى نتعرف على اتجاهاتها واراتها ، يجب علينا ان نهتم بدراسة المنظمات الاجتماعية التى تعطى للفرد معتقداته وتشكل اتجاهاته ، فالانسان في المجتمع يتاثر بالامرة والدين والتقاليد ونظام

(١٠) د . احمد ابو زيد : نفس المرجع ص ١٥ .

Peacock, J.L. Ikitsh, A.T. «The Human Direction» p. 16
C. Macdougall, Curtis D. «Undertonding Public Opinion»
(1955) New York

(١١) مجلة « عالم الفكر » - المجلد الثاني - العدد الاول - ١٩٦١ -
الكويت ص ١٦ .

الدولة والاصدقاء والاقربان والصحف واجهزة الاعلام ، والجماعات ذات النفوذ كالتقابات والاحزاب والهيئات . ففي خلال هذه القنوات المتشعبة تمر التأثيرات المختلفة كل يوم لكي تكون اتجاهات الرأي .

ويرى ليمان ان المسائل العامة هي التي تهتمنا من سلوك الناس وهذه المسائل العامة تتأثر بما يتصوره الناس أو يظنك الصور التي يكونونها في رؤوسهم عن انفسهم وعن حاجاتهم واهدافهم وعلاقاتهم ببعضهم البعض . ويقول ليمان ان هذه الصور التي توجد في رؤوس الناس عن انفسهم وعن الآخرين ، هي أراؤهم العامة ومجموعة هذه الآراء تكون بدورها ما يسمى بالرأي العام .

فالناس لا يعيشون في العالم الموضوعي الخارجي وحده ، كما انهم لا يعيشون في عالم النشاط الاجتماعي فقط ، كما يظن الكثير من العلماء وانما هم خاضعون الى حد كبير لرحمة اللغة التي يتخذونها أداة ووسيلة للتعبير . « فعالم الواقع » أو الحقيقة يركز الى حد كبير بطريقة لا شعورية على المعاداة اللغوية للجماعة ولا توجد لغتان متشابهتان تشابهها كافيا ، بحيث تعتبران ممثلتين لنفس الحقيقة أو الواقع الاجتماعي . فالمعالم التي تعيش فيها المجتمعات المختلفة عوالم متميزة اذن وليست عالما واحدا اضيفت عليه أسماء وعناوين مختلفة (١٢) .

ويذهب بنيامين فورف (١٣) الى اننا نقوم بتقسيم الطبيعة حسب خطوط معينة رسمتها لنا لغاتنا . وهذه الفئات والانماط التي نفصلها من عالم الظواهر لا يتم العثور عليها الا انها تواجهنا أو لا ، لأنها امور واضحة أمام أعيننا وانما الامر على العكس من ذلك تماما . بمعنى ان العالم الخارجي أو الواقعي هو مزيج من العناصر والعلاقات والظواهر المختلفة المتباينة ، الى ابعد حدود التباين ، وان العقول الانسانية ، هي التي تتدخل لتكشف عما فيه من تنظيم ووسيلتها الى ذلك هي الانماط اللغوية التي توجد في تلك العقول الانسانية، ذاتها . فنحن الذين نقوم بتقسيم الطبيعة ، وتجزئتها وتنظيمها في شكل مفهرمات وتصورات ونعطياها بذلك أو اثناء ذلك معاني محددة تحديدا دقيقا .

Sapir «Languages» p. 162

(١٢)

Whorf, B.L. «Science and Linguistics» the Technology (١٣)
Review Vol. 42, 1940, p. 231.

الانماط والرأى العام :

وتتصاف قوى التأثير الاعلامية والثقافية بما فى ذلك المعلوم ذاتها والموسيقى والنقد الادبى وغيرها ، لتشكيل الانسان الجديد الذى يجد نفسه فى وسط شبكة من التأثيرات المتقاطعة . فالخطب والافلام والاغاني وصحف الحائط والرسوم البيانية ، وغيرها ، تكون فى مجموعها خطة محكمة لجذب اهتمام الناس والتأثير فيهم ذلك ان الانسان ليس فردا منعزلا عن المجتمع . ولكنه يخضع فى نفس الوقت - الى حد كبير - لرحمة اللغة التى يتخذها وسيلة للتغيير والاتصال .

فالخص فى المجتمع الحديث لا يستطيع ان يتقبل المدركات دون ان يسبح عليها من المعانى ما يتفق مع خبراته السابقة وقيمه ومبادئه .

والثقافة هى التى تحدد لنا مقدما هذه المعانى فنحن لا ندرك ما نراه ، وانما ندرك ما حددته لنا ثقافتنا - من قبل - فى شكل انماط جامدة .
فالناس لا يشاهدون ويلاحظون ثم يحددون ولكنهم يرون الاشياء كما حددتها لهم بيئتهم وثقافتهم (١٤) .

ولا يعنى ذلك ان الانماط اللغوية تعمل على تحديد المدركات الحسية والتفكير ، ولكن عملها هو توجيه الادراك والتفكير فى اتجاهات معينة مألوفة مستعينة فى ذلك بالانماط الثقافية الاخرى .

وتختلف طرائق واساليب التفكير فى المجتمعات المختلفة بالنسبة للمذاهب ، وليست المذاهب نفسها فليست الماركسية هى المؤثرة ، ولكن النمط السائد عنها والذى يقدمه المفسرون لها هو المؤثر الحقيقى (١٥) .
... الخ .

الاتصال والرأى العام :

وتأسيسا على هذا الفهم نحاول ان نلتصق اثر الاعلام فى تكوين الرأى العام ، فنجد ان الاتصال الاعلامى يقوم بوظيفتين هامتين هما :
استخلاص الرأى ، وحمايته .

(١٤) د . امام : « الاعلام والاتصال بالجمهور » ، ص ٣٥٢ .

(١٥) د . امام : نفس المرجع ص ٢١٨ .

ووسيلة الاتصال الاعلامي في تحقيق هاتين الوظيفتين هي : اللغة ، التي لا تصبح مجرد وسيلة للتعبير عن الافكار أو مجرد رموز لما يدور في الازهان ، وانما تصبح تلك الوسيلة التي امتزجت بها عقولنا ونفوسنا ، وندين لها بتلك القوة التي ساعدتنا على التعاون مع رفاقنا ومنحتنا السيطرة على مخلوقات أقوى منا جسما .

فاذا كان للرأي العام وجود حقيقي أو مفهوم محدد ، وجب أن نلتصمه في تلك الرابطة الوثقى التي تؤلف بين افراد المجتمع وتوحد بين افكارهم واحاسيسهم وعواطفهم والتي تسمى باللغة أو اللسان .

فاقوى رباط يجمع أوامر الأسرة هو اللغة التي يشعر معها افراد الأسرة انهم يفكرون بطريقة موحدة ، ويمسكون باحساس واحد وينطقون نطقا متماثلا . فللأسرة صفات خاصة في النطق والأداء واختيار الالفاظ وايتار بعضها على بعض . وهكذا تكون القومية بمعنى الرباط الوثيق بين افراد المجتمع ذات مستويات وذات أحكام ، واصغرها حجما ما نسميه بالأسرة ثم ما نسميه بالقرية ثم ما نسميه بالمدينة ثم ما نسميه بالدولة التي لها لغة مشتركة تنتظم كل المناطق ، ويعمد اليها كل افراد المجتمع .

وقبل ان نحاول دراسة علاقة اللغة بالقومية ، سنحاول علاج كيفية تأثير الاتصال في الرأي العام .

سبق ان ذهبنا الى ان الاتصال يقوم بوظيفتين : استخلاص الرأي وحمايته فالرأي الفردي الكامن لابد وان يتحول الى رأي علني ظاهر ، وليس معنى ذلك ان الاتصال لابد ان يسرى في اتجاه واحد من القيادة الى الجماهير ، اذ ان الاتصال يتخذ ثلاث مسارات (١٧) :

أولا : الاتصال الهابط من القيادات الى القواعد وهو يشتمل على التوجيهات والتعليمات والبيانات والتفسيرات وغيرها .

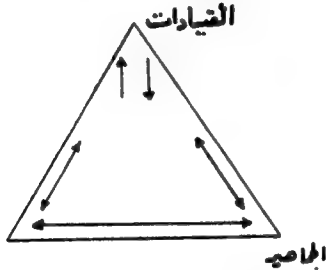
ثانيا : الاتصال الصاعد مع الجماهير الى القيادات وهو يشمل الملاحظات والشكاوى والخطابات التي تمثل اتجاهات الجماهير .

(١٦) د . ابراهيم انيس : اللغة القرنية والعالمية ص ١٠٢ .

(١٧) د . امام : الاعلام والاتصال بالجماهير ، ص ٢٣٨ .

ثالثا : التيار الأقلى الذى يمرى بين فئات الجماهير فى مستوياتها المختلفة .

وقد صور « هانز سباير » هذه التيارات الاتصالية على النحو التالى :



ولكن هذه التيارات جميعا ، لا بد وان تتفاعل وتتسق اتساقا متكاملا ، مما يساعد على تكوين الرأى العام .

وفى رأى ماكندوجال (١٨) كما سبق ان اهم عوامل تكوين الرأى العام هى : الثقافة والاحداث والزعامة والاتصال الجماهيرى والاتصال الشففى والشائعات .

على ان الاتصال بالجماهير من اقوى هذه العوامل فى تكوين الرأى العام سواء من طريق اجهزة الاعلام أو من طريق حملات الهمس ، أو الشائعات ، وقد فطن خبراء الدعاية والاعلام من خلال تجارب الحربين العالميتين الى ان تأثير الاتصال فى الرأى العام يزداد قوة باستخدام الاخبار بدلا من المقالات الجدلية والكتابات الانشائية ، فقد اكتشفت قيمة الخبر فى التوجيه والتأثير وأصبح الخبر هو العامل الذى يحدد صورة الاحداث فى اذهان الجماهير ، وكلفت الدعاية عن انتهاج الاساليب البلاغية والجدلية ، ليحل محلها الاسلوب الاخبارى الاعلامى .

(١٨)

C. Macdoogall, curtis D., «Understanding Public Opinion»
p. 25

وحتى عندما تقل الاخبار او ينضب معينها لا يجد الاعلاميون بأسا
من خلقها أو اختلقها (١٩) .

ويستغل خبراء الدعاية طبيعة الانسان بأدراكه المحدود للعالم ومعرفة
للأشياء بطريقة غير مباشرة ، أى عن طريق المعلومات والصور التي تنقل
اليه بدلا من الخبرة المباشرة والأدراك المباشر ، فيعملون على خلق
الصور الذهنية التي تحقق أغراضهم ، ويسمى الدعاية دائما عن طريق
التحكم فى المعلومات التي يعرفها الناس الى خلق الاتجاهات العامة التي
يريدها ان تنتشر بين الجماهير .

ومع ذلك فان هناك حدودا لا يستطيع الدعاية ان يتجاوزها مهما
كانت قدرته ، ومهما كانت سلطته فى الرقابة على الاخبار والمعلومات ، لان
الفرد يتمتع بقدرة على انتقاء ما يتعرض له من مواد اعلامية ، كما ان
هذا الانتقاء يمتد الى قوى الادراك والتذكر ، يضاف الى ذلك مجموعة القيم
والمبادئ التي يحتفظها الفرد ويتأثر بها من خلال الجماعات الاولى التي
يعيش فيها .

فالانسان المادى بمعتقداته الراسخة - دينيا أو سياسيا أو اقتصاديا -
لا يمكن ان يتقبل أى مناقشة دعائية تتعارض مع معتقداته . وقد أوضح
« الدوس هكمسلى » (٢٠) انه ليس من الصعب اغراء الناس على فعل
ما يتوقون اليه . كما انهم لا يسلكون كما يسلكون نتيجة لصفحات قرأها
أو خطب سمعها ، وانما تكون تصرفاتهم نتيجة لتعرضهم منذ الطفولة الى
تربية معينة ، وتوجيه سلوكى متراكم .

على ان ذلك لا ينفى ان اساس الرأى العام ، هو الاتصال الفكرى
وحرية المناقشة فعندما يقارن الناس خبراتهم ويعبرون عن وجهات نظرهم
فى مسألة من المسائل الجدلية ، ويعلنون ذلك بوسائل الاعلام المختلفة وعن
طريق المنظمات الاجتماعية ، فان هذه المسألة أو المشكلة تصبح موضوعا
للرأى العام أو الادراك الاجتماعى . فاذا تيسر الاتصال بين الناس تيسر
صدور الرأى العام ، أما اذا تعذر الاتصال فان الرأى العام يصبح
متعذرا .

(١٩) د . امام : « الاعلام والاتصال بالجماهير » ص ٢٥١ .
(٢٠) نفس المرجع السابق ص ١٤٥ .

ذلك ان الاتصال يتيح للمناقشات والجدل بين الافراد ان تتبلور في رأى عام • ولابد في الاتصال الاعلامي من وجود طرفين أو عنصرين هما عنصر المرسل (بكسر السين) وعنصر المستقبل (بكسر الهاء) الاول : هو الوسيلة الاعلامية التي تنقل المعلومات أو الاخبار الى القارئ أو السامع سواء كان فردا أو جماعة ويختلف الافراد بعضهم عن بعض في استقبال المعلومات • لانهم يختلفون من حيث أمتعتهم وقراهم العقلية وطريقة فهمهم للاشياء ، ومن التأثير المتبادل بين المرسل والمستقبل يتكون الرأى العام في المادة ، ذلك ان الفرد في المجتمع الحديث لا يملك من الوقت أو الجهد أو المال أو العلم ما يمكنه من الوصول الى مدلولات دقيقة لجميع المعارف أو تكوين جسور حقيقية للعالم الذي حوله • وفي معظم الاحيان يكون الحصول الفوري للقارئ أو المستمع أو المشاهد محدودا فلا يفهم ما يقال له •

ومن ناحية أخرى تلجا أجهزة الاتصال بالجماهير الى التبسيط نتيجة لظروف الجماهير ، ولضغوط الحيز الضيق في المطبوعات والزمن المحدود في الاذاعة والتلفزيون ، كما يلعب عامل الوقت دورا رئيسيا في تغطية الانتباه وتحريرها واخراجها •

والجماهير - كما يقول الدكتور امام - لا تتخذ التحليل الموضوعي والدراسة العلمية سبيلا للوصول الى الحقائق ، فالاشياء لا ترى من خلال المصالح والثقافة السائدة بتاريخها وتجاربها وقيمتها • ومع ان الشخص في المجتمع الحديث لا يحصل على الحقائق مجردة عن الهوى ، كما ان فرصه الشخصية والاجتماعية للمراجعة والنقد قليلة ومحددة ، فانه لا يستطيع ان يتقبل المبركات دون ان يسبح عليها من المعاني ما يتفق مع خبراته السابقة ، وقيمه ومبادئه • والثقافة هي التي تعدد لنا مقدما هذه المعاني ، فنحن لا ندره ما نراه وانما ندره ما حدثت لنا ثقافتنا - من قبل - في شكل انماط جامدة • فالناس لا يشاهدون ويلاحظون ثم يحددون ، ولكنهم يرون الاشياء كما حددتها لهم بنيتهم وثقافتهم • معتمدين في ذلك على ما تقدمهم الثقافة واجهزة الاعلام من رؤى وأخيلة وانماط ، وما يسرى بين الناس من شائعات •

ومن ذلك يتبين ان الاعلام كما يقول « اوتوجروت » ، هو التعبير الموضوعي لعقلية الجماهير ولروحها وميولها واتجاهاتها في نفس الوقت •

وتتكون عناصر الاعلام من عناصر ثلاثة :

أولا : عنصر المرسل .

ثانيا : عنصر المستقبل .

ثالثا : عنصر الاداة أو الوسيلة .

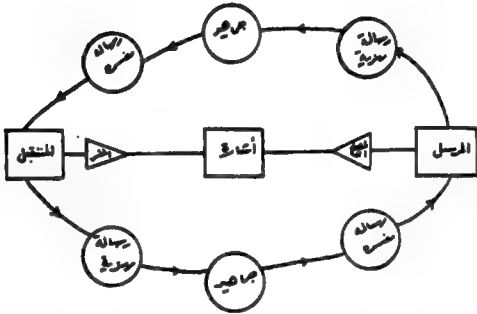
وقد أوضح كلابار الادوار الوسيطة النفسية والاجتماعية والثقافية ،
التي تلقى بين المرسل والمستقبل فليست هناك علاقة بسيطة ومباشرة بين
الاتصال والتأثير ، وإنما هناك تفاعل نفسي واجتماعي في مجال ثقافي بين
المرسل والمستقبل ، كما تلعب الدوافع والمدرجات والحاجات دورا رئيسيا
في الاتصال الجماهيري . فالمستقبل لا يتلقى الرسائل الاعلامية تلقيا
عشوائيا بانصباغ ورفسوخ ، كما يظن المفكرون النظريون - ولكنه يتلقى
جنها ما يليه على ضوء بنائه النفسي الواقعي ، والمحيط الاجتماعي
والثقافي الذي يعيش فيه . ومن الثابت ان احكام الآخرين في الجماعة
الاولية التي يتخذها الفرد مرجعا له تقرر الى حد بعيد مدى تأثير الفكر بها
وسمح او يشاهد .

ويقدم « ويلبور شرام » (٢١) نموذجا لعملية الاتصال يصور فيه -
أولا - العنصر أو صاحب الفكرة وقد تكون هذه الفكرة واضحة بصورة
كافية بحيث تعذر حاجة للتوصل الى المستقبل ، وقد لا تكون . والعنصر
الثاني هو التعبير عن الفكرة وصياغتها في رموز لتكوين الرسالة ،
أو الإشارة والعنصر الثالث هو المستقبل الذي يفك رموز الرسالة كما
تتلقيها الجماهير المختلفة بصورة غير مباشرة ، والعنصر الرابع هو
الاستجابة ورجع الصدى الذي قد يحصل وقد لا يصل الى انقضاء مرسل
الرسالة الأصلية .

واذا وصلت هذه الارجاع وفسرها المرسل تفسيراً صحيحاً فإن الدورة
الاتصالية تكتمل ، وتكرر هذه الدورة بطبيعة الحال - الى ما لا نهاية ،
وهذه التفاعلات الاجتماعية هي التي تتيح البناء الاجتماعي والثقافي
نفسه .

Schramm, W., The Process & Effects of Mass Communi- (٢١)
cation (1954) Urbana Univ. of Illinois.

ويمكن تصوير هذه الدورة الاتصالية على النحو التالي :



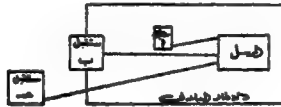
لا بد للمرسل ان يضع رسالته في شكل معين أو صيغة محددة من الرموز أو الكلمات . ومن الطبيعي ان تحتاج هذه الكلمات الى اجهزة نقل ، أو وسائل اعلام - كالصحف والاذاعة والتلفزيون وغيرها - لكي تنتشر بسرعة في اماكن عديدة ، ومع ان الكلمات المسجلة والرموز المعروفة تكون ايضا من الرموز السمعية فانها اطول وابقى على الزمن كالاثار والامرام والوثائق والكتب .

ويتوقف ذلك - كما يقول الدكتور امام - على مدى التناغم والتوافق بين المرسل والمستقبل فاذا كان المرسل ضعيفا في كتابته ، أو غير واثق من نفسه ، أو ليست لديه المعلومات الكافية عن موضوعه ، فان ذلك يؤثر على الاتصال . واذا كانت الرسالة غير مصاغة بالطريقة الفعالة فانها تقف في سبيل نجاح الاتصال . كما ان الوسيلة نفسها ، لا بد وان تكون من القوة والحركة ، بحيث تصل الاشارات الى المستقبل في الوقت المناسب والمكان المناسب مهما حدث من تداخل أو تنافس مع الوسائل الاخرى . كما ان المستقبل نفسه وقدرته على حل الرموز بالطريقة المطلوبة من اهم العناصر لاتمام الدورة الاتصالية . فكفاءة المرسل وقدرته على معرفة الهدف ، والوصول الى النتائج المطلوبة واتقان الصياغة ، وفعالية وسيلة الاتصال وقدرته المستقبل على حل الرموز ، لا بد وان ينظر اليها على انها عناصر متعددة لعملية واحدة ، ولا يكفى للتناغم بين المرسل والمستقبل ان تكون

رصدته هي نعمة يفهمها الطرفان بل ينبغي أن تكون الخبرات مشتركة أيضا فالمستمع الى محاضرة باللغة العربية عن نظرية النسبية لا ينشئ، لأن تعوضه معرفته للغة العربية في فهم المصنعين ، ما لم يكن قد درس علم الطبيعة والرياضيات ، حتى يتمكن من متابعة المحاضرة .

وهذا ما يعبر عنه بالاطار الدلالي . فكلما كان المرسل والمستقبل يتقاهما في اطار دلالي واحد ، كان ذلك اقرب ما يمكن الى الفهم .

ويعبر عن ذلك على النحو التالي



فالمستقبل (ا) يقع داخل الاطار الدلالي للمرسل ، فهو يفهم كل شيء والمستقبل (ب) كاد أن يقع داخل الاطار الدلالي فهو يفهم اشياء ولكنه لا يفهم اشياء اخرى أما المستقبل (ج) فإنه لا يفهم شيئا مما يقوله المرسل لانه يقع خارج اطاره الدلالي تماما .

اللغة والاتصال :

قال بعض العلماء : ان اللغة الفراز مركب ضروري للفرد . وصالح لأن يكيف بالكيفيات الاجتماعية وبهذا يمكننا ان نفسر كلام الفرد الى نفسه وكلامه الى صاحبه .

وقال هنري دولاكروا : ان اللغة هي دالة الفكر . والحقيقة ان اللغة هي مجموعها ، ذات وظيفة هامة جدا يمكن ان تلخص في امرين :
 ١ - امر فردي : هو قضاء حاجة الفرد في المجتمع .

الثاني : امر اجتماعي خالص : هو تهيئة الوضع المناسب لتكوين مجتمع وحياة اجتماعية . فاما بالنسبة للشق الاول من وظيفة اللغة فواضح ان طبيعة الشخص تدور في وظيفة كل فرد بحيث لا يمكن ان يكون خبازا ونساجا وحدادا وشجارا وصيادا في وقت واحد .

ومن هنا كان على الفرد ان يعتمد فى اموره على غيره من اصحاب هذه المهنة وان يتصل بهم لقضاء حاجاته ولا سبيل الى هذا الاتصال ولا الى قضاء الحاجات الا بواسطة التفاهم . ولا بد للتفاهم من لغة ، ولو راقب المرء نفسه واحدا من حقل الاستعمال اللغوى لراى كيف يعتمد الى حد كبير على وجود اللغة بل ان مصالح الانسان قد تتوقف على حسن استخدامه للغة لاعلى مجرد الاستخدام .

واما الشئ الثانى : من وظيفة اللغة فهو تهيئة الوضع المناسب لتكوين مجتمع وحياة اجتماعية ، فان اللغة اصل وجذر لكل ما يمكن ان نتصوره من عوامل تكوين المجتمع كالتاريخ المشترك والدين المشترك والادب المشترك والفكر والاحساس والارادة والعمل المشترك ، اذ لا يقوم شئ من ذلك بدون اللغة وكيف يمكن تصور تاريخ بلا لغة ، او دين بلا لغة او فكرة بدونها ، او احساس لا يترجم عنه بها بعد ان يتم تكوينه بواسطتها او ارادة ، تقوم بغيرها او عمل يتحقق بعيدا عنها .

ان الشركة فى كل اولئك هى الحياة الاجتماعية ولا تتم هذه الشركة بدون اللغة (٢٢) . ويعتبر بزوغ اللغة وبروزها الى الوجود اثناء عملية تطور البشر وارتقائه من المظاهر التى تمتاز لها من اهمية وخطورة بالفتين .

ونلك ان الوسيلة الوحيدة الفعالة فى الاتصال الجماهيرى التى نتمكن بها من ادراك معنى الحياة وتوضيح معالمها ونعت مظاهرها هى اللغة .

فالوظيفة اللغوية فى الاتصال الاعلامى ، هى تمثيل الراى العام على مرآة تمكسه وفلسفة اللغة تنطوى على انماشها وتنسيقها بحيث تصبح حطية للراى العام ووسيلة للاتصال والتفاهم ، ورمزا للحقيقة وشارة للواقع .

اللغة والقومية :

وقد دلت الملاحظة الحديثة على انه حين تقوى الصلة بين مناطق مجتمع من المجتمعات وتسهل بينها وسائل الاتصال تتكون لها مع الزمن

(٢٢) مجلة المجلة - العدد ١١٢ - مقال الدكتور تمام حسان - القاهرة ص ٩٥ .

« لغة مشتركة » تقرب بينهم وتعين أملها على تفاهم أسرع وأيسر ، وتقضي لهم مصالحهم الدنيوية . ولدينا في العصر الحديث أمثلة كثيرة للغات المشتركة كالانجليزية المشتركة التي تسود في مناطق انجلترا وكالفرنسية المشتركة التي تسود مناطق فرنسا ... الخ (٢٢) .

وتتخذ اللغة المشتركة في بدء نشأتها مركزا معيناً يحتاج له من الظروف والفرص ما لا يحتاج لغيره فتتطلع اليه المناطق الأخرى ، وتسلم له الزمام في النواحي السياسية والاقتصادية والثقافية وينزع اليه الناس من كل صوب ثم تتبلور « هيئة الاتصال » التي مزيج لغوي منسجم يقبله الجميع ومن هنا يسمى باللغة المشتركة ومراكز اللغات المشتركة في العالم هي عبارة عنواصم التي ينشأ لها من الظروف الاجتماعية والاقتصادية والثقافية ما لا يحتاج لغيرها من المناطق (٢٤) .

ولذلك نرى فريقا من العلماء يذهب الى تفسير اللغة على أساس عقلى أو نفسى ويرى أن اللغة استعمال رموز صوتية منظمة للتعبير عن الأفكار ونقلها من شخص الى آخر ومن مؤيدى هذه المدرسة « سابير » . ونجد علماء الفلسفة والنطق ينظرون الى اللغة باعتبارها الوسيلة للتعبير عن الأفكار فيقول الأستاذ جفوتز في كتابه « مبادئ دروس النطق » :
ان لغة ثلاث وظائف :

- اولا : كونها وسيلة للتوصيل .
- ثانيا : كونها مساعدا ليا للتفكير .
- ثالثا : كونها أداة للتسجيل والرجوع .

وينظر علماء المجتمع اليها باعتبار وظائفها في المجتمع فيعرفونها أحد العلماء الأمريكيين بأنها : نظام من رموز مأفوفة بواسطة يتعاون ويتعامل اعضاء المجموعة الاجتماعية المعنية .

ومن ذلك يتبين ان تعريف علماء النفس والنطق يهدف الى ناحية واحدة ، لا يتلقى والمطلوب من اللغة في المجتمع الانسانى لانها لا تقف عند حد التعبير عن الأفكار ، وتوصيلها للأذهان كما يقول علماء النطق لأن

(٢٢) د . انيس : اللغة بين القومية العالمية - ص ١٠٣ .
(٢٤) مجلة « اللسان العربى » العدد ٦ - ١٣٨٨ هـ - الرباط - ص ١٩ .

ذلك يقصر اللغة على طبقة من الناس هم أهل الفكر حال اشتغالهم بأمور فكرية .

ولا يمكن أن يقال أن اللغة أداة لنقل الأفكار وإنما هي وسيلة للتعاون والترابط بين أفراد المجتمع فأننا نثبין كثيرا من الناس يتكلمون في موضوعات ليس يعنيه منها نقل أفكارهم إلى غيرهم وإنما يكون القصد من حديثهم الترفيه والتسلية أو النظر في أمور تخصهم في إدارة شؤونهم (٢٥) .

وبذلك يبدو أن رأى علماء المجتمع بتعريف اللغة تعريفاً يتناسب مع وظيفتها في المجتمع هو خير ما تعرب به اللغة بوجه عام واللغة الاعلامية أو لغة الاتصال بالجمهور بوجه خاص.

وإذا كان ذلك صحيحاً فينبى أن تشير إلى تعريف الاقربين للغة : وهو أنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم (٢٦) . وهذا التعريف للجرجاني وابن جنى ومن الملاحظ أن هذا التعريف قد تمشى مع وجهة نظر علماء الاتصال بالجمهور والباحثين في الرأي العام تمشياً دقيقاً لأن الأصوات ما هي إلا الرموز الصوتية التي تنبئ عن مدلولات خاصة للتعبير عما يحتاج إليه الإنسان في حياته سواء كان احتياجاً عادياً كشنون الناس في حياتهم التمشية مع احتياجاتهم في كل أوقانهم والتي يسعى الاعلام إلى تحقيقها عن طريق وظائفه الأساسية : الأخبار أو الاعلام ، والتفسير أو الشرح والتوجيه أو الارشاد ، والتسلية أو الامتاع والتسويق أو الاعلان والتعليم أو التنشئة الاجتماعية أم كان احتياج الإنسان ضرورياً كاحتياج الاعلامي أو رجل الاتصال بالجمهور للتعبير عن الأفكار القائمة بنفسه لتوصيلها إلى أذهان الجمهور

وعنى ذلك فإن اللغة المشتركة ذات اثر قوى في حياة الرأي العام لأنها السبيل لفهم الأشياء المحيطة بالناس والطريق لارتباط الأفراد بعضهم ببعض والموصل للأفكار القائمة بالأذهان والمهيئة لرقى الأمم في شتى نواحيها .

واهم صفات اللغة المشتركة أنها على حد تعبير « هنرى سويت » - تلك اللغة التي لا يستطيع السامع أن يحكم على المنطقة المحلية التي ينتمي إليها التكلم .

(٢٥) « الخصائص » لابن جنى ج ١ : ص ٢١ - ط الهلال - ١٩٤١ ع .

(٢٦) « انيس » اللغة بين القومية والعالمية » - ص ١٠٤ .

واللغة المشتركة هي في الحقيقة تعبير آخر لما يسميه السياسيون بالقومية - ولذلك لم يكن من المصادق أن القومية حين بدأت شكلها في القرن الثامن عشر لم يكن روادها من العسكريين أو السياسيين وإنما كانوا من العلماء والشعراء والكتاب الذين حاولوا جهمهم أن يقتصموا أرواح الشعب في الاساطير القديمة والأغاني المجهولة الأصل وكانت اللغة في أعمال هؤلاء المفكرين أداء هذه الذكريات والتجارب المشتركة والمسجل التاريخي . فليست القومية إلا تلك الصلة الروحية التي أساسها الأفكار والرغبات والشعور ، كلها تنتقل من عقل إلى عقل ومن نفس إلى نفس في كلمات شائعه وثيقة الاتصال بتلك العقول والنفوس فالكلام المشترك والتعابير العامة والنظم الكلامي بل المجازات كل هذا يتغلغل في نفوس أبناء البيئة الواحدة . ويصبح المهاد النفسي للشعب . ثم قد ينفجر في لحظة من لحظات التاريخ وينشأ عنه ما يسمى بالقومية (٢٧) .

ولعل « هربر » ، العالم اللغوي ، في أواخر القرن الثامن عشر كان أول من نبه الأذهان في كتيبه إلى علاقة اللغة بنفسية الأمة وشخصيتها إذ يقول : « أن اللغة القومية بمنزلة الرعاء الذي تتشكل به وتحفظ فيه وتنقل بواسطة أفكار الشعب » واللغة سواء قلنا أنها خلقت دفعة واحدة من قبل الله أم ذهبنا إلى أنها تكونت تدريجيا بعمل العقل ، لا يمكن أن نشك في أنها الآن تخلق العقل أو على الأقل تؤثر في التفكير تأثيرا عميقا وتسده وتوجهه توجيهها خاصا والآب الذي يسود بين الطبقات العليا من الأمة يعكس تأثيرات خارجية أو اجنبية ولكن لغة الشعب تتمثل في كل روح الشعب نفسه .

أن لغة الآباء والاجداد بمثابة مستودع لكل ما للشعب من ذخائر الفكر والتقاليد والتاريخ والفلسفة والدين . أن قلب الشعب ينبض في لفته - أن روح الشعب يكمن في لغة الآباء والاجداد (٢٨) .

ويؤكد الفيلسوف الألماني « فيخته » من بعد « هربر » في أوائل القرن التاسع عشر ، أن اللغة والقومية امران متلازمان ومتعادلان . أن اللغة ترافق البرء وتحركه حتى أعق أدوار تفكيره وأرائته هي التي تجعل منا نحن الألمان مجتمعا متماسكا يديره عقل واحد . أن الذين يتكلمون لغة واحدة يؤلفون من أنفسهم كتلة موحدة ربطت الطبيعة بين أجزائها بروابط

(٢٧) ساطع الحصري : « ما هي القومية » - ص ٥٦ .

(٢٨) « أنيس » اللغة بين القومية والعالمية » ص ١٠٨ .

مقوله ، وأن لم نرها • أن الحدود التي تستحق أن تسمى حدوداً طبيعية بين الشعوب هي التي ترسمها اللغات •

نجد بعد ذلك جماعة من المفكرين يتبنون فكرة أن اللغة أساس القومية منهم « ماكس نوردها » الذي كان يقول : أن الفرد يندمج في المجتمع باللغة وبها وحدها باللغة يصبح عضواً في الشعب الذي يتكلمها وبالله وحدها يتلقى كل التراث الفكري والضموري والأخلاقي والاجتماعي للامة سواء منه ما انحدر عن قرائع الكتب والشعراء والمفكرين ، السالفين أو المعاصرين •

ويوضح صدق الرأي الذي نادت به النظرية الألمانية من أن القومية مرادفة للغة حين نتذكر تلك القوميات التي نشأت في أوروبا خلال القرن التاسع عشر •

فقد قامت ألمانيا على أساس اللغة وحدتها بعد أن كانت مجزأة إلى دويلات كثيرة وكذلك وحدت إيطاليا على أساس اللغة أيضاً • وأن استقلال بولندا واتحادها قد تم أيضاً على أساس أن الناطقين بالبولندية أصحاب قومية واحدة وكذلك استقلال اليونان وبلغاريا ورومانيا واليابان ويوغسلافيا والمجر وتشيكوسلوفاكيا فكل هذه الدول قامت على أساس أن لكل منها لغة قومية متميزة عن غيرها • أي أن تفكك كل من السلطنة العثمانية والإمبراطورية النمساوية إنما كان بسبب اختلاف اللغات فيهما ، فأنفصلت عن السلطنة العثمانية الشعوب التي تتكلم بلغات التركيب وأنفصلت عن الإمبراطورية النمساوية الشعوب التي تتكلم بلغات الألمانية (٢٩) •

وهوارد الماخي وتجارب الحاضر في الشرق والغرب تثبت في وضوح أن اللغة على الإطلاق هي أقوى عوامل الوحدة والتضامن بين أهلها حتى لقد ذهب العالم اللغوي سايبير إلى أن اللغة هي على الأرجح أعظم قوة من القوى التي تجعل الفرد كائناً اجتماعياً ومضمون هذا الرأي امرأتان :

الأول : أن اتصال الناس بعضهم ببعض في المجتمع البشري لا يتيسر حصوله بدون اللغة •

والثاني : أن وجود لغة مشتركة بين أفراد أو أمة من شأنه أن يكون هو نفسه رمزاً ثابتاً وفريداً للتضامن بين الأفراد المتكلمين بها (٣٠) •

(٢٩) د • عثمان أمين : « فلسفة اللغة العربية » ص ١٦ •

(٣٠) مجلة اللسان العربي - العدد السادس - ص ١٩ •

فاللغة عنصر ضرورى لبقاء وتماسك وحدات المجتمع ، فوحدة الفايات والمبادئ تدعو الى البحث عن دلالة شاملة للأشياء والأفعال ، وعناصر الوجود المختلفة تتجسد فى صورة لفظ واحد مشترك ، يدل على هذا الظرف أو الفعل ، وبذلك يلعب اللفظ اللغوى دوره كرمز مشترك متفق عليه من كافة افراد مجتمع اللغة الواحدة .

اللغة والاتصال الاعلامي :

الوجود البشرى ملتحم باللغة فاللغة ظاهرة انسانية اجتماعية تصاحب سلوك الناس فى كل لحظة ، وترافق المجتمعات فى اطوارها التاريخية والمتلاحقة فيصحبها ناموس التغيير الحتمى الذى يجعلها أداة صالحة للتعبير باللفظ والرمز والايحاء عن حياة المجتمعات العقلية والحسية ومعيارا دقيقا لرفيها أو انعطاطها فى ميدان الثقافة والعلم والحضارة .

وحاول الكاتب الانجليزى هـ.جـ. ويلز أن يكشف العامل الذى يفضل غيره فى حركة التاريخ الانسانى .

وبعد بمزية الانسان الأولى وهى الكلام أو اللغة اللسانية وجعلها المحور الرئيسى لحركة التاريخ الانسانى بأسره وقسم هذا التاريخ أقساما رئيسية : الأول : عصر الكلام والثانى : عصر الكتابة والثالث : عصر الطباعة والرابع : عصر الأذاعة . وادخل فى اعتباره العوامل المساعدة لهذا المحور الرئيسى ، كاختراع البخار والكهرباء واقتران الطباعة بالانتاج الآلى الكبير .

وليس من شك فى أن ويلز كان من المبشرين بلغة جديدة . وفن اعلامى جديد كان من القلائل الذين ادركوا أن التكلم الانسانى يسير بخطى سريعة ، وبخاصة فى التحكم فى الطاقات الهائلة .

على أن ذلك يؤكد أن اللغة لاتعرف التحجر ، وهى قادرة على العمل ، قدرة كاملة وهى لا تفنأ بتغيير شكلا ومعنى ، تغيير حروفها بأصواتها أو صيغتها وبنائوها أو من ناحية معناها فقد تنقل الكلمة من معنى الى آخر أو تضيف الى معناها معنى آخر جديدا دون أن تتركه الأول .

وأن تطور لغة ما مرتبط بتطور الاقوام التى تنطبق بها ، واللغة والتطور عنصران متلازمان وهما سمة المجتمعات منذ أقدم العصور ولا سبيل لتفضيل

لغة على أخرى وإنما يكون التفاضل بين الوسائل المتبعة لتقنية اللغات
واثراء تراثها التعبيري .

الامم البدائية حتما لغتها بدائية وغير معقولة ومفككة الى العديد من
المهارات والالفاظ التي تؤدي المعاني الضئيلة والمجردة فهي المحدودة وكلما
ازداد تفكير المجتمع اتساعا وثقافته نموا تطورت لغته وازدادت قدرتها
على التعبير وأعطاه كل سمع لفظا مناسباً (٣١) .

ان اللغة تمنح الانسان بالاضافة الى وراثته البيولوجية خطا آخر
للاستمرار يحمل الثقافة وتراكم المعرفة امرا ممكنا .

ولقد اتاح العلم الحديث للغة إمكانات ووسائل متعددة للتعبير عن
مفاتيح الأحكام العقلية في صورها النظرية والتطبيقية كما اتاح للالفاظ
المنوية المجردة طاقات جديدة . مالت بها نحو وضوح أكثر وتخصص أدق
وأصبحت الكلمات بفضل تقدم الآداب وفنون الاعلام والاتصال بالجمامير
خزينة بالمسلولات التي تصمت في أغوار النفس البشرية وحاجات الانسان
حتى صار عدد من الالفاظ اللغوية عالما من الاشارات والرموز المبهمة عن أدق
المعاني المجردة وأعمقها (٣٢) .

وكان طبيعيا أن يشهد الإحساس بالحاجة الى لغة اعلامية بعد ظهور
وسائل الاعلام وتفرعها الى : وسائل مكانية ووسائل زمانية ، ووسائل
مكانية زمانية .

ويقصد بالوسائل المكانية تلك التي تشغل حيزا في مكان كالصيف
أما الوسائل الزمنية فهي التي تتسلسل في وقت زمني كالاذاعة والتلفزيون
أما الوسائل الزمنية فهي التي تتسلسل في وقت زمني كالاذاعة والتلفزة
والأحاديث المسموعة وهي وسائل شفوية أو سمعية وتعتبر الافلام الناطقة
والتلفزيون والمحادثات الشخصية المباشرة وسائل مكانية زمانية لأنها تشغل
حيزا مكانيا ووقتا زمنيا في نفس الوقت وهي وسائل سمعية وبصرية .

وأدى هذا التطور الى ظهور لغة من نوع جديد غير اللغة الأدبية
بمستواها التقني الجمالي وغير لغة العلم فاللغة الاعلامية الجديدة هي التي
تدعى الى جميع فئات القراء والى تحقيق المستوى العملي على الصعيد
الاجتماعي للغة .

(٣١) مجلة : اللسان العربي ، - العدد الاول - هي ٢٨ - المغرب -
١٣٨١ هـ .

(٣٢) د . امام : المرجع السابق - ١٩٩٠ .

وبالغ البعض في تأثير الصورة والصوت على الكتابة والطباعة
وتخيّلوا أن عصر التّوين على المنهج القديم قد انتهى وأن اللغة اللسانية
تستعيد مكانتها وتعود إلى طبيعتها المهجورة ويكل ما في الصوت من ذبر
وايقاع وأن الصورة تتخذ بدورها مكانها إلى جانب اللسان ، ويذكر الدكتور
عبد الحميد يونس أن هذه الجارحة كانت أكثر وسائل الاتصال مرونة لأنها
تستطيع أن تسجل الصور الحسية على اختلافها وأن تحكى أو ترمز أو
تتغير إلى الصور البصرية والصمعية والذوقية إلى جانب الصور الصوتية
بطبيعة الحال . والصحيفة والمجلة واللافتات لها مميزات هامة تجعلها
تتفوق على بعض الوسائل الأخرى .

وأهم هذه المميزات أن القارئ أو المشاهد يستطيع السيطرة على
الوسيلة بطريقة ثلاثية ، فالقارئ مثلا : في حالة الصحيفة أو الكتاب
يستطيع أن يقرأ بالسرعة التي تناسبه ، كما يتمكن من إعادة ومراجعة
ما قرأه في أي وقت يشاء . لذلك كانت هذه الوسائل البصرية المكانية
صالحة لنشر الموضوعات المعقدة والدراسات الصعبة ذات التفاصيل
المتضعبة ، وغنى عن البيان أن هذه الطبوعات وغيرها من الوسائل البصرية
تسكن الناس من النقد المدرس والعناية بالتفاصيل الدقيقة . فلا غرابة
أذن ، أن تتفوق هذه الوسائل في التعبير عن الدراسات الدقيقة والموضوعات
ذات التفاصيل الكثيرة .

ومن أهم مميزات الوسائل المكانية البصرية أيضا أنها تخدم الأذواق
المختلفة وتعبّر عن الاتجاهات المتعددة فمن الممكن مثلا أن تصدر الاقليات
صحفا لها كما يمكن للجمعيّات المختلفة أن تسجل نشاطها في صحف
ومجلات خاصة بها . ومن الثابت أيضا أن الاتجاهات المتطرفة والحركات
الثورية والمذاهب الجديدة لا تجد خيرا من النشرات والطبوعات الخاصة
للتعبير عن مبادئها وأرائها .

ويندر أن تستعمل الوسائل الأخرى كالإذاعة في مثل هذه الأحوال
وتتمتع وسائل الإعلام المكانية البصرية باحترام عظيم وثقة كبيرة في معظم
دول العالم ، بحيث تتفوق بذلك على الوسائل الأخرى . ومع أن التجارب
التي أجريت في مصر وسوريا والأردن ولبنان مجتمعة فقد أثبتت أن ٦٣٪
من الجماهير العربية تفضل الإذاعة على الصحافة فقد كانت النتيجة عكس
ذلك بالنسبة لمصر وحدها ولا شك أن مرد ذلك إلى تاريخ الصحافة المصرية
الحافل بمواقف الجهاد الوطني المشرف .

والدليل على ذلك ان كثيرا من الاميين في مصر يشتركون الصحف
ليقرأوا لهم بعض المتعلمين أو يجتمعون في القاهرة أو الدور الريفيه
للاستماع الى تلاوة الصحف .

اما الوسائل الزمانية السمعية كالاذاعة فتتناسب مع التنظيمات
اللغوية المسهلة والمبارات البسيطة القصيرة وإذا كانت المطبوعات
والصحافة تناسب ذوى الثقافة فإن الاذاعة تناسب قليلي الحظ منها ،
بل والاميين أنفسهم . ولما كان عنصر التمييز عن الشخصية متوافرا في
الصوت الاذاعي النابض بالحياة فإنه من الطبيعي أن تتفوق الاذاعة على
الصحافة في هذه الناحية ومن نتائج ذلك أيضا أن الاذاعة من أصلح
الوسائل للاستهواء والايحاء (٣٣) .

ويحل « دوب » سر القوة الايحائية بانها وسيلة سريعة للنشر بحيث
تتفوق على الصحافة ومعظم وسائل النشر الأخرى وبذلك تتفرد الاذاعة
بأقصى وأرادية النشر والاثر الاول للخطر أو الرأي لا يحدد بسهولة كما
تصعب ممارسته ، والواقع أن الاحساس الجماعي من أهم مميزات الاذاعة
فقد يستطيع المستمع أن يشترك فعلا في البرنامج أو أنه على الأقل يحس
وهو في بيت أنه عضو في جمهور كبير من المستمعين وهذا الاحساس يخلق
من قوة الاستهواء . ولما كانت الغالبية العظمى من مستمعي الاذاعة من
الاميين ومتوسطي الثقافة فإن الاستهواء يكون أسرع وأقوى اثرا ولا غرابة
أذن أن تلعب الاذاعة دورا خطيرا في الدعاية السياسية الموجهة الى
الجمهور المتخلف ثقافيا كما يقوم بدور رئيس في الترويج التجاري وخاصة
في الولايات المتحدة الأمريكية . غير أن الاذاعة - والوسائل الزمانية
السمعية عموما - لا تمنح تلك السيطرة القوية على الوسيلة ، التي يتمتع
بها قارئ الصحيفة أو الكتاب . فالمستمع مفيد دائما بموعده الاذاعة
المحدد ، الذي لا يمكن تغييره . وهو لا يستطيع أن يطلب من المتحدث أن
يحدد ما يقول ، أو أن يقرأ بسرعة معينة تناسبه .

ويتضح لنا من التجارب التي أجراها « بلومر » (٣٤) و « دوب » أن
الوسائل السمعية البصرية كالافلام الناطقة والتلفزيون تعانز بتأثيرها القوي

(٣٣) د . امام : المرجع السابق - ص ١٩٩ .

(٣٤) H. Blumer : Movies and Conduct (N.Y.) The Macmillan Company 1933, Doob, Propaganda, Its psychology and Technique (N.Y. Holland Compagny 1935)

بحكم واقعية الصورة وحيويتها مقترنة بالصوت المعبر الذى يزيد الصورة قوة وحيوية ، ومع أن نتائج أبحاث هذين العاملين تشير الى أن الوسائل السمعية البصرية تتفوق على الوسائل الأخرى فى درجة تذكر الأفراد المعرضين لها ، فإن هذه النتائج لم تثبت بعد بصفة مؤكدة .

أما التجارب التى أجراها « ستودارد » و « هول وادى » فقد أثبتت أن الوسائل البصرية تمتاز بقدرتها الفائقة على الاستواء ، ويؤكد معظم العلماء هذه النتائج بالنسبة للأطفال فهم يصدقون كل ما يرونه فى الأفلام ، حتى أنه ليصعب جدا تعديل التأثيرات الناتجة من المشاهدات عند بعضهم وغنى عن البيان أن عادات الممثلين على الشاشة - كالتدخين أو اختيار أزياء معينة - سرعان ما تنتشر بين المراهقين وغيرهم من شريحة الحساسية للاستواء .

والأفلام من الوسائل القوية التى تتناسب مع المثقفين وغير المثقفين كما أنها تتجعب بالنسبة للجانب الذين لا يجيدون لغة الفيلم إذ يمكنهم متابعة تسلسل الموضوع خلال الصور وحدها ، ومن الثابت أن واقعية الفيلم تزداد كثيرا باستعمال الألوان أما التذكر عن طريق الوسائل السمعية البصرية فهو أقوى بكثير من التذكر عن طريق الوسائل الأخرى . ولكن هذه النتيجة الأخيرة لازالت موضع المزيد من التجارب العلمية وغيرها (٢٥) .

وليس الأمر مقصورا على الميزات الطبيعية وحدها بل أن العادات والتقاليد والأساليب الحضارية لها تأثيرها القوي على تكوين الجماعات السمعية أو البصرية فقبل ظهور الطباعة كان الرواة والمنشدون وغيرهم يقومون بعمل الصحافة ودور النشر الحديثة ، وكانت الجماعات سمعية بحكم الحضارة والتقاليد .

فعمد العرب كانت القصيدة الشعرية الاداة الأساسية للتعبير عن رأى القبيلة فى العصر الجاهلى . فلما جاء الاسلام لمبت قصائد حسان بن ثابت دورها فى مناصرة صاحب الدعوة . ثم فى عصر بنى أمية وجد ما يسمى « بالشعر السياسى » وعلى الشعراء السياسيين من أمثال جرير والفرزدق والاخلط والراهم وذى الرمة اعتمد خلفاء بنى أمية فى كثير من قضاياهم السياسية .

ثم في العصر المباني ظهرت عصبية من نوع آخر اسمها « الشعوبية » وحلت محل العصبية القبلية . وتحسن الشعراء الشعوبيون للامم أو الاجناس التي ينتمون اليها . كما ظهرت في العصر المباني عصبية وخبطاء يذوبون عنها ضد الفرق الاخرى .

اما في المذنيات الحديثة ، فنجد جماعات بحرية كبيرة نتيجة للاعتماد على الصحف والمطبوعات والاقلام وغيرها ، ويبدو ان التقدم الحديث في فنون الاذاعة سيعيد التوازن مرة اخرى بين الاتجاهات السمية والبصرية .

والبقاء أو الدوام مقياس آخر لتقويم وسائل الاعلام المختلفة فالكتب اطول وسائل الاعلام بقاء وتشهد بذلك تلك الدرر الخائفة في الادب والفنون والمعلوم المختلفة . واذا اعتبرنا فن الصمارة وسيلة من وسائل الاعلام - وانه كذلك - كانت الامرام والاثار المصرية والمساجد الاسلامية العريقة من اخذ هذه الوسائل جميعا . وتحفل الاقلام المرتبة الثانية بعد الكتاب من حيث البقاء ثم تأتي المجلات التي تتمتع بحياة اطول من الصحف قصيرة العمر ، والاقلام وسائل الاعلام بقاء هي الاذاعة والتلفزيون ، فلا تترك اثرا باقيا بعد النشر ومع ذلك فينبغي الا يقلل من قيمة الاذاعة والتلفزيون لانهما يؤيدان واجب الاعلام السريع والاستهواء العاجل بالنسبة للأطفال وقليلى الحظ من الثقافة اما الكتاب والمجلة والصحيفة فهي من اصلح الوسائل لمعالجة المعاني الصعبة والمبادئ الفلسفية والافكار المعقدة بوجه عام .

وسواء كان النمط الاتصالي شخصيا أو جماعيا أو جماهيريا فثمة حقيقة واقعة وهي ان عملية الاتصال الاعلامي في جميع انماطها تتوقف على انتقال الرموز ذات المعنى وتبادلها بين الافراد ، كما ان اوجه النشاط الجماعية ومعانيها الثقافية تتوقف الى حد كبير على الخبرات المشتركة من المعاني والاتصال في جوهره هو نقل المعاني عن طريق الرموز المتصارف عليها والتي يستخدمها الانسان من اجل التوافق النفس مع العالم الخارجى . فالرموز هي جوهر وسائل الاعلام وعمودها الفقري وبدونها لا يمكن ان تعمل .

الفصل الثاني

اللغة والاتصال بالجمهور

اللغة والاتصال بالجماهير

تعتبر مشكلات اللغة من المسائل الرئيسية الهامة في الدراسات الإنسانية أن لم تتجاوزها بالتخطي إلى الأهمية المطلقة .

والتعريف الشائع للغة هو أنها مرآة تعكس الفكر أو وسيلة للتعبير عن الأفكار وتوصيلها أو تبادلها ، إذ يعرف « هنرى سويت » اللغة في كتاب « مدخل تاريخ اللغة » بأنها « التعبير عن الفكر عن طريق الأصوات اللغوية » كما يعرفها العالم الأمريكى « سابين » في كتابه « اللغة » بأنها « وسيلة لتوصيل الأفكار والانتفاعات والرغبات عن طريق نظام من الرموز التي يستخدمها الفرد باختياره » .

على أن أحدث تعريف للغة هو ذلك الذى وضعه العلامة « جيسبرسن » في كتاب « فلسفة النحو » : « تكمن روح اللغة فى نوع من النشاط الإنسانى ، نشاط من جانب فرد يجد فى الفهم نفسه لشخص آخر ، ونشاط من جانب هذا الشخص الآخر يفرض فهم ماكان يجرى فى ذهن الشخص الأول » .

ولكن علم الاتصال بالجماهير بوصفه عملية اجتماعية هامة هو العلم الذى يدرس هذه الظواهر دراسة منظمة تعتمد على المنهج التجريبي وتقوم على تكوين الفروض العاملة والملاحظة واجراء التجارب والقياس وقد هيات ظروف الحربين العالميتين فرصة سانحة لدراسة أساليب الاتصال وفنون التأثير التى ما كان يمكن أن تتاح على نطاق واسع لولا هذه الظروف فففيها استطاع العلماء اجراء تجارب علمية على الجنود والمدنيين لمعرفة مدى تأثيرهم بالاتصال وقد خرجوا من دراسة الحالات واجراء التجارب مجموعة النظريات التى تربط بين عدد من الوقائع حتى بلغ هذا العلم مستوى رفيعا (١) .

(١) د . امام : « الاعلام والاتصال بالجماهير » - ص ٣٥ .
Sapir, «Language» Harcourt Brace N.Y. 1921, p. 23

ويعتمد علم الاتصال بالجماهير على عدد كبير من البحوث التي اجريت في العلوم الاجتماعية الاخرى وامنها علم النفس ، وخاصة علم النفس الاجتماعى وعلم الاجتماع وعلم الانسان (الانثروبولوجيا) وعلم السياسة فضلا عن علوم الاقتصاد والتاريخ واللغات ولا شك ان دراسة علم الدلالة قد اثر تأثيرا كبيرا بفهم حقيقة الرموز ودلالاتها وصياغة الاتصالية ، ونظرا لاعتماد علم الاتصال بالجماهير على سائر هذه العلوم الاجتماعية فقد رأى البعض ان هذا العلم ليس علما مستقلا او قائما بذاته ولكنه عبارة عن مجموعة من الدراسات المتعددة ، ومما لا شك فيه ان ظاهرة الاتصال بالجماهير هي الموضوع الرئيس للمستقبل الذى يدرسه هذا العلم دراسة منهجية ، ولا ينقص من شأنه واستقلاله استمانته بالعلوم الاخرى التى تتصل بجوانب متعددة من هذه الظاهرة الهامة .

اللسنة عند افلاطون وارسطو :

ومع ان علم الاتصال بالجماهير من احدث الدراسات التى ظهرت بعد الحرب العالمية الثانية فان عملية التأثير والاقتناع كانت موضع دراسة عميقة وجادة منذ اقدم العصور ، حتى لنجد الكتب المقدسة تتحدث عن الكلمة فى قول الانجيل بانه « فى الاصل كان الكلمة والكلمة عند الله والله هو الكلمة » كذلك يقول القرآن « وعلم آدم الاسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال انزوني باسماء هؤلاء ان كنتم صابقين » قالوا : سبحانك لا علم لنا الا ما علمتنا انك انت العليم الحكيم » .

وقد تطور افلاطون وارسطو بهذه الفزعة الروحية فى تفسير نشأة اللسة فعنوا عناية فائقة بدراستها وهى من الموضوعات الهامة فى علم الاصال ، فيذهب افلاطون الى ان اللسة الهام ومقدرة فطرية يكتسبها الانسان منذ الخلق ، وقد نهج بادية ذى بدء نهجا خاصا عبر به فرائى ان لا سبيل الى فهم الحقيقة اللغوية الا بالنظر فى الالفاظ الاولى فى لغات عدة ولذا فقد رأى ان النظر فى اللغات الاخرى للشعوب المختلفة امر ضرورى للوصول الى الهدف المنشود ، ويدرك افلاطون صعوبة المحاولة ويقرر ان السبيل اليها هو معرفة اللغات الاخرى .

على ان افلاطون يرى ان الالفاظ تساعد على التوضيح وان الفكر لا يتولد من اللسة ولكن اللسة هى التى تتولد من الفكر فلكى نسمى الاشياء باسمائها لابد لنا من ان نعرفها اولاً .

أما أرسطو فقد مثل الذرة الأخرى حين يتنازل موضوع الاتصال بطريقة مباشرة في كتابه « الخطابة » فاتجه بالدراسة اللغوية اتجاهها مختلفا عن اتجاه الفلاسفة لأن اللغة لا يمكن أن تكون الهاما وموهبة إنسانية وأن اللغة نظام لغوي محدد نشأ نتيجة اتفاق بين أفراد المجموعة البشرية في مكان ما .

وقد كان أرسطو أقرب من الفلاسفة في الأخذ بالنظر العلمي ، فقسم الألفاظ إلى أسماء والأفعال وحروف وتحدث عن موشعوها لغوية منها التكثير والتأنيث والبسيط والمركب .

ولأراء أرسطو في اللغة مكانتها التاريخية في علم الاتصال بالجماهير حين يؤكد أن « الخطابة هي القدرة على النظر في كل ما يوصل إلى الاتفاق في أية مسألة من المسائل » ذلك أن الخطابة أو البلاغة باعتبارها قوة مؤثرة في الجماهير هي محور ودراسة علم الاتصال الجماهيري الحديثة فأرسطو يقسم الموقف الاتصالي إلى ثلاثة عناصر .

هي الخطيب أو المرسل والجمهور أو المستقبل والخطبة أو الرسالة مع ضرورة فهم الخطيب لرسالته وجمهوره على السواء وهذا هو ما ظهر تماما في الدراسات الحديثة .

الدراسات الإسلامية :

وقد تأثر العرب بهذا العلم الأفريقي وقرأوه مترجما على يد الأراميين والسريان ، ومن العجيب أنهم لم يتأثروا بالتفكير الهنوكي اللغوي بالرغم من اتصالهم بهم (٢) . ومن هنا انطبعت الدراسات اللغوية العربية بطابع من الأفكار الأفريقية ودراساتهم التي يغلّب عليها طابع الفلسفة (٣) .

وقد كان المسلمون يطلقون على الدعاية والاتصال بالجماهير تسمية « السياسة » (٤) كما ورد في « مروج الذهب » للمسعودي عندما يقول :

« وقد بلغ من أحكام معاوية للسياسة واتقانه لها واجتذاب قلوب خواصه وأعوانه ... الخ » ويقصد بذلك تأثير معاوية في الجماهير عن

(٢) إبراهيم السامرائي : « التطور اللغوي التاريخي » - ص ١١ .

(٣) د. عبد الرحمن أيوب : « اللغة والتطور » - ص ١٦ .

(٤) د. إبراهيم أمام : « الإعلام والاتصال بالجماهير » - ص ٢٩ .

طريق الرواية والدعائية • وقد بلغ به الأمر الى حد تزييف الاحاديث ، واختلاق الروايات وتلفيق المواقف التاريخية من أجل التحكم في نفوس الجماهير •

ومن يتتبع تاريخ الطبرى وابن الاثير يستطيع ان يقف على تفاصيل الدعائية الاسلامية في العصرين الاموى والعباسى كما يتضح دور الفرق الاسلامية المختلفة من اهل السنة والمعتزلة والشيعة في الدعائية السياسية والدينية معا (٥) •

ويتناول الجاحظ موضوع التأثير في الجماهير في كتابه « البيان والتبيين » ومتى شاكل ابقاه الله - ذلك اللفظ معناه • وأعرب عن فحواه • وكان لتلك الحال وفقا ولذلك القدر لفظا وخرج من ساحة الاستكراء وسلم من فساد الكلف كان قمينا بحسن الموقع وانتفاع المستمع وأجدر ان يمنع جانبه من تناول الطاعنين ويحصى عرضه من اعتراض الميابين ولا تزال القلوب به مغمورة مأمولة ومتى كان اللفظ ايضا كريما في نفسه متميزا جنسه وكان سليما من الفضول بريئا من التعقيد حبيب الى النفوس واتصل بالاذهان والتحم بالمقول وهشت اليه الاسماع وارتاحت له القلوب وخف على السن الرواء وشاع في الاتاق ذكره وعظم في الناس خطره وصار ذلك مادة للعالم الرئيس ورياسة للمتعلم المريش • فاذا اراد صاحب الكلام صلاح شأن العامة ومصلحة حال الخاصة وكان ممن يعم ولا يحصى وينصح ولا يغش وكان مشغوبا باهل الجماعة شغفا لاهل الاختلاف والفرقة رجعت له الحظوظ من اقطارها وسيقت اليه القلوب بازمتها وجمعت النفوس المختلفة الاهواء على محبته ورجيلت على تصويب ارادته • ومن اعاده الله من معرفته مضينا وأفرغ عليه من حبه دنوبا حنت اليه المعانى وسلس له نظام اللفظ وكان قد اغنى المستمع من كد الكلف وراح قارىء الكتاب من علاج القهم (٦) •

وعنى الباحثون العرب بدراسة لفتهم بعد نزول القرآن واتساع الفتوحات وخاصة بعد قيام الدولة العباسية فجنّدوا انفسهم للعناية بأمور اللغة حرصا على كتاب الله فاتجهت الدراسات اللغوية في اتجاهات عدة وأهتدى الباحثون لمسائل دقيقة فيها قال الفراء :

وجدنا لغة العرب فضلا على لغات جميع الأمم اختصاصا من الله

(٥) د • امام • الاعلام والاتصال بالجماهير ، ص ٢٩ •

(٦) « البيان والتبيين » ج ٣ ص ٢٠ •

تعالى وكرامة اكرمهم بها ومن خصائصها انه يوجد فيها من الابهاز
ما لا يوجد في غيرها من اللغات (٧) .

ويبرز الاتجاه الاول في عناية الباحثين العرب بما يسميه علماء
العرب « بالسنتكس التعليمي » أي « علم التنظيم التعليمي » (٨) أو « علم
النحو » الذي بدأ يظهر على يد الباحث اللغوي أبي الاسود الدؤلي ، وظلت
العناية موجهة في هذا الاتجاه الى نهاية القرن الاول الهجري ، ثم اخذ
نطاق البحث يتسع ، فدرست موضوعات كثيرة متصلة باجزاء الكلام
وثبائن صلة اجزاء الجملة بعضها ببعض ، وطريقة ربطها بعضها ببعض
واقسام الكلمة ووظيفتها في الدلالة . كما اخذ العلماء العرب في هذا
الاتجاه يدرسون المسائل المتعلقة بضمها القواعد المتصلة باشتقاق الكلمات
العربية وتصريفها وتفسير ابنيتها بتغير المعنى وما يتصل بذلك من البحوث
التي يطلق عليها الغرب « المورفولوجيا التعليمية » ، أي « علم البنية
التعليمي » (٩) .

وبذلك وجد المسبيل لدراسة الفرع الجديد الذي عرفناه « بعلم
الصرف » .

واتجهت الدراسات العربية كذلك الى موضوع يتصل بعلم الاتصال
من قرب على النحو الذي وجدناه لدى ارسطو وهذا الاتجاه هو المعروف
« بعلم البلاغة » التي تضم المعاني ، والبيان والبديع وعلم المعاني بحث في
بيان ما ينبغي ان يكون عليه الاسلوب العربي ليطابق مقتضى الحال ولیمبر
من المراد ابلغ تعبير اما البيان فهو علم يشرح المناهج التي يسلكها الاسلوب
العربي في استخدام التشبيهات والمجازات والكنائيات والبديع يدرس
المحسنات المعنوية واللفظية التي يحتلها الاسلوب العربي الذي تتجه اليه
علوم الاتصال بالجماهير وهي من جهة اخرى « ترجع إلى ما يسميه
العدثون من علماء الفرنجة « الستيلستيك التعليمي » ، أي « علم الاسلوب
التعليمي » .

وقد عنى المتقدمون بالكتابة في بعض هذه المباحث « كعجاز القرآن »
لابي عبيدة و « اعجاز القرآن » للجاحظ ، ثم برزت الكتابة في هذه العلوم
في مؤلفات بعضها جميعا « كالصناعتين » لابن هلال العسكري و « اسرار
البلاغة » و « دلائل الاعجاز » لمبد القاهر الجرجاني .

٩٨٠٧ د . وافي : نفس المرجع ص ٥٩ وما بعدها .

وفى الاتجاه الثالث نجد العلماء العرب يبحثون فى الكلمة العربية من حيث نطقها وادائها ، لبيان الوجوه التى قرئ بها القرآن الكريم . وقد اشتملت مؤلفات الباحثين فى القراءات على بحوث دقيقة قيمة فى اصوات اللغة العربية وطبيعتها وصفاتها وانواعها ومخارجها والفن وضرويه وتأثر اصوات الكلمة المتجاورة ببعضها ببعض .^{٥٠} وما الى ذلك من مسائل د الفونتيك ، الخاصة باللغة العربية (١٠) .

واتجهت جهود الباحثين العرب فى الاتجاه الرابع الى البحث فى اشعار العرب فجمعتها ونقبت عن معانى الغريب فى مفرداتها هادفة من وراء ذلك الى فهم كتاب الله .

ويبلغنا على ذلك ما روى (١١) عن ابن عباس رضى الله عنه بهذا الصدد :

الشعر ديوان العرب فاذا خلى علينا الحرف من القرآن الذى انزله الله رجعنا الى الشعر فالتمسنا معرفة ذلك منه . وقال ايضا : « اذا تماجم شيء من القرآن فانظروا فى الشعر ، فان الشعر عربى » .

وعنى الاتجاه الخاص « بمقتن اللغة » الذى تفرعت منه ثلاثة اقسام ، عنى الاول منها بوضع معجمات تهدف الى شرح المفردات وأول من عمل على تدوين معجم شامل من هذا القبيل هو الخليل بن احمد صاحب كتاب « العين » .

وعنى القسم الثانى بوضع معجمات ترمى الى بيان المفردات الموضوعية المختلفة المعانى وترتيب المعانى بطريقة خاصة وذكر الالفاظ التى تقال للتعبير عن كل معنى منها ككتاب « الالفاظ » لابن السكيت ، و « الالفاظ الكتابية » للهمدانى ، و « فقه اللغة » للشماعلى .

اما القسم الثالث فقد عنى بتأليف رسائل خاصة فى الالفاظ او المعانى ، ككتاب أبى حنيفة فى الاتواء والنبات وكتاب يعقوب فى النبات والاصوات والفرق وكتاب الاضداد فى اللغة للنبارى . الخ .

(١٠) القلقشندى : « صبح الاعشى » ج ١ - ص ١٤٩ .

- د . وهبى « علم اللغة » - ص ٥٢ .

- المرجع السابق - ص ٥٢ .

- المرجع السابق - ص ٥٦ .

(١١) « تفسير القرطبي » - ج ١٠ - ص ١٢٩ .

واتجه البحث اللغوي عند العرب - في الاتجاه الأخير - الى « لغة العربية » وبعض مسائل من علم اللغة العام (١٢) .

فمن ذلك دراسة الاسمى للاشتقاق في اللغة العربية ، ومعلم البحوث التي ضمنها أن فارس في كتابه « الصاحبي » في فقه اللغة وسوق العرب في كلامها كبحثه في خصائص اللسان العربي والقياس والاشتقاق .. الخ . والبحوث التي ضمنها ابن جنّي في كتابه « الخصائص » كبحثه في أصل اللغة وهل هي الهام أم اصطلاح .. وهلم جرا .

ومن ذلك يبين ان الدراسات اللغوية عند علماء العرب باتجاهاتها المختلفة ، افاضت في دراسة اهم عناصر العملية الاتصالية وتعنى اللغة حيث نتعرف على تطور اللفظ والاساليب والعوامل التي اثرت في تطور الاساليب اجتماعيا ونفسيا وجغرافيا .

وقد وجدنا أن الفارابي (١٣) المعروف في التاريخ بالمعلم الثاني بعد
أرسطو وعبد الرحمن بن خلدون قد أسهما في دراسة دور الاتصال في
المجتمع . كما قام الجاحظ بدراسة شيقة للخطابة والتأثير في الناس .
ويتحدث الفارابي في « آراء أهل المدينة الفاضلة » عن عوامل تماسك
الجماعة ودور القيادة في ذلك ، وهو يقسم الجماعات الى قسمين :
جماعات صغيرة تتماسك بطول التلاقي والاشتراك في الطعام والشراب
والاشتراك في شريعاتهم وخاصة إذا كان نوع الشر واحدا وتلاكوا ، فإن
بعضهم يكون سلوة بعض والاشتراك في لذة ما . أما القسم الآخر فهو
الجماعات الكبيرة التي تتماسك بالاشتراك في اللغة واللسان ويتشابه
النعم والخلق .

ويذهب ابن خلدون في مقدمته الى تحليل التماسك والاختلاف بين الشعوب والمجتمعات على أسس اجتماعية ويرفض ما ذهب اليه المسمودي من أسباب تتصل بتركيب الانسجة ٠٠ ولعل هذا الاتجاه الذي يربط بين العوامل النفسية والاجتماعية في تحليل السلوك هو نفس الاتجاه الحديث الذي يرفض التلميحات الغيبية والاقتراضات المتصلة بالفرائض والعوامل البيولوجية المثقولة ٠ ونحن نتحدث ابن خلدون عن التعليم يقترب كثيراً من المحدثين وخاصة السلوكيين اذ يقول :

(١٢) د. وافي : « علم اللغة » ، ص ٥٩ .

١٢) الفارابي - أبو النصر : « أراء أهل المدينة الفاضله » - القاهرة ١٩٤٨ .

• لان الاتصال لابد من عود اثارها على النفس فالفعمال الخير تعود
بآثار الخير والذكاء والفعال الشر والسفسفة تعود بغير ذلك فتمتسكه وترسخ
ان سبقت وتكررت وتتلفس خلال الخير ان تأخرت عنها بما ينطبع من اثارهم
المذمومة في النفس شأن الملكات الناشئة عن الفعال •

اللغة في ضوء البحث الحديث :

ظلت البحوث اللغوية في أوروبا حتى أواخر القرن الثامن عشر
الميلادي محصورة في دائرة ضيقة ولا تعدو كثيرا مسائل علوم البنية
والتنظيم والاسلوب (المورفولوجيا والسنتكس والسيتلستيك) في اشكالها
التعليمية (١٤) •

ولما بدأت النهضة الأوروبية في أواخر ذلك القرن ، وأطلع العلماء على
العلوم العربية مترجمة الى لغاتهم بدأ الاهتمام بالدراسات اللغوية حين بدأ
علم اللغة المقارن على يد السير وليام جونز أحد قضاة الانجليز في الهند
والذي لاحظ الشبه القوي بين اللغة السنسكريتية واللغة الاغريقية واللاتينية
هذه اللغات جميعا صدرت عن أصل واحد •

وكان من أشهر من افتتح هذه السبل فون شليجل الذي قرر ان الوسيلة
الوحيدة لاثبات العلاقة بين اقراء مجموعة لغوية هي مقارنة قواعدها
وترتيبها لا مجرد جمع المفردات المشتركة بينها •

وقد توالى الدراسات اللغوية فتمكن الملمان بوب وجريم من التوصل
الى قوانين في تلك اللغات مثل القوانين في اللغات الهندية والتي جعلت
اساسا للدراسة اللغوية الى هذا الوقت • وكان ذلك ايذاً بالتوصل الى
دراسة القواعد دراسة مقارنة مهدت بدورها الى بحوث علم القواعد
التاريخي التي قام بها جريم وديبز وبراشيه وماكس مولر وغيرهم • وقد
اسدى هذا المنهج المقارن في دراسة اللغة خدمة جليلة في بيان طبيعتها
وخرج بعلم اللغة الى مرحلة البحث الدقيق وكشف لأول مرة عن وجود
ما اطلقوا عليه اسم « القوانين الصوتية » وظهر علم الاصوات التشريحي
على يد مولر ، وقد تهيأ لهؤلاء العلماء ان ينتهوا الى طريقة في الاصوات
تميز الحروف اللاتينية •

(١٤) د. وافي : « علم اللغة » ص ٨ •

كما اثمر هذا المنهج المقارن النهوض بمختلف الفروع اللغوية لقيام طائفة متخصصة بكل ناحية دراسية وظهور علم اللغة العام وقد كتب فيه ماكس مولر محاضرات في علم اللغة وقد نشر سنة ١٨٦١ - كما جاء في كتاب الامريكي Whitney في كتابين في نفس الموضوع هما :

• اللغة ودراستها ، و • حياة اللغة وتطورها ، • وقد جنح هذا الاخير باتباع مذهب داروين في التطور فكانت اللغة عنده من الكائنات الطبيعية التي يخضع لها التطور ، فبدأ بدراسة لغة الحيوانات على انها تؤلف مرحلة مبكرة من مراحل تطور اللغة الانسانية ، ذلك ان اولى محاولات التحليل اللغوي في العصر الحديث ارتبطت بتأريكات الفكر العلمي التي سادت القرن التاسع عشر • ومن ثم فقد ظهرت تلك المحاولات في اطار علم اللغة المقارن •

ومن جهة اخرى فقد عالج توماس هوبز الذي عاش في انجلترا في القرن التاسع عشر مسائل التفاعل الاجتماعي عن طريق الاتصال واستخدام اللغة وذلك في كتابه « اللتين » ويقول هوبز ان التجمع ليس صفة مقصورة على البشر فهناك تجمعات النمل وخلايا النحل التي تتصرف بالتناسك ودقة العمل •

ثم يقول ان اهم ما يميز التجمعات البشرية عن التجمعات الحشرية هو وجود لغة ذات الفاظ تمكن الفرد من ان ينقل الى الآخرين افكاره واراءه بما يرى انه الصالح العام لهذا التجمع فاذا كان الاتصال بين الحشرات قائما على مقتضيات المواقف الجزئية المباشرة فان الاتصال الانساني على العكس من ذلك قائم على استخدام الرموز والالفاظ فلتعبير عن الافكار والاراء ، فليس غريبا ان الانسان وهو الحيوان الناطق ، وهو ايضا الحيوان الذي يحارب بالفكر والمعقدة والدعاية والسلاح ، ولذلك يتطلب الامر وجود قوة تتمثل في الدولة او الحكومة التي تنظم الاطماع وتنسق الافكار ، حتى لا تعم الفوضى ويذهب الناس في سبيلهم شقي •

وفي سنة ١٨٦٠ ، بدأ اثنان من الباحثين هما لازاروس ، وستينثال نشر بحوث متصلة بعلم النفس للشعوب وفيها دراسات عن اسباب الشعوب المتماثل لدى الافراد وهي الروح الصامة التي تظهر في اللغة والاساطير والدين والتراث الشعبي والفن والادب وقواعد الاخلاق السائدة والعرف والقانون ويبدو ان ستينثال قد وقع تحت تأثير الرونية وقولها بوجود قوانين عامة تحكم التطور ولعل ذلك ما دفعه الى تجاهل الفرد وميوله

النفسية وقوله بوجود سيكولوجية جماعية - أو عقل جمعى - هي التي تتمثل فيها النزاعات والميول النفسية الاجتماعية .

ويرى ميرمان باول أن علم النفس الاجتماعى بالمعنى الذى ذكره ستينثال لا يشمل هذه العناصر كلها بل يقتصر على العنصر الأول . كما يقرر أن اللغة هي أهم الأدوات التعبيرية التي تستعمل في المراحل الثلاثة التالية : إدراك الفرد فكره من الأفكار نشأ تحليه بفضل كونه عضوا في جماعة ، وهي :

١ - يقوم الفرد بنشاط عضو يؤثر فيما حوله من أشياء أو أدوات تمبيرية .

٢ - تنتقل هذه الأشياء والأدوات الى فرد أو أفراد سواء .

٣ - يقوم الآخرون بنشاط مادي يؤثر على بعضهم البعض تأثيرا قد يفيدهم ولكنه ينسجم مع مقتضيات ثقافتهم .

وقد استطاع « فونت » أن يفسر مدى تدخل التركيبات الذهنية الناشئة عن الانطباعات الماضية في تشكيل عملية الإدراك .

ومن المعروف أن دراسات الاتصال الحديثة تلمح عناية فائقة بأثر هذه الانطباعات المترسبة التي تكون الانماط والتصورات الذهنية على إدراك المفاهيم الجديدة . لأن الأفكار لا تنشأ في ذهن الفرد مستقلة عن تراث جماعته وذلك لأنه بالرغم من أن تجارب كل فرد هي التي تخلق في ذهنه المفكره ، إلا أن للقيم الاجتماعية دخلا كبيرا في الحكم على أمر ما بالخير أو بالشر وبالجمل أو بالقيح ، كما أن ثقافة المجتمع هي التي تعدد للفرد معالم أفكاره .

وبعد ذلك أصبح موضوع الإيحاء والقابلية للتأثر أو الاستهواء من أهم الموضوعات التي عالجه كبار المفكرين من أمثال جوستاف لوبون (١٥) وجبريل تارد وقد اهتم لوبون بدراسة سيكولوجية الجماعات في كتاب روح الاجتماع وكان متأثرا بالدراسات السابقة في الإيحاء ، والعديد في كتاب لوبون أنه شرح التفاعل بين الفرد والجماعة وتبادل التأثير بينهما . ويقرر لوبون أن تكون الجماعة لا يتطلب وحدة المكان وكثرة العدد ولكن المهم هو

(١٥) « روح الاجتماع » ترجمة احمد فتحي زغلول - القاهرة ١٩٠٩ .

اتجاه المخاض والمواطف والأفكار نحو هدف واحد وذلك ما يقوم به الاتصال الجماهيري .

وبينما يؤكد لوپون أهمية الإيحاء في التأثير الاجتماعي نجد أن تارد يذهب إلى أن المحاكاة هي أساس التفاعل الذي يتم في الجماعة ، والوسيلة الرئيسية للمحاكاة هي اللغة فهي الأداة الأولى لنقل كثير من العادات والتقاليد ولنقل الخبرات على اختلاف مستويات تنظيمها عبر الأجيال وعبر الجماعات والأفراد ، فكان المحاكاة هي القوة الكامنة وراء الاتصال بالجماهير .

اللغة نظام من الرموز :

كان الباحث السويسري فرديناند دي سوسير (١٨٥٧ - ١٩١٣) نقطة تحول حاسمة في تاريخ البحث اللغوي الحديث . فقد كانت رؤيته الواضحة لجوانب كثيرة من بنية اللغة منارا أمام تلاميذه وأجيال الباحثين من بعده .

فقد ذهب دي سوسير إلى أن اللغة نظام من الرموز ، تتكون من الوحدات المترابطة المتكاملة في نظام رمزي ، ولذلك حاول أن يخلق نوعا من التوازن بين الاتجاه التاريخي والاتجاه الوصفي الواقعي ، وأخذ على أصحاب الاتجاه التاريخي أنهم قد اهتموا إلى حد كبير بدراسة اللغة من واقع نشاط متكلميها الذين يعيشون بين ظهرانهم . ومن ثم حرموا أنفسهم من دراسة هذا الجانب الحي . كما أنهم كثيرا ما يدخلون العوامل التاريخية في أحكامهم على اللغة الواقعية وهذا لا يتيح إدراك طبيعة اللغة ، فالتسلسل التاريخي للمحقات اللغوية لا وجود له من وجهة نظر المتكلم الذي يواجه وضعا لغويا ثابتا . . . ويستطيع الباحث ولا شك أن يصل إلى أعماق ذهن المتكلم مع تجاهل ماضيه اللغوي تجاهلا تاما (١٦) .

كذلك قسم دي سوسير ظواهر اللغة في وقت ما إلى عناصر موروثه وعناصر مبتكرة . والعناصر الموروثة هي التي يسميها Langue أو لسان ويعني بذلك لغة جماعة يمينها . أما العناصر المبتكرة فتتمثل في الكلام واللغة بمعناها الإنساني Langage ظاهرة عامة تظهر في هذين العنصرين

(١٦) ص ٧٦ وما بعدها من الترجمة الإنجليزية لكتابه .
Course in general Linguistics

مجتمعين • واللسان - أو لغة جماعة معينة - مجموعة من الرموز يتلغاها الفرد من الجماعة التي يعيش فيها عن طريق السماع • أما الكلام فانه مجموعه من الاصوات التي تمثل نشاط الفرد باعتباره متكلمًا • ووحدة الكلام الجملة أما وحدة اللسان فهي النمط • ومن ثم فإن اللسان ليس مجرد مجموعة من المفردات ولكنه بصفة أساسية نظام يشمل الرموز والانماط وعلى الباحث أن يحاول بلورة هذا النظام بوجوده وبملاقاته المتكاملة •

وقد نحاول دى سوسير ايضاح الطبيعة الرمزية للغة ، فالرمز دال يشير الى مضمون يدل عليه *Signifié* وهدف الباحث ان يتبين عناصر الدلالة المختلفة مكتشفًا قدرتها الرمزية فاللغة عند دى سوسير هي ذلك النظام المستقر عند الجماعة ككل والذي يمكن تبين عناصره من الظواهر اللغوية المتاحة •

نظرية الانماط الجامعة :

ومن جهة أخرى ، فقد كان والتر ليمان من الرواد الاوائل في دراسة الاتصال الجماهيري الذين افادوا من الدراسات اللغوية فذهب الى ان الانسان مخلوق محدود الإدراك فهو لا يستطيع أن يفهم العالم أو يتصوره بمجرد ملاحظته وإنما يتأتى فهم الانسان للعالم الذي يعيش فيه على مراحل من التخنج والتطور والحصول على المعلومات •

فالعالم الموضوعي الذي نتعامل معه سياسيا واقتصاديا واجتماعيا يقع خارج نطاق احساسنا وخارج بصرنا وعقلنا •

ويرى ليمان ان المسائل العامة كالسياسة والحكم التربوية والانتخابات والاصلاحات وغيرها تتأثر بما يصدره الناس من احكام نابعه من الصور الذهنية التي يكونونها عن انفسهم وعن الآخرين وهذه هي آراؤهم اما الرأي العام فيتكون من حصيلة هذه الصور المنتشرة في رؤوس الجماهير وهو القوة التي تسمى اجهزة الاتصال وجماعات الرأي كالحزب السياسية والجمعيات الدينية وغيرها الى التأثير فيها •

ويؤكد ليمان ان تصرفات الناس لا تكون نتيجة لملاحظات موضوعية عن العالم الخارجي بل تكون في حقيقة الامر مبنية على التصرفات الذاتية أو الصور الذهنية الكامنة في نفوس الناس • وهذه لا تتكون بطريقة الملاحظة الموضوعية ولكنها تتكون نتيجة الاتصال الشخصي بالناس والأصدقاء والاتصال الجماهيري بالصحف والاذاعة المرئية والسموعة ، وفي اغلب الاحيان تتكون من تفاعل هذين النوعين من الاتصال •

فالمؤثرات التي تحيط بالإنسان لا تكون السبب المباشر في الاستجابة للبيئة ولكن معنى هذه المؤثرات أو صورتها في ذهن الإنسان ، هي التي تحدث الاستجابة ولما كانت البيئة الموضوعية اعظم واعمق من أن تفهم فيها مباشرا فلا بد للإنسان أن يبسطها ويختصرها في شكل صور أو رموز يستجيب لها في بساطة وامان . وهكذا يكون الفرد عالما خاصا له ، كما تكون الجماعة عالما خاصا لها . ولا شك ان الاتصال هو الذي يلعب اهم الانوار في تكوين هذه البيئة الثقافية التي تتكون من مجموع المفاهيم والصور والافخيلة .

ويقول ليمان ان الصور التي تتكون في اذهان الجماهير تكون بعيدة عن الحقيقة الموضوعية ويرجع ذلك في نظره الى عدة عوامل أهمها الرقابة على الموارد الاعلامية والسرية التي تضرب حولها والمقبات المادية والاجتماعية التي تصول دون وصول المعلومات الى الجمهور وضغط المكونات النفسية اللاشعورية وتأثير المتاهب والتكرار والعنف والرقابة وهناك أيضا غموض الحقائق وتعقدها مما يؤثر في الوضوح فينبغ سوء الفهم وصعوبة الإدراك وعلى هذا الأساس لا تتكون في عقول الناس افكار وانما تنشأ افخيلة واوهام وهذه هي التي تسيطر على سلوكه الناس .

والبيئة الثقافية التي تعيش فيها هي التي تحدّد لنا ما نذكره . فنحن لا نرى ثم نحدد ولكن التحديد يكون سابقا على الرؤية والإدراك . وملاحظتنا للأشياء والاحداث تتمشى دائما مع الانماط المسددة التي تصبها البيئة الثقافية في نفوس الجماهير ولا يلبث الإنسان أن يرى كل الأشياء من خلال هذه الانماط التي تصبح بمثابة المرشحات التي تصبغ لون المرئيات والانماط ضروره هامه للإدراك والمعرفة ولا يمكن الاستغناء عنها .

وتساعد هذه الانماط على تأكيد احترامنا لذاتنا وتمسكتنا بحقوقنا وتمسكتنا لمركزنا الاجتماعي والادبي ونقول دائما أن هذه الانماط شيء طبيعي .

اللمة ونظريات الاتصال الحديثة :

وقد فتحت دراسات والتر ليمان المجال أمام دراسة الاتصال الاعلامي دراسة علمية منظمة وخاصة من ناحية تأثيرها في اتجاهات الناس ومعتقداتهم وسلوكهم . فتوفر فريق من العلماء ذوي الاختصاصات المتعددة على هذه الدراسات وكان من بينهم متخصصون في علوم الحيوان والاقتصاد والرياضة واللغويات والتاريخ والهندسة والتشريح .

وتخضعت هذه البحوث جميعا عن كتاب صدر سنة ١٩٥٧ بعنوان « الاتصال الانساني » يتجه الى دراسة المخ البشرى على اعتبار انه مركز الاتصال والمسيطر عليه ، ونتيجة لذلك ظهرت تفسيرات للمعطيات النفسية كالذكر والانتباه والادراك وغيرها كما درست اللغة من ناحية التعبير عن المعلومات ونقلها . وتفرعت دراسات فى الموسيقى والفنون ودراسات فى الكلام ومشكلات النطق وبحث مستفيضه حول الشائعات وعلم الدلالة .

وارتكزت هذه البحوث على تقدم علم اللغة وظهور علم الصوتيات الذى وجه الباحثين الى دراسة اللغة كنظام رمزى وكان للباحث الروسى تروتسكوى فضل بلورة المنهج « الفونولوجى » وتطبيقه تطبيقات ناجحة فقد اتجه البحث الصوتى قبل تروتسكوى الى دراسة اللغة كظاهرة تشريحية - فيزيائية فانصرف جهدهم الى الصوت نفسه دون النظر فى طبيعته كجزء من نظام رمزى متكامل وعندما بلور تروتسكوى نظريته فى الوحدة الصوتية فرق بينهما من جانب وصورها الصوتية المختلفة من الجانب الآخر . وعلى ذلك يكون المعنى وتغييره أو عدم تغييره فهى فى التمييز بين الوحدة الصوتية والصورة الصوتية وهذا مرتبط بالنظام اللغوى قيد الدراسة فلكل لغة نظامها الفونولوجى الصوتى .

وقد اوضحت لنا الدراسات الصوتية ان مصطلحات أى علم من العلوم هى رموز لا قيمة لها الا فى اطار نظام نظرى متكامل وان المصطلحات والمفاهيم لا تتحدد قيمتها داخل النظام الا بعلاقات التضاد والتكامل .

اللغة والانماط الصرفية :

ولا يقتصر النظام اللغوى فى مكوناته على بعض الوحدات الصوتية ذلك ان ثمة انماط صرفية محددة تنظم هذه الوحدات ولكل لغة نظامها الصرفى الخاص بها على ان البحث الصرفى الاعلامى يهدف الى تحديد الوحدات الصرفية المختلفة ودراسة أنواعها وانماطها المختلفة وعلاقاتها فى النظام اللغوى من حيث اتصال هذه الانماط الصرفية بالادراك والمعرفة ومن حيث اسهام هذه الانماط فى اللغة الاعلامية التى ترمى الى النمجة والتبسيط لان العقلية الجماهيرية تركز الى الاستعانة بالرموز والانماط والنماذج والتحديد ، فاللغة الاعلامية لا تتألف كلماتها الا منتظمة فى انماط تتخذا الجملة وهنا تظهر دراسات اللغوى الأمريكى شوسكى فى بناء الجملة والتى تنذهب الى ان النظام اللغوى ليس المجموع الحسابى لما سجل من عبارات بل هو شيء مجرد له وجوده الفعال وغير الراعى لدى

افراد المجتمع اللغوى وهدف النظام اللغوى هنا ليس مجرد الاستقراء الوصفي بل عليه أن ينطلق من المادة المتاحة لوضع فروض حول انماط الحيل الممكنة ثم تختبر هذه الفروض في ضوء الواقع اللغوى .

اللغة الاعلامية وعلم الدلالة :

وقد هيا النهوض الدراسى بالاصوات واللهجات الشعبية وعلم النفس اللغوى الطريق للوصول بالدراسة الدلالية الى اوجها فقد بذل الباحثون فى علم الدلالة جهودهم للوصول به الى مناهج البحث العلمى فاهملوا الابحاث الفلسفية التى لا تؤدى الى نتائج متيقنة وعملوا على استخدام التجارب الفعالة كطريقة التجارب وقياس الفأبر على الحاضر والموازنة والاستنباط المبني على أسس سليمة . وقد اثمرت هذه الدراسة واتجهت فى اتجاهات عدة لبحث الدلالة الصوتية والدلالة الصرفية والدلالة النحوية والدلالة القاموسية ولعل علم الدلالة هو اقرب الفروع اللغوية اتصالا بمناهج البحث الاعلامى حيث يفيد فى كيفية ارسال الرسائل الى الجمهور بوسائل الاعلام المختلفة بحيث تنتقل المسانی كاملة وبقية كما يفيد هذا العلم فى دراسة اللغة الاعلامية كقوة فاعلة تستعمل للتطوير ويساعد الاعلاميين كذلك على فهم قدرة اللغة على الخداع والتضليل وليأمنوا شرها ويعتبروا الناس خطر الزلل والانزلاق .

اللغة والبحث الاعلامى :

ولقد اثبت علماء الدلالة ان الالفاظ تؤثر على الجهاز العصبى للانسان كما ان اختيار الالفاظ هو الذى يساعد على التحكم فى اتجاهات الناس وتصرفاتهم ولما كان خبراء الاعلام يهدفون الى تعديل الاتجاهات وتكوين الاراء لكسب التأييد وتبئنة الشعور عن طريق الرعى والتثوير مما يؤدى الى تصرفات اجتماعية سليمة فان نتائج علم الدلالة من اهم البحوث التى يفيد منها هؤلاء الخبراء .

وعلى ذلك يمكن القول ان علم اللغة قد حقق بمنهجه فى تحليل البنية والدلالة درجة عالية من الدقة بحيث اصبح كثيرون من المشتغلين بعلم الاتصال بالجماهير يطبقون الاسس المنهجية للتحليل اللغوى او تحليل البنية اللغوية فى بحث عمليات الاتصال بالجماهير المختلفة فبدأ التمييز بين الدراسة الوصفية للبنية وبين الدراسة التطورية لها . وتوصلوا بالتمييز بين العناصر الرمزية الدالة وما تدل عليه فى اطار المجتمع .

واحد الباحثون في الاتصال بالجماعير يبحثون في اللغة باعتبارها
عنصرا أساسيا في عملية الاتصال الاعلامي .

فاللغة اذن هي العروة الوثقى التي جعلت الاتصال عملية اجتماعية
وهي التي تحدد الكيان الاجتماعي للاتصال الاعلامي او اضطرابه في
مواجهة المعايير التي يفرضها المجتمع في المظهر والسلوك وعلى ذلك فان
منهج البحث الاعلامي في اللغة انما يهدف الى البحث في ماهية اللغة من
حيث كونها اداة اتصال يستعملها المشتغلون في الاجهزة الاعلامية بحيث
يلحظ المنهج على البحث بشكل خاص في اللغة الاعلامية بمستواها العلمي
الاجتماعي باعتبارها كيانا خاصا متميز باللاح والصمات مستقلا عن اللغة
بمستوياتها التقنوقى الفنى الجمالى والعلمى النظرى التجريدى .

ذلك ان اللغة الاعلامية لا تهدف الى مناقشة حاسة الجمال لدى
القراء بل على العكس من ذلك تتضمن اتصالا ناجحا اساسه الوضوح
والسهولة .

وقد قال هيربرت سبنسر ذات مرة : « ان لدى القارئ او المستمع في
اي لحظة من اللحظات طاقة ذهنية محدودة يمكن استغلالها لتعرف وتفسير
الرموز المعروضة عليه والتي تتطلب جزءا من طاقته الذهنية ، اما ترتيب
وتسبيق الصور المعروضة عليه فانها تتطلب جزءا اكبر من القدرة ، والجزء
الباقى يمكن تخصيصه للفكرة ذاتها . اما الطاقة الذهنية الأقل حيوية فهي
لفهم هذه الفكرة » .

ويمكننا بالاستعارة تشبيه اللغة بأنها سيارة او حافلة الافكار التي
يكون من الطبيعي ان الاحتكاك والقصور الذاتي في كل احوالها يعدان
كفاءتها ، والهدف الاساسى في الموضوع وهو ليس الهدف الوحيد ، ان نقل
من هذا الاحتكاك والقصور الى اقل درجة ممكنة ، .

على ان المنهج الاعلامي في اللغة يستخدم طرقا عامة يشترك فيها مع
غيره من البحوث اللغوية .

ويستخدم كذلك طرقا خاصة به تقتضيها طبيعة الظواهر التي يعرض
لدراستها كما سترى - هذه الطرق جميعا انما هي من ثمرات البحث
الحديث . لان اللغة الاعلامية ليست بحثا لنظريات قديمة او عرضا لنتائج
العلوم التطبيقية على المجال الانساني ، ولكنها افادت من ذلك جميعا طاقات

جديدة ولعل برنارد شسو من الرواد - الذين فطنوا الى وجوب البحث في التراكيب اللغوية الاعلامية ، لكي يساير الهجاء مقتضيات الحياة ، ولكي يصور في الوقت نفسه الموقع اللغوي والذي لا تحكيه الحروف الهجائية حكاية تامة ، فالاختلاف بين الجماعات والطبقات على الخارج والاصوات شائع وبديهي ولا بد من الوصول الى رموز في حروف الطباعة والآلات الكاتبة تصور تلك الواقع اللغوي ولا بد في الوقت نفسه من الانتكاء على الاختزال افادة من الوقت الضائع سدى في الاملاء والتدوين والطباعة .

الفصل الثالث

اللغة وعلم الاعلام اللغوى

لعل القارئ يحس أننا نستخدم لفظ (اعلام) استخداما شديدا
المداخلة ، فاللفظ بهذا الاستعمال يشير لمصوب الى الحقيقة العامة وهي ان
السامع قد فهم ان المتحدث يريد ان يقول شيئا ، هذه الملاحظة تؤدي الى
التساؤل عن الكيفية التي يجب ان نتحدث بها بمعنى آخر .. لابد ان
نستوضح المعنى الذي تؤيه الكلمات أو كما يقول الانسان جبرولد
نجهير (١) .

هذه المشكلة يواجهها كل عرّض علمي فقبل ان نطرح الثابت من
الحقائق (facts) أي قبل ان نتناولها بالتحليل ، يجب ان نوضح
المفاهيم التي سنستخدمها في التحليل والشرح . وفي اطار هذا الفصل
لا نستطيع تفصيل هذه المسألة ويكفي الإشارة الى القاعدة العامة ، وهي
اننا لا نستطيع شرح المفاهيم بعيدا عن الحقائق أي لا نستطيع شرح
المفاهيم دون مراعاة الخبرة التي تتضمنها الحقائق .

فلنتأمل عن قرب هذا المثال : الصيف أكثر دفئا من الشتاء . ..
كل قارئ أو سامع (يتكلم العربية يفهم هذه الجملة . هل يعتبر هذه
الجملة أيضا صحيحة ؟ ... بالنسبة لأولئك الذين يعيشون في أوروبا -
يسهل الإجابة على هذا السؤال .. فهم يعرفون ان الصيف أكثر دفئا من
الشتاء مضمون هذه الجملة بالنسبة لهم بديهي ، بحيث أن صانعيها في
حديث ما - فلن ننقل اليهم اعلاما ما ، فهم على دراية سابقة بما نقوله) على
أننا نستخدم هنا تعبير (اعلام) بالمعنى الضيق ، وهو المعنى الشائع
المعروف .. فالاعلام معرفة يكتسبها السامع عن طريق عمل الاتصال
act of Communication بمعنى ان هناك ثغرة في معلومات السامع
يسدها الاعلام ... والسؤال الآن هو .. ماذا يحدث حقيقة عندما تسمع

(١) اعتمدنا في مدخل هذا الفصل على دراسة « جير ولينجهير » :
اللفظ كوسيلة لتوصيل المعلومات في « فكر وفن » ١٩٧٨ .

وتتلمح جملة « الصيف أكثر دفئا من الشتاء » .. دون ان يؤخذ هذا الفصل كعملية إبلاغية أو اعلامية .

أحدى الاجابات هي اننا في هذه الحالة نستعيد شيئا نعرفه من قبل عندما ينطق المتحدث بجملة « الصيف أكثر دفئا من الشتاء » فهو يطلب من السامع ان يفكر في التفرق في هذه العلاقة أو ان يسترجعها في مخيلته لانها في اطار الكلام أو الحديث ، أو بالنسبة لشيء ما عملي ذات أهمية تتخسمن عملية الاسترجاع والتذكر شرعا لمجرى عملية الاتصال .. ونستطيع ان نستفيض بها عن نموذج نقل المعلومات الاول الذي عرضناه في البداية دون ان يقدم لنا شرعا مرغيا .

لتدعيم ذلك يمكن ان نقول ان المثال السابق نحتاج لفهمه الى اشياء نعرفها من قبل فالتساؤل : كيف اُثبت كولونيا ؟ .. يتطلب لفهمه معرفة سابقة بنواحي كرة القدم في المانيا الاتحادية ومركز هذه النوادي في الدوري العام .. ونفس الشيء ينطبق على المثال الاول .. اما المثال الأخير « اياه والقتل » ... فهو يذكرنا بأحدى النواهي أو الوصايا التي نصادفها في صورة أو أخرى في جميع الأنظمة الخلقية .

اما اذا وضعنا هذا المنظر في اطار آخر كجزء من حديث طويل يحاول فيه (عمرو) ان يلقن زيدا ان كولونيا ستهزم في مقابلتها التالية مع فريق بالماريا كما هزمت من قبل .. ففي هذه الحالة يعرف زيد نتيجة المواجهة السابقة .. وهذا يعني استحالة تطبيق « نموذج نقل المعلومات » على هذا الحديث .

بعد هذه الايضاحات لابد وان نصف عملية الاتصال اللغوي بطريقة أخرى تختلف عما افترضناه في البداية ، من الواضح ان عملية توصيل المعلومات من جانب المتحدث وعملية اكتساب المعلومات من جانب السامع تتوقف على خبرة اطراف عملية الاتصال ، وعلى الموقف الذي يتم فيه التواصل ، وعلى الوظيفة التي يضيفها الاطراف على فصل التواصل .. فتبادل المعلومات وعدم تبادلها ليس عنصرا حيويا مباشرا في موقف الاتصال .. رغم ان النقص في المعلومات تتم معالجته بطبيعة الحال بواسطة الاخبار اللغوي . وايا كان الامر ففهم أي قول لغوي يحتاج الى نشاط عقلي خاص من جانب المستمع .. فهو اذ يذكر ببعض ما لديه من معرفة وخبرة سابقة في حياته .. يقوم في فكره وتصوره بتنظيم ما يسمى بمضمون ومعنى ، وربما أيضا مقصد ما صرح به المتحدث .. فهو في جميع الحالات أكثر من مجرد مستقبل يتلقى شيئا ثم يمتلكه ما تلقى ، ففهم كلام

المتكلم هو نتيجة نشاطه الذاتي ، نتيجة يصل اليها بنفسه مسترشداً بمعارات
المتكلم .

يمكن اختيار الشرح السابق لعملية الاتصال اللغوي بواسطة الجمل
والكلمات والاحاديث التي لا تتضمن الا قاعدة طفيفة للمفاتيح من الخبرة
اللازمة لاتمام عملية الفهم أي تلك الجمل التي تتطلب أقصى درجات الجهد
حتى تتم عملية الفهم . . ويمكن أن نستخدم في هذا السبيل عبارة هيجل :
« الوحدة التي مكوناتها الوجود والعدم كعاملين لا ينفصلان تختلف في نفس
الوقت عليهما ، إذ تكون ثالثاً مضاداً لهما وهو في صورته الخاصة
الضرورية » لاستيعاب هذه الفقرة ليس أمام غير المتخصص في الفلسفة
الا القواعد النحوية التي يصادفها في صياغة هذه الجمل ، من المسير أن
نفترض هنا خبرات سابقة عند السامع أو القارئ كما هو الحال في الأمثلة
السابقة . . كمعرفة بكرة القدم أو دراية بتفاوت درجة الحرارة حسب
الفصول أو الاختلاف بنظام ما خلقى . . الوسائل اللغوية التي تؤدي إلى
الفهم في هذا المثال هي في المقام الأول . . . القاموس كمعجم لللفاظ
ومعانيها وعلم النحو والصرف كمجموعة القواعد اللازمة لتركييب الجمل
تركيباً صحيحاً . . . وليس من الضروري أن نفترض أن مضامين الكلمات
التي تسمى عادة بمعاني الكلمات حاضرة في ذهن السامع أو القارئ
بالصورة الوصفية التي نصادفها في المعاجم ، على أنه يمكن أن نفترض أن
معاني الكلمات حاضرة بشكل ما في ذهن القارئ أو السامع الذي يتكلم
الامانية بشكل يرتبط بخبرته السابقة .

وتتلخص عملية الاتصال هنا . . . في وضع هذه المعاني الحاضرة
في الذهن في محلها المناسب حسب تكوين الجمل . . ثم تكوين مضمون
لفكري منها يفسح عن المعنى المحتمل لعبارة هيجل .

من هذا الغرض الأولي يتضح جانب هام لجميع عمليات التواصل
اللغوي : فكلمة قلت عناصر الموقف المساندة النابعة عن الخبرة العملية في
الحاضر أو الماضي تترك فهم الصياغة اللغوية على وسائل المعجم والنحو
للغة المستخدمة واستغرقت عملية الفهم وقتاً أطول وكانت أقل قطعاً وبقينا .
وهذا يؤدي بنا إلى التساؤل عن مدى اليقين ومدى الثقة في عمليات الاتصال
. . فمن الواضح أننا لا نستطيع تجاهل احتمال الخطأ أو سوء الفهم . .
وهذه هي إحدى دروس الخبرة اليومية .

ان الثقة بنظام الاتصال اللغوى ليست بالقدر الذى يسمح لنا عند صياغة مضمون ما بالاطمئنان الى صواب هذه الصياغة ، اى انها مستطعم حسب المعنى الذى قصدته المتكلم . . . فلو صرح نموذج النقل لتفسير عمليات الاخبار اللغوى الذى اوردناه اولا ثم استيعمناه لكان لنا ان نطمئن الى صواب عمليات الاتصال اللغوى . . بل ان خيرتنا بالنقص الى رفض النقل المذكور . . واذا كان لابد ان ندخل احتمال الخطا فى الحساب فمن الضرورى ان نختبر عمليات الاتصال اللغوى وتوضيح ما نقصده بتغيير غرض الاتصال . . فالمقصود هو المضمون الذى يمكن ان يتصوره السامع او يفكر فيه او يذهب اليه والذى يريد المتحدث نقله اليه بواسطة الصياغة اللغوية .

ولكن كيف لنا ان نختبر غرض الاتصال اللغوى ؟ فى مستطاع عمرو على سبيل المثال ان يتأكد بواسطة الجريدة اليومية من صحة النبأ الذى سمعه من زيد . . . وفى مستطاع الهندى ساكن جزائر Kordilleren بالاكوانور ان يرحل الى اوروبا لى يتأكد . . ان كان الجو هناك صيكا ايضا منه شتاء . . وقد تؤكد للمتكلم ايماءة من المتلقى او اشارة منه صحة فهم كلماته ، ولكن فى موافق الاتصال الصعبة . . حيث يتطلب نظام الاتصال اللغوى . لخسارة الخبرة السابقة أقصى درجات الجهد (كما هو الامر لفهم عبارة هيجل) لا يمكن اختبار غرض او غاية عملية الاتصال عن طريق آخر غير طريق الاتصال اللغوى ذاته . فى هذه الحالة اذا اهتم المتحدث والمتلقى بنجاح عملية الاتصال فليس امامهما فى هذا الموقف غير رد الفعل اللغوى للمتلقى . وليس بوسع المتلقى ان يحسم الموقف هنا بواسطة حركة او ايماءة تثبت فهمه . . وانما عليه ان يضع غرض او هدف عملية الاتصال موضع الاختبار بواسطة عملية اتصال لغوى جديدة .

ان قاتل اياك والقتل ! وارىت اختبار مدى فهمه لذلك فاستطيع بدورى ان اسأل : اتطلب منى الا ابقى على حياة انسان ما ؟ ، واذا رد الآخر قائلًا هذا صحيح ولكن هناك حالات استثنائية ، مثلا عقوبة الاعدام او الحرب انتصارا للحق او لتنفيذ هدف محمود ، ففى هذه الحالة لابد لى ان اصبح من فهمى الاول للجملة . كذلك فى استلهامى تحدثت عن القضاء على حياة انسان . . . اما المتحدث فقد استخدم تعبير القتل . . . وقد يكون الموضوع الآن هو الاختلاف بين القتل والقضاء على حياة انسان ما . . . عما اذا كانت وسائل القتل سواء فى عرف هذا المبدأ الخلقى ؟ هل يستوى القتل بواسطة خربة فاس والقتل عن طريق دفع انسان ما الى حافة الياس . . ام لابد من التفريق بين الحالتين ؟

من هذا المثال نثبت أن اختيار غاية الجملة السابقة ، « إياه والقتل » أي فهم مضمونها يؤدي بنا إلى موقف اتصال حوارى ، وهو موقف يحمل في الواقع دائما ملاحج الجدل حول التفسير الصحيح للصياغة اللغوية ، أن تفاضينا عن هذا الجدل واقتصرنا على تأمل ملاحج الاتصال في عملية الاختيار فسنواجه سؤالا لا مهرب منه .. وهو متى تنتهى عملية اختيار الفهم نهايتها الأكيدة ؟ من واقع الاتصال ليس من اليسير الاجابة على هذا السؤال .. لان عمليات الاتصال في الواقع محدودة الاعداد .. وغالبا ما تنتهى لاسباب عملية لا بسبب الوصول الى وضوح تام .. أي لأسباب لا تتعلق بعملية الاتصال ذاتها وإذا ادخلنا الكتب العلمية والنصوص الفلسفية في حسابنا باعتبارها صياغات لغوية تهدف الى الاتصال .. فيمكن ازاء التفسيرات التي لقيتها هذه المؤلفات منذ قرون ومازالت تلاقيها .. وازاء التفسيرات المختلفة للتفسيرات أن نصوغ المبدأ التالي : « في حالات الاتصال اللغوى الصرف حيث يتوقف الفهم عند القارئ أو السامع على وسائل الاتصال المعجمية والنحوية لا يمكن القطع من حيث المبدأ باكتمال الفهم بين اطراف عملية الاتصال .. أي لا يمكن القطع بالوصول الى أقصى درجات الفهم ونلغى دائما عملية اختيار غاية الاتصال لاسباب خارجية : رجائية » .

ربما تضمن هذا الفرض القائل بعدم الاعتماد من حيث المبدأ على دقة الاتصال اللغوى شيئا من القدرة ... على أن العرض السابق قد ابتدء بنا في الواقع كثيرا عن الغروض الأولية التي انطلقنا منها .. وليس لنا أن نهزج من هذه القدرة التي هي في الحقيقة وصف لجانب هام من عالم الحياة الفعلية .. فقصور أنظمة الاتصال الانساني من حيث الاساس حرفة يمكن تقبلها .. فجميع أنظمة الاتصال ومن بينها الاتصال اللغوى تتضمن من الوسائل ما يكفل القطع بعد معقول من الفهم للصياغة اللغوية (أو لما يصرح به المتكلم) ثم فروعا عديدة من فروع الحياة لا تحتاج لمثل هذا القطع بمضمون عمليات الاتصال ... إذ تكفى صحة الافعال أو قد يعوض النقص في الفهم الاتصالي عن طريق التعاطف والامل في الوصول الى اتفاق جماعى .

ولعله قد اتضح الآن أن الحديث عن اللغة كأداة لنقل المعلومات حديث مجازى بالمقارنة بما يجرى في الواقع عند الاتصال اللغوى ، وبالرغم من ذلك فلهذا التعبير ما يبرره إذا تذكرنا أن من وظائف اللغة الهامة أن تستخدم كوسيلة لنقل المعلومات وكطريقة لنشرها .. أما إذا اخذنا تعبير «نقل المعلومات » كمفهوم بديهي بحيث تبدو الاخبار أو المعلومات هي سلعة عملية التبادل الاعلامى ، في هذه الحالة يبدو طبيعيا أن نذهب الى محاولة

الاستمارة بطرق العمل لنظرية المعلومات Theory of Information
لتحليل عمليات الاتصال اللغوي . وبما ان نظرية المعلومات تدخل عادة
في نطاق العلم المسمى بالسوبرناطيقا Kybernetik لذا نطرح السؤال
عن اركانها النظر الى انظمة الاتصال كأنظمة سوبرناطيقية ، ولابد اولا ان
نتمهل قليلا قبل معالجة هذه الافكار .

لقد كانت نشأة نظرية المعلومات من مجال هندسة الاتصالات الكهربائية
وترتبط هذه النظرية بنموذج اتصال مبسط للغاية ومحدد التركيب . ويشمل
النموذج مرسلًا transmitter ومستقبلاً receiver يرتبطان بواسطة
قناة اتصال ... ولدى المرسل معلومات للارسال يمكن تسميتها بالاشارات
signals وكل ما نعرفه عن هذه الاشارات انها تتميز بعضها عن
البعض كما انها محدودة العدد يرتبط بكل اشارة احتمال رياضي ، أي رقم
بين الصفر والواحد الصحيح يحدد مدى احتمال ارسال الاشارة المذكورة
في فترة ما من فترات الارسال .. ومن خصائص هذا النموذج المهمة دراية
المستقبل بالاشارات الممكن ارسالها واحتمالات الارسال ، وعادة لا تعمل
القناة هذه الاشارات دون تشويش .. فالمستقبل يتلقى جانب الاشارات
المرسلة في القناة تشويشا غريبا تتوقف كثافتها على درجة التشويش ..
وتبعا لذلك فمن المشاكل الرئيسية لنظرية المعلومات ، كيف يمكن للمرسل
ان يرسل اشاراته بشكل شفرة (نهضات كودية) بحيث يستطيع ان يقلل
من التشويش المحتمل (أي من التعريف الممكن) الى اقصى حد ممكن ؟
ولواجهة ذلك يعرف مقياس للمعلومات يمكن بواسطته قياس أو تقدير درجة
التشويش .. ويعرف مقياس المعلومات - وربما كانت هذه اهم نقطة في
الموضوع بواسطة احتمالات الارسال للاشارات فحسب - دون ان يعرف
عنها اكثر من ذلك .. والمنطق هنا كالتالي :

كلما قل احتمال الارسال لاشارة من الاشارات قل توقع المستقبل انه
سيستقبل هذه الاشارة .. فان ارسلت بالفعل اشارة ذات احتمال ارسال
منخفض قلت درجة الشك أو عدم التأكد ... ويمكس ذلك عند استقبال
اشارة ذات احتمال ارسال مرتفع ، ويربط مفهوم المعلومات بدرجة الشك
أو عدم التأكد .. بحيث تكون علاقة مقياس المعلومات علاقة عكسية بالنسبة
لاحتمالات الاشارة وبذلك يصبح للاشارة قيمة معلومات كبيرة كلما قل
احتمال الارسال في لحظة معينة .

وعادة عندما يستخدم تعبير « نظرية المعلومات » ، تنسب بسهولة هذه
الخلفية للنظرية ، وغالبا ما تتضح سريعا صعوبات التوفيق بين هذه

النظرية وبين الملاحظات المعقدة للاتصال اللغوي .. فعلى تستخدم القيمة القياسية الاحصائية لنظرية المعلومات لابد ان نعين عدد الاشارات المختلفة التي في حوزة التكلم ، ولابد ان نحسب احتمال الارسال لكل من هذه الاشارات .. وهذا ايضا ضروري بالنسبة للمستقبل ولا يكفى الرجوع الى الكلمات المدونة بالمعجم .. اذ ان عدد الكلمات هناك لا يمكن ان يتطابق مع عدد الاشارات المرسله .. هذا ان غفصنا الطرف عن مشكلة المقارنة بين معاني الكلمات ومضمون الاشارات ... وقد اجريت بالفعل مثل هذه الدراسات الاحصائية التي تقارن نسبة ورود الكلمات في النصوص المختلفة مع استخدام الجهاز الرياضى لنظرية المعلومات ، الا ان هذه الدراسات تختص في الواقع بالوجهة الهندسية للاشارات الصوتية فحسب .. وهنا تكتشف نقصا آخر لنموذج نظرية المعلومات ، هانظرية تدخل في حسابها موضوعات اتصال ذات تعقيد بسيط للغاية وكل ما يفترض فيها انه يمكن التمييز بينها .. في حين ان الاتصال الانساني يستخدم اشارات او رموزا لها طابع معقد مزيج (كاشارة Signal ومعنى meaning) وبواسطتها يصل المستقبل عن طريق اجتهاده الخاص الى معنى الكلام ، يضاف الى ذلك ان اهتمام نظرية المعلومات ينصب على قياس قيم معلومات محدودة التعريف ... في حين انها تتفاحى كلية عن شرح عمليات الاتصال ، يكفى هذا العرض لبيان اننا لا نتوقع ان تقدم لنا نظرية المعلومات رغم الاسم الجذاب الذي تحمله - اكثر من مساهمة جانبية في فهم صيغ الاتصال الانساني ..

يبقى ان نستوضح مدى المساعدة التي يمكن ان تقدمها السوبرناطيقا ويمكن ان تعرف السوبر ناطيقا بانها فرع العلوم الذى يختص بالبحث في الانظمة الديناميكية التي من عناصرها الرئيسية عمليات التحكم الذاتى ، وتقابل هذه الانظمة في فروع مختلفة .. في الهندسة الكهربائية وفي الاقتصاد القومى وفي العمليات الفسيولوجية للجسم الانسانى وفي عمليات التعامل الانسانى ... من هذه الاشكال المختلفة لانظمة التحكم الذاتى يمكن ان نستخرج نظاما نمونجيا نستطيع بحث خواصه وقياسها من الاسئلة المهمة هنا مثلا ، كيف تتغير طبيعة هذا النظام بارتباطه بالعناصر المختلفة التي يتكون منها ؟ وما هي الاشارات المعقدة التي يمكن ان تصدر عنه في هذه الاحوال ؟ وتحت أى ظروف يتميز هذا النظام بالثبات وتحت أى ظروف يصيبه الاضطراب وينتهى به الأمر الى الانهيار ؟

بهذا المعنى يمكن بالفعل النظر الى المشتركين في عملية الاتصال كنظام سوبرناطيقى .. فنجد ان عملية اختبار غاية الاتصال التي شرحناها

من قبل بوضوح معالم عمليات التحكم الذاتي فلي كل العمليات الجماعية المشتركة يؤثر المشتركين بعضهم في البعض .. ويوجه بعضهم بعضا وتستهدف المجموعة .. أي النظام للوصول عن طريق التحكم الذاتي الى حال يمكن اعتباره مقصد التعاون بينهم . وفي حالة الاتصال اللغوي لهذا المقصد هو التفاهم المتبادل ، على اننا نتساءل عما اذا كانت السوبر ناطيقا تستطيع ان تساهم في تحليل عمليات الاتصال الانساني مساهمة لا تقل عند حد اطلاق مسمى جديد على الافراد المشتركين في عملية الاتصال .. في الواقع ان الانطباع حتى الآن انه لم يحدث اكثر من ذلك ، ولا تفسير الدلائل الى احتمال تحقيق شيء اكثر من ذلك .. فهناك عتبة رئيسية تقلق دون تاديق نماذج السوبر ناطيقا على اشكال الاتصال الانساني ، وتكمن في ان هذه النماذج تقوم عادة على مبدأ الكم أي على الحساب والقياس وتعداد الاحوال الطارئة ، ولا يمكن قصر عمليات التبادل الانساني على المركبات الكمية الا اذا استبعدنا بعض الخصائص الرئيسية لعملية الاتصال .. ويمكن بطبيعة الحال ان نقتصر على الشروط الفسيولوجية والفيزيائية للاتصال اللغوي .. ويمكن ايضا ان نستخدم في هذا المجال نتائج وطرق ابحاث السوبر ناطيقا بنجاح .. على ان مكونات عمليات الاتصال الانساني الرئيسية هي المقاصد والمضامين الفكرية والعمليات العقلية او انعلمية ، فمن غير المحتمل ان يؤدي تطبيق السوبر ناطيقا هذا الى النتائج التي نسمى اليها والتي نحتاج اليها احتياجا ملحا لفهم العمليات الاجتماعية الواقعية .. والاخرى هو القيام بابحاث مستقلة لعمليات الاتصال الانساني .

ولقد تطورت الدراسات اللغوية تطورا سريعا خلال السنوات الخمسة عشرة الأخيرة وقد حدث هذا التطور في الأعم عميدا عن الاهتمام ومع ان قضايا اللغة تلقى منا دائما اهتماما الا ان علماء اللغة لم يفلحوا في وضع مشاكلهم وتفسيراتهم لتلك المشاكل امام الرأي العام ... بل غالبا ما تركت معالجة المسائل اللغوية في الصحف والمجلات الى رجال الاعلام والى الهواة غير المتخصصين .

ان اسباب ذلك لا تكمن في الصعوبات التي يواجهها مثلا من معالجة قضايا لغوية نظرية من علماء اللغة في تقريب مادته الى القارئ فحسب .. أو الى عدم اهتمام علماء اللغة بالتحريف بقضايا اللغة ... وانما ايضا في اهتمام الرأي العام بقضايا يمينها دون غيرها .. وتلخيصه لطرق محددة في معالجة تلك القضايا ، وقد امنت معالجة هذه القضايا على هذا

النحو يدورها الى تضيق نظرة الرأى العام اليها بهذه الصورة . فالمرادف
الإعلامى فى الصحف ، وفى نور الإذاعة لا يتيح لعالم اللغة المتخصص
فرصة التعبير عن أفكاره بسهولة . . فضلا عن تشككه عالم اللغة فى إمكانية
نقل أفكاره الى الرأى العام . . على حد تعبير العالم الألماني هنز بورجن
هريشجر الذى يقول :

ان هناك ظاهرتين تفتان النظر فى التطور الحديث لعلم اللغة -
الظاهرة الاولى . . تزايد الاساليب النظرية والمعايير ، للأبحاث اللغوية
مما يجعلها عسيرة على غير المتخصص وما يلقى على علماء اللغة عبء
تفسير هذه الاساليب الى الجمهور العام . والظاهرة الثانية : اتجاه
الدراسات اللغوية الى الارتباط بالمعلوم الاجتماعية والتحلل من ارتباطها
بلغة اللغة والدراسات الأدبية . . والأفكار التى نعرضها هنا تقتصر على
هذا الجانب .

فيما يتعلق بوظائف اللغة فقد سسلت الاضواء حتى الآن على نقطة
واحدة ، الا وهى الصلة بين اللغة والفكر ، أو بمعنى أدق بين الكلام والفكر
. . وهناك وجهتان متطرفتان فى هذا الباب . . الاولى تزعم الى ان الفكر
محدود بحدود اللغة ويتوقف عليها ، والثانية تنفى هذه التسمية . . النظرية
الاولى تقود الى مقولات أخرى منها مثلا . . نحن سجناء لغتنا ولا يمكننا
التفكير خارج نطاقها . . وليس فى وسع هذه النظرية على هذا النحو ان
تشرح كيف نستطيع تغيير اللغة وكيف نستطيع اكتشاف الجديد . والنظرية
الثانية تقود ايضا الى مقولات منها ان اللغة لا تتناسب مع ما يدور بنا من
أفكار ولا تعبر عن أفكارنا التعبير الصادق . . بل انها فى النهاية مرطنة
الداء . وغالبا ما تطالغ النظرية بأن بطريقة أجسالية وتخيلية للفساية .
وأخيرا . . منذ عهد قريب بدىء بإجراء تجارب سيكولوجية فى هذا الباب .

ان صسوعية إيجاد المبررات لأحدى النظريتين مرجعها فى اعتقاد
« بنجر » الى أن الأفكار المتكلم لا يمكن الإنعام بها أو تدوينها دون الاعتماد على
اللغة وحتى لو افترضنا أن رسم تيارات المخ قد يعطينا فكرة من الأفكار . .
فإن تفسير تلك الرسوم هو دائما مسألة لغوية وفى النهاية فنحن نقارن بين
لغويات .

هذه الصعوبات قد تدفعنا الى عدم الاعتماد فى المقام الاول بالصلة
بين اللغة والفكر . . الأمر الذى لقي اهتماما كبيرا حتى الآن ، فلندرس

بعض الحالات العادية للاتصال اللغوي أو للاتصال البشري عامة ... فهما
تعرفنا على عناصر أخرى هامة تلعب دورا .

ان الاتصال اللغوي يتضمن عملا .. لان الاتصال هو نوع من التعامل
الانسانى ، وحيث ان كل اتصال يتطلب طرفين على الاقل ، فهو اذن نوع
من العمل المشترك كذى نسميه ، التفاعل المتبادل ، ونود ان نفرق بين
جانبين من هذا التعامل : اولا الجانب اللغوي أو اللفظي .. الذى يعنى
نطق جملة ما مثلا حين نقول على المائدة « اعطنى الملح من فضلك » ..
وثانيا تبعات هذا الفعل اللغوي ، مثلا ان يعطيك احد الملح ، نلاحظ فى
الحال ان كلا النوعين من الفعل متصلان .. وان هذه الصلة ليست صلة
سببية ، ان تحقيق طلبك ليس نتيجة سببية لذلك الطلب .. كما نتبين
بسهولة ان اوقفنا مثلا شخصا فى الطريق وطلبنا منه « مائة جنيه » فمن
غير المحتمل ان يحقق هذا الطلب ، ومهما يكن من امر فتحقيق الطلب يتطلب
فهم الطلب - أى يفهم الطرف الاخر ما يرمى اليه المتكلم ، فلو افترضنا
ان ببهاء نطق تلك الجملة لما فكرنا اطلاقا فى تحقيق الطلب .. لاننا نفترض
ان الببهاء قد قام باتمام الفعل اللغوي لفظيا .. ولكنه لا يعرف اللغة
العربية مثلا ، من هذا يتضح ان من يتكلم لغة من اللغات غالبا ما يهدف
عن طريق الفعل اللفظي الى ان يحقق شريك الاتصال فعلا ما - او على الاقل
ان يفهم شريك الاتصال شيئا ما . نذكرنا من قبل ان قيام الشريك بتحقيق
فعل ما ليس نتيجة سببية للاتصال ومع ذلك فانه يرتبط بالجملة التى قيلت .
كيف يمكن تفسير ذلك ؟ فلنتصور طفلا قد تعلم « عندما يطلب منك شخص
ان تعطيه الملح فلا بد ان تعطيه اياه » وقد نفى الجملة بلفظ « والا » ، أى
بالتهديد بالعقاب . مثل هذا الطفل سيحقق غالبا الطلب اكثر من طفل آخر
لم يتعلم تلك الجملة بهذه الصيغة .. المسألة تتوقف اذن على علاقة الجمل
المختلفة بعضها ببعض ، ويمكن ايضا ذلك ايضا بواسطة المثال الثانى ..
فلنتصور مجتمعا يخالف مجتمعا تعتبر فيه الجملة التالية صادقة « اذا
طالب احد منك نقودا » فهو فى ضيق ، وعليه ان تجيبه ان استطعت . فى مثل
ذلك المجتمع سيطلب الكثيرون هذا السؤال ، اكثر مما يطلبه الناس فى
مجتمعا .. ولكن هل لهذا حقا علاقة بالجمل او بمعناها ؟ قد يوجه الى
هذا السؤال ، وجوابى انى لا اعرف تفسيراً آخر افضل لدور الجملة فى عملية
الاتصال .. فالنوع الذى يمكن ان تلعبه الجملة فى عملية الاتصال هو
معنى هذه الجملة .

ما يستحق الملاحظة فى هذا الوصف هو ان معنى جملة ما ليس شيئا
شخصيا يتعلق بالتكلم او بالمستمع . وانما هو شيء مشترك تعدده اللغة

التي تتبناها الجملة .. فالمعنى بمثابة نموذج أو قالب حاصر تمدنا به اللغة
ويعمدا به بالتالي مجتمع هذه اللغة .

فمن يتحدث لغة ما يتعلم باكتساب هذه اللغة نماذج الافعال . وتلك
النماذج تعدد له الطرق التي يمكن ان يعمل ويمارس افعاله في نطاقها دون
ان يخرج عما هو متبع .. ونحن نسمى القدرة التي يكتسبها المتكلم ..
حين يستخدم جزءا من لغة ما بكلماته اللغوية .. ولا تقتصر الكفاءة اللغوية
على معرفة نماذج الافعال اللفظية . وانما تتضمن ايضا بدرجة ما كفاءته
الاجتماعية التي تتيح له التعامل . وفقا لنماذج يعينها بهذا المعنى . تشكل
الكفاءة اللغوية عنصرا هاما من عناصر الحياة الاجتماعية . ومن خصائص
النماذج السلوكية التي اشرنا اليها انها في التطبيق تستطيع ان تغير من
مجرى الاشياء وان هذه النماذج نفسها قابلة للتغيير .. بهذا نصل الى
موضوعنا وهو : امكانيات التدليس أو التضليل كما يحدث في الدعاية التي
تفرق بينها وبين الاعلام . ان كلمة تدليس Manipulation مثل لما تصفه .
فهذه الكلمة محملة بالكثير من المعاني بحيث يمتد استخدامها دون اشارة
الكثير من المشاعر . ما هو التدليس ؟ من الصعب الاجابة على هذا السؤال
.. كما هو الحال في جميع الالفاظ المستخدمة التي تلوكها اللسان .. ومن
الافضل في بداية البحث ان تأخذ من اللفظ معناه العام .. ويمكن تعريف
التدليس بصفة مبدئية على انه تغيير سلوك انسان او جماعات من الناس
بواسطة غيرهم من الافراد او المجموعات . وربما كان من الافضل تقييد
هذا التعريف العام بعض الشيء .. كان نقول ان التدليس يقع في الحالات
التي يحدث فيها التغيير دون وعي من هذه الجماعات .. وفي الحالات التي
يكون فيها هذا التغيير مضرا بمصالح هذه الجماعات . على ان هذا المقياس
الاخر صعب التحديد .

هناك العديد من الأمثلة المباشرة الواضحة التي تستخدم فيها اللغة
كوسيلة للتدليس . ولنتذكر التحليل النفسي على سبيل المثال .. فالاساس
الذي يقوم عليه لا يتعدى التعامل اللغوي بين المحلل النفسي والمحلل (أي
المريض) ومن ثيمات هذا الاتصال اللغوي بين الطرفين . وهو غالبا
ما يكون اتصالا طويلا شاقا . تحول سلوك المحلل . دون ان يمس نفسه
طبيعة هذا التحول . ونفترض عادة ان هذا التحول أو التغيير في صالح
المريض . ولكن من اليسير ان نشك في ذلك . ان ادركنا ان التحليل النفسي
يأخذ في الاعتبار معالجة اعراض المرض .. وأسبابه الظاهرية دون ان
يتناول الاسباب الاجتماعية التي نتجت عنها متاعب المريض .. وابتعد من

ذلك فمن الممكن ممارسة التحليل النفسي كوسيلة للتكيف مع كل شكل من اشكال المجتمع دون تمييز .

اما في التدليس اللغوي للمستطيع التمييز بين شكلين أو لوتين مختلفين شديدي الاختلاف ، وإن كانا في النهاية مترابطين . في الحالة الأولى معنى التدليس إيهام شخص ما بصحة مقولات أو أقوال محددة ، ويؤدي الاعتقاد بصحة هذه المقولات إلى اتخاذ مواقف معينة من الأشياء والأشخاص وأصاليب السلوك الخ . . وينعكس هذا الموقف بدوره على أفعال وتصرفات الفرد بهم (أو المدلسين) كما أثبتت التجارب بوضوح شديد .

اما في الحالة الثانية فيتضمن التدليس تغيير نماذج السلوك لغات محددة ، أي تغيير قدرات الأفراد والجماعات ، ويرتبط هذا الشكل من اشكال التدليس بالشكل الأول ، من حيث أن تغيير القدرات والكفاءات لا يتم إلا عن طريق المقولات والأفعال . . من الأمثلة البسيطة لذلك استخدام بعض الألفاظ كلفظ « شيوعي » مثلا في إطار التبهيرات السلبية باستمرار .

ومن الواضح أن تدليس القدرات والمناحي أبعاد خطرا من تدليس الأفعال ، لأن تدليس القدرات والمناحي يعد من الأطر المتاحة أو الممكنة للأفراد والجماعات ، بحيث لا يجول بقاطرهم القيام بالأفعال بمعينها .

وربما كان من الأفضل شرح هذين الشكلين من اشكال التدليس عن طريق التمثيل . . من المهم في حالة التأثير على الأفعال بواسطة المقولات أن يمتد الفرد بصحة مقولات أو ادعاءات بمعينها . . وهذا على سبيل المثال - هدف تسعى الاعلانات التجارية إلى تحقيقه بوسائل متعددة . أهم تلك الوسائل وأكثرها شيوعا - وأبسطها في نفس الوقت - هو تكرار الجمل الخبرية : في مدن المانية عديدة ثم اختصار مسروق الفسيل « آل » تحت انظار الرأي العام . في كل مكان جاء البرهان القاطع « آل » أقوى من كل مواد فسيل الماشي . . « آل » ينتصر على القذارة الصنيدة والبقع الصمعية . . « آل » يزيل البقع وينظف تماما ، ولا تؤثر على النسيج والألوان . « آل » يغسل بقوة حيوية ، وهو أقوى وأقوى من كل مواد الفسيل السابقة . آل من انتاج سنلث . إلى جانب التكرار استعملت هنا وسيلة من الوسائل الشائعة التي تستخدم لإثبات صحة جملة ما - ألا وهي وضع « الادعاء » في إطار من الجمل الصحيحة أو التي يعتقد بالفعل في صحتها .

وتسمى هذه الوسيلة « التقليل » . وتستخدم هذه الطريقة بوفرة في تصوص الاعلانات التجارية ونجدها في مثالنا السابق وإن كانت صورة خاصة للغاية ، فالأدلة أو الحجج التي تصاق لا تصلح إطلاقاً للبرهنة على صحة الادعاء ، وإنما يحاول النص إيهام المستمع بصحة الجملة القائلة : « آل القوي من كل مواد غسيل الماي » .

والمفروض على هذا الأساس أن يغير المستمع سلوكه ويختار هذه الخراء مسوق « آل » . والجملة نفسها مصاغة بطريقة ترحي بأنها تضم البرهان ، إذ تشير الى مواد الغسيل في الماضي ، ووفقاً للإيمان الشائع بالتطور والتقدم فلا بد أن يكون مسوق غسيل « آل » الحديث أفضل من مواد الغسيل السابقة عليه ، كذلك يذكر الاعلان برهانا آخر وهو الاختبارات العلمية ، ولكن هذه الحجة الثانية لا تزيد من ذكر الجملة الخيرية : « في عهد من المدن الألمانية تم اختبار مسوق الغسيل آل أمام الرأي العام في كل مكان » ، البرهان القاطع ، ولكن صحة هذه الجملة ذاتها تظل دون الثبات .

ينطبق نفس الشيء على بقية الجمل التي سبقنا لاثبات جودة مسوق الغسيل « آل » وعلى نفس المنوال يختم الاعلان بمبارة « آل من انتاج سنلتي » وهو امر لا يشك فيه ولكنه لا يعنى دون شك جودة مسوق « آل » إلا اذا افترضنا أن كل ما يصدر عن سنلتي هو جديد ، وهو ما يسمى النص الاعلاني ايضاً الى البرهنة عليه ويمكن أن نطلق على هذه الطريقة طريقة « التقليل ، المعاد » والادعاء بدون تحليل .

اللغة والبحث الاعلامي :

ولذلك في دراسة لغة الاعلام لابد من التفريق بينها وبين لغة الدعاية وهو تفريق وظيفي ، ذلك أن اللغة تحتل موضعاً رئيسياً في عملية الاتصال الاعلامي التي تسعى في كيان المجتمع على مستويات مختلفة من حيث استخدام اللغة والرموز على اعتبار أن الرسالة الاعلامية من اهم عناصر عملية الاتصال الاعلامي بإبعادها النفسية والاجتماعية والثقافية .

ولذا كانت العبارة التقليدية تعدد عملية الاتصال في « من ، يقول ماذا - إن وكيفي بأي تأثير » . فإن اهم عناصر الاتصال يتمثل في « اللغة » أو « الرسالة الاعلامية » ولما كانت الرسالة تمثل الوسائل التي التي يتصل من خلالها فرد بأخر أو جهة بأخرى فإن بحوث الاتصال تعنى بوصف هذه الرسالة بدقة وأن تفسر ببصيرة نافذة .

ولقد انطلق العلماء جهودا مضنية وولقتا طويلا في بحوث الرسالة الاعلامية من حيث كتابتها وتحريرها وفنون صياغتها حتى أنه يخيل للمرء أن زاوية الرسالة هي الزاوية الوحيدة التي شغلت الباحثين دون الزوايا الأخرى . . غير أن المواقف الاتصالية اشمل من ذلك واعم - فهي مواقف سلوكية تقدم فرصا مضطربة ومتزايدة للمشاركة في الخبرة وتحقيق الاهداف وكسب المعرفة والذهم واقتراض الفروض بشكل عام للسيطرة على البيئة من خلال الرموز (٢) .

والمنهج الاعلامي في اللغة انما هو اسلوب علمي يستخدم لوصف عملية الاتصال الاعلامي وصفا موضوعيا منظما على اساس كمي للمضمون الظاهر للاتصال . أي لجموعة المعاني التي تظهر من خلال الرموز المستخدمة في عملية الاتصال . . فهو إذن منهج لوصف المضمون الظاهر للرموز المستخدمة في عملية الاتصال الاعلامي بطريقة موضوعية تضمن وجوه تعريف دقيق للفئات التحليل بحيث يمكن لمحللين مختلفين أن يطبقوها على نفس المضمون ويحصلوا على نفس النتائج .

امسا التنظيم الذي يقتضيه المنهج الاعلامي - فمعنى تحليل الرسالة الاعلامية على ضوء حصر كل الفئات المناسبة لموضوع التحليل - كما يعني أن يهدف التحليل الى التحقق من مشكلة لغوية أو فرض لغوي يمكن من خلال التحقق منه أن يكون لنتائج تحليل اللغة الاعلامية قدر من الفائدة التطبيقية فيما بعد .

ويعني الأساس الكمي للمنهج الاعلامي أنه من أكثر الخصائص تمييزا للمنهج الاعلامي في اللغة من النماذج اللغوية الأخرى ولا يتطلب ذلك ضرورة تحديد قيم عديدة لفئات التحليل - إذ يتخذ التقرير أحيانا شكل كلمات كمية .

ذلك أن اللغة باعتبارها شرطا ضروريا لتماسكه المجتمع - انما تقع في كونها من جهة ضروباً من السلوك البيولوجي بادق المعاني ناشئة تلقائياً من المناشئة العضوية الأولى ، وفي كونها في الوقت نفسه - من جهة أخرى - تضطر الفرد الواحد من افراد الناس الى أن يلتزم بوجهة نظر سائر الافراد الآخرين وأن ينظر الى الامور وأن يجري عليها البحث من

(٢) د . امام : الاعلام والاتصال بالجامعير ص ١٣٥ .

زاوية لا تقتصر على فرديته الذاتية وحدها بل تكون مشتركة بينه وبينهم باعتبارهم شركاء أو أطرافاً متفاعلين أن شئت فسمي مشروع مشترك ، لا شك قد يكون عنصراً من عناصر الوجود الفعلي الذاتي هو الوجه والهدف لنشر اللغة ولكن الذي لا شك فيه أيضاً - أنها تهم أول ما تهم شخصاً آخر - المستمع ، المستقبل ، أو أشخاصاً آخرين يوجه إليهم التكلم ، المرسل ، الحديث فوسيلة التفاهم بين المرسل والمستقبل تقيم شيئاً مشتركاً ومن ثم بمقدار ما يكون للغة من هذا الاشتراك تصبح عامة وموضوعية (٢) .

وعلى ذلك فإن لغة الإنسان المكتوبة والمنطوقة بل وكل وسائل التفاهم بالحركة والآثارة ولغة الفنون كالموسيقى والرقص هي وسائل للتفاهم ، أي وسائل اعلامية .

اللغة ونظرية الاعلام :

ولكن هل من سبيل لقياس حجم ما في اللغة من معلومات وتقويم بقائها على أساس كمي بالأرقام ؟ وكيف نفرق بين أصوات أو حروف تعطي قدراً كبيراً من المعلومات وأخرى تعطي نغماً يسيراً ؟ .

ذلك المنهج الاعلامي في اللغة هو موضوع نظرية الاعلام وهي نظرية حديثة تركز على أسس رياضية راسخة وقد وضع أساس هذه النظرية العالم الأمريكي كلود شانون - ثم ما لبث أن تناولها بالدراسة والبحث عديد من العلماء والباحثين في مختلف ميادين الفكر والبحث العلمي - علماء الحياة واللغة والوراثة والرياضيون والفلاسفة وعلماء النفس وتقوم هذه النظرية على أساس أن اللغة هي « شفرة » أي نسق اصطلاحي من الاشارات متفق عليه بين المرسل والمستقبل بهدف اعلامي .

وحجر الزاوية الاعلامي الرياضية هو مفهوم عدم التحديد أي الغموض - فإن أي مجموعة من الحروف نستطرها أو أي مجموعة من الوحدات الصوتية « الفونيمات » نطلقها تحت احتمالات متعددة لتعديدها . . فقد تكون ذات معنى وهذا يزول عنها عدم التحديد وقد تظل بلا معنى فيكتنفها الغموض أو عدم التحديد ، ومعنى ذلك أنه للكشف عما يكون هناك من معنى أو

(٢) مجلة اللسان العربي - ٢٤ ص ٥٥ - الرباط ١٣٧٥ هـ .

لقياس حجم المعلومات في جملة من المهارات المكتوبة على أساس نظرية الاحتمالات يلزم دراسة اللغة المكتوبة باعتبارها شفرة عناصرها الأولية الحروف الأبجدية ثم دراسة احتمالات تكرار الحرف الواحد في اللغة - والصرفين والثلاث ٠٠ الخ واحتمال تجاوز حرفين مما والثلاثة حروف الخ ٠٠ ودراسة الفواصل بين كلمة وأخرى لحروف الأبجدية هي الذرات أو اللبئات الأولية التي يتألف منها بناء اللغة في شكل مقاطع وكلمات بينها فواصل ولكن الملاحظ - كما يقول كوندراتوف - أن معظم الحروف المفردة في اللغة ليست ذات معنى وكذلك ليس كل تركيب لغوي من الحروف يحمل معنى وهذا هو ما يسمى بخاصية الفضل في اللغة أي الأفراد أو الزيادة في الاقتصاد ٠

فاللغة العانية ليست كلفة العلوم مثلا حيث كل حرف له معنى لحرف (١) في الكيمياء يعنى الأكسجين بينما لا يعنى شيئا خارج هذا الإطار الاصطلاحي فيبينو كأنه فضلة أو زيادة لا يبررها الاقتصاد ، وكذلك الحرف (ب) قد تعنى (ب) و (أم) تعنى (أم) ولكن ليس كل حرفين متجاورين لهما معنى بالضرورة على أن هذه الزيادة في اللغة والتي لا يبررها الاقتصاد تقتضيها الضرورة - فهي « حد الأمان » وتلبيد كل الدراسات اللغوية الحديثة أن نسبة الفضل في كل لغات الإنسان العانية تتراوح ما بين ٧٠ و ٨٠ وتزيد هذه النسبة في لغة الفنون المتخصصة وذلك لأن حصيلته كل فن من الفنون أقل من جملة حصيلته اللغة ، ولهذا كانت القراءة المتخصصة أيسر من القراءة الشاملة - أو أنها أفقر منها لغة وتقل هذه النسبة في لغة الأنث - ذلك لأن الأنث فيه تلوين وتصوير وبراء وخيال ٠

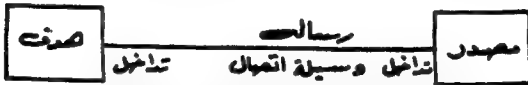
ومن ذلك يبين أن احتمالات تكرار كل حرف من حروف اللغة في الكتابة أو الكلام ليست احتمالات متساوية - كما أن هذه الاحتمالات تختلف من فن لآخر من فنون المعرفة ، ومن ثم يلزم دراسة هذه الاحتمالات لكل حرف من حروف الأبجدية على حدة ثم دراسة احتمالات تجاوز كل حرفين على حدة ثم دراسة احتمالات تجاوز كل حرفين على حدة ، وكذا كل ثلاثة حروف وأربع ٠٠٠ الخ ٠

واحتمالات الفواصل بين الكلمات والجملة واحتمالات تجاوز الحروف المتحركة والساكنة وقواعد النحو والبناء اللغوي ٠٠ ولكن اللغة ليست فقط حروفا متجاورة وكلمات بينها فواصل بل هي إشارات لها ما وراءها أي لها مدلول أو معنى - فإن بناء لغويا فارغا من المعنى لا قيمة له إذا فقد الوظيفة الأصلية للغة وهي التقاطع أو نقل المعلومات أي واقعتها - ويختلف معيار

التحقق من اللغة : هل هي ذات معنى أم لا ؟ باختلاف ميدان استخدامها -
فالتجربة هي معيار الحكم في العلوم الطبيعية والفهم المشترك معيار الحكم
في اللغة العامة بين الناس ، كما أنه معيار الحكم في لغة الاعلام .

وتأسيسا على هذا الفهم تبنى نظرية الاعلام بدراسة حجم المعلومات
التي يمكن لمخ الانسان ان يستقبلها ويقتضى ذلك دراسة معدل الوارد من
المعلومات الى المخ في وحدة زمنية معينة ، وهو ما يسمى بسعة الجهاز
العصبي أو طاقته ويستلزم ذلك دراسة كفاءة العمل لكل من أعضاء
الاستقبال الحسى وكفاءتها في الاستجابة ووجه الاختلاف والتمايز بين كل
منهما ومن ثم يمكن تعهد كفاءة الجهاز العصبي في الاستقبال والاختزان
للمعلومات ذات المعنى سواء في مجال الحديث الضفاهي أو القراءة أو
السرعة اللازمة وتختلف هذه النسب أيضا على أساس الخصائص الفردية
للإنسان وحالته المعنوية والنفسية ودرجة التدريب .. الخ .

وترتكز نظرية الاعلام عند « شانون » على أن عقل المصور هو المبع
وأن المرسل يستخدم اللغة والاثارة لنقل الرسالة فيتلقها المستقبل -
ويديرها بعقله وهو المصوب أو الهدف - يضاف الى ذلك تفسير صاحب هذه
النظرية لعنصر التشفير والتفويض الذي يعوق عملية الاتصال الاعلامي
وقد ينشأ التداخل من المرسل أو الرسالة أو الوسيلة أو المستقبل - فتتعد
عملية الاتصال شيئا من المعلومات المتدفقة من المصدر الى الهدف ، ويمكن
أيضاح ذلك بقولنا أن حروف الطباعة الصغيرة الى حد كبير - تعتبر تداخلا
في الاتصال الصحفي ، كما أن سوء الإضاءة وعدم ارتياح القارئ لأسباب
صحية أو نفسية قد تعوق الفهم أيضا ، وتعتبر تداخلا ، ومن الأمثلة على ذلك
أيضا - دق جرس الهاتف أثناء الاستماع الاذاعي أو حدوث ضجة مفاجئة
وكلها تمثل فكرة التشفير أو التداخل ، ولابد للاعلامى الناجح أن يدخل هذه
الامور جميعا في اعتباره - وقد يكون العيب في إرسال التلفزيون أو الاذاعة
نفسه - أو عيب أو مرض يعترض المستقبل ويمكن تصوير التداخل هكذا .



وقد يعالج التداخل بالاعادة أو التكرار حتى تتاح الفرصة للمستقبل
لتلقى الإشارة ، غير أن المرسل يراعى تجنب التكرار الملل البطيء كما يتجنب

الاسراع الشديد، ويعتبر مفهوم رجوع الصدى من المفاهيم المأخوذة عن الدوائر الكهربائية أيضا وتعتبر هذه الأرجاع اختصارا لسلامة الدائرة أو ما يصيحبها من أعطال - وينفس الطريقة نجد أن رجوع الصدى في الاتصال الانساني - يعطى للمرسل فكرة عن استجابة المستقبل للرسالة أو رفضه لها .

ومن جهة أخرى يذهب علم « السيموطيقا » أو نظرية الاشارات والرموز الى وجود تمايز بين الاشارات والعلامات ، من حيث أن الاشارات اصطلاحية أى متواضع عليها بين الناس وكونها تستلزم وجود عنصر المرسل والمستقبل مع توفر عامل الوعي والادراك المقصود ، لأن وظيفة الاشارة اعلامية أى نقل المعلومات - أما العلاقة فلا تستلزم وجود العنصرين لأنها لا تتضمن عملية اعلام مقصودة .

ويميز علم الاشارات والرموز بين ثلاثة أنماط من العلاقات ، علامات دالة علامات التطابق أو العلامات المصورة - وتتسم بأن المعنى أو المحتوى والصورة الخارجية أو التعبير متطابقان ومتماثلان - والنمط الثالث علامات الاتصال أو الاشارات الاصطلاحية وتسمى اشارات بالمعنى المحدد والدقيق لهذه الكلمة - وأكثر العلامات المتواضع عليها بين البشر هي من هذا النمط على أن الاشارة تكون غير ذات معنى ما لم تكن ضمن نسق من الاشارات يحدد معناها وتكون صرايا في إطار هذا النسق دون غيره ، والاشارات أو اللغة في عمومها سواء كانت الفاظا أم حركات لها شكل ومعنى أو وعاء ومحتوى - وقد يتفق الشكل ويختلف المعنى وجوهر اللغة في معناها أساسا .

ويقرر علماء « السيموطيقا » أن لغة الاستعمال المنطوقة هي نسق من الاشارات نشأ في المجتمع والمجتمع إلا أن لها خاصية تميزها عن سواها من وسائل التفاهم - فلفة الكلام الشائعة ليست كما تبدو في ظاهرها لغة بسيطة أنها تبدو لنا كذلك فقط لأننا نتمثلناها منذ نعومة أظفارنا وتعلمنا في قوانينها وقواعدها دون أن نتبين عن وعى وادراك طبيعية العملية - وأن كان هذا هو ما يتوفر لنا بعد ذلك في سنى الدراسة بالمدرسة حين نتعلم القراءة والكتابة .

أن لغة الانسان نسق اشارى بالغ التعقيد - قادر على نقل الفكرة الخالية المجردة والصور العقلية مثل مفهوم الوعى المطلق وهو ما لا يتأتى من أى نسق اشارى لغيرى الانسان - ومن ثم فهي لغة أكثر شراه وغنى

واكثر اقتصادا ويرى طماء السيميوطيقا انها اصبحت كذلك لانها لغة
ارتقائية .

ونخلص من ذلك - الى ان اللغة تتميز على غيرها من الرموز والنظم
الاشارة بانها في متناول الجميع وهذا يميزها عن العلم والفن او الالف
الذين يتطلبان تقيها خاصا - فالمصالم رموزه وصيغة وارقامه في علوم
الطبيعة والرياضة والكيمياء والفلك والمنطق وغيرها ولا يمكن فهم الرياضة
الا بعد اتقان هذه الرموز بترتيب خاص .

اما اللغة العملية - اللغة اليومية - اللغة الاجتماعية لغة الفن الاعلامي
فتمتاز بالشمول كما انها لغة طبيعية تتعلمها منذ الطفولة في حين ان لغة
العلم ولغة الفن من اللغات المصطنعة التي لا يمكن اكتسابها الا بعد سنوات
من الجران والتدريب (٤) .

اللغة الاعلامية :

وهكذا توجد ثلاثة مستويات للتعبير اللغوي : (ولها المستوى التقني
الفني والجمالي ويستعمل في الالف والفن - والثاني هو المستوى العلمي
النظري التجريدي ويستعمل في العلوم - والثالث هو المستوى العلمي
الاجتماعي العادي وهو الذي يستخدم الصحافة والاعلام بوجه عام - وهذه
المستويات الثلاثة كائنه في كل مجتمع انساني والفرق بين المجتمع المتكامل
السلهم والمجتمع المنحل المريض هو تقارب المستويات اللغوية في الاول -
وتباعدها في الاخر - فتقارب مستويات التعبير اللغوي دليل على تجانس
المجتمع - واوزن طبقاته - وحيوية ثقافته - ومن ثم الى تكامله وسلامته
العقلية فمن الثابت ان المصور التي يسود فيها نوع من التاليف بين
المستويات العلمية والادبية والعلمية وهي غالبا ازهى المصور وارقاما -
اما اذا كان كل مستوى لغوي بعيدا كل البعد عن الاخر فهو دليل على
لانقسام العقلي في المجتمع وهذا يؤدي الى التدهور والانحطاط والشيوخه
الانحلال .

فاللغة كثيرا من مظاهر الثقافة تتميز بخاصية التراكم والاستمرار
النمو والقدرة على الانتقال والاكثر من هذا كله فانها هي ذلك الجزء من

الثقافة أو الحضارة الذي يساعد أكثر من غيره على التعلم وزيادة الخبرة والمشاركة في خبرات الآخرين - سواء الخبرات الماضية أو الحالية أي أنها العامل الأساسي في عملية التراكم التي هي أهم عنصر في الحضارة الإنسانية (٥) .

وتعتمد اللغة في صحتها وقوتها على المستوى العام للغة القائم على التآلف بين المستويات العلمية والأدبية والعملية لأن الحديث اليومي حين يحسنه افراد المجتمع ينشط اللغة ويمجد لها الشباب - فليس الكلام الانساني من خلق العلماء أو اللغويين بل هو على حد تمبير الدكتور ابراهيم انيس (٦) من خلق العامة من الناس ممن ربما لم تتح لهم فرصة التعلم في مدرسة - وممن لا يكادون يحسون كتابه أو قراءة .

حقا ان العلماء والادباء قد يعملون على تنمية اللغة وجعلها غنية حتى تظهر وراء الجمال الرائع في النصوص الأدبية - ولكننا نلاحظ ان اندر النويرات وأروعها هي تلك التي تظهر طبيعية وبون رعاية أو تعهد ... على ان جذور اللغة لا تعمق الا في التربة العامة التي منها تستمد اللغة عصيرها وغذاها - هذا اذا قدر للغة الا تموت وتندثر كما اندثرت تلك اللغات القديمة التي انقطعت صلتها بكلام الناس وخطابهم يجب لهذا الا تكون هناك فجوة عميقة بين الفاظ الادب والحديث اليومي - فقد تتطور تلك الفجوة الى عزل لغة الادب وتصبح اشبه باللغة المصنوعة التي تتكرر صيغها واشكالها بوساطة سلطة عليا كما هو الشأن في الجامع اللغوية بأوروبا - فقد يصدر المجتمع اللغوي قواعد محددة لتنظيم الاستعمال الأدبي - وقد يفرض النصوص التي يجب ان تعلم في المدارس - ولكنه لن يستطيع السيطرة على ذلك الحديث الرائج في الاسواق وعلى الخطاب العادي في البيوت وبين افراد الأسرة (٧) .

وقد حدث هذا لأوروبا في المصور الوسطى عندما كانت اللغة اللاتينية مستاثرة بالدراسات الأدبية وبينما كانت اللغات الاجتماعية محتقرة ومنبوذة لا تستعملها الا الطبقات العاملة الفقيرة فعاشت في عصور مظلمة وباتت تتردد في الجهل والتعصب والتنافر والتباين وفي الوقت نفسه - سادت في

(٥) د. محمد أبو زيد - مجلة عالم الفكر الكويت - ج ١ ع ٢م - ١٩٧١ ص ١٩ .

(٦) اللغة بين القومية والعالية ص ٢٢ .

(٧) المرجع السابق ص ٢٢ .

المال الاسلامى اءاء رففءه - وءاءت اللغة العربفة ءاءعة بفن الءاءم والمءومفن - مسءمعة فى الاءاء والعوم وفى الءفة العلفة ولم ءكن الفروق بفن هءه المسءوءاء ءاءعة مفرعة كما ءاءت فى أورءفا بفن اللاءففة والاءءلففة أو الاءاففة مءلا .

وءء ءاءت اللغة العربفة فى اءمس اءامفا واءلك عصورفا فى القرون السادس عءر والسابع عءر والءامن عءر - ءمافى من الانءصام العلفى فى المءءم ءفء ءاءء لفة اءبفه منءكة منءلفة ءءقلء سءفف للءرففة الفاضلفة فى الءءافه - علفة مصطنعة لم فالفها الشءب - اما أسالف العرب الفصففة والءلام البلفف لءء ءاءوا بمفءفن هءه ءل الءمء وءل ما ءصو فلف الفوفن وءرفءق فلف المءامع أن فءلء الءاءب أسلوب المرفرفى فى مقاماءه كما الفء ءءب ءءم للناس الءلام المصنوع والرسائل المءءه والمهاراء المؤلفة المءراففة ولفس علف من فرفء أن فءءب فى موءوع الا أن فاءء فئصفا .

ومن ءهءة أءرى اءءلءت الفروق اللفوفة الءففة وأصءء الالفاف المءافرة مءراففة ءفء لم فمء ءراءف فى ءلك المصم مزة من مزافا العربفة وأصءب مرففا من أمراءفا الواءءه المنءشرة وءلب علف الناس اسءعمال الالفاف فى معاففها العسامة فضاءء من اللغة بل من ءءفففر مزة الءفة الءى هرفء بها العربفة فى عصورفا السالفة واءى ءلك الى ءءاأل معافى الالفاف ءفن فءءء الءفة واءءلء بالمعموم وفءء الفكر العربى الوءرء ءفن فءفءه اللغة نفسفا واءسم بالفموفى وائفصلء الالفاف عن معاففها وأصءء عالماف مسءقلا فمفش الناس فى ءوه فءلا من أن فمفشوا فى الءفة ومعاففها . (أ)

وصفوة القول أن الفمءوع السفاى والنصوءفة المقففة والصوففة السلففة والصنعة المنءلفة فى الاءب ءان لها ءمفما اءرفا فى اللغة وانءماس اشءعفا علفها فءان للغة فى ءلك المصوم صفاء هى الوجه اللفوى لهءه الصفاء الاجءماعفة الاءرى وءلك هى أغراض سمفة مصطنعة مءراكمه - فصءب المءمء المرفف والءفسارة المنءلة - وءء ءءء ءلك فى المصوم الوسءى فى أورفا كما ءءء فى انءلءرا فى مسءهل الفءء النورمانءى وءءء فمفش فى مصر فمء الفءء ءءركى ءءى القرن ءاسع عءر .

ولفس من ءببل المصاءفة أن فءكون ظهور أول مصلى مصرى وهى رفاعة

(أ) مءمء المءارك (ءصائص العربفة) ص ٦ .

الطهطاوى فى عصر محمد على مهمتها بنهضة علمية والتهام بين الثقافة الشرقية والثقافة العربية واهتمام بالترجمة (٩) فقد كانت اللغة الموروثة التى كانت تؤدى اغراض عصور الانحطاط فى افاق ضيقة حاملة صفات التفكير السائد فى تلك العصور من جمود وضيق فى الافق - وحملت الحياة الحديثة فى أوروبا الى العرب آلات جديدة وأفكارا جديدة ومشاعر جديدة - حملت كل ما حملته حضارتنا من ضروب النشاط الانسانى فى الاقتصاد والسياسة والحياة الاجتماعية من ألوان وصور جديدة فقامت المشكلة من عجز اللغة العربية كما خلفتها عصور الانحطاط عن القيام بمعبه التعبير عن معانى هذه الحياة الجديدة المادية والمعنوية .

لقد كانت الملامة بين الأمرين مصيرة صعبة وكان ينادى بجمهرة المتكلمين باللغة العربية الى حمل هذا العبء والاصطلاح به فكان على جمال الدين الافغانى ويعقوب صنوع والشيخ محمد عبده ومصطفى كامل وأحمد لطفى السيد ومحمد حسين هيكل من رواد الصحافة الذين جمعوا بين الثقافة العربية المصرية والثقافة الأوروبية أن يخلقوا بجهودهم الرائعة لغة الفن الصحفي العربى التى تقترب من لغة الأدب - وتمتاز بالسهولة والواقعية والتبسيط .

ولقد توجت هذه الجهود بظهور الصحافة الاخبارية الحديثة وبالتنوع فى وسائل الانواع الصحفي بالصورة الفوتوغرافية والصورة الكاريكاتورية والعناية بالاخبار النائية وقد تطلب ذلك استخدام لغة صحفية تتلاءم مع شعبية الصحافة تتوخى السهولة والتبسيط دون أن تهبط الى العامة فى اللفظ أو السوقية فى الفكر (١٠) .

وهكذا تتقارب المستويات اللغوية العلمية والجمالية والعملية لانسا كلما نزلنا فى سلم التطور الحضارى للمجتمعات وحدنا فوقا شاسعة بين المستويين الادبى والعلمى للغة .

على ان لغة الفن الصحفي والاعلامى تقوم على الوظيفة الهادفة والوضوح والاشراق وتكاد تكون فنا تطبيقيا قائما بذاته - فالفن الصحفي والاعلامى تعبير اجتماعى شامل ولفته ظاهرة مركبة خاضعة لكل مظاهر

(٩) د . ابراهيم امام دراسات فى الفن الصحفي ص ٤٤ .
(١٠) المرجع السابق ص ٤٩ .

النشاط الثقافي من علم وفن وموسيقى وفن تشكيلي ... الخ هذا الى جانب السياسة والتجارة والاقتصاد والموضوعات العامة ومن ذلك يبين ان الفن الصحفي والاعلامي بوجه عام فن تطبيقي يهدف الى الاتصال بالناس ونقل المعاني والافكار اليهم فهو اداة وظيفية وليس فنا جماليا لذاته ذلك ان للفن الاعلامي وظائف محدودة هي : الاعلام والتغيير والتوجيه والتسويق والامتناع والتفتشة الاجتماعية - ومع ذلك لفنة الفن الصحفي تختلف عن كل هذه جميعا لانها تتضمنها كلها ولا تقتصر على اى منها - لاي القراء او جمهور المستقبلين ليسوا قطاعا واحدا من الناس ولكنهم في الغالب كل الناس .. ولان الصحفي يكتب لكل الناس في كل الاوقات - وليس لجزء من الناس في كل الاوقات او لكل الناس بعضا من الوقت - فانه يجب عليه ان يجاهد لتحقيق هدف عام وهو جعل رسالته مفهومة لدى الجميع .

وليست على هذا الاساس - البيئة التي يحيا فيها الانسان يعمل ويبحث ماديا فقط - بل ثقافيا كذلك فافعال الانسان وكيفية ادائه لها - لا تتوقف على التكوين العضوي لجسده فقط - بل البيئة والانسان يتأثر ان كذلك بمؤثرات الثقافة في التقليد والنظم الاجتماعية والمعادن والاهداف والمعتقدات التي تحملها الالفاظ القوية في طيها وتوحى بها .

والمشكلات التي تبعث على التقصي والبحث حول الرسالة الاعلامية انما تنشأ من علاقات الناس بعضهم ببعض - ولا تقتصر الاعضاء التي تختص بهذه العلاقات - على العين والاذن واللسان - بل من ادواتها كذلك تلك المعاني المتطورة على مر الحياة مضافا اليها وسائل التكوين الثقافي .

ذلك ان عملية الاتصال الاعلامي ليست موقفا ساكنا او جامدا - وانما هو عملية دينامية متحركة بحيث تحتل - اللفة - في مركب العناصر التي يتألف منها المحيط الثقافي للعملية الاتصالية مكانا ذا دلالة خاصة وهي تؤدي وظيفية ذات خاصية ايضا فهي في حد ذاتها نظام اعلامي وهي الاداة الرئيسية التي تنتقل بها سائر تلك النظم الاخرى والمعادن المكتسبة كما تتغلغل الالفاظ خلال الصور ومضموناتها في ان واحد - وتتميز بتركيب خاص بها له قابلية التجرد باعتبار اللفة صورة من الصور .

وذلك هو المعنى الواسع للفة - فاللفة بهذا المعنى هو الوسيلة التي تنقلها الثقافة لتبقى وعن طريقها تنتقل وهي ذلك التدوين الذي يديم بقاء الحوادث ويجعلها في متناول الناس عامة لبحثها من جديد ومن جهة اخرى

فإن الأفكار أو المعاني لا وجود لها إلا على رموز يستعمل فهمها دون الرجوع إليها مرة ثانية وبذلك تشكل تلك الرموز - نوعاً من البقاء الضروري لوجود الأشياء الرموز إليها بعد أن كانت بداية استخدامها وسيلة فقط للتعبير الرمزي عنها (١١) .

ومن هذا يتبين أن علاقة العالم الداخلي النفساني والعالم الخارجي تتجسم في التعابير المختلفة التي توجد بوجودها وتنعمد ببنعدها - أنها شرط وعلة لها وهما أن الموضوع والذات - أي المفعول والفاعل يلتقيان في الشعور الفردي ليتحققا كان لزاماً على الدراسات النفسانية أن تبدأ بالتعرف على حقيقة التعبير وأصنافه .

فاللغة فن تقني (لأن لها نماذج وقواعد متفقا عليها) ولكن حقيقتها تندمج في حقيقة تاريخية التاريخ الفكري والنفساني والصناعي والجغرافي للأمة أو للأمم المتكلمة بهذه اللغة ونقصد هنا بالتاريخ الماضي طبعاً - ولكنه حق يسترسل من الحاضر مع التأكيد بأن الحاضر لا ينحصر في الحال - بل هو ما يعبر عنه النحويون - بالمضارع - أي الحال والمستقبل يريد أن يكون عليه ما بعد الحاضر فالمستقبل ليس للبعد كما أن الحاضر ليس منحصراً فيما قد حضر لحاضره ليس وصفاً لحالته - بل اسم فاعل - أي أنه الزمن الذي يقع فيه فعل فعلياً (١٢) .

فالحاضر يختلف عن الماضي - لأن الماضي قد انتهى كعمركة مباشرة . . ولما يبقى إلا في إشارة أو في ذاكرة ويخالف أيضاً المستقبل لأن المستقبل يصوب اتجاهه نحو الامام ويتقمص الامال .

فالمتكلم بغير اللغة ولكنه يخضع لاسسها ومصطلحاتها كي يفهم - فالكلام أداة للتفاهم لا غاية في ذاته - أن المرسل يرمي من وراء الكلام أن يفهم المستقبل أنه يريد تواصلًا .

والانسان هو الحيوان الذي يتكلم أي يصنع العلم بالالفاظ فتصبح كل لفظة أما مفتاحاً لفهم أو أداة مواصلة واتجاه وأما تحديد لسلوكه - فردي أو جماعي فالكلمات الأوراق النقدية والأسلحة أو الخاتم السحري قد يد

(١١) مجلة ، اللسان العربي ، العدد ٣ - هـ ٥٤ - المغرب الرباط .

(١٢) مجلة اللسان العربي ٦٤ هـ ١٥ - الرباط ١٣٨٨ هـ .

الإنسان يكتفية ان ينطق ليحدث شيئاً في شعوره - ورد فعل شعور الآخرين ومن هذا التجارب الشعوري - ينتج صدى يحرك الطبيعة الخارجية فالكلام خلقي - أن الكلمة الواحدة تحدث أحياناً فساداً - وأحياناً إصلاحاً - وإذا لم يتسبب عنه شيء محسوس عند المتكلم ربما حصل ذلك عند المستمعين أو عند متكلم آخر ، مرة أخرى فالكلمة كالدرهم الذي يحتفظ بقيمته التوافقية سواء انتقل الى بائع أو الى مشتر ، أو لم ينتقل « ضرب الله مثلا كلمة طيبة كشجرة طيبة » (١٢) .

فالبحث في الكلمات من حيث تركيبها المادى ومدلولاتها المحسوسة ، وأثارها النفسانية ، يلتقي في ميدان واحد مع كل بحث يدور حول الاغلام أو الاتصال بالجماهير وحول المعرفة .

ومن هنا كان التأمل في اللغة فلسفة وعلم ، وبما أن اللغة حركات وعلامات وإشارات ورموز اتخذتها الفلسفة واتخذها العلم أداة للتعبير ، واتخذها الاعلام « رسالة » اتصالية وإعلامية ، هكذا نرى اللغة في نفس الوقت - مادة للبحث وأداة له إذ أن العلاقة بين الفكر واللغة ليست علاقة خارجية - أي ليست علاقة تجاور في المكان أو تصاحب في الزمان - بل هي علاقة داخلية ، بمعنى أن الفكر ليس قبل الكلام وكذلك ليست اللغة خارج الاتصال الاعلامي وإنما هي داخلية تصوغة وتحدده بقدر ما تقيمه وتشكله .

فباللغة ليست شيئاً خاصاً بفرد - بل ملكاً مشتركاً ، بين المرء وشعوره ، بين الشعور كحالات وإحساسات وبين إبرازها كاحداث بين المعنويات والماديات بين الإنسان والعالم ، ومن هذا كان اشتراكه لفظ العقل واللغة أو « النطق » أو « القول » في اليونانية كما أشار الفارابى . والفلاسفة الرواقيون كانوا يرون كـبعض الفلاسفة المعاصرين أن الفكر واللغة متطابقان - وأن اللغة ليست مقصورة على الاصوات المتعاقبة التي تحدثها القوة الصوتية بواسطة الحلقوم والتي يستطيع فهم الإنسان أن ينطق بها كما تستطيع الكتابة أن تمثلها - فإن مثل هذه الاصوات قد لا يكون لها معنى ما ومن ماهية اللغة أن تعبر عن معنى ، بل أن اللغة توجد ولو لم يكن هناك كلام ملفوظ فهناك « كلام داخلي » نفساني يكفي لاستعمال الفكر وليس « الكلام الخارجي » الملفوظ سوى مظهر من مظاهره .

(١٢) د عثمان أمين : « الفلسفة الرواقية » - ط القاهرة ١٩٥٩ ص ١١٩ - ١٢٠ .

اللغة هي « الواسطة » العظمى والصغرى في الغياب وفي الحضور فيما كان وفيما هو كائن ، وفيما سيكون اللغة تعبير « الانا » ونداء للآخرين - أى دعوة ودعاء . فالمرء يعطى كلمة « الشرف » فيلزمه الكلام مسئولية ورجل لا كلمة له - رجل ينقصه الضمير ونعنى أن انسانيته غير كاملة - فالكلام يرتفع من حركة التعبير الى مستوى العناصر « الانطولوجيه » ربما استطعنا ان نقول « الانسان جسم وروح ولغة » (١٤) .

ان اللغة - داخل هذا اطار - تعبر ظاهرة اجتماعية وضرورية من ضرورات كل مجتمع لانها اهم وسيلة يلجأ اليها ليتم التفاهم بين الافراد فيما يتصل بحياتهم اليومية والاجتماعية والادبية والفنية .

وهذا يعنى افتراض وجود علاقة قوية بين اللغة والحضارة او الثقافة . ولقد درج الكتاب على الكلام عن « لغة الحضارة » وكيف أن حضارة معينة بالذات تجد لها تعبيراً واضحاً وصادقاً من الفاظ ومصطلحات اللغة السائدة في المجتمع الذي توجد فيه مفردات اللغة والأساليب والتصورات وبناء الجملة والتراكيب اللغوية والتشبيهات والاستعارات وما الى ذلك في المجتمع الصناعي الحديث الذي يتميز بتمقيده نظمته الاجتماعية والاقتصادية ويشغور أعضائه بمفرديتهم الذاتية - تختلف اختلافاً جذرياً عن مفردات اللغة وبنائها وأساليبها في المجتمع البدوي الذي يعيش على الرعي والترحال والذي يرتبط الفرد فيه ارتباطاً وثيقاً بالجماعة القبلية التي ينتمي اليها بحيث تكاد شخصيته تفنى وتذوب تماماً في تلك الجماعة وهذه مسألة كثر الكلام فيها - على حد تعبير الدكتور احمد أبو زيد (١٥) ولكن حديثنا عن الاعلام واللغة يرتبط بما يمكن ان يسمى « حضارة اللغة » هي فكرة مستعارة من عبارة عارضة ورد في محاضرة للفيلسوف الرياضى الفرد نورث وايتهيد ونشرها في كتاب بعنوان « انماط الفكر » وتعنى بأنه ثمة حضارة معينة هي حضارتنا الانسانية يرتبط وجودها ارتباطاً قوياً باللغة بحيث يمكن القول انه لولا وجود اللغة لما قامت هذه الحضارة أو لظهرت حضارة أخرى من نوع مختلف عن حضارتنا المعروفة - فالجنس البشرى يمتاز على بقية الكائنات العضوية الحية - بما فيها القردة العليا التي تعتبر اقرب الكائنات العضوية الينا - بالفكر واللغة وعلى الرغم من ان القردة العليا بالذات تعيش في تجمعات يشتمل بعضها بكبر الحجم وعلى الرغم من قدرتها على تعلم بعض

(١٤) مجلة « دعوة الحق » ج ٥ م ٦ - ١٣٨٢ هـ المغرب ص ٩ .

(١٥) نفس المرجع ص ١٤ .

الحركات ومحاكاة بعضها فانها تفنقرو الى اللغة والى الحضارة بالمعنى الذى نفهمه نحن من هاتين الكلمتين -

ومن هنا تختلف الثروة اللفظية من لغة الى اخرى ، بل فى اللغة الواحدة تختلف هذه الثروة اللفظية من عصر الى آخر بالنسبة لحياة اللغة نفسها - ذلك انه بقدر ما تزيد حاجيات المجتمع وتثرى معانيه يزيد عدد هذه المجموعات الصوتية حتى تكون متجاوبة تماما مع هذه المعانى وتلك الحاجيات .

وعلى ذلك تصبح اللغة - التى قال عنها ابن جنى فى « الخصائص » والجرجاني فى « التعريفات » انها اصوات يعبر بها كل قوم عن اغراضهم - هى اداة التفكير الانسانى - فالقاموس اللغوى الذاتى يشكل الى درجة كبيرة طبيعة التفكير واتجاهاته كما تصبح اللغة بالنسبة للاعلام « الرسالة » التى يتم من خلالها نقل الافكار والاراء والمعلومات من المرسل الى المستقبل .

فهناك من المجتمعات الانسانية من لايزال يعيش فى عالم المادة وفى دنيا الامور الحسية - لذلك لا يحتاج الا الى عدد محدود من الالفاظ اللغوية تسد حاجة عدد محدود فى دنياه وتتجاوب مع ما يدور فى عاله ، وهناك من استطاع لموامل مختلفة - ان يظهر بدرجة من التطور والتقدم فكريا واجتماعيا وادبيا فنراه يضيف الى عاله المادى ودنياه الحسية امورا اخرى تتصل بعالم روحى او معنوى فيضع لذلك الفاظا جديدة من اصوات اخرى - على ضوء تجربته - تشرح مدلول هذه الامور النفسية او الروحية او المعنوية (١٦) .

من ذلك نجد انه لا غرابة حين نسمع عن اللغة انها مرآة للمجتمع الذى يتداولها او حين نسمع عنها ان تطورها . فمن بتطور المجتمع بحيث تتجه اهداف اللغة فى اتجاهين متضادين :

احدهما الى خارج ذات الانسان يقوم بعملية الافكار والمشاعر - والاخرى الى داخل الذات - حيث يشكل طبيعة التفكير ونوعيته وكمرحلة

(١٦) د . حسن عونه : دراسات فى اللغة والنحو العربى - القاهرة

١٩٦٩م ص ٨

لهذين الهدفين اللذين ينبعثان من ذات الانسان ينشأ الهدف الثالث ٠٠ وهو الهدف الاجتماعي والترابط الانساني والتفاهم البشري (١٧) . وقد اوصى العالم اولبرت « وظائف اللغة الاجتماعية » فقال :

١ - انها تجعل للمعارف والأفكار البشرية - قيما اجتماعية بسبب يقوم على استخدام المجتمع للغة بقصد الدلالة على افكاره وتجاريه .

٢ - وانها تحتفظ بالتراث الثقافي والتقاليد الاجتماعية جيلا بعد جيل .

٣ - وانها عبارة باعتبارها وسيلة لتعلم الفرد - تعينه على تكيف سلوكه وضبطه حتى يلائم هذا السلوك تقاليد المجتمع وسلوكه .

٤ - وانها تزود الفرد بادوات التفكير - وما وصل المجتمع البشري البصير الى ما هو عليه الآن - بدون التعاون الفكري لتنظيم حياته .

ولا يتأتى هذا التعاون الفكري الا بالتفاهم وتبادل الأفكار بين افراد المجتمع والوسيلة العملية الميسورة لهذا التبادل والتفاهم هي اللغة الاعلامية بمستواها العملي الاجتماعي .

فاللغة الاعلامية اهم مظهر للمحافظة على كيان المجتمع ، فوحدة الغايات والمبادئ تدعو الى البحث عن دلالة شاملة للاشياء والافعال - وعناصر الوجود المختلفة تتجسد في صورة لفظ واحد مشترك سيبدل على هذا الشيء أو الفعل (١٨) وبذلك تلعب اللغة الاعلامية دورها كرموز مشتركة متفق عليها من كافة افراد مجتمع اللغة الواحدة .

تطبيقات المنهج الاعلامي في اللغة :

وتأسيسا على هذا الفهم - فان المنهج الاعلامي في بحث اللغة - يسهم في الكشف عن اساليب الدعاية عن طريق تحليلها الى فئات مثل التحليل اساس الموضوع أو الصياغات المختلفة للمضمون أو على اساس ادعوى أو مقصد الاتصال واثره - وقد ثبت ان تحليل الاتصال على اساس فئات المضمون افضل من تحليله على اساس ما يفترض من مقاصده وآثار .

(١٧) مجلة اللسان العربي - ع ٣ ص ٥٥ - الرباط - المغرب ١٣٨٥هـ

(١٨) عبد العزيز عبد المجيد : اللغة العربية ج ١ ص ١٩ - القاهرة .

وقد استخدم هذا الأسلوب في تحليل الدعاية بالحرب العالمية الثانية وتبيين منه وجود أربعة أهداف رئيسية لدعاية الحرب لدى الحلفاء ، هي :
اثارة الكراهية لدى العدو ، والابقاء على صداقة الحلفاء ، والابقاء على صداقة
المحايدين وخمسان تعاونهم أن امكن والقضاء على الروح المعنوية للعدو .

واستخدمت فئات أخرى في تحليل الدعاية وهي ما يطلق عليه اسم
« خدع الصنعة » وهي الحيل الخاصة المختلفة التي لا يكون الناس عادة
على وهي بها - ومن ذلك أن معهد تحليل الدعاية الامريكى قد اكتشف في
سنة ١٩٦٧ أن هناك سبع حيل رئيسية يستخدمها خبراء الدعاية في تكوين
محورهم اللغوية للتأثير في الناس وكسبهم الى صفهم - اما الحيلة الاولى
فهى استعمال الفاظ التعميم الرياقة لتهويل القارئ ، واخذ على شرة بحيث
يتأثر بهريق اللفظ الطنان - فيضدعه ذلك عن التفكير أو المطالبة بالادلة
والبراهين فهناك مثلا الفاظ الصديق - والشرف والحرية والتقدم التي تتناثر
في انحاء الجمل والمبارات وهناك ايضا الكلمات الدينية والقومية التي
يترسل بها الدعاة مثل الديمقراطية والاسلام والمسيحية والدين - والشرف
والامة والوطنية والحرية والقومية والانسانية وغيرها .

وقد تستعمل العبارات المجازية للتعبير عن موضوعات يريد الداعية
الا يظهرها صراحة - فهناك مثلا ، الانسحاب وفقا لخطة موضوعة - وهناك
تقصير خطوطنا وقد استعملت هذه العبارة الاخيرة لتغطية مراة الانسحاب
في حرب فلسطين سنة ١٩٤٨ وتستعمل احيانا عبارة « عاشته معاشرة
الازواج » للإشارة الى جريمة الزنا أو تلك المعرض وكانت النازلة تروج
لعبارة القوة عن طريق اللذة أو المتعة لتغطية جرائم الاباحية والانطلاق بين
الشباب .

وتكرر هذه الحيل حول اختيار موضوع مناسب وتثبيته في ذهن
الجمهور وتبسيطه له وإطلاق اسم عليه واستخدام كلمات شاملة عامة وبراقة
ونقل المعنى من سياق مقبول لآخر وخطط الأمور على الجمهور وتقديم الدعاية
في ظل معلومات أخرى يصنعها واستغلال الظروف النفسية للجمهور التي
تجعلهم اكثر تصديقا لما يقدم لهم .

ومن ذلك يبين ان الرموز لا تستعمل للإبانة والوضوح والتفكير فحسب
وانما تستعمل كذلك للخداع والاثارة والتعمية وإيقاظ الفرائز فقد تستعمل
اللغة للتعبير عن المعارف والاحداث بدقة ووضوح فهى لغة اخبارية - كما

هو الحال في الرياضة والعلوم والاعلام - وقد تستعمل اللغة أيضا لاثارة
المواقف والانفعالات في نفوس الناس كما في الدعاية .

فالرموز اما معرفية تؤدي الى معلومات - واما لا معرفية تؤدي الى
انفعالات او اوهام (١٩) .

وقد تمت بعض المحاولات لقياس حرص مختلف انواع الدعاية الموجهة
الى جماهير مختلفة من خلال وسائل اعلامية مختلفة في نفس الوقت او في
فترات زمنية متعاقبة ، على اثارة استجابات انفعالية بواسطة رموز لا معرفية
تختلف باختلاف نوع الجمهور .

اللغة الاعلامية ويسر القراءة :

كما اتجه المنهج الاعلامي الى دراسة الأسلوب الذي يؤثر في قابلية
اللغة الاعلامية للقراءة او الفهم على اعتبار ان الرسالة الاعلامية هي العماد
والأساس بحيث تختار الرموز الاعلامية وتقدم بعناية تامة فكان على المنهج
الاعلامي ان يقيس قابلية الرموز المطبوعة او المذاعة للقراءة او الفهم من
حيث العوامل التي تميز الرموز التي يسهل او يصعب قراءتها او فهمها
والاختلاف في الأسلوب - ومدى سرعة القراءة لدى القارئ ومدى التركيز
على الكلمات او مجموعات الكلمات ومدى ما يستوعب في ذاكرته من المعاني
المؤقتة حتى ينتهي من قراءة الجملة - وكان المنهج الاعلامي يركز في البداية
على الكلمة في قياس قابلية القراءة فقسمت الدراسات الاولى القابلية
لقراءة المواد الى نسبة الكلمات (السهلة) او الصعبة الموجودة كما
تدل على ذلك قائمة مقننه للكلمات مثل قائمة ثورندايك - وفي السنوات
التالية اضيفت عناصر أخرى لبحثها مثل - طول الجملة البسيطة والجملة
الناقصة التي لا تحتوي على فعل ، والجملة ذات الفعل فقط ثم تبع ذلك ما لا يقل
عن ٨٢ عنصرا من عناصر الصعوبة التي زعم بحثها اختيار منها اخيرا
خمس على اساس ارتباطها الوثيق باختبارات الفهم العام وهي الكلمة
السهلة والكلمات الصعبة المختلفة والضمائر الشخصية والجملة الناقصة
التي تتضمن حرفا للجر وطول الجملة ووضعت في لفة تعد تعبيرا مباشرا
عن القابلية للقراءة على اساس السنوات الدراسية اللازمة لقراءة النقرة
بسهولة وفي نفس الفسحة من الوقت تقريبا تضمنت صيغة أخرى منتشرة

١٩ د - امام والاعلام والاتصال بالجماهير ص ٨ .

مجموعة أخرى من ثلاثة عوامل هي : طول الجملة والتفصيلات الشخصية
وخصائص الوصل .

ويوجد حد هام لتطبيق تحليلات القابلية للقراءة ذلك انه يتحقق من
صدقها عن طريق القارئ العام لاختبارات الفهم . وهذا القارئ يمثل
جماعات تعليمية مختلفة - لذا فهي تنطبق على القارئ العام أى الاهتمام
العام . ولا تضع فى حسابها اثرا لاهتمامات القارئ الخاصة على قابلية
قراءته للمادة ، فالقابلية للقراءة اذن تعتمد على اهتمام القارئ وخبرته .

اللغة الاعلامية والاطار الدلائلى :

واذا كانت القابلية للقراءة تتوقف على اهتمام القارئ وخبرته فان
الرسالة الاعلامية تفقد قيمتها عندما يتعمد الفهم . ان لكل جماعة - بل لكل
عدد مجموعة من التصورات والاتجاهات تتحكم فى سلوكه وفى نظراته
للأشياء فالإنسان يعيش فى عالمين عالم خارجى موضوعى وعالم باطنى
ذاتى هو مجموعة تصوراته للعالم الخارجى أو مجموعة المفاهيم والدلالات .

ولا يستطيع الاعلامى أن ينجح فى تحقيق هدفه الا اذا عرف هذه
العوامل الباطنية أو التطورات الخاصة أو الدلالات الحقيقية للأشياء فى ذهن
المستقبل - ذلك أن لكل فرد عالمه الخاص وتصوراته الذاتية المشتقة من
بيئته وثقافته بما فيها وسائل الاتصال المختلفة .

والإنسان يميل الى تنظيم الدركات ، وخلع المعانى عليها وفقا
لإطاره الدلائلى أو مجموعة خبراته ومدلولاته السابقة ولا يمكن للاعلامى
أن ينجح فى أداء مهمته ما لم يعرف حقيقة الاطارات الدلائلية للجماعات
والأفراد .

ويخطئ الاعلامى حين يظن أن ما يقدمه من معلومات أو أفكار سوف
تفهم بالطريقة التى يفهمها هو بها فهناك عقبات عديدة فى سبيل ذلك منها
التحيز والتعصب والخرافات والاهام كما أن هناك عقبات تنشأ عن عوامل
السن واللغة والدين والاتجاهات السياسية والاقتصادية .

وعلى ذلك - فان عناية المنهج الاعلامى بدراسة الدلالة والاطار الدلائلى
هى عناية بالعوامل التى تؤثر فى معانى الكلمات وفى قواعد اللغة وأساليبها

فتؤدى الى اختلافها وتطورها .. وما الى ذلك فى اطار الظواهر الاجتماعية والتاريخية والسياسية والجغرافية والثقافية .. الخ .

يقول الدكتور انيس (٢٠) :

واقصى ما يطمع فيه اللغوى هو ان يجعل الدلالة المركزية واضحة فى اذهان الناس ولذا يعمد الى ذلك القدر المشترك فيعده ويشرحه فى معجمه مستعينا فى هذا بطيعة المثقفين من جمهور الناس ومتخذاً منهم نماذج الدالية فى ذلك المعجم .

فالدلالة المركزية لكلمة مثل « الشجرة » تتضح فى ذهن الطفل منذ السنين الأولى من حياته وتظل واضحة فى ذهنه طول حياته دون زيادة كبيرة فى دلالتها المركزية معنا وتأخذ وضما فى طفولتنا غير الذى تأخذه فى شبابتنا ثم تستقر على حال معينة فى شيخوختنا .

ومع اختلاف كثير من الناس فى تلك الدلالة المركزية لا يعوقهم هذا الاختلاف عن التفاهم وتبادل وجهات النظر لانه خلاف فى نسبة الوضوح لتلك الدلالة فهم عند بعضهم أوضح منها عند آخرين ولكنها على كل حال واضحة وضوحاً كافياً عندهم جميعاً .

اما الدلالة الهامشية فهى تلك الظلال التى تختلف باختلاف الأفراد وتجاربهم وامزجتهم وتركيب أجسامهم ، وما ورثوه عن آبائهم وأجدادهم — فالتكلم ينطق باللفظة أمام السامع محاولاً بهذا أن يوصل الى ذهن السامع دلالتها فتبحث تلك اللفظة فى ذهن السامع دلالة معينة اكتسبها هذا السامع من تجاربه السابقة ويفترض بعد سماعها ان ما دار فى خلد هذا المتكلم مطابق تمام المطابقة ما يجول فى ذهنه ولم يقف على حدود دلالاته وما حولها من ظلال او هالة ، وانما بنى فهمه واسسه على تجاربه هو وفهمه الخاص لمثل تلك اللفظة .

فهناك شاب يسمع لفظ (المسنس) ويدرك من توه دلالاته المركزية ولكن هذا اللفظ لا يكاد يثير مع دلالاته المركزية شيئاً من ظلال المعانى او ربما يذكره بطفولته وملعب صباه حين كانت له لعبة صغيرة فى صورة

(٢٠) المحيدنا فى توضيح المركز والهامش فى الدلالة على كتاب « دلالة الالفاظ » للدكتور ابراهيم انيس — مكتبة الانجلو المصرية ١٩٧٦ — ص ١٠٧

المسدس يطلقها في الهواء فتبعث شررا او نقذف قطرات من الماء لداته من الاطفال ، والجميع يضحكون ويمرحون وهو يلعبته فخور مصرور -

وهناك شاب اخر مر به في حياته حادث اليم رأى فيه مجرما اثيما يصوب مسدسا نحو ابيه او أحد اقاربه ثم يطلقه فينبعث منه طلق يدوى في انحاء المكان ويضرب الأب بعده صريحا تتدفق الدماء من صدر فلفظ المسدس امام هذا الشاب لا يصور تلك الدلالة المركزية وحدها بل يبعث في ذهنه صورة بغيضة مؤلة تختلف كل الاختلاف عن تلك التي تجول في ذهن زميله الآخر .

ولفظ « البنسلين » امام قروى صحيح اليدن ان دل على شيء فانما تقتصر دلالاته على نوع من الدواء سمع عنه أو رآه ولكن نفس اللفظ يقع من اذن المريض وقما آخر بعد ان جرب الام الحقن عدة مرات وقامى عذاب المرض زمنا فاحيط لفظ البنسلين في ذهنه بظلال من الممانى لا اثر لها في ذهن القروى .

واصحاب الأمزجة المرحه يسمعون لفظ « الموت » فلا يفزعهم في حين ان التشاؤم يحفل لدى سماعه - وترتد فرائصه وقد يتصور ملك الموت مقبلا عليه في صورة بشمة مخيفة .

من أجل هذا اختلفت الدلالة الهامشية باختلاف تجارب الناس وامزجتهم وما ورثوه من أسلافهم .

فبينما تجمع الدلالة المركزية بين الناس تفرق بينهم الدلالة الهامشية وبينما تساعد الأولى على تكوين المجتمع وتماونه وقضاء مصالحه قد تعمل الثانية على خلق الشقاء والنزاع بين افراده ولكن الناس في حياتهم العامة يعتمدون على الدلالات المركزية ويكتفون بها عادة وهو من يمن الطالع أو رحمة الخالق بمعايه والا كانت الحياة جحيما لا يطاق . . كلها شقاق ونزاع وسوء فهم بعضهم لبعض .

وتصور الدلالة الهامشية في بعض مجالات الحياة وتصبح حينئذ شرا مستظيرا لبنى الانسان ووضح مجال للدلالة الهامشية المجال السياسي .

الدلالة في المجال السياسي :

هنا تفرق الدلالة الهامشية بين الانسان واخيه الانسان . . وتتفرق الشعوب بعضها من بعض وتقيم بينهم أسوارا أو حواجز - بل قد تدفعهم الى

الحروب وويلاتها فالديمقراطية كنظام سياسى يفهمها الروسى فهما مياينا لفهم الأمريكى اياها والاشتراكية عند الإنجليز غيرها . عند الألمان أيام هتلر والحرية لدى هؤلاء هؤلاء تتخذ مظاهر متباينة .

ويعمد السياسيون أحيانا الى شحن تلك الألفاظ السياسية بقدر كبير من الدلالات الهامشية ويستغلونها اسوأ استغلال فى دعاياتهم وفرض آرائهم وعقائدهم على جمهور الناس فالقذائى يجعلونه أرهايبا والوطنى قد يصفونه بالمتهور المتعصب والهزيمة يصورونها فى صورة النصر الميبن .

فالفاظ السياسة فوق أنها الفاظ كاذبة الدلالة فى غالب الأحيان تحاط عادة بهالة من الدلالات الهامشية التى تؤثر فى عقول الناس ونفوسهم وتوجيههم ترجيحها معينا نحو الخير حيننا ونحو الشر أحيانا .

وإذا صح ما يقوله بعض علماء الفرنسيين من ان الإنسان انما يتكلم ليخفى ما يدور فى ذهنه فليس ينطبق هذا القول على شيء مثل انطياقة على لغة السياسة ومؤتمرات السياسيين ففيها يحتدم النقاش ويشد الجدل حول مدلولات الألفاظ لأنها شحنت فى أذهان المؤتمرين بظلال من المعانى تفرق بين وجهات النظر وقد تؤدى الى فشلهم فى الوصول الى حل من الحلول .

وفى مثل هذه المجالات السياسية لا تحقق اللغة الهدف الاساسى لها بل تصبح نقمة على بنى الإنسان وهى التى اريد بها أن تكون نعمة لهم .

ولا تفشل المؤتمرات السياسية لتباين العقائد والمبادئ وحدها بل كثيرا ما تفشل لتباين دلالات الألفاظ وما تتضمن فى الأذهان من دلالات هامشية مختلفة .

الدلالة امام القضاء والمحاكم :

تهدف الشرائع المساوية والقوانين الوضعية الى الوئام والتعاون وتبادل المصالح بين الناس ولكن الناس لا يزالون يختصمون لما فطر عليه بعضهم من شر أو أنانية ولكن ذلك الخصام يزداد اشتعالا ويمتد لهبه نتيجة تلك الدلالات الهامشية التى تختلف فى أذهانهم وتباعد بينهم ويشهد القضاء كل يوم صراعا قويا ينشأ عن تلك الدلالات الهامشية فيحاول المشرع سد الثغرات وتحديد الدلالات ولكن هيئات .

حتى الالفاظ القرآنية تراها أحيانا مثار النزاع فى تفسيرها بين الائمة وعلماء الشريعة فهم جميعا يقرأون « والمطلقات يترجمون بانفسهن قروء » ويختلفون فى مدلول « القراء » ويرتبون على هذا الخلاف أحكاما شرعية .

ولعل رجال القانون يدركون أكثر من غيرهم أثر تلك الدلالات الهامشية فى النزاع بين الناس فيسمع القاضى للمتخاصمين وقد احتدم بينهما الجدل لا لشيء سوى أن أحدهما قد لوى دلالة للفظ من الالفاظ بلون خاص واصطبغ بهذا اللفظ فى ذهن الآخر بصيغة أخرى ثم يحكم القاضى متأثرا فى حكمه بدلالته الخاصة وفهمه الذى اكتسبه من تجاربه المسابقة لا تجارب المتخاصمين أو فهمهم .

وقليل من الالفاظ القانونية تلك التى تكتسب صيغة الاصطلاح فتصبح كالمصطلحات العلمية فى الهندسة أو الكيمياء أو الطب - وذلك لان الكثرة الغالبة من الفاظ القانونيين تتصل اتصالا وثيقا بحياة الجمهور ومعاشهم وتصف مشاكلهم وتدبر شئونهم وترعى مصالحهم ، فالفاظ الخطاب هى الفاظ القانون فى غالب الاحيان . . والقانونى يحاول فى تشريعه أن يحدد معالم تلك الالفاظ ويلقى فى هذا من العنت والمشقة الشيء الكثير ، ولكن الناس مع هذا لا يزالون يختصمون .

فالمرشح ينص على وجوب اعلان المدعى عليه فى موطنه قانما بمثل هذا النص معتقدا أن كلمة الموطن ذات دلالة محددة فى اذهان الناس ثم لا يلبث أن يخيب ظنه حين يجد المتقاضين يتنازعون حول هذه الكلمة التى لها فى اذهانهم ظلال من المعانى متباعدة .

وليس من الضرورى أن نفترض المغالطة فى كل نزاع من هذا النوع فقد يكون النزاع حول مدلول اللفظ عن عقيدة وإيمان بين كل من المتخاصمين فالقضاة والعامون يقضون نصف حياتهم أو حياتهم كلها فى صراع مع تلك الالفاظ ومدلولاتها وحدود تلك الدلالات فيوفقون حيناً ويفشلون حيناً آخر .

يلق الدائن ويعلن أن مدينه اقلس ، فيصر الخصم على أن لا يسمى اقلسا . وهنا يشتد الجدل حول معنى « الاقلس » .

يلق المتقاضون فيدعى بعضهم أن المبلغ كان بمثابة تأمين ، فيصبح الخصم بل وديمه . أو أنه بمثابة « عربون » فيقول الخصم بل هو « خلو رجل » . ولذا لاتدهش حين تقرأ تلك المذكرات المسببة التى يحاول فيها

القانون شرح لفظ من الالفاظ وتحديد دلالة . فعملية النصب قد يفسرها المحامي أحيانا بأنها لا تعدو أن تكون « كذبا جاز على عقل أحد المفلين ولا يحصى القانون أمثال هؤلاء المفلين » .

بل قد تكون الدلالة للفظ من الالفاظ مسألة حياة أو موت ، فكلمة العمد تكون ركنا أساسيا فى الجنائيات الخطيرة . . فإذا اقتنع القاضي بنية العمد فى سلوك الجانى فقد يدفع به الى حبل المشنقة والا تحولت الجناية الى جنة و عدت الجريمة من قبيل الخطأ . ولكن هل من اليسير تحديد معالم تلك الدلالة المجردة فى كلمة « العمد » اليس مرجعها أولا وقبل كل شيء الى النية والى الضمير ؟ ولا غرابة أن حين يثبت ركن العمد عند قاض وينتفى عند آخر فى نفس الجريمة لأن دلالة العمد فى ذهن كل منهما متأثرة بتجاربهما الخاصة وبذلك الظلال الهامشية التى تختلف باختلاف الناس .

ففى كل يوم نقرا على صفحات الجرائد من جدل ثار امام القضاء حول تفسير لفظ أو مدلول كلمة . ولما صدر قانون التشدد حار رجال القانون فى تحديده وتكييفه حتى استقرت دلالة أو كادت بعد حين من الزمن . . ومنذ صدور قانون القمار والمحاكم فى صراع حول حدوده . . ولا يزالون حتى الآن يختلفون فى مدلول « القمار » الذى عناه الشرع وأوجب تعريمه .

وعلى قدر ما يتاح للمرء من تجارب تصطبغ بدلالته بصبغة خاصة وتتلون بلون خاص وتعاط بظلال من المعانى لا يشركه فيها غيره من الناس . . وتصبح وقد شحنتها تلك التجارب بما نسميه بالدلالة الهامشية .

وليس تقتصر تلك التجارب على الاحداث وفرص السماع - بل أن الرقى العقلى وما يكتسبه المرء من علم ومعرفة ، وما يتاح له من فرص ثقافية ، كل هذا يترك أثرا قويا فى دلالة ويصيفها بصبغة متميزة ، فليست كلمة « البيع » فى ذهن البائع المتجول تؤدى ما تؤدىه فى ذهن أستاذ كتجيب الهلالى الذى أخرج لنا كتابا ضخما جعل عنوانه « البيع » وعالج فيه تلك العملية الشرائية التى تتم بين الناس صفيهم وكبيرهم فى كل لحظة من لحظات النهار وطرفا من الليل .

وهل « الملكية » فى ذهن رجل أمى من اصحاب الاملاك أو الضياع هى « الملكية » التى كانت فى ذهن الدكتور كامل مرسى حين ألف كتابه المشهور وجعل عنوانه « الملكية » .

والدكتور أنيس يشير هنا الى وقائع معينة او قضايا مشهورة كانت فيها الدلالة محل نزاع وجدل فى تاريخنا الحديث .

فلنتذكر مثلا محاكمة الشيخ عبد العزيز جاريش بسبب مقاله المشهور فى ذكرى دنشواى وما فيه من الفاظ فهمتها النيابة على انها « اهانته » وفسرها الدفاع على انها من القذف المباح .. وان ما ثار فى تلك المحاكمة من جدل ونقاش بين النيابة والدفاع حول مدلول الالفاظ لما يثير الدهشة والمجيب . ولنتذكر أيضا كتاب « وطنيتى » للشيخ الفاياتى ومحاكمة محمد فريد والشيخ جاريش لكتابتهما مقدمة لهذا الكتاب ، وما ثار فى هذا الشأن من نقاش وتأويل وتجهير مرة على لسان النيابة وأخرى على لسان الدفاع .. ولنبتسم معا لتلك العبارة التى جاءت مرتين على لسان النيابة: .. ولنتساءل ماذا كان النائب يعنى بقوله (٢١) (وهل من اصالة الراى انهاض الهم ؟ افلا يدل هذا على ان الجماعة انما قصدوا انهاض الهم) .

ولعل الامام ابا حنيفة حين اشترط لنفاذ عقد الزواج ان يكون الزوج كفلًا لم يخطر فى ذهنه ان الناس يختلفون من بعده فى مدلول « الكفاءة » وحدودها ولم يخلف لنا ذلك الامام المشهور من معالم تلك الصفة التى يجب ان تتوفر فى الزوج سوى لفظ الكفاءة .. وترك الناس بعده يذهبون فيها كل مذهب الى ان كانت تلك القضية المشهورة فى تاريخنا الحديث حين تزوج الشيخ على يوسف صفية السادات واعترض ولى امرها على هذا الزواج وقد شغلت هذه القضية الراى العام شهورا فيها كان الناس يتصائلون عن معنى الكفاءة وحدودها ، وعما اذا كان من المقبول المعقول ان على يوسف كاتب مشهور من كتاب مصر - وصاحب جريدة المؤيد بأنه غير كفء ؟ ولم يشفع له انه استمع التكريم من حاكم البلاد فمنحه الباشوية ولم تشفع له شهرته السياسية ولا ثقافته ولا ماله .

ومثل هذه القضية ترينا الى اى حد يمكن ان يختلف الناس فى دلالات الالفاظ عن هوى حيننا وعن ايمان وعقيدة حيننا آخر ، والدلالة فى كلتا الحالين قد شغلت بظلال من المعانى واحيطت بصفات هامشية يستمسك بها كل فرد .. ويناضل عنها نضال المستमित . (٢٢)

(٢١) المرافعات فى أشهر القضايا لمحمود عاصم صفحة ١٠٨ المجموعة الثانية .

(٢٢) نفس المرجع .

امام القضاء الانجليزى

ويقول الدكتور انيس :

« كنا فى لندن سنة ١٩٣٦ حين ابرمت المعاهدة المشهورة ودعى احد الصحفيين المصريين للقاء محاضرة فى النادى المصرى ولا ادرى ما اذا كان هو الذى اختار عنوانها ، او اختارته له اللجنة التنفيذية للنادى وكان عنوان المحاضرة على كل حال (واجبنا بعد المعاهدة) فتصدى له الاستاذ / (ق) وحاول ان يوجه المناقشة نحو البحث فى نصوص المعاهدة معلنا انه من المستحيل ان نعرف واجبنا بعد المعاهدة ما لم ندرس المعاهدة ذاتها .. ونتعرف على مزاياها ونقائصها »

« وكان من المعروف حينئذ عن هذا الاستاذ انه من المعارضين للمعاهدة فتكهرب جو المحاضرة وخشى رئيس النادى والمشرع على المحاضرة الدكتور (م) ان يقرط الاعضاء فى نقاش سياسى معارض قد تكون عاقبته وخيمة »

فحال بين الاستاذ (ق) ومنعه من الاسترسال فى الكلام .. فكان بينهما نقاش حاد تبودلت فيه بعض العبارات القاسية ، وانصرف الاستاذ (ق) مهددا متوقعا ..

ثم انعقدت اللجنة التنفيذية لتتظر فى امر الاستاذ / (ق) بوصفه عضوا من الاعضاء ، ورات ان قانون النادى يسمح له باحالته الى مجلس تأديب ما لم يعتذر عما صدر منه ..

واصر كل على موقفه - واستحال التفاهم وتطور الامر ولم يعتذر الاستاذ (ق) وقررت اللجنة تنفيذ نصوص القانون .. وكان لهذا القانون صورتان احدهما بالعربية واخرى بالانجليزية ترجمت « مجلس تأديب » بالعبارة الانجليزية Disciplinary Council ..

واحيل الاستاذ (ق) الى مجلس تأديب ووضع القرار فى لوحة الاعلانات بالنادى كما هى العادة فى كل قرارات اللجنة التنفيذية ..

وهنا رفع الاستاذ (ق) امره الى القضاء الانجليزى مدعيا ان فى اعلان هذا القرار تشهيرا به وقذفا فى حقه ترتب عليه خسارة مادية وادبية

- فهو بوصفه من اصحاب الاعمال في لندن ، واصحاب السمعة الطيبة بين المتعاملين قد لحقه من هذا الاعلان ضرر بليغ في سمعته وما له .. وكلف (السير ستافورد كريسبي) باقامة الدعوى على اعضاء اللجنة التنفيذية الخمسة - وكلهم الآن في مراكز كبيرة .. متضامنين مع مدير البعثات حينئذ والمستشار السياسي للسفارة المصرية (ع . ح) .

وكان اهم ما استند اليه الاستاذ (ق) في دعواه ان كلمة « تأديبي » تناظر الكلمة الانجليزية Punitive في راية مهيئة فيها كذب وتشهير .

وظلت القضية ثلاث سنين حار فيها القضاء الانجليزي بصدد ترجمة كلمة « تأديبي » الواردة في الاعلان هل هي Punitive Discipline وانتقبا للشهادة بعض المصريين من المتخصصين في اللغتين العربية والانجليزية - فلم يجمعوا على رأي ، واختلت وجهات النظر او بمعبارة اخرى ظهر ما لدى كل فريق من دلالة هامشية ازاء هذه الكلمة وتعملت الحكومة المصرية الاقا من الجنيتهات في هذه القضية المعجبة ، كما تعمل الاستاذ المهدي الاقا اخرى وانتهت القضية بان تدخل بعض اعضاء البرلمان الانجليز من اصديقاء الطرفين للتوفيق بين فريقين من المصريين في لندن .. وكانت اجتماعات ومداولات شهيتها حجرة خاصة في البرلمان الانجليزي ، ثم تصافى الفريقان ، وتنازل الاستاذ عن قضيته دون الاعتداء الى رأي حاسم قاطع في دلالة كلمة تأديبي .

من كل ما تقدم نرى كيف تسيطر الدلالة الهامشية على اذهان بعض الناس وكيف تثير بينهم النزاع والشقاق وكيف فشلت اللغة في اداء مهمتها حين استعملت في المجال السياسي او في فضاء المنازعات القضائية وكيف يمكن ان تسمى الاشياء بغير اسمائها او يزداد أو ينتقص من دلالتها . وسواء كانت تلك الدلالة الهامشية سببها الهوى والفرض او عن عقيدة وايمان فهي تتصل اتصالا وثيقا بما يسميه علماء النفس بالعاطفة .

وقد احس الفلاسفة قديما وحديثا بغموض الدلالات وان الالفاظ سرعان ما تتحكم في تصور الناس للاشياء مما ساعد السفسطائيين القدماء على استغلال ذلك الغموض في الدلالة فتمكنوا عن طريقه من هدم حقائق العلم ومبادئه الاخلاق بل استقطعوا تأييد موضوع ما ومعارضته في وقت واحد .

ولذا نعا . ارسطو ، الى تحديد معاني الالفاظ وتعريف مدلولاتها على وجه دقيق حين كان يناقش موقف السفسطائيين .

وليس تلك الدلالة الهامشية كلها شراً فقد تكون سبباً من اسباب
المتعة لبني الانسان حين يستغلها الادباء والشعراء الذين لا يقتنعون في
غالب الاحوال بتلك الدلالات المركزية ويمدون ما يقتصر عليها من الاساليب
- اسلوباً علمياً لا يهدف الا الى احياء الحقائق دون زيادة أو مغالاة •

فكلمة الربيع •• حين يقتصر في شأنها على الدلالات المركزية تصبح
كما يصفها علماء الطبيعة بقولهم مثلاً الربيع أحد فصول السنة يحل
لاسباب طبيعية خاصة وفي شهور معينة وتصحبه خضرة في الاشجار
واعتدال في الطقس ، ولكن الربيع في رأى الاديب حين يستغل عاطفته ويشعن
دلالاته بصفات هامشية يصبح شيئاً آخر (٢٣) •

فالدلالة الهامشية هي المسئولة عن روائع الاداب وهي التي خلقت
علماً يسمى بالنقد الأدبي - الفت فيه الكتب ووضعت له الأسس والمقاييس -
ويعرض اصحاب النقد العربي الى ما يسمونه بالدوق الخاص ولا شك ان
ذلك الدوق الخاص يتأثر الى حد كبير بما نسميه بالدلالة الهامشية التي
تختلف باختلاف الناس وتجاربهم أو أمزجتهم وعواطفهم وبيئاتهم •

ويتضح اثر الدلالة الهامشية في تلك الامثلة الكثيرة التي يسوقها
نقاد الادب في كتبهم ولاسيما حين ينصب نقدهم على دلالة لفظ من الالفاظ
وفي كتاب الموشح للمرزياني ••• والموازنة بين الطائيين للامدني والعمدة
لابن رشيق والصناعتين لأبي هلال العسكري واسرار البلاغة للرجاني
والمثل السائر لابن الاثير وغيرها امثلة كثيرة نكتفي هنا بعرض طرف منها
لتوضيح اثر الدلالة الهامشية في الحكم على دلالة الالفاظ العربية •

١ - روى ان الاصمعي كان يعيب على ذي الرمة الشاعر قوله •

نصار اذا ما الروح ابدى عن السورى

ونقرى عبيط الشمس والمساء جـامس

(٢٣) اصول النقد الادبي للشايب صفحة ٦٢ •

يقول :

انما يقال للجامد من السمن وما اشبهه جامس فمدلول كلمة (جامس) في ذهن الاصمعي مقصور على الدهن وما شاكله والماء المتجمد لا يقال له « جامس » ، فكيف تمت هذه الصورة في ذهن الاصمعي الا عن طريق تجاربه مع نصوص اخرى تصادف ان سمعها وتأثر بها وتصادف ان استعملت فيها هذه الكلمة مع السمن والدهن ونحوهما من السوائل .. ولكن ذا الرمة الشاعر العربي قد تعود مع نفس الكلمة غير ما تعود الاصمعي ... ولعله عرفها في نصوص اخرى وقد استعملت مع الماء ... او لعله خلع عليها من الدلالة الهامشية ما سمح له بمثل هذا الاستعمال .. فكل من الرجلين تجاربه الخاصة .. ومزاجه الخاص ولا يشتركان الا في الدلالة المركزية وهي تجمد السائل متخذاً هذا التجمد في ذهن كل منهما صورة معينة .. ولا يقال حينئذ ان احدهما اصاب وان الآخر اخطأ ولا يصح ان تجعل احدهما او غيرهما حكماً في مثل هذا الامر .. لان الدلالات الهامشية في أي لغة من اللغات مسألة فردية شخصية لا تكاد تعرض لها المعاجم او تعنى بها .

فالشاعر يصف قومه بحب الفارات وشئها كلما اثارت حرب بين الناس وانهم في نفس الوقت كرماء يقدمون لضيوفهم اقصى الطعام في ايام الشتاء حين يقل الخير ولا يجد الناس ما يسد الرمق .

٢ - وكان الاصمعي ايضاً يعيب قول عدى بن الرقاع .. لهم راية تهدي الجموع كأنها .. اذا خطرت في ثعلب الرمح طائر فيقول الراية لا تخطر انما الخطران للرمح .

٣ - وعاب النقاد على أبي تمام قوله ...

رفيق حواش الحلم لو أن حمله يكفيك ما ما ريت في انه شوب

فيقول احدهم ما علمت احداً من شعراء الجاهلية والاسلام وصف الحلم بالركة وانما يوصف الحلم بالمظم والرجحان والثقل والرزانة .

٤ - وعجب احد النقاد لان ابا المعاهية مقدم بين الشعراء مع قوله :

رويدك يا انسان لا أنت تكلن

ورأى هذا الناقد ان كلمة « تقفز » لم تخرج من فم شاعر محسن فقط
.. فإى ثار بين هذا الناقد وهذه الكلمة الا ان تكون قد ارتبطت فى ذهنه
بدلالة هامشية خاصة نتيجة تجاربه السابقة مما بغضه فيها وصور دالقتها
فى ذهنه على صورة بغیضة كريهة لا تليق بالشعر والشعراء .

فلما قال : ابو العتاهية فى نسييه أو تشبيبه بأحدى الحسان قوله :

انى اعود من القى شففت ... منى الفؤاد باية الكرسي

قال النقاد آية الكرسي يهرب منها الشياطين ويحرس بها من الفيلان
ولا يخطر فى اذهانهم ، او بمباراة اخرى لم يسمعوها للشاعر ان يستمد من
تجاربه الخاصة ومواجهه الخاص دلالة هامشية لهذه الكلمة تتباين
ما عندهم .

٥ - ولما حملت قطر الندى بنت خمارويه الى الخليفة المتعصم وكتب
معهما ابوها يذكره بخدمة سلفها امر الخليفة وزيره بالجواب عن الكتاب
وكلف الوزير أحد كتابه بالرد فغاب اياما وأتى بنسخة يقول فيها « واما عن
الوديعة فهى بمنزلة شيء انتقل من يمينك الى شمالك عناية بها وخياطة
عليها » .

ثم أقبل على الوزير معجبا بحسن ما وقع له من هذا وقال : تسميتى
لها بالوديعة نصف البلاغة ، فقال الوزير ما أقبح هذا ، ففأملت لامرأة زفت
الى صاحبها بالوديعة فالواقعة مستردة !!

فلكلمة الوديعة فى ذهن كل من الرجلين دلالة هامشية خاصة تتصل
بتجارب كل منهما ولذا حسنت فى عين أحدهما وقبحت فى عين الآخر .

ومما تقدم نرى ان قدرا غير قليل من احكام النقد الادبى مرجعها الى
تلك الدلالة الهامشية التى تختلف باختلاف الافراد فى البيئة الواحدة
وبعظم اختلافها باختلاف الناس فى البيئات المتباينة - فليست ريح الشمال
لدى سكان جزيرة العرب كريح الشمال لدى المصريين - فهى فى شبه
الجزيرة ترتبط بالبرد والجذب والعصر فهى بغیضة وكريهة لدى سكانها
ولكنها محببة فى مصر تعد النوافذ والشبابيك وواجهات البيوت لاستقبالها
والتمتع بنسيمها .

الدلالة في الأدب الحديث :

يصدد هذه الدلالة الهامشية يسوق د. أنيس مثلاً هنا من الأدب الحديث لكاتب كبير هو الأستاذ عباس العقاد حين يحدثنا في مقال ممتع نشر في إحدى الصحف الأسبوعية عن كلمتي السعادة والخير فيقول : أيهما نتمناه لو أعطينا منافاً ؟ نتمنى الخير أو نتمنى للسعادة ؟ ونرجو أن نصف بالاخيار أو نرجو أن نوصف بالسعداء ؟ بغير حجة إلى استفتاء خاص أو عام يمكننا أن نهزم بأن السعادة تظهر بأكثر الاصوات في انتخابات الامنية المشتهاة .. وبغير حاجة إلى استفتاء على الإطلاق يمكننا أن نقول أننا في الواقع نختار اسماً جذاباً حين نختار السعادة ... ولما نترث أو نتدبر في حقيقة معناه إلى أن يقول « وإذا تصورنا السعادة فصورتها أمامنا صورة فتاة حسناء تمتع الحس والنفس وتشبع اللذة والامل .. ولكننا لا نتصور الخير في صورة انثوية ، ويناسب على الخيال انه يرسمه لنا في صورة شيخ جليل مهيب الطلة طويل اللحية ، ولعلنا نتصوره في الصورة الانثوية ونخلع عليه سمة الامومة التي تنقاضنا الجد والاسب ولا ترتضى منا أن نلقاها باللعب والمزاح وشقان بين الصوريين »

أما بعد الروية فالامر يختلف - بعد الروية ترجح اصوات الخير على اصوات السعادة في معركة الانتخابات فالسعادة في تحرير الاكثريين نوبة فرح طاغية وليس من طبيعة النويسات ان تدوم .. ونكاد ان نقول انها كالطعام الحسن الشهي الذي نستحب مذاقه .. ولكننا نسامه ونعافه اذا تكرر علينا ولم نذق معه شيئاً يخالفه ، ولو لم يكن مقبول المذاق كما نتمناه والخير لا سامه فيه لانه حالة تصورية ولا نهكم عليها باحساسنا وانما تعثرنا السامة من جانب الاحساس .. إلى أن ينتهي من مقاله بقوله .. والشرق اذن ادري بما يقوله في اعياده وتهنئاته لانه يقمى لابنائيه الخير كل عام ولا يرتضيه أن تكون التهنئة بالعام السعيد .

تلك هي دلالة الخير عند كاتب كبير جرب من شئون الحياة تجارب كثيرة متنوعة قلما يشركه فيها غيره وتثقف بثقافات متباينة منها ما طبع بالطابع العربي الشرقي - ومنها ما اصطبغ بصيغة أوربية حديثة فكان له من مزيج الثقافات ووافر العلم والتجربة شخصيته المتميزة التي لونت مدلول كلمتي .. السعادة والخير على النحو الآنف الذكر .. ولكننا رغم تلك الصورة الممتعة التي صورها لنا الكاتب سنظل نخطف في دلالة السعادة ودلالة الخير .

وأفراد البيئة اللغوية رغم اختلافهم فى تلك الدلالات الهامشية ..
يشتركون فى احساس لطيف غامض يصعب تحديد مداه ولم يفتن له معظم
اللغويين وهو ما نكتسبه من كثرة تجاربنا مع الالفاظ ودلالاتها من امكان
التنبؤ بالدلالة أو جزء منها لدى سماع الفاظ لم نسمعها من قبل ولم نتعلم
شيئا عنها وذلك هو ما سماه الدكتور انيس بوهى الاصوات (٢٤) .

نظرية فليش فى التجريد :

وانامة من هذه البحوث - اصبحت اللغة الاعلامية تفضل أن تكون
مفرداتها خالية من ازدواج معنى والتورية والغموض .. وقد صور
لنا كورز بيسكى ومن بعده هانكاوا عنبة تجريد اللغة من عوامل الغموض
 والتورية ومحاولة التخصيص فتحدثا عن : سلم التجريد ، وهو السلم
الذى يوضح مدى اختلاف مستويات التجريد ، وعلى سبيل المثال فان السلم
يرتفع صعودا على هذا النسق :

(١) ان كلمة « بيسى » وهو اسم البقرة المحددة أو البقرة (١) يجعلها
تختلف عن البقرة (٢) أو البقرة (٣) الخ .

(ب) كلمة البقرة .

(ج) كلمة « ماشية » التى تصنف البقرة « بيسى » مع سائر الحيوانات
الآخري التى تشاركها نفس الخصائص .

(د) كلمة « الموجودات أو الاصول أو الممتلكات الزراعية » التى تصنف
« بيسى » مع غيرها مما يشترك معها فى الخصائص .

(هـ) كلمة « الأصول » .

(و) كلمة « الثروة » وهى أعلى مستويات التجريد فى هذا السلم .

وقد اكتشف الدكتور رودلف فليش معادلة أو صيغة لقياس يسر
القراءة أو ما اصطلح عليه بكلمة « الانقرائية » كما اكتشف معادلة أخرى
لقياس الجاذبية الانسانية أو اهتمام الانسان .. وقد بنى معادلته الأولى
عن الانقرائية على أساسين :

(٢٤) د . ابراهيم انيس ، المرجع السابق ، ص ٢٢١ .

الأول : متوسط طول الجملة •

الثاني : متوسط طول الكلمة محسوبا بالمقاطع •

أما معادلة الاهتمام الانساني أو الجاذبية فهي مبنية على أساسين هما:

أولا : متوسط النسبة المئوية لعدد الكلمات الشخصية وهي جميع الاسماء المعبرة عن الجنسين وجميع الضمائر فيما عدا الضمائر المحايدة وكلمة الناس المستخدمة مع أفعال الجمع ، وكذلك كلمة القوم أو الأهل •

ثانيا : متوسط النسبة المئوية للجمال الشخصية ، وهي جمل الحادثة المنطوقة التي تقع بين علامات التنصيص أو الاقتباس ، وكذلك الجمل المنتهية بعلامات الاستفهام أو علامات التعجب ومثلها جمل الرجاء والطلب والأمر ، وكذلك الجمل الناقصة على أساس النمو اللغوي ولكن يمكن للقارئ فهمها من سياق الحديث •

ويضيف الدكتور فليش أن عامل الاجتهاد الانساني أو الاهتمام الانساني يساعد على يسر الفهم ، ومن فوائده العظمى حث القارئ وتشويقه للقراءة •

ويبدأ مقياس فليش من الصفر إلى المائة بالنسبة لكل من الانترائية والجاذبية • ويبدأ مقياس الانترائية من السهل إلى المتوسط إلى الصعب للغاية ، كما يبدأ مقياس الجاذبية من المل إلى المشوق إلى الدرامي •

تطبيقات معادلة فليش : (٢٥) ~

ويفسر لنا فليش كيفية تطبيق معادلته على النحو التالي :

الخطوة الأولى : إذا أردت أن تختبر قطعة كبيرة من نص معين ، فيحسن استخدام المينات • ويمكن أخذ ثلاث إلى خمس فقرات من المقال ومن ٢٥ إلى ٣٠ لفرة من الكتاب • ولا ينبغي انتقاء عينات مثالية أو

(٢٥) د • امام : دراسات في الفن الصحفي ص ٦٥ •

ممتازة • ويمكن أخذ عينات منتظمة بمعنى اختيار الفقرة ٢ ثم ٦ ثم ٩ وهكذا بحيث تبدأ العينة من بداية الفقرة •

الخطوة الثانية : تحصى الكلمات فى القطعة المختارة كلها ، وفى حالة العينات تحصى الكلمات حتى المائة مع ملاحظة أن حروف الاختصار ، وعلامات الوصل أو الشرطة تمد كلمة ، كما تصب كلمات جميع الأرقام والحروف الواقعة بين مسافات •

الخطوة الثالثة : تحصى المقاطع فى المائة كلمة المختارة •

الخطوة الرابعة : تحصى الجمل على أساس وحدات الفكر ، لعلامات الوقف •

الخطوة الخامسة : تحصى عدد الكلمات الشخصية فى كل مائة كلمة •

الخطوة السادسة : تحصى الجمل الشخصية بالنسبة لكل مائة جملة •

الخطوة السابعة : استخلص يسر القراءة (ىق) بإحصاء عدد

المقاطع فى مائة كلمة أى طول الجمل (طج) طبقا للمعادلة الآتية :

ىق (يسر القراءة) •

$$٨٣٥ ، ٢٠٦ - ٨٤٦ طك - ٠١٥ ، ١ طج •$$

الخطوة الثامنة : استخلص درجة الجاذبية الانسانية (ج١) بأدراج النسبة المئوية للكلمات الشخصية (كش) والنسبة المئوية للجمل الشخصية (جش) طبقا للمعادلة الآتية :

$$ج١ (الجاذبية الانسانية) = ٢ ، ٦٤٥ كش + ٢١٤ ، ٠ جش •$$

وقاعدة الجاذبية الانسانية سوف تضع النص على المقياس الذى يبدأ من أقصى الجمل فى ناحية أقصى الدراما فى الناحية الأخرى مع وجود عنصر التشويق للمقارنة بينهما •

وفيما يلي جدول فليش للجاذبية الانسانية

النسبة المئوية	النسبة المئوية	نوع	صفة	درجة
الجملة	الكلمات	المجالات	الاسلوب	التشويق
الشخصية	الشخصية			
صفر	٢ فأقل	علمية	ممل	صفر - ١٠
٥	٤	تجارية	مشوق نوعا	١٠ - ٢٠
١٥	٧	مفتحات	مشوق	٢٠ - ٤٠
٢٢	١١	مجالات متنوعة	مشوق للغاية	٤٠ - ٦٠
٥٨ فأكثر	١٧	قصصية	درامي	٦٠ - ١٠٠

اما مقياس يسر القراءة فيتضح من الجدول التالي

متوسط طول	المقاطع ل كل	نوع	صفة	درجة
الكلمات في جملة	١٠٠ كلمة	المجالات	الاسلوب	الانقرائية
٢٩ فأكثر	١٩٢ فأكثر	علمي	صعبة للغاية	صفر - ٢٠
٢٥	١٦٧	اكاديمي	صعب	٢٠ - ٥٠
٢١	١٥٥	رفيع	صعب نوعا	٥٠ - ٦٠
١٧	١٤٧	مفتحات	عادي	٦٠ - ٧٠
١٤	١٢٩	قصص	سهل نوعا	٧٠ - ٨٠
١١	١٢١	قصص	سهل	٨٠ - ٩٠
٨ فأقل	١٢٣ فأقل	قصص مصور	سهل جدا	٩٠ - ١٠٠

طابع الأسلوب الاعلامى :

جذبت مشكلات الأسلوب الاعلامى الدارسين ، منذ تأكد للفن الاعلامى والصحفى وجوده ، فتناول الدارسون بالتحليل الكيفى اسئلة مثل :

- ما هو الفرق بين الأسلوب الاعلامى والأسلوب الادبى ؟

- ما هى الأغراض التى يهدف الأسلوب الاعلامى الى تحقيقها ؟

وتفيد دراسة الأسلوب الاعلامى من علم « الاسلوبيات » أحد الفروع التطبيقية لعلم اللغة الحديثة ، ويعتمد هذا المنهج فى دراسة الأسلوب الاعلامى على المناهج اللغوية الحديثة - بل أن بعض الباحثين فى تحليل المضمون يذهب الى تجربة التحليل الكمي للأسلوب ، فاتجه هذا التحليل فى اتجاهات أربعة :

الاول : هو اللغة كلها ، وقد أجريت دراسات مختلفة للطابع العام لطريقة الكلام كتحليل بناء قواعد لغة معينة ، على أساس تكرار أنماط الاستخدام التى تظهر فى الكتابة والكلام .

الثانى : هو التمييز بين أنماط الأسلوب فى الفقرات المختلفة ، وكان هذا مركز اهتمام أحدث التطبيقات وأشملها للتحليل الكمي للأسلوب الاعلامى وخاصة بالنسبة لمشكلات لغة الصحافة .

الثالث : هو تمييز الأسلوب بنماذج الكلام ، أى بحث طابع بعض نماذج الكلام المكتوب بطريقة التحليل الكمي .

والرابع : هو العادات والسمات اللغوية التى تميز شخصا ما ، وبخاصة كاتباً من رجال الصحافة ، فعين نقول أسلوب العقاد الصحفى أو أسلوب الدكتور هيكل الصحفى مثلاً تقفز الى اذهاننا بعض السمات التى ينفرد بها العقاد أو الدكتور هيكل ، لا كل العادات اللغوية التى يتميزان بها .

ومهما يكن من أمر هذا التحليل ، فإنه يمكن القول بأن الهدف من وراء علم الاسلوبيات هو دراسة الأساليب الاعلامية المختلفة ، بحيث نشير الى الملامح اللغوية التى تميز الصيغ الشائعة فيها ، وإلى الصلة بين هذه الصيغ وبين وظائفها اللغوية من ناحية ، وبين المواقف الاجتماعية التى تستخدم فيها من ناحية أخرى . كما نفهم كلما أمكن ذلك ، العلة فى استخدام هذه الملامح

ونقابلهما بالملامح البديلة في الأنماط اللغوية الأخرى . ثم نصنف هذه السمات
أما على أساس مميزاتها اللغوية من نحوية وصوتية ولفظية أو على أساس
وظيفتها في السياق الاجتماعي (٢٦) أو على أساس العلاقة بين
الاثنتين معا .

أما موضوع البحث الذي يتناول دراسة الأسلوب الاعلامي فهو أي
شريحة من الكلام المذاع أو اللغة المطبوعة التي يمكن للمحلل اللغوي أن
يعزلها من الفيض اللغوي المتدفق ثم يخضعها لمعايير البحث والتحليل ،
سواء كانت هذه الشريحة عبارة أو جملة أو فقرة أو نصا متكاملًا .

ويطرح الباحث في الأسلوب الاعلامي عدة فروض :

— هل يمكن استكشاف صلة ما بين الصيغ اللغوية وبين وظائفها في
الاسلوب الصحفي أو الاعلامي بوجه عام ، وبين الوظائف التي تؤديها هذه
الصيغ في السياق الاجتماعي الذي تستخدم فيه ؟

— هل يتعين علينا أن نفرق في الوظيفة اللغوية بين ما يمكن أن نسميه
« بالاسلوب المعرفي » أي الذي يؤدي إلى معلومات ، وبين ما يمكن أن نسميه
« بالاسلوب اللامعرفي » الذي يؤدي إلى انفعالات وأوهام ، وباعتبار آخر هل
نفيد في دراسة الأسلوب الاعلامي من وراء التمييز بين الأسلوب المعرفي
الذي يستعمل للتعبير عن المعارف والاحداث بدقة ووضوح ، وبين الأسلوب
اللامعرفي الذي يستعمل لاثارة العواطف والانفعالات في نفس المقياس ،
وصفوة القول في هذه المسألة أن دراسة الأسلوب الاعلامي تقتضي التمييز
بين هذين النوعين من الأساليب لتفقيه الأسلوب الاعلامي من الاستعمال
التخديري للغة السياسة والدعاية ، لأن الأسلوب الاعلامي يستعمل
التعبير العقلي الفكري ، والناقضة الواضحة الناضجة .

وفي هذا الصدد ، يذهب علم النفس الحديث إلى أن استعمال اللغة
استعمالا عقليا واعيا ، هو الذي يفرج المدركات من مجال الفموش
اللاشعوري ، إلى حيز الوضوح الشعوري ، ويتفق وارد وستاوت في
انجلترا ، ويرجسون في فرنسا ، وكروتش في إيطاليا ، على أن اللغة هي

(٢٦) انظر مقال « اللغة ونظرية السياق » للدكتور علي عزت — الفكر
المعاصر — العدد ٧٦ — القاهرة .

مجموعة الرموز التي تنقل المعاني من ابهام الاحاسيس الى نور الفكر . وفي رأيهم ان الرموز المصورة لا يمكن ان تقوم مقام الالفاظ اللغوية ، لانها غامضة غير محدودة ، وان الرموز للتعبير عن الافكار هي الكلمات اذا استعملت استعمالا عقليا واعيا .

كما ان الفروق بين الاسلوبين تتعلق بمظاهر وظيفية مختلفة لكل من الاعلام والدعاية ، فاللغة الانفعالية اللامعرفية التي تخاطب الفرائز وتوقظها لا تزال مستعملة في فنون الدعاية والاعلام . فالفرائز البشرية ، والانانية ، والخوف ، والغريزة الجنسية وغيرها ، هي الاهداف التي يسعى المعلن والداعية الى التأثير فيها (٢٧) .

اما الاعلام ، بمفهومه العلمي ، الذي يلتزم بمسئوليياته ازاء المجتمع والافراد فانه يحجم عدد الرموز اللامعرفية ، واثارة الفرائز . وهو يساهم في ترقية المجتمع ، ورفع مستوى الرأى العام وتنوير الناس ، بفضل استعمال الاسلوب المعرفي الذي يؤدي الى الوعى والتفاهم .

كما تتضمن الفروق التي يضمها الباحث في الاسلوب الاعلامي امامه اخيرا ، هل من الافضل دراسة الملامح اللغوية في اسلوب كاتب ما لذاتها ، بصفتها سمات تميزه عن اسلوب غيره من الكتاب ؟

او الاخرى ان نتقدم خطوة في اطار علم الاتصال بالجماهير ، ونحاول ان نتبين دلالات هذه السمات اللغوية واثارها ، سواء من وجهة نظر الكتاب او من ناحية تأثيرها على القارئ فنيا او اجتماعيا او سياسيا ، الخ .

على اننا امام هذا الافتراض ، نجد مقاييس علم الاتصال بالجماهير تعرض على عدم تعرض معايير دراسة الاسلوب الاعلامي الى اكتشافات علم اللغة الحديث سواء في مجال علم المفردات او النحو او الصوتيات او الدلالة .

٢٧ نشره مالفينوسكى كملحق لكتاب اوجدن ورتشاردز المعروف
The Meaning of Meaning

اللغة الاعلامية ونظرية السياق (٢٨) :

يرى مالىنوفسكى انه ينبغي علينا ان نربط ما بين دراستنا للغة ودراستنا لانواع النشاط الاجتماعى والانسانى الاخرى ، وان نفسر دلالة كل لفظ او عبارة داخل اطار السياق الحقيقى الذى تنتمى اليه ، واللغة بهذا المفهوم تقترب من المستوى العلمى الاجتماعى ، والذى نسميه لغة الاعلام ، لأنها تعد نمطا من انماط السلوك البشرى لا يؤدى مجرد وظيفة ثانوية ، بل يؤدى دورا وظيفيا خاصا به ، ولذا يعتقد مالىنوفسكى انه من العسير ترجمة الفاظ لغة ما الى لغة اخرى ، وكلما بعدت المسافة بين ثقافتين متباينتين زادت الصعوبة فى العثور على مرادفات غير هاتين الثقافتين .
وإذا اردنا تعريف الترجمة فى شيء من الدقة فانها اعادة خلق اللغة الاصلية الى لغة اخرى مختلفة تمام الاختلاف ، ومن ناحية اخرى ليست الترجمة استبدال كلمة بكلمة ، بل هى من غير شك ترجمة سياقات بأكملها .

وصفة القول ، ان فصل الناحية اللغوية للالفاظ عن السياقات الاجتماعى والثقافى كما يذهب مالىنوفسكى هو بين كل من علم اللغويات وعلم الاجتماع على حد سواء ، فاللفظ بالنسبة له هو عمل ذو قوة وفاعلية لا تقل عن أى عمل يدوى ، أو هو مؤثر يدفع للفعل ، مرتبط بالموقف الذى يحدث فيه ، وذلك ما حدا بمالىنوفسكى ان يقول فى مقاله : « مشكلة المعنى فى اللغات البدائية » :

« يرتبط الكلام والموقف ارتباطا لا ينفصم ، وسياق الموقف لا غنى عنه لفهم الالفاظ » .

وتجد نظرية مالىنوفسكى هذه ، صدى فى كتابات الفيلسوف ك- فنجنتشين الذى يقول فى كتابه « ابحاث فلسفية » :

تمكن معانى الالفاظ فى استخدامها ، وليس فى مقدور المرء ان يدرس كيف تستخدم لفظا ما ، بل عليه ان ينظر الى استعمالها ، ويتعلم من ذلك » .

ويمكننا ان نقول ان نظرية مالىنوفسكى فى السياق ، من اصلح النظريات لدراسة اللغة الاعلامية ، ومن المفيد ان نوظف لصالح المنهج

الاعلامى فى اللغة ، لدراسة اللغة فى اطارها الاجتماعى . وذلك ان هذه النظرية - كما ذهب الى ذلك فيرث - اطار مناسب تنتظم فيه العناصر التى تضم الاشخاص والادوات والاحداث ، الى جانب عنصر اللغة الذى تقوم بينه وبين هذه العناصر الاخرى علاقات وتفاعلات هامة لا يمكن اغفالها عند دراسة الاحداث اللغوية ، على اعتبار ان اللغة ظاهرة اجتماعية فى المحل الاول .

ويقترح فيرث على اللغويين ان ينحوا فى دراستهم للظواهر اللغوية نحو تلحى العلاقات الداخلية لسياقات الموقف على هذا النحو :

اولا : دراسة السمات المميزة للأشخاص والشخصيات التى تساهم فى سياق ما ، مثل الاحداث اللغوية أو الكلامية التى ينطق بها المشتركون فى الموقف .

وكذلك الاحداث غير اللغوية التى تصدر عن المشتركين مثل الاشارات والايماوات ، الخ . .

ثانيا : دراسة الاشياء والاصوات ذات العلاقة بالموقف .

ثالثا : اثر أو نتيجة الحدث اللغوى .

ولقد ساهم مالىنوفسكى وفيرث بدراسة السياق ، فى تشجيع الباحث اللغوى فى الاعلام حين يقدم على دراسة اللغة من الناحية النحوية والصوتية واللفظية الا يهمل « الموقف » بشخصه ونظمه وعاداته .

والرأى عندنا ان دراسة السياق فى لغة الاعلام تفيد فى فحص مضمون الاتصال فى مقابل الاهداف منه ، سواء كانت صريحة أو ضمنية . كما تفيد فى تصحيح التأكيدات الخاطئة فى مضمون ولغة الاعلام على ضوء الهدف منه .

وتساعدنا دراسة السياق فى لغة الاعلام على انشاء معايير وتطبيقها على الاتصال ، من ثلاثة طرق :

اولا : تقويم الاداء بناء على معايير قبلية ، مثل تحقيق نوع من التوازن أو وجود هدف اجتماعى :

ثانيا : تقويم الاداء بمقارنة جزء من سياق المضمون بآخر .

ثالثا : تقويم الاداء بمقارنة سياق المضمون بمعيار خارجى ليس من المضمون .

وقد تم تطبيق المعايير القبلية على مضمون الموضوعات التى تناولتها الصحف في بعض البلاد وفي فترة محددة وعلى طرق عرض هذه الموضوعات للتأكد من مقدار الالتواء أو التشويه أو عدم الدقة .

وتولت دراسات أخرى حول طرق معالجة العمل في البرامج الاخبارية في الاداعة وصرق معدجة فابو . معبى في عدد من الجرائد . وطرق عرض الاداء الخطية في مجلات الاسبوعية . على أن الأساس الثاسي للتقويم يتضمن فامة معايير داخلية . فتارة جزء من سياق أضمون بآخر . ففي دراسة . السنوك الاخلاقي وغير الاخلاقي لعند من الصحف المثلة للصحافة الامريكية تم تقويم الصحف على أساس معيار متوسط . بين الاجتماعية والحسية لدى مجموعة من الصحف التى تهتم اهتماما كبيرا بالانباء الاجتماعية .

واستمدت المعايير من تحليل مساحات عناوين الصفحة الاولى المخصصة لثلاثة موضوعات « شديدة الاجتماعية » هي (المشكلات الأجنبية ، ودولية الولايات المتحدة ، والوطنية) وثلاثة موضوعات حسية هي (حماس المال ، والجيش ، المال والجنس) . ويطرح الأخيرة من الاولى نحصل على درجة واحدة لقياس (الاجتماعية الحسية) لكل صحيفة . . طبق هذا على اربعين صحيفة ورتبت تنازليا ، وقورن بينها على أساس أن هذا هو معيار تحديد أحسن صحيفة .

ولا شك ان كفاءة المعايير المستخدمة والتي تستعين بدراسة السياق من شأنها ان تزيد من كفاءة تقويم وسائل الاتصال الاعلامية .

نحو منهج عام لدراسة اللغة الاعلامية :

ونخلص مما سبق ، الى ان اللغة الاعلامية يمكن ان تفيد من دراسات علم اللغة بفروعه المختلفة . وما تهتدى اليه من ظواهر لغوية ، وما تكشفه من بحوث فنية تفيد في دراسة لغة الاعلام وتهذيب الفاظها وتوسيع نطاقها وترقية مفرداتها وادخال مفردات جديدة على مفرداتها ، وتدعيم خصائص

هذه اللغة الاعلامية من تبسيط وسلامة ووضوح ، واقتراب شديد من لغة الحديث الواقع الى المثقف ، دون اسقفاف أو هبوط الى العامية .. واستخدام اللغة العملية التي تعبر عن الحياة والحركة والعمل والانجاز هي اللغة الاعلامية المؤثرة حقا .

ولذلك فان المنهج العام لدراسة اللغة الاعلامية يولى وجهه في مشكلاتها شطر علم اللغة ، ويستمد منه المعونة ، ويتوصل الى النتائج العلمية التطبيقية في تطويرها عن طريق قوانين علم اللغة وقواعده ، ولذلك فان بحوث اللغة الاعلامية لا يمكن ان تنفصل عن بحوث علم اللغة ، ولكنها في نفس الوقت تتصل اتصالا وثيقا بعلوم الاتصال بالجماهير ، وذلك ان اللغة الاعلامية لغة فن تطبيقي وليس فنا تجريديا . والفن التطبيقي لا يقصد لذاته ، وانما يهدف الى تحقيق غايات معينة ، وان يؤدي وظائف محددة ، واللغة الاعلامية ترتبط بست وظائف رئيسية هي : الاخبار او الاعلام ، والتفسير او الشرح والترجمة او الارشاد ، والتسليية او الامتاع والتسويقي او الاعلان والتعليم او التنشئة الاجتماعية . وليست اللغة الاعلامية مرتبطة بعلوم اللغة والاتصال بالجماهير فحسب ، بل ان بحوثها متصلة كذلك بشواهد وادلة متكاملة تقدمها المصادر العديدة في الفلسفة وعلم النفس والفنون والبلاغة والادب وعلم الاجتماع والسياسة ، وعلم النفس الطبيعي والنماذج النظرية واثار الاتصال ونتائجه .

وصفوة القول ان المنهج الاعلامي في دراسة اللغة يتصل بكل طوائف العلوم ، غير ان صلته بافراد فصيلته ونعنى بها علوم الاتصال بالجماهير ، اشد من صلته بالطوائف الاخرى .

وعلاقة اللغة الاعلامية بعلم اللغة هي علاقة تأثير وتأثر ، فاذا كنا ننظر لعلاقة التأثير على النحو السابق ، فان علاقة التأثير بين اللغة الاعلامية وعلم اللغة ، هي علاقة التنمية اللغوية ، واهم عوامل التأثير في حياة اللغة ، ذلك ان اللغة في مختلف مظاهر حياتها - شأنها في ذلك شأن النظم الاجتماعية الاخرى - ترتبط ارتباطا وثيقا بما عداها من مؤثرات العمران ، ولعل اهم هذه العوامل التي تؤثر فيها وسائل الاتصال الاعلامية التي تعكس مقتضيات الحياة الاجتماعية وشئونها ، فهي تساهم في نشأة كلمات لم تكن موجودة في اللغة من قبل ، وفي هجر كلمات كانت مستخدمة فيها أو انقراضها انقراضا تاما .

ذلك ان وسائل الاتصال الاعلامية تمكس اهم العوامل التي تدعو الى نشأة كلمات فى اللغة ، كمقتضيات الحاجة الى تسمية مستحدث اجتماعى جديد ، سواء كان نظاما اجتماعية واقتصادية ، او نظرية جديدة علمية او فلسفية ، او مخترعا ماديا جديدا ، الخ ...

فالاعلام فن حضارى لا يزدهر الا فى البيئة الصالحة للتقدم والتطور . وفى الصحافة المصرية الحديثة ، نلاحظ انها قد ورثت ، عند ظهورها فى القرن الثامن عشر ، من القرون السابقة اسلوبا عتيقا يعيل الى التكلف ، ولغة ركيكة تميل الى البهرجة ، ثم أخذ هذا الاسلوب يتغلى شيئا فشيئا عن هذا التكلف ، حتى ظهرت صحيفة « المؤيد » فوجدنا انفسنا امام كتاب يميزون بين الاسلوب الادبى والاسلوب الصحفى وأخذ الفن الصحفى فى التبلور والتطور حتى وقتنا الحاضر . واذ ذاك وجدنا له لغة تبعه بعدا ظاهرا عن لغة الادب ، فقد استحدث الصحفيون الحاليون تراكيب جديدة لم تخطر للادباء او اللغويين الاولين ، فبدلا من قولهم : انه لابد من توضيح المسألة توضيحا لا يدع مجالاً للشك نجدهم يقولون : نريد أن نضع النقط فوق الحروف ، وهناك صفات ونعوت جديدة لا وجود لها فى الكتب القديمة مثل : الحقيقة الصارخة ، والاكاذبية البيضاء ، والليلة الحمراء ، والدماية السوداء ، والغيرة الصفراء .

وفى موضع آخر من هذا البحث ، سنرى مدى الدور الذى يمكن أن يؤديه الاعلام فى التنمية اللغوية ، وحفظ اللغة ، وتوسيع نطاقها ، وتكملة نقصها ، وتهذيبها من نواحي المفردات والقواعد والاساليب وتسجيل آثارها ، واستخدامها فى مختلف أشكال وفنون التحرير الصحفى والاعلامى .

ونخلص مما تقدم جميعا ، الى ان المنهج الصام الذى يشق طريقه لدراسة اللغة الاعلامية يعرف عددا من المناهج ينطلق من ثمار علم اللغة وينظر كذلك فى قضايا اللغة الاعلامية على هذا المنهج التقابلى وعلم اللغة المقارن ويمضى الى علم اللغة ويبحث فى العلاقات اللغوية فى الاعلام العربى المعاصر فى ضوء علم اللغة الوصفى أو العلوم الاجتماعية والنفسية ، التطبيقى .

والسير بهذا المنهج خطوات كبيرة ، يتوقف على التوصية بعناية القسام والصحافة ومعاهد الاعلام باللغة العربية اهتماما كبيرا ببحث هذه اللغة بحثا علميا ينطلق من محاولة التصور ، التى اثبتناها فيما سبق ، نحو منهج عام

لدراسة اللغة الاعلامية وقيامها بوظيفتها ، فنحن نستطيع أن ننظر الى اللغة على اعتبار أنها نظام من العلامات الصوتية ينشأ ويتطور مرتبطا بتاريخ الناطقين بهذه اللغة ، واستخدامها وسيلة للتواصل ووسطا للتفكير ومجالا للتعبير نحو الافكار والمواقف والشاعر .

وعلى ذلك فإن علم الاعلام اللغوى ، يشق طريقا جديدا متخصصا فى تأثير اللغة على الناس ، ويتعدد التواصل اللغوى فى مفهومه بعملية تبادل المعلومات بين الافراد والجماعات ، ويظهر هذا التواصل اللغوى على شكل عبارات أو تعبيرات شفهية أو كتابية تتبادلها الاطراف فى موقف معين ، لغرض معين ، عن واقعة معينة .

والعلامات اللغوية هى العنصر الاساسى وهى وحدة تتألف من شكل صوتى (جسم صوتى) أو (دال) معنى (مضمون) أو (دلالة) .

والقصود بمعنى العلاقة اللغوية : الصورة الشعورية التى تتم فى وعى الافراد المنتهين للجماعة اللغوية ، وهى صور متصلة بالشكل الصوتى المميز للعلامة ومرتبطة بها ارتباطا متعسفا . أى أن العلامة اللغوية ليست هى الشكل الصوتى والصورة الكتابية المقابلة له فحسب بل لابد فيها من وجود رابطة تجمع بين ذلك الشكل الصوتى المادى والمضمون الشعورى الواهى وبهذا تكون العلامة اللغوية وحدة ذات شقين .

والعلامة اللغوية تتمثل بشكل مادى محدد فى كلمات ووسائل نحوية وصرفية تعبر عن العلاقات القائمة بين الكلمات ، أى أنها تخلق من مجموعة الكلمات المتراسة فى احدى اللغات جملا سليمة من ناحية القواعد النحوية ، ولذلك فإن الاعلام اللغوى ، يركز على دراسة هذا الشكل المادى للعلامة اللغوية كذلك . كما يعنى بدراسة معنى الكلمة ، باعتبارها تعكس جزءا محددا من الواقع الموضوعى فى وعى الفرد المنتمى لجماعة لغوية ، ولأن هذا المعنى عبارة عن فكرة ، وهذه الفكرة هى فى الوقت نفسه العنصر الاساسى من الصورة التى تعكس الواقع الموضوعى .

وتأسيسا على ذلك تتعدد الوظيفة الاجتماعية العملية للغة ، والتى يعنى بدراستها علم الاعلام ، لما تقوم به من دور كبير الآن فى حياة العالم السياسية والتربوية . ويزداد بوجه خاص فى عصر الصراع بين الاستعمار والتحرر وبين قوى الاستغلال والرجعية وقوى التقدم والتطور . وأن

الجانبين يتنافسان في اجتذاب الافراد الى صفوفهم بحيث يحدد كل منهم موقفه من الصراع الدائر ويشركه فيه بدوره . واقترب الوسائل التي يلجأون اليها في سبيل ذلك هي الكلمة .

لهذا كله يصبح من الزم الواجبات التي تواجه علم الاعلام اليوم ان يبحث في اثر اللغة على تفكير الناس وفهمهم للامور وتوجيه مشاعرهم وارادتهم ومسلكهم المعلى ، والدور الذي يمكن ان تؤديه وسائل الاعلام المختلفة في احداث الاثر المطلوب .

الفصل الرابع

اللغة الاعلامية

اللغة الاعلامية هي اللغة العربية الفصحى :

وتقدم اننا لا نعنى باللغة الاعلامية ، ما توصف به اللغة العلمية من تجريد نظري ، انما نريد باللغة الاعلامية انها لغة بنيت على نسق عملى اجتماعى عادى ، فهى فى جملتها فن يستخدم فى الصحافة والاعلام بوجه عام .

وهذه الخاصة فى اللغة العربية ظاهرة من تركيب مفرداتها وقواعدها تركيبا يرمى الى النمذجة والتبسيط ، اخص الخصائص فى اللغة الاعلامية ، التى تستخدم الرموز المصعدة او الانماط او النماذج التى تقوم مقام التجريد العربية او الجماعية لتنظيم التجارب الانسانية المعقدة .

فاللغة العربية فى طليعة اللغات الاعلامية بين لغات العالم الشرقية او الغربية ، ولما جاء الاسلام كانت اللغة العربية مزدهرة مكتملة النمو تنتظم شبه الجزيرة العربية .

ولعل ذلك يرجع الى ان العرب كانوا امة بيان ، وللکلام عندهم مكانة العمل لان القول والعمل عندهم مقترنان لا ينفكان ومتقابلان لا يتفاضلان ، فليس القول صورة مجسمة ومكبرة عن العمل كما هى حال الأمم المغالية فى الكلام ولا قاصرا عاجزا عن تصويره كما هى حال الأمم البكيئة العاجزة فى لسانها ، فلا غرابة بعد هذا فى ان نجد الكثير من خصائص العرب وخصالهم فى لغتهم (١) .

وتلك السمة البارزة فى اللغة العربية ، هى التى جعلت استاذنا المفكر الراحل عباس محمود العقاد (٢) يذهب الى ان علماء اللغات لا يعرفون لغة

(١) محمد المبارك : « خصائص العربية » ص ٤ .

(٢) « اللغة الشاعرة » ص ٦١ .

قوم تتراعى لنا صفاتهم وصفات أوطانهم من كلماتهم والفاظهم كما تتراعى
لنا اطوار المجتمع العربي من مادة الفاظه ومفرداته فى اسلوب الواقع
واسلوب المجاز .

ويقول الاستاذ العقاد : « ان المجتمع العربى فى قوامه الاصيل انما
كان مجتمع رحلة ومرعى ، وان الكلمات التى تبل على معنى الجماعة فى
لسان العرب قلما تخلو من الاشارة الى الرحلة والرعاية : فالامة هى
الجماعة التى تؤم مكانا واحدا او قائم بقيادة واحدة » .

والشعب هو الجماعة التى تتخذ لها شعبية واحدة من الطريق ،
والطائفة هى الجماعة التى تطوف معا ، والقبيلة هى الجماعة التى تسير الى
قبلة مشتركة ، والفصيلة هى الجماعة التى تقارق فى مسلك واحد ، والفئة
هى الجماعة التى تفىء الى ظل واحد ، والجيل من الناس هم الذين
يشتركون فى مجال واحد ، والبيئة هى الوطن الذى يبوء اليه اصحابه بعد
الرحلة عنه ، والنفر من القوم من ينفرون معا للقتال او لغيره ، والقوم فى
جملتهم هم الذين « يقومون » قومة واحدة للقتال خاصة ، ولهذا اطلقت اولا
على الرجال ثم شملت الرجال والنساء ، ومن هنا قوله تعالى : « ولا نساء
من نساء » بعد قوله : « لا يسخر قوم من قوم » ، ومنه قول زهير :

وما ادرى ، ولست اخال ادرى اقوم الى حصن أم نساء ؟

ومن ذلك يبين ان اللغة العربية لغة دالة ، ترمى الى النعجفة
والتبسيط . من خلال منهج لوضع الالفاظ للمعانى الجديدة ، يختار صفة
من صفات الشيء الذى يراد تسميته او بعض اجزائه او نواحيه او تحديد
وظيفته وعمله واشتغاله لفظ يدل عليه من اللفظ الدال على صفته او جزئه
او ناحيته او وظيفته .

فى هذا الموضع تختلف الاسم وتتفاوت فى نظرتها الاشياء وفى
وسمها للالفاظ الجديدة التى تطلقها على المسميات . وفى اللغة العربية
أمتة قديمة وحديثة من الالفاظ العربية . تؤكد هذه المسئلة بين المدلول
الاصلى للفظ والمعنى المقصود منه او الشيء المسمى . فمن الالفاظ القديمة :
السهل والسماء والقلب والمادة والانسان والبهت والعقل والفعل والفرق ؟
يلاحظ فى هذه الالفاظ ان العرب اختاروا صفة السهولة فى السبل والسمو
فى السماء والقلب فى القلب والموود والتكرار فى العادة والانس فى

الانسان ، والمبيت في البيت ، والعقل وهو الرِبط في العقل لانه يعقل صاحبه عن الشر ، والفضل وهو الزيادة في الفضل المعنوي والارتقاء في الشرف (٣) .

ولو نظرنا الى هذه الالفاظ الاخرى : عامل ووال- وجهاد وزكاة وهي الفاظ نشأت بعد الاسلام ووضعت لمعان جديدة لوجدنا انها اخذت من العمل ، والولاية والجهد والزكاة بمعنى النماء أو الطهارة ، ومثل ذلك يقال عن الالفاظ المستحدثة في عصرنا كالسيارة من السير والنظارات من النظر والدبابة من دب على ارضى والدراجة من درج والجامعة من الجمع بين فروع العلم المختلفة . ولو قابلنا بين هذه الالفاظ وامثالها من اللغات الاخرى كالفرنسية والانجليزية لوجدنا اختلافا في طريقة التسمية وفي اختيار الصفة التي بها تكون التسمية ، فانه يلاحظ أولا ان اللغات الاخرى قلما تحتفظ بالمعاني الاصلية للالفاظ على امثال المسميات ، اما العربية فهي في اغلب الاحوال تحتفظ بالمعاني الاصلية للالفاظ التي تطلقها على مسميات جديدة كما هي الحال في الالفاظ التي استشهدنا بها وبذلك تبقى علبة التسمية ظاهرة في الغالب ، وقد تكون خفية ولكنها تعرف لاننى تأمل ونظر . وقد تدق احيانا وتخفى احيانا اخرى ، فالفاظ العربية في الجملة معقدة (٤) .

ان العرب يذهبون حين « النمذجة » أو « التسمية » الى اخص صفات المسمى أو النموذج وبرايزها ، أو الى عمله الاساسي ، ووظيفته اكثر من ذهابهم الى ظاهره وشكله الخارجى أو تركيبه واجزائه . فبينما نرى الفرنسى مثلا قد اطلق لفظ Bicycleette أى ذات الدولابين على أداة الركوب المعروفة بهذا عندهم اطلق عليها العربى لفظ الدراجة ، فالفرنسى حللها الى اجزائها ونظر الى تركيبها وإلى حالتها الساكنة ونظر العربى الى وظيفتها وعملها وحركتها فسمها دراجة وكذلك السيارة سماها الفرنسى (Airport) أى المتحرك بنفسه وسمها العربى بلفظ يدل على عملها كذلك قل في المكوة وهى في الفرنسية (Far à repasser) أى الحديدية التي يتكرر احمرارها في المطار وهو في الفرنسية (Aérodrome) ومعناها المحرقى السباق الجوى وفي الانجليزية (Airport) أى الميناء الجوى وقد تكون التسمية فيها مشبهة للطريقة العربية في الدلالة على العمل أو الصفة البارزة كلفظ (Moteur) أى المحرك .

(٣) محمد المبارك : « خصائص العربية » ص ٥١ - أيضا « فقه اللغة » ص ١٢٩ - ١٩٥ .
(٤) المرجع السابق .

وقد لاحظ الأستاذ العقاد (٥) هذا المعنى فى دلالة أسماء الامكنة فهى دلالة مضطرة على هذا المثال فى أكثر البقاع التى تسكن أو يرحل منها واليهما .

فالمنزل حيث يفزل الانسان ، والبيت حيث يبيت بالليل وكذلك الموقع والمرجع والمأوى وكذلك المسافة بين مكان ومكان انما هى الموضع الذى يساف تراه للملاهاء الى الطريق .

وقد يدل اسم المكان بمادته على عيشة (المشاع) فى البداية الاولى فيطلق اسم (القصر) على المكان الذى يبنى مقصورا على بانية خلافا للبيوت والحياة التى تقام فى كل مكان .

واسم المكان معناه (التمسكن) خلافا للتنقل والتغير استقرار .

ويلاحظ هذا ايضا فى الكلمات التى تدل على العشرة أو على الرابطة الاجتماعية بين الاحاد . فالصاحب هو من يمشى معك فى السفر وكذلك الرفيق الذى يؤخذ من الطريق وقبل الطريق وكذلك الزميل من صحبة الزاملة والقريب الذى يقترب من منزلك وتناسبه كلمة (العدو) للخصم الذى يمدوك أو يمدو على جوارك .

ونتتبع هذا المعنى أو نتقراه فى المعانى المجازية فنقول المذهب للطريقة الفكرية كما نقول المنهج والمذهب والنحو والمصدر والمورد والمقام والمقامة ونطلق السيرة على الترجمة وهى من سار يسير ونطلق القصة على الحكاية وهى قص الاثر ونطلق الاثر على المخلفات وهى بقايا المواظمة والاقدام .

وهعتقد ان الفخر فى الفاظ اللغة من هذه الناحية مقم لدراسة اللغة الاعلامية سواء منها ما يراد لتأكيد عوامل النجاح فى (الرسالة الاعلامية) للبلوغ والتأثير فى الجماهير أو لتقرير قواعد هذه اللغة الاعلامية من حيث ما ترمى اليه من نمذجة وتبسيط أو للتفريق بين لغة الاعلام ولغة الادب .

فكل كلمة فى اللغة الاعلامية يجب ان تكون مفهومة من جمهور المستقبليين كما يجب ان تعرض بطريقة جذابة تحقق يسر القراءة أو الاستماع

أما فنون التورية وازدواج المعانى أو الهالات الانفعالية حول الالفاظ وغيرها من فنون الادب التى تؤدى المعانى وخاصة فى الشعر ، فهى بعيدة تماما عن لغة الاعلام لانها تقطع تيار الاتصال الذى يجب أن يظل مجرأ صافيا نميرا .

وإذا كانت اللغة العربية كما وصفها الأستاذ العقاد (٦) هى (اللغة الشعرية) و (الشاعرة) لغة بنيت على نسق الشعر فى أصوله الفنية والموسيقية ، فهى فى جملتها فن منظوم منسق الاوزان والاصوات لا تنفصل عن الشعر فى كلام تألفت منه ولو لم يكن من كلام الشعراء . فان اللغة العربية كذلك لغة اعلامية . ونريد بذلك انها لغة بنيت على نسق الفن الاعلامى بمفهومه الحديث ، تعرض مواد مبسطة يسهل على الجماهير استيعابها وفهمها كما انها تتمشى مع قيم المجتمع وعاداته وتقاليده ، فالالفاظ العربية تدل على تكبير العرب ونظرتهم الى الاشياء ، ذلك أن فى تسميتهم لها بأسم بعينه وفى اطلاق لفظ دون غيره عليه واختيار صفة من صفاته ما يدل على اتجاههم فى التفكير وتقييمهم للاشياء .

فاستعمالهم العامل للوالى والحاكم يدل على انهم فهموا الولاية بعد الاسلام على انها عمل من الاعمال واستعمالهم لفظ (المرأة) يدل على تساوى الرجل والمرأة فى الاصل عندهم ، ولفظ المروءة مشتق منهما معا ومعناه الصفات المستحسنة المأخوذة من اخلاق الانسان ذكرا كان أم انثى .

الفكرة الزمنية فى اللغة العربية :

من أهم المقاييس التى يعرف بها ارتقاء اللغات : مقياس الدلالة على الزمن فى افعالها . ثم فى سائر الفاظها .

وهذا المقياس يصبح من أهم مظاهر اللغة الاعلامية ، لان الصحفيين ورجال الاعلام يكتبون لكل الناس فى كل الاوقات وليس لجزء من الناس فى كل الاوقات أو لكل الناس بعضا ، من الوقت ، فكل كلمة أو كل مجموعة من الكلمات تتضمنها عبارات النص الاعلامى يجب أن تكون مفهومة من عامة القراء وجمهور المستقبلين ، ولهذا تظهر بلاغة اللغة الاعلامية من علامات الزمن فى افعال لغتها الأم .

(٦) اللغة الشاعرة - ص ٨ .

لان عامل الوقت يلعب دورا رئيسيا فى تغطية الاخبار وتحريرها
واخراجها من جهة ، كما يتميز الاعلام بالدورية والايقاع من جهة اخرى فهو
يرى حدثا بعينه فى اطار زمن محدد فاللغة التى تدل على الزمن بعلامات
مقررة فى الفعل انسب واصح للاعلام من اللغة التى خلت من تلك العلامات .
وبمقدار الدلالة تكون هذه اللغة الاعلامية اكثر من تلك .

ولا ننسب ان لغة نفهمها - او نفهم عنها - كما يقول الاستاذ
العقاد (٧) قد اشتملت على وسائل للتمييز بين الاوقات كما اشتملت عليها
اللغة العربية سواء نظرنا الى ضرورات سكانها او نظرنا الى تصريف
افعالها وكلماتها .

فكل لحظة من لحظات النهار والليل كان لها شأنها فى حياة
سكان البادية بين السفر والاقامة والحل والترحال .

فمنها ما هو صالح لبدء السير ، وما هو صالح للراحة القصيرة وما
هو صالح للراحة الطويلة وما ليس يصلح لغير السكنينة والاستقرار .

ولهذا وجدت كلمات البكرة والضحى او الغدوة والظهيرة والقائلة
والعصر والاصيل والغرب والعشاء والهزيق والقائلة والمصر والاصيل
والغرب والعشاء والهزيق الاول من الليل والهزيق الاوسط والموهن والسحر
والفجر والشروق . . ويكاد التقسيم على هذا النحو ان يتحصر بالساعات
على صعوبة التفرقة بين هذه الاوقات فى كثير من اللغات الاخرى بغير
الجميل والتراكيب (٨) .

وكل موسم من مواسم السنة له شأنه فى المرحى والانتاج وطلب الماء
او التجارة او الامان ولهذا وجدت اسماء المواسم والقصول جميعا ووجدت
معها ثلاثة اسماء مختلفة للدلالة على الدورة حول الشمس فى مصطلح
الفلكيين : فهى السنة وهى العام وهى الحول .

ولكل منها موضعه فى التعبير . بل لهذا وجدت للوقات كلمات مختلفة
على حسب الطول والقصر فى المدة .

(٧) « اللغة الشاعرة » - ص ٧١ وما بعدها .

(٨) المرجع السابق ص ٧٢ - ٧٣ .

فالمدة شاملة لجميع المقادير من امتداد الزمن . وتنطوي فيها اللحظة
أو الملحة للوقت القصير والبرهة والردح للوقت الطويل . والفترة للمدة
المعتدلة بين وقتين .

بل وجد فيها للزمن المقصود المعين والمهد للزمن المهود المقترب
بمناسباته والزمن للدلالة على جنس الوقت كيفما كان الدهر للمدة المحيطة
بجميع الأزمنة والموعد والاحيان .

مثل هذا الاحساس بالزمن لا تصوره الكلمات في لغة من اللغات التي
تفهمها على صورة ادق من هذه الصورة ولا ادل على الفوارق بين اجزائها
كما يقول استاذنا العقاد « فان الزمن الماضي » مهم عند ابناء البادية العربية
في كل عهود من عهوده .

لانه مستودع المآخر والانصاب والثارات والسوابق والذكريات وليس
من المصادفة ان يسمى التاريخ باسم الايام وان يعرف لكل يوم اثر فيما كان
وما يكون .

« اما الزمن الحاضر فلا غرابة في العناية بأجزائه وتقسيماته . لان كل
لحظة منه ذات شأن في الحركة والاقامة . وفي المعرى والتجارة وفي الحرب
والامان » .

وليس من الطبيعي ان يبلغ احساس قوم بالوقت هذا المبلغ ثم يخلو
كلامهم من الدلالة على الاحساس به في مختلف مواضعه ومناسباته .

فاذا نظرنا فيما يقوله النحاة من العرب في هذا الصدد وجدناهم
يربطون ربطا وثيقا بين الصيغة والزمن فيقسمون الزمان الى ثلاثة : الماضي
والحال والمستقبل مكتفين بتلك الازمنة الاساسية على ان بعض المتكلمين
من العرب قد انكروا وجود الزمن الحالي وراوه مندرجا في الماضي والمستقبل
بعضه في الماضي والباقي في المستقبل ولكن جمهور النحاة يابون هذا .

فيقول ابن يعيش « وقد انكر بعض المتكلمين فعل الحال وقال ان كان
قد وجد فيكون ماضيا والا فهو مستقبل وليس ثم ثالث والحق ما ذكرنا وان
لطف زمان الحال » .

وقد فطن لهذه الحقيقة عالم من اقدر علماء الاجروميات والمباحث اللسانية على حد تعبير العقاد (٩) - ففي كتاب اصول الاجرمية الانجليزية لمؤلفه الدكتور اتوجسبرسن « يقول هذا الباحث المحقق » ان لنا - على الاصح ان نحسب ان الزمن ينقسم الى جزئين : ماضى ومستقبل وبينهما حد الانفصال وقت حاضر كانه النقطة الهندسية التي لا طول لها ولا عرض ولا ارتفاع ولكنها على الدوام منصوية الى المستقبل » .

وهذه التفرقة الفلسفية المنطقية ملحوظة في التفرقة الاجرومية بين الحاضر والمستقبل في لغة العرب - كما يقول العقاد - فاذا اراد المتكلم ان يذكر المستقبل على ما ياتي وبمعنى الانشاء واستعدادات الفعل على الطلب فصيغة المضارع تدل على الحال والاستقبال وصيغة المضارع مسبقة بالسين تدل على المستقبل القريب ومسبقة « بسوف » تدل على المستقبل البعيد .

ومن اشهر اقوال النحاة العرب ما جاء في لغة اللغاة للثعالبي وغيره من كتب اللغة ، من ان المضارع قد يستعمل الماضي مكان المضارع مثل قوله تعالى : « اتى امر الله فلا تستعجلوه » اى سيأتى وقوله « واتبعوا ما تتلو الشياطين » اى تلتو ومثله وكان الله غفورا رحيما اى ولا يزال ، الخ - ويقرر علماء البلاغة ان التمهيد عن المستقبل بلفظ الماضي انما يكون تنبيها على تحقيق واقعه ويمثلون لذلك بقوله تعالى : « ويوم ينفخ فى الصور فصمق من فى السموات ومن فى الارض » اى يصمق ومن امرار الفكرة الزمنية في اللغة العربية الاستتمالات المختلفة للفعل (اتى) فنجد في القرآن الكريم « اتى امر الله فلا تستعجلوه » .

- قد مكر الذين من قبلهم فأتى الله بنيانهم من القواعد .
- فتولى فرعون لهجم كيد ثم اتى .
- انما صنعوا كيد ساحر ولا يفلح الساحر حيث اتى .
- الا من اتى الله يقلب سليم .
- كذلك ما اتى الذين من قبلهم من رسل الا قالوا ساحر .
- هل اتى على الانسان حين من الدهر لم يكن شيئا مذكورا .

وفي هذه الاستعمالات القرآنية للفعل « أتى » نجد أماليب مختلفة
ففي الآية الأولى زمن الاتيان هو المستقبل وفي الثانية هو ما بعد الماضي
وفي الثالثة ما بعد الماضي أيضا وفي الرابعة للحال المستمرة التي تشبه
الحقائق الثابتة وفي الخامسة للمستقبل وفي السادسة لما قبل الماضي وفي
السابعة للماضي المؤكد .

ويحق لنا أن نقول مع العقاد : ان اللغة العربية لغة الزمن بأكثر من
معنى واحد : لغة الزمن لانها تحسن التعبير عنه ولغة الزمن لانها قادرة على
مسايرة الزمن في عصرنا هذا وفيما يلي من عصور .

اللغة العربية لغة معرفية :

تقدم اننا في لغة الاعلام لابد ان نفرق في الوظيفة اللغوية بين
الاسلوب (المعرفي) الذي يؤدي الى معلومات والاسلوب (اللامعرفي)
الذي يؤدي الى خرافات وأوهام لتنقية اللغة الاعلامية من الاستعمال
التخديري للغة الدعاية والسياسة .

فعندما يقول شخص آخر « صباح الخير » فانه لا معنى للتفسير
الاشاري للمعبارة وانما يريد ان يحدث تأثيرا عاطفيا أو إقامة صلة قوية
بصديقة .

وعندما اشار تشرشل الى الالمان بلفظ (الهون) (Huns) كان
يريد اشارة الكراهية ضدّهم ولا يريد ان يرجع بنا الى اصول القبائل
الجرمانية . وعندما يسب شخصا آخر ناعثا اياه بأنه حيوان أو كلب فانه
لا يريد المعنى الاشاري أو الاخباري بقدر ما يريد اشارة الغضب والتحقير
والازدراء (١٠) .

ومع ان اللفظ ليس الا رمزا للدلالة على الشيء فاننا كما يقول
الدكتور ابراهيم امام - نلاحظ في مجتمعات كثيرة ان هناك من يخلط بين
الرمز والشيء أو بين اللفظ ومدلوله فالرأية الحمراء رمز الخطر ولكنها
لبست الخطر نفسه . وكلمة أسد ليست هي الاسد نفسه وانما هي رمز له .

(١٠) امام : العلاقات العامة والمجتمع - ص ٢٢٩ .

وقد يبدو أن هذا الكلام من البساطة بحيث يحتر من البديهيات ولكننا نجد البدائين بل الكثير من المحققين أيضا يخلطون بين الرمز والشيء . .

وفي جنوب إيطاليا - لا يلفظ اسم الشخص المحسود انتقاء لخطره إذ يعتقد الإيطاليون أن مجرد نطق الاسم خطر داهم لذلك يشيرون إليه بعبارة (الذي لا يسمى) وكلمة الموت لا تلفظ صراحة في معظم اللغات وإنما يستماض عنها بالفاظ وعبارات مختلفة دفعا لشر هذا الرمز .

وإن رأى هو - كما يذهب الدكتور أمام (١١) - أن الرموز اللغوية قد تطورت بتطور المجتمع والمعتقدات السائدة فيه ففي البداية كانت اللغة تتأثر بمعتقدات السحر ثم تطورت فأصبحت عملية وجدانية وأخيرا بدأت مرحلة التعبير العقلي . .

فالمجتمع البدائي يؤمن بقوة السحر الكامنة في الالفاظ وارتباطها ارتباطا وثيقا بالأشياء وكان المصريون القدماء يعتقدون بأنه هو الكلمة ولا تزال هذه العقيدة سائدة في معظم الأديان ولكن بصورة تتناسب مع التوحيد ، ثم تطورت اللغة في مدارج التعبير العاطفي الوجداني ، فاستغلتها الكهنة للتأثير في الناس بالمبارات الغامضة والكلمات ذات الجرس الموسيقي والتي تشبه المخمر .

ولا شك أن الاستعمال التخميني للغة في السياسة والدعاية لا يزال منتشرا فالخطب المسجوعة والالفاظ الرنانة والمبارات العاطفية الغامضة والرموز الاتفعالية تؤثر جميعا في عواطف الناس وخاصة في المستويات المنخفضة المختلفة .

وهذا الاستعمال التخميني للغة هو الذي تشجعه الدعاية . أما الاعلام فيستعمل فيه التعبير العقلي الفكري والمناقشة الواضحة الناضجة .

وقد ذكر حديث اللغويين عن هذين النوعين فترى في دراساتهم إيمانا عن : النظر العاطفي المعرفي والنظر العاطفي ، وهما يتحدان في خصائص النوعين في الالفاظ والمعارف والموضوع وما يجره كل من النوعين في الأذهان والحواس وما يهدف إليه النظر المعرفي من محاولة التفهيم عن الأفكار

بقدر مساى من العبارات رغبة فى إبراز الحقائق المجردة دون مبالغة فيها ودون التأثير فى الأذهان بالصور الخيالية والمجازات أما فى النشر العاطفى فان الأمر لا يكاد يقتصر على مدلولات الالفاظ بل يتصدى هذا الى ما يلى المدلولات من ظلال المعانى ولما تثيره فى الذهن من صور وأخيلة يتأثر بها السامع أو القارئ ، وتستنتج منها الأذهان من المعانى فوق ما تحملته تلك الالفاظ أو العبارات ولذلك يمكن الربط بين النشر العاطفى والشعر أو يمكن أن يعد نوعا من الشعر غير منظوم .

ومع هذا يرى هؤلاء أن ليس من اليسير أن تضع حدا فاصلا بين النوعين : المرفى والعاطفى ، فلا يكاد يخلو المرفى من كل عاطفة خلوا تأما كما نرى فى العاطفى أحيانا عبارات لاتهدف الا الى التعبير عن الحقائق

ولكن « فندريس » يذهب فى كتابه « اللغة » الى الفصل بين النوعين حتى كاد يجعل كل منهما لغة مستقلة فيتخذ من أسلوب التخاطب بين الناس ميدانا لتلك اللغة الانفعالية ومن الأسلوب ميدانا للغة المنطقية .

ولعل أوضح ما فى علاجه لهذين النوعين شرحه لاختلاف ترتيب الكلمات فى كل منهما أن يقول :

« ينحصر الفرق الأساسى بين اللغة الانفعالية واللغة المنطقية فى تكوين الجملة . وهذا الفرق ينبثق جليا عند ما نقارن اللغة المكتوبة باللغة المتكلمة فاللغة المكتوبة واللغة المتكلمة تبتعدان فى الفرنسية أحدهما عن الأخرى الى حد أنه لا يتكلم اطلاقا كما يكتب الى جانب الاختلاف فى المفردات وذلك لأن الترتيب الذى تتماسك فيه الكلمات فى الجملة المكتوبة ينقسم دائما فى الجملة المتكلمة ان قليلا أو كثيرا .

وهذه الخاصة المعرفية فى اللغة العربية ظاهرة من تركيب حروفها على حدة الى تركيب مفرداتها على حدة الى تركيب قواعدها وعباراتها فى بنية الشكل الصحفى وفنون الاعلام المختلفة .

فاللغة العربية فى طبيعة تركيبها لاتحتاج الجمل الخبرية (الاعلامية) فيها الى أفعال الثبات أو ما يسمى فى اللغات الغربية « فعل

الكيونة ، فنحن نقول فى العربية على سبيل الاخبار (فلان شجاع) دون حاجة مثلهم الى ان نقول : فلان هو شجاع ونقول : « كل انسان فان » دون حاجة الى ان نقول « كل انسان يكون فانيا » أو « كل انسان يوجد فانيا » أو كل انسان كائن فان .

كما هو شأنهم فى تركيب كلامهم وإذا قلنا مثلا ان (الامة العربية واحدة) ثبت هذا المعنى فى اذهاننا ثبوتاً لا يحتاج معه الى شيء من الخارج لا فعل الكيونة ولا أى رمز من اللغة .

والفكرة المفهومة من الارتباط واضعة ماثلة دائماً فى نفس العربى يلتفت اليها حين يواجه المعنى فإذا اراد ان يبرزها أو أن يؤكد مثلها بلفظ كقولہ « انه هو الحق » (١٢) .

ومعنى هذا ان الاسناد فى اللغة العربية يكفى فيه انشاء علاقة معرفية بين (موضوع) (محمول) أو مسند اليه دون حاجة الى التصريح بهذه العلاقات نطقاً أو كتابة فى حين ان هذا الاسناد الذهني لا يكفى فى اللغة (النهدو - الاوربية) الوجود لفظ صريح مصموم أو مقروء يشير الى هذه العلاقة فى كل مرة وهو فعل (الكيونة فى اصطلاحهم) .

واللغة العربية اذا كانت تعنى بالالفاظ فذلك من اجل المعانى أى لكى يؤدى الرمز وظيفة معرفية تحفز السامع أو القارئ للعمل .

وخير الادلة على ذلك لغة القرآن الكريم ، والتي وصلت الى اقصى آيات الاعجاز لفظاً ومعنى فكان لها ذلك التأثير العظيم فى استنهاض الهمم لتحقيق المثل الانسانى الأعلى .

وتأسيساً على هذا الفهم لروح اللغة العربية ، قال ابن جنى فى « الخصائص » فى باب الرد على من ادعى على العرب عنايتها بالالفاظ .

فإذا رأيت العرب قد اصلحوا الفاظها وحسنوها وزينوا حواشيها وهذبوها وصللوا غريبها فلا ترين أن العناية اذ ذلك انما هي بالالفاظ

(١٢) مقال الدكتور عثمان أمين - مجلة العربى العدد ١١٨ - ١٩٦٩م الكويت .

بل هي خدمة للمعاني وتنويه وتشريف ثم قال : « فكان العرب أنما تحلى الفاظها وتبجها وتزخرها عناية بالمعاني التي وراءها وتوصلا بها الى ادراكها مطالعها » . وقد قال رسول الله (ص) ان من الشعر لحكمة وأن من البيان لسحرا فإذا كان رسول الله يعتقد هذا في الفاظ هؤلاء القوم التي جعلت مساندا واشراكا للقلوب وسببا وسلما الى تمصيل المطلوب عرف بذلك ان الالفاظ خدم للمعاني والمخدوم أشرف من الخادم والأخبار في التلطف بعذوية الالفاظ الى قضاء الحوائج أكثر من أن يؤتى عليها .

وإذا كانت اللغة العربية تختلف عن اللغات الاوربية من حيث أن الجملة في الأخيرة اسمية يتقدم فيها الفاعل على الفعل ولا يتقدم الفعل فيها الا شذوذا في حالات قليلة جدا أهمها حالة الدلالة على المفاجأة ووقع الفعل على انتظار فإن القول في الذهن العري هو اسم يقابل الفعل المسبوق بعلامة المصدر ومن هذا يتساوى « القول » و « ان نقول » في الادراك الصحيح (١٣) .

على أن الجملة الاسمية موجوده في اللغة العربية ، وليست مع وجودها قليلة الاستعمال في موضعها فليس تقديم الفعل على الفاعل فيها عجزا عن التركيب الذي يتقدم فيه الفاعل على الفعل ولكنه تقدم للكلام على حسب مواضعه وتصحيح لموقع الفاعل من آراء المتكلم وفهم السامع . وتلك أخص الخصائص في لغة الاعلام .

فإننا نقول « محمد حضر » اذا كنا نتنظر خبرا عن محمد أو عن حضوره على الخصوص ولكننا نقول « حضر محمد » لن يسمع خبرا عن الاخبار على اطلاقه ولا يلزم أن يكون الخبر عن محمد ولا عن الحضور بل لعل السامع كان ينتظر كلاما عن حسن وعن على كما ينتظره محمد أو لعله خبر سفر وليس بخبر حضور أو غير منتظر (١٤) .

وخاصة أخرى تجعل اللغة العربية أكثر « اعلما » من غيرها من اللغات الحية المعروفة وهي خاصه « الإيجاز المعرفي » وفي هذا المعنى قال ابن خلدون : « ولما كانت الملكات الحاصلة للعرب من ذلك أحسن الملكات وأوضحها أبانه عن المقاصد لدلالة غير الكلمات فيها وأوضحها أبانه عن

١٣) العقاد : اشتات مجتمعات - ص ٥٧ .

١٤) المرجع السابق - ص ٦٠ .

المقاصد لدلالة غير الكلمات الحاصلة على كثير من المعاني مثل الحركات التي تعين الفاعل عن المفعول والمجرور أو المضاف ومثل الحروف التي تنفي بالاعمال الى الذوات من غير الفاظ اخرى ، وليس يوجد ذلك الا في لغة العرب . واما غيرها من اللغات فكل معنى او حال لابد له من الفاظ تفسره بالدلالة ولذلك نجد كلام المجمع في مخاطبتهم أطول مما تقدره بكلام العرب .

وتلك اخص الخصائص في لغة الاعلام الحديث حتى ليذهب علماء الصحافة في لغات الغرب الى أن الأسلوب الاعلامي يعني : « اعطاء الحقائق بقصى مايمكن من الدقة والسرعة واليسر والظروف » (١٥) .

ومن ذلك اختلاف صيغة المبني للمجهول بين اللغات الأوروبية واللغة العربية لان العربية تدل على المبني للمجهول بصيغته خاصة في اوزان الفعل الثلاثي والفعل الرباعي أو الخماسي أو الفعل المزيد على الجملة بمبارة لا اختلاف فيها لتركيب الفعل على كلتا الحالتين (١٦) .

نحن نقول فتح الرجل الباب ، ونقول : فتح الباب « بصيغة المجهول ، ولكن المبارة الأوروبية التي تدل على ذلك تقابل قولنا (أن الباب يكون مفتوحا ، أو أن الباب صار مفتوحا) وهو تمهيد يخلو من دقة الصياغة العربية ، لانه اقرب الى الوصف منه الى الاخبار أو الاعلام ، ولاسيما التعبير الغالب عندهم وهو ما يقابل قولنا (أن الباب مفتوح) .

وتزيد اللغة العربية بصيغة لا وجود لها عندهم وهي صيغة الفعل المطاوع فيقول القائل (انفتح الباب) ويمبر بذلك عن معنى لا تدل عليه دلالة الدقيقة كل من صيغة المبني للمعلوم وصيغة المبني للمجهول .

ويظهر الفارق في الدلالة على المعاني المختلفة عند استخدام الفعل في الجمل المفيدة على حسب دلالتها .

فاذا قلنا « فتح محمد الباب » فهذا خبر فن يفهم أن يعرف من الذي فتح الباب .

(١٥) الطاهر : اشتات محققات - ص ١٢٠ .
(١٦) الطاهر : اشتات محققات - ص ١٢٠ . ٦٤ .

وإذا قلنا « فتح الباب » فقد يكون الخبر موجهاً - أيضاً الى سامع
يهمه أن يعلم شيئاً عن الفاعل ، ولكن المتكلم يخبره بأنه يعرفه ولا يريد أن
يذكره .

ولكن هناك حالة غير هذه وتلك وهي حالة انسان منتظر فتح الباب
ولا يعنيه من الذى فتحه كما لا يعنيه أن يقول له المتكلم أنه يجله أو
يسكت عنه .

فى هذه الحالة يقول العربى : « انفتح الباب » فيؤدى المعنى المطلوب
بغير خلط بينه وبين الحاصلات التى ينتظر فيها السامعون خبراً عن فاعل
الفتح ، معلوماً كان أو مجهولاً أو مسكوناً عنه مع علم السامع به تمعداً
لأخفائه أو لإصماله .

واللغة الدقيقة التى استوفت وجوه الدلالة - هى كما يقول الأستاذ
المقاد (١٧) اللغة التى تلاحظ مقتضى الحال فى كل عبارة من العبارات
الثلاثة ولا تستخدم عبارة واحدة لموضعين ملتبسين بل تستخدم كل عبارة
لموضعها الذى لا ليس فيه .

وهذه هى صفة اللغة العربية فى وفائها بالمعنى المقصود فى الاتصال
الإعلامى على حسب إرادة المرسل والمستقبل أو على حسب ضرورة التفاهم
بين الاثنين .

وهذه الصفة فى اللغة العربية تميزها بما يمكن أن نسميه « الدينامية »
أو الحركية . التى تجعلها أصلح اللغات لطبيعة الاعلام ، وتمنحها طواعية
فى إيراد حادث وقع حالاً يبعث على اهتمام القراء به .

كما تتكئ من اعلام القراء بكل ما يريدون أن يلموا به من سرد صحيح
موقوت لأحداث وكشوف وآراء وأمور من أى نوع تؤثر فى القراء أو تأثير
اهتمامهم .

فاللغة العربية بذلك تضم فى ثناياها أخص خصائص لغة الاعلام وهى
العلاقات المتغيرة بين الانسان والانسان وبين المرء وبيئته ، اجتماعية
أو اقتصادية أو سياسية أو مادية أو غير ذلك من العلاقات .

(١٧) المقاد : اشتات مجتمعات - ص ٦٢ ، ٦٤ .

وعلى ذلك فإن في اللغة العربية طواعية تمكنها من الاجابة على الاسئلة التي تجول في خاطر رجل الاعلام دائماً وهي : « ماذا حدث » ، « ماذا يجري الان ؟ » ، « والا من جديد ؟ » ، « اثمه ما يثير » ، « هناك ما يؤذن بجديد ؟ » .

ومرجع ذلك الى الخصائص الاعلامية الاصيله في اللغة العربية والتي تبين من تكييفها وفقاً للقوالب الاعلامية المختلفة بحيث استخدمت في الصحافة الحديثة وفي الوسائل الاعلامية المستحدثه ولم تقع في اخطاء لغوية ولاسيما عند صوغ العناوانات المختصره .

ذلك ان الخصائص التي تتميز بها لغة العرب استوفت وجوه الدلالة على ما تعلم في ملاحظة مقتضى الحال وكذا ما رأينا من ذلك مثلاً خاصتها في المبنى للمجهول ، ووجدنا العربية تثبت للفاعل درجاته وأنواعه بدقة نبعث من منطق اللغة الذي يفهم بالقياس كما يفهم بالسماح والتوقيف .

ولذلك فإننا عندما نقول في معطيات هذا الفصل : ان اللغة الاعلامية هي اللغة العربية الفصحى نعني ذلك جميعاً على نقيض ما يذهب اليه البعض في اللغات الاوربية (١٨) من ان لغة الاعلام لغة الفن الصحفي بالذات مستقلة تمام الاستقلال عن اللغة الاصلية الفصيحة .

والاعتراضات التي تثار حول اختيار عبارات العناوانات في الصحيفة هي اعتراضات اقرب الى الجوهر منها الى القالب فاللغة في العناوانات لا يقصد بها الا عرض الخبر عرضاً موجزاً أما الخبر نفسه فينبغي الا يكتب بهذا الأسلوب الموجز .

على ان اللغة العربية بمرونة خصائصها ، تمكنت من تجاوز هذه الاعتراضات لانها لغة تتميز بالايجاز والوضوح والنفاز المباشر والتأكيد والامالة والجلال والاختصار والصحة .

وذلك ما عنيناه من قولنا : ان اللغة العربية لغة معرفية .

اللغة العربية وظيفية هادفة :

ويبين مما سبق أن اللغة العربية تمتعت بخصائص اعلامية تجعلنا نلاحظ انها تتلق مع غايات الاعلام الحديث ، من حيث أنه أداة وظيفية ، وليس فنا جماليا يقصد لذاته لانه يهدف الى الاتصال بالناس ونقل المعاني والأفكار اليهم .

وذلك ما نريد ان نذهب اليه من قولنا : أن اللغة العربية وظيفية هادفة لانها كما رأينا لغة معرفية تهدف الى الاعلام والتفسير والتوجيه والتنشئة الاجتماعية .

فإن من خصائص هذه اللغة العربية في تعبيراتها أن الكلمة الواحدة تحتفظ بدلالاتها الشعرية المجازية ودلالاتها العلمية الواقعية في وقت واحد بغير لبس بين التعبيرين .

فكلمة الفضيلة تدل بغير لبس على معنى الصفة الشريفة في الإنسان ولكن مادة فضل بمعنى الزيادة على إطلاقها لا تفقد دلالتها الواقعية على المواد المحسوسة بل يصح عند جميع المتكلمين والمستمعين أن يفهموا « فضول » القول على أنه وصف غير حميد ، لأن الزيادة في غير جدوى تخالف الزيادة المطلوبة إذا كان المقام مقام القول في صفات الكلام .

ولا يصعب الجمع بين التعبير الواقعي والتعبير المجازي الشعري في منات من الكلمات تجري على اللسان كل يوم وتؤدي الى السامعين معانيها النظرية الفكرية ومعانيها الحسية في وقت واحد بغير لبس بين المقصود في كل مقام . فاللغة العربية إذن تستطيع أن يكون لها تعبيرها الذي يناشد حاسة الجمال لدى القراء وتتضمن أيضا اتصالا ناجحا أساسه الوضوح والسهولة والوظيفة الهادفة ، وسيلته اللغة العربية الاعلامية تكاد تجعل منها فنا تطبيقيا قائما بذاته لتصبح تعبيراً اجتماعياً شاملاً في الاتصال الجماهيري لانها لغة حركة خاضعة لكل مظاهر النشاط الثقافي من علم وفن وموسيقى ، الخ ..

هذا الى جانب السياسة والتجارة والاقتصاد والموضوعات العامة فاللغة العربية تمتاز بدقة تعبيرها ، والقدرة على تمييز الأنواع المتباينة والأفراد المتفاوتة والأحوال المختلفة سواء في ذلك الأمور الحسية والمعنوية .

ومن امثلة ذلك ان : المشى عام ، ودرج للصبي الصغير ، وحيا للرضيع وحجل الفلام ان يرفع رجلا ويمشى على اخرى وخطر الشاب باهتزاز ونشاط ، ودلف الشيخ مشى رويدا بخطى متقاربه ، وهج مشى مثقلا ورسف للمقيد واختال وتخلج واطمع وهول وتهادى وتاود أنواع من المشى (١٩) .

والنظر عام ، ورمقه نظر اليه بمجامع عينيه ، ولحظه نظر ليه من جانب اذنه ، ولحه نظر اليه بعجلة ، وحده ونظر اليه شزرا أى نظر العداه واستشف الثوب وقمه لينظر الى صفاقته واستكفه واستشرزه نظر اليه وصدق جمع عينيه لشدة النظر وتصفع نظر فى كتاب او حساب ليكشف صحيحه من سقيم .

والطيران عام ، الدف والاسفاف والرفاقه والتخليق والتدويم والرفيف انواع مختلفة له .

فالدقة فى العربية دليل على بلوغ اصحابها درجة عالية فى دقة التفكير خاصة اعلامية تجعلنا نقول انهم يتصفون بمزيد الوضوح وتحديد المقصود تحديدا يقتضيه المنطق العلمى ولا يمكن ان تكون اللغة البعيدة عن الدقة المتصفة بالعموم أو الأبهام أو الغموض أداة للتعبير الاعلامى الدقيق ، ولابد من التقابل فى الخصائص والصفات بين التعبير والتفكير والتخصيص اللغوى والدقة فى التعبير اداه لابد منها لرجل الاعلام صحفيا كان أم اذاعيا لتصوير دقائق المعلومات وإبرازها فى جوانبها الخاصة المتميزة وصفاتها القائمة على الوظيفية الهادفة .

ونحن اليوم احوج ما نكون الى بحث اللفظ الدقيق من لغتنا وأحياء الفروق بين الالفاظ لتكون لدينا لغة تصلح ان تكون اداه للاعلام العربى فى مواجهة التقدم الفنى الهائل وانطلاق وسائل الاتصال بال جماهير .

ذلك ان العربية قد أصيبت فى عصور الانحطاط بمرض العموم والغموض والابهام ، كنتيجة لانقراض وظيفتها الهادفة فى هذه العصور فضاعت الفروق الدقيقة بين الالفاظ المتقاربة ، وغدت مترادفة وكثر استعمال الالفاظ فى المعانى المجازية وصرفت عن معانيها الاصلية فضاغ الفكر بين الحقيقة

والخيال وزالت الخصائص المميزة والفروق الفاصلة وأصبح لكل موضوع مهما تكرر قوالب من اللغة ثابتة وأداة من اللفظ لا تتغير مصوغة لكل مناسبة أو موضوع تنقل وتلحق كلما تكررت تلك المناسبة أو عرض ذلك الموضوع ، فإذا كان الموضوع وصف حديقة أو تعزية صديق أو التعبير عن فرح أو طرب لم يتغير الكلام أيا كانت تلك الحديقة وفي أي بلد وأيا كانت مناسبة التعزية أو الفرح (٢٠) وفي ذلك قتل لخصائص اللغة العربية ومزاياها الاعلامية من إبراز المقومات والمزايا الخاصة والدقائق الخفية .

على أن اللغويين أيام ازدهار اللغة كانوا يدركون هذه الميزة من المزايا العربية فعنوا بإبراز الفروق بين الالفاظ في مؤلفات خاصة ككتاب الفروق « لأبي هلال العسكري » وأبواب الفروق من كتاب أدب الكتاب لابن قتيبة والقسم الأول من « فقه اللغة وأسرار العربية » للثعالبي .

كما كان كتاب العربية يحرصون على هذه الميزة الاعلامية في لغتهم فيضعون الالفاظ في مواضعها ويحرصون على دقة التعبير فكان الجاحظ يستعمل الالفاظ التي تتخصص منلولاتها بما لا تتناول سواها بقدر ما تسمح له اللغة بذلك فإذا ذكر اله أو أداة أو طعاما أو لباسا أو شيئا من هذه الأشياء المادية ذكرها باسمائها الخاصة وفرق بهذا التخصص بين أنواعها المختلفة فمن ذلك الشبوطه والجوافه والشلقه لضروب السمك والجمعفريه لضرب من السفن ، والسرجه والمصباح والقنديل ما يستصيح به والصمام ما تسد به القوارير والكماح للعامل الذي ينظف المئاطع والمجاري والشارع للسكة الكبيره والرائع للطريق الضيقه بين المنازل (٢١) الخ .

ونجد مثل هذه الدقة في الوصف عند كثير من كتاب العربية في مختلف العصور ولاسيما في القرون الأربعة الأولى بعد الاسلام ومن هؤلاء : عبد اللطيف البغدادي (٥٥٦ هـ - ٦٢٩ هـ) فقد كان دقيقا في ملاحظته وتعبيره في رحلته الى مصر التي سماها « الآفاده والاعتبار » فقد وصف فيها نباتات مصر وحيواناتها وأثارها وصفا يبعث في الانسان الدهشه والتعجب فمن ذلك قوله في وصف البامية وهي ثمر بقدر أبهام اليد ، كانه جراء (٢٢) القثاء ، شديد الخضرة الا أن عليه زيرا مشوكا ، وهو من حيث

-
- ٢٠) محمد المبارك : خصائص العربية ص ٦٢ .
٢١) محمد المبارك : فن القصص في كتاب النجلاء للجاحظ ص ٣٨ .
٢٢) جراء جمع جرو الصغار من كل شيء .

الشكل يحيط به خمسة اضلاع فاذا شق عن خمسة أبيات بينها هواجز وفي تلك الأبيات حب مشطف ، مستدير أبيض أصغر من اللوبيا ، هش ، يضرب الى الحرارة وفيه قبض ولعابيه كثيرة (٢٢) .

بهذا الأسلوب البسيط الدقيق في كلماته وصف البغدادى في رحلته هذه سائر ما شاهده في مصر من النيات والحيوان ومعالن العمران والآثار القديمة وإنما كانت دقة الوصف من استعمال الالفاظ المطابقة لمعانيها الدقيقة في دلالتها .

وهذه الخاصة الوظيفية للغة التي استخدمها كتاب العربية خير استخدام جعلت علماء الصحافة والاعلام يذهبون الى ان الجاحظ - وهو من كتاب القرن الثالث الهجرى - يمكن ان يكون أول صحفي ممتاز أو انه عاش في القرن الذى نعيش فيه . يقول الدكتور ابراهيم امام (٢٤) . يمكن النظر الى ادب الجاحظ في مجموعه على انه أدب تتوفر فيه الكثير من خصائص الفن الصحفي لقد كان الجاحظ رجلا شديد الانغماس فى المجتمع وهو فى الوقت نفسه غزير الانتاج الى درجة تلفت النظر وانتاجه وثيق الصلة بالافكار فى تلك البيئة العباسية من دين وسياسة وثقافة وعادات وتقاليده الاجتماعية لقد كان الجاحظ موسوعى المعرفة دقيق الملاحظة سلس الأسلوب قوى العارضة ساخرا متكهما ، ولكن دون مراره .

وأهم من ذلك كان مصورا بالقلم تصويرا فنيا يجسم افكاره تجسيما مشوقا اذا . ويكفى ان تشير الى رسالة الترييح والتدوير التي وصف فيها أحمد بن عبد الوهاب لكى تبين عبقرية الجاحظ فى فن الكاريكاتور القلمى . فضلا عن ذلك فانك تلمح فى كتابات الجاحظ حبا للحياة ولعنا بالناس وتقديرا للانسان فهو ليس فيلسوفا يكتب عن الافكار الجمده ولكنه اديب اقرب الى الصحفي يكتب عن المجتمع بأسلوب رشيق سلس اخاذ .

وبمقارنة الجاحظ بمعاصريه نستطيع ان ندرك خصائص أسلوبه القريب من الصحافة فابن المقفع مثلا اديب وادبه خلاصه مطالعته وتجارب وتجاربه اسلافه من البيئة الفارسية القديمة ، وهو يسلك فى كتابة أدبه طرقا فنية

(٢٢) عبد اللطيف البغدادى فى مصر . مطبعة المجلة الجديدة بالقاهرة ص ٢٠ .

(٢٤) دراسات فى الفن الصحفي - ص ٤٤ .

خالصة ، وهي تعبير مجازى ممتاز كان يتمدد على السنة الطير والحيوان ويعتمد على الصور البيانية الرائعة ولكنه مستوى أبهى جمالى يرتبط بالرمز الفنى ولا يتصل بالواقع العملى الا اتصالا يسيرا .

النمذجة والدقة فى اللغة العربية :

تقدم اننا نعنى بالنمذجة فى لغة العرب انها لغة دالة ، والنمذجة والتبسيط من أهم سمات لغة الاعلام التى تعرض الاحداث والافكار منتزعة سماتها كما لو كانت وهادات مستقلة ، وهي نمذجة مقصورة لاسباب خارجية أهمها التبسيط للجماهير التى تحتاج الى الفاظ تعبر عن المفاهيم الخلقية والسياسية والاجتماعية والاقتصادية والافكار العامة التى نشأت فى الحياة الانسانية ونمت وتطورت .

وقد قامت اللغة العربية بمد هذه الحاجة الى الالفاظ العامة والأتماط لاغناء الحاجة اليها للتعبير عن هذه المصانى العامة فى الميدانين المادى والمعنوى منذ عهد بعيد .

فاللغة العربية غنية بالالفاظ الدالة على المعانى العامة كما انها غنية بالالفاظ الخاصة الدقيقة ولغة الاعلام تحتاج الى النوعين كليهما فى حياتها وتطورها ولكل منهما موضع يليق به .

يعود هذا الاستعداد لتخصيص الالفاظ بمعانيها الى سمة الاشتقاق فى اللغة العربية على قواعده التى تؤدى كل قاعدة معناها المستفاد من وزنها ، فان الاشتقاق على حسب هذه القواعد يستمد من الفصل عمل الاسم وعمل الصفة وموضع استخدام كل منهما ، فيأتى الاسم معبرا عن واقع فعله عن المقصود بوصفه وتصلح المادة الواحدة أساسا كاملا من المعانى المتفرعة عليها (٢٥) .

ويأتى عمل المضاعف والمزيد فيوسع دلالة المادة اللفظية أو يسرى منها الى معانى تناسبها وقد تخالفها فى بعض عوارضها .

فالاشتقاق العربى يعطى المتكلم من الاوزان بمقدار ما يحتاج اليه من المعانى المحتملة على جميع الوجوه والمتكلم هو صاحب الشأن فى اختيار

(٢٥) العقاد « اشتقات مجتمعات » ص ١٠٠ - ١٠١ .

الكلمة وليست الكلمة هي العبارة المفروضة عليه لانها وضعت من اصلها
ارتجالا أو محاكاة لصوت أو تلفيكا للاجزاء من مختلف المواد .

ولا يحتمل العقل المعير صيغة للاشتقاق بعد استيفاء صيغ المصدر
للمره أو للهئية أو للدلالة على الجمع أو الجنس المجموع ولا احتمال لصيغة
مطلوبة بعد صيغ المبالغة والتضميف واسم الفاعل واسم المفعول والصفة
الملازمة والصفة المرتتهن بالحدث والزمان (٢٦) .

فالتكلم المميز هنا هو صاحب الشأن في تصريف المشتقات على حسب
اغراضه واحتمالات تفكيره واللغة وصلت على السنة المتكلمين بها الى خلق
القواعد التي يتبعها تكوين المفردات قبل ان تعرض لهم الحاجة الى استخدام
جميع تلك المفردات أو انشاء الكلمات المرتجلة مع كل مشاهده تأتي للمتكلم
بشيء جديد يحتاج الى لفظ جديد ولذلك لم تضع الرابطة الاشتقاقية بين
الالفاظ العربية على اختلاف عصورها وتاريخ ميلادها وعلى اختلاف بيئاتها
ومساكنها فكلمة « طائرة » وسيارة وهاتف واشتراكية ولدت في هذا العصر
ومع ذلك فان الرابطة الاشتقاقية لم تصنع بينها وبين طائر ومسير وهاتف
الجن وشرك مع ان بين ميلاد تلك الالفاظ وقربياتها هذه مده تزيد على
خمسة عشر قرنا . ولانزاع في ان منهج اللغة العربية في الاشتقاق قد زودها
بذخيرة من المعاني والنماذج لا يسهل ادائها في اللغات الاخرى في نطاق
التركيز الاعلامي الذي هو سمة الأسلوب العربي الاصيل .

فالالفاظ المنتسبة الى اصل واحد تشترك في قدر من المعنى وهو معنى
المادة الاصلية العام كالطيران في طائرة والسير في سيارة وتسير والاشتراك
في الشرك والاشتراكية ويقابل هذا المعنى المتداول أن العنصر الثابت من
اللغة والمكون من جزء مادي هو الحروف الثابتة في مادة الكلمة وجزء
معنوي هو معناها العام ، هو أداة النمذجة ووسيلة الاتصال بين جماهير
الامة العربية :

وإذا كانت النمذجة في لغة الاعلام لا تقتصر على الشخصيات بل
تتجاوزها الى الأفكار والمذاهب والعقائد بحيث أصبحت هناك افكار ثابتة عن
الشيوعية أو الرأسمالية وتلقى الجماهير ثقافتها ومعلوماتها من خلال هذه

النماذج ، فقد كانت العربية من أوائل اللغات استخداما للنمذجة عن طريق استخدام العام مثلا في بعض ما يدل عليه لسبب اجتماعي ما يزيل تقادم العهد عموم معناه ويقصر مدلوله على الحالات التي شاع فيها استعماله ولدينا في اللغة العربية آلاف من أمثلة هذا النوع .

فمن ذلك جميع المفردات التي كانت عامة المدلول ثم شاع استعمالها في الاسلام في معان خاصة تتعلق بالعقائد أو الشعائر أو النظم الدينية : كالصلاة والحج والصوم والمؤمن والكافر والخائف والركوع والسجود .. الخ

فالصلاة مثلا معناها في الأصل الدعاء - كما جاء في القرآن الكريم : « وحمل عليهم أن صلاتك سكن لهم » - ثم شاع استعمالها في الاسلام في العبادة المعروفة لاشتغالها على مظهر من مظاهر الدعاء حتى أصبحت لا تنصرف عند إطلاقها الى غير هذا المعنى . والحج معناه في الأصل قصد الشيء والاتجاه اليه ثم شاع استعماله في قصد البيت الحرام ، حتى أصبح مدلوله الحقيقي مقصورا على هذه الشعيرة ، الخ ..

وتقوم النماذج في اللغة العربية كذلك على أساس كثرة استخدام الكلمة في معنى مجازي لسبب اجتماعي ما يؤدي غالبا الى انقراض معناها الحقيقي وحلول هذا المعنى المجازي محله . فمن ذلك مثلا في اللغة العربية كلمات المجد والافن والوغى والغفران والعقيقه ، الخ .. فالجد معناه في الأصل امتلاء بطن الدابة من الطف ، ثم كثر استخدامه مجازا في الامتلاء بالكرم حتى انقرض معناه الأصلي وأصبح حقيقه في هذا المعنى المجازي ولهذا السبب نفسه انتقل معنى « الالفن » من قلة لبن الناقة الى نقص العقل وانتقل معنى « الوغى » من اختلاف الأصوات في الحرب الى الحرب نفسها ، الخ ...

ان هذه الخاصة في اللغة العربية من نمذجة للمعاني تستهدف التبسيط في شكلها المتسع المتنوع الموجود في العربية مما يؤكد خصائصها الاعلامية كمعنى الفاعلية والمفعولية والمكانية وهي ليست أنماطا ثابتة لا تتغير ولكنها ترتبط بالتطور الفكري والاجتماعي وحاجته الى نماذج او أنماط جديدة وقد حدث شيء من هذا في تاريخ العربية فقد استعمل في العصر العباسي ما سموه بالمصدر الصناعي كالانسانية والحيوانية وقد استعملنا نحن اليوم هذه الصفة لحاجتنا اليها للتعبير عن المذاهب كالمادية والوجودية والاشتراكية وغيرها .

أن أوزان العربية وأبنيتها هي إحدى مقوماتها وخصائصها المميزة .
وهي كما تقدم تقوم بوظيفة اعلامية معرفية ووظيفة فنية ، فالكلمات التي
تستعمل للفرضين كثيرة في اللغة العربية وليست بهذه الكثرة في اللغات
الأوربية .

العربية لغة الاعلام :

وظاهر من جملة هذه الملاحظات أن اللغة العربية تتضمن في أبنيتها
الوظيفية الهادفة ، وتتضمن اتصالا ناجحا أساسا الوضوح والسهولة
والسلاسة ، وتركيبها والفاظها ، وهي جميعا خصائص اعلامية : فهي لغة
معرفية تقوم على الوظيفية والتبسيط ، وهي لغة عملية تمير عن الحياة
والحركة والعمل والانجاز لأنها لغة قوم يتلزم عندهم القول والتفكير والعمل
في حياتهم فقول العربي تفكيره ، وتفكيره يده لعمله ، ولذلك اعتبره الشاعر
الجاهلي زهير أحد شطري الانسان إذ قال : « لسان الفتى نصف ونصف
فؤاده » .

تلك بعض السمات في اللغة العربية ، هي اللغة المؤثرة حقا .

ومن الطريف أن هذه اللغة الحية هي نفس اللغة التي اقترنت من الأدب
عند الجاهل بأسلوبها السهل المتع القوى المبر المتدفق في حيويه وإيقاع .

ومن ذلك يبين أن اللغة العربية - وهي وهاء العقل العربي - تتميز
بخصائص اعلامية نشأت فيها من روح الأمة العربية وتجاوبها المتراكمة
المستمرة ، وتدل على مرونة اللغة العربية واستجابتها لمتطلبات الحياة
ومقتضيات الحضارة وتدل كذلك على الذهن العربي المتمتع بالنقاء والصفاء
والفتح والانطلاق وكل ذلك من معطيات الطبيعة الصحراوية وانعكس كل
ذلك على اللغة العربية وظهرت في مفرداتها وتجاوبها الخصائص الاعلامية
الناظمة من هذه المعطيات نفسها فنجد في أقوال العرب : اللفظ المبر ،
المستول عن وظيفته في الجملة ، والجملة الصحيحة المسؤولة عن دورها
وظيفتها في تأدية الفكرة وإيضاح المعلومات .

الفصل الخامس

لغة التعبير الاعلامي

تقدم أن اللغة - شأنها في ذلك شأن الظواهر الاجتماعية الأخرى عرضة للتطور في مختلف عناصرها : أصواتها وقواعدهما ومحتبها ودلالاتها وأنه ينبغي علينا أن نربط بين دراستنا للغة ودراستنا لأنواع النشاط الاجتماعي والإنساني الأخرى وأن نفسر دلالة كل لفظ في إطار السياق الحقيقي الذي تنتسب إليه ، واللغة بهذا المفهوم تمد نمطا من أنماط السلوك البشري لا يؤدي مجرد وظيفة ثانوية بل يؤدي دورا وظيفيا خاصا به - دورا فريدا لا يمكن أن يحل محله شيء آخر والكلمات المنفردة هي في الواقع تصورات لغوية لا وجود لها في الحقيقة إذ أنها نقاج تحليل لغوي متطور . . ذلك لأن طريقة الجماعة اللغوية في التفكير والضمور وأسلوبها في تجربة العالم واتخاذ موقف منه لا تتوقف في الحقيقة على بنية اللغة ، وما يطرا عليه أثناء تطورها التاريخي المستمر من تغييرات أو يعرض لها من تقلبات ومصادفات - بل تتوقف على واقع الحياة التي تمهيها الجماعة اللغوية وتعتمد بالظروف الموضوعية التي تحيط بالناس .

فليست اللغة - على حد تمبير النكتور جنتر هينزه - هي التي تحدد التاريخ - بل أن الناس هم الذين يحددونه من خلال صراعهم الدائم مع العالم ، ومواقفهم المختلفة من الواقع ومواجهتهم المستمرة للبيئة .

فلم يسبق من قبل أن كان للكلمة المنطوقة أو المكتوبة مثل ما لها اليوم من قوة وسلطان ، فأصبحت تصل إلى كل هذه الأعداد البشرية التي تقرأها أو تسمعها في وقت واحد ، أن عصرنا وهو عصر الثورة العلمية والتكنولوجية هو كذلك عصر الوسائل الجماهيرية الحديثة (١) ، .

لقد بلغ التواصل بين الناس أقصى مداه وأضخم أبعاده فقرأ الصحف والكتب والمجلات يتزايد عددهم كل يوم وأجهزة الإذاعة المرئية والسموعة

(١) مجلة الفكر المعاصر العدد ٦٨ - القاهرة ١٩٧٠ م .

تدخل الكلمة المنطوقة في كل بيت وتؤثر في نفس الوقت على تفكير مئات الآلاف من الناس بل ملايينهم كما تؤثر على شعورهم وأرادتهم وسلوكهم .

وتصبح الوظيفة الاجتماعية للغة - موضوع « علم الاعلام اللغوي » الذي يدرس المنفعة العلمية للغة ، بحثا في ذلك الاستخدام الذي لا يهدف من وراءه الى توصيل « معنى او مفزى او دلالة لغوية معينة » بل يرى اللغة وظيفة اجتماعية بحتة . . بحيث لا يمكن فصل الناحية اللغوية للمعبرة عن السياق الاجتماعي والثقافي - فاللفظ يرتبط ارتباطا قويا بالموقف الذي يحدث فيه - أي بالناس والاشياء التي يتعاملون بها - هذا مما حدا بحالينوسكي ان يقول عبارته الماثورة في مقاله « مشكلة المعنى في اللغات البدائية » الكلام والموقف مرتبطان ببعضهما البعض ارتباطا لا ينقسم ، وسياتي الموقف لاحقا عنه لهما الالفاظ .

وينكرنا كورتسبسكي ان اغلب مشكلاتنا الاجتماعية مركزة حول مصطلحات غامضة كثيرة الصور - وهذه المصطلحات تتداخل مع انفعالاتنا تداخلا نتج عنه ان استجاباتنا الدلالية تصبح مضطربة ايما اختلاط - ويرجع كورتسبسكي الانحرافات الشخصية والقومية والعالمية الى « ردود الفعل عصبية - دلالية تستلزم اعادة التربية » .

ويقول كورتسبسكي « ان اكثر شقاؤنا في حياتنا لا ينشأ في الميدان الذي تنطبق عليه كلمة « صادق » او كاذب بل في الميدان الذي لا تنطبق عليه احدى هاتين الكلمتين أي في المجال الكبير مجال الوظيفة النسبية وخلو المعنى حيث ينعقد لا محالة « ويصف كورتسبسكي الرمز مثلا « النقود » بأنها تجريدات بالغة القوة تحكم حياتنا عن طريق الذين يسيئون استعمالها - أي الذين يبيعون في استعمالها استثمارات مضللة ويرى كورتسبسكي اخر الامر كما رأى ثورمان ارنولد ان حل مشكلاتنا يتلخص في أن نعتز على من يستعمل رموزنا استعمالا صحيحا . وقد درس ارنولد مشكلة « الرمز بما فيها الكلمة ونافذ سلطاتها علينا وحل في كتابه المشهور « فولكلور الرسائية (٢) القوة السحرية التي تمتاز بها بعض المعبارات الاسرة في اللغة الانجليزية الاميركية مثل الدستور ومجلسي هذا البلد تحليلا يثير

The Folklore of Capitalism

The constitution of the founders of this country

الضحك المر والسخرية وقضية ثورمان اننا يحكمنا من يسيئون استعمال ما للكلمات من سلطان ، موجهينه الوجهة التى يرضونها ولكنه لا يقدم اقتراحا لوقف هذه الاساءة اللهم الا القيام بتمرينات « مقوية » فى تعريفات الكلمات والموضوعات .

وهكذا يبدو لنا أن اتباع كورتيسكى من امثال ستيورات تشيزوهاياكاوا قد اهتموا بإبراز مدى حاجتنا الى توضيح الموضوعات والاشياء والاسماء فى مجالات - مختلفة كالقانون ، والاقتصاد والحكم والادارة والاجتماع ، ولكنهم يصرّفون فى الوعود اذ يرون اننا حالما نصل الى التعريفات الواضحة للموضوعات والكلمات ، وحالما نبحث الكلمات التى لا معنى لها فاننا نصل الى حل مشكلاتنا الاجتماعية .

ومعنى ذلك أن هذه المدرسة ترى أن الدراسة الدلالية - وهى دراسة لغوية فى اصلها ستحل المشكلات الاجتماعية غير اللغوية كالغفر ، والجهل والعرب ... الخ . ولكن لا شك أن قراءهم تعثرهم خيبة الأمل أو يصيبهم اليأس عندما يدركون آخر الأمر أن « التحليل الدلالي » لن يحل لهم مشكلاتهم الاجتماعية على أى وجه من الوجوه (٣) .

ولكن الذى لا شك فيه أن الخلط المقصود من استعمال الكلمات - والتفنن فى تضمينها ايهامات مخالفة - مسائل تمارسها مجتمعاتنا المتحضرة على نطاق واسع وخاصة فى مجالات الاعلام السياسى والاتصال بالجمامير ولا شك ايضا أن علماء الدلالة يستطيعون أن يقدموا للاعلاميين وعلماء النفس وغيرها من المشتغلين بالاتصال الجماهيرى عوناً صادقاً لحل مشكلات انحراف الرأى واساءة استخدام الرموز (٤) .

وقد اهتم علماء العرب بدراسة موضوع العلاقة بين اللفظ والمعنى - فقال متى بن يونس لابسى سعيد لا حاجة بالمنطقى الى النحو ، وبالنحو حاجة الى المنطق لأن المنطقى يبحث عن المعنى والنحوى يبحث عن اللفظ ، فإن مر المنطقى باللفظ فبالعرض وأن مر النحو بالمعنى فالمعنى اشرف من اللفظ ، واللفظ أوضح من المعنى (٥) .

(٣) د. ابراهيم امام العلاقات العامة والمجتمع (القاهرة) .

(٤) د. ابراهيم امام الاعلام والاتصال بالجمامير ص ١٣٠ .

(٥) ابو حيان التوحيدي : المقاييسات (الطبعة الرحمانية) ص ٧٤ .

وتناوله اللغويون فكتبوا فيه الرسائل اللغوية ، ثم اتسع الأمر بهم واشتدت الحاجة الى المراجع اللغوية ، قال الأمر الى المراجع والمراجع على انها مجموعات ضخمة لالفاظ العربية تعكس لونا من ألوان التطور في استخدام الالفاظ .

على ان اللغويين الاقدمين ذهبوا الى اعتبار اللغة الفصيحة مقصورة على المستعمل منها في لغة الشعر الجاهلي ولغة المصدر الأول للدولة الاسلامية ، وفي ذلك انكار للغة ذاتها وجعلها أشبه ما تكون بالتحفة الأثرية التي حرص عليها ويحتفظ بها لانها على نقيس شأنها شأن سائر الاعلاق النفسية والعاديات العتيقة (٦) - وذلك ان اللغة كما تقدم من صنع المجتمع وفي ذلك ما يجعلنا نذهب الى ان هذه اللغة لابد ان تتطور فتساير الزمان والمكان . لان المشكلة اللغوية تتمدد في حضارة العصر - التي تتطلب أدوات لغوية تترجم عنها ترجمة صادقة وليست اللغة العربية بعيدة عن التطور فالالفاظ العربية كما يدل البحث التاريخي كانت عرضة للتبدل الذي اقتضاه الزمان وتقلب الاحوال والنظم الاجتماعية وما الالفاظ الاسلامية الا لون من ألوان هذا التطور الذي عرض للفظ العربية البدوية القديمة فاستحالت شيئا آخر يقتضيه الدين الجديد والبيئة الجديدة .

وحين ننظر في لغة الاتصال بالجماعير التي تستعملها اليوم أجهزة الاعلام العربي ، ممثلة في الخبر والمقال الصحفي والحديث والتقرير الصحفي والمقابلة الإذاعية والتلفزيونية نجد أنها لغة مباشرة تصل الى الهدف الذي نقصده بطريقة فورية وتنصب عليه متجنبه اختيار الإيحاءات الجمالية والفنية للالفاظ ولا يثارها هذه البساطة والمباشرة فانها تتخلى بالتدرج عن العبارات المقتبسة والأنماط المحفوظة المتوارثة التي يماها الذهن الذكي وتاباها روح المعاصرة .

ومن هنا كانت هذه اللغة الاعلامية تؤثر أن تقول (٧) :

عرض للمبحث بدلا من عرض على بساط البحث .

(٦) ابراهيم السامرائي التطور اللغوي التاريخي ص ٢٩ .
(٧) فاروق شوشة - مجلة الهلال ابريل ١٩٧٠ - القاهرة .

وقاتل - بدلا من خاض غمار القتال ... واشتد القتال بدلا من
حمى وطيس القتال ..

- و - انتهت الحرب - بدلا من وضعت الحرب أوزارها .
- و - صب غضبه - بلا من صب جام غضبه .
- و - نتحدث - بدلا من نتجاذب أطراف الحديث .

وهل منا الآن من يقول : الحرب الضروس أو الموت الزؤام ؟ وفي
استفنائنا عن كل هذه التعابير التي تشبه الكليشيات الثابتة اقتصاد ذهنى
ومادى هو سمة من سمات لغتنا الاعلامية المباشرة (٨) .

كما أصبح المخبر فى الصحيفة أو الاذاعة يكيّف الأخبار وفقا للقالب
الصحفى أو الأذاعى المطلوب - مع حرص على القواعد المصطلح عليها فى
النحو والصرف والبلاغة وما إليها .

وإذا كانت اللغة الاعلامية تحرص على مراعاة القواعد اللغوية
المصطلح عليها فإنها تحاول كذلك أن تحرص على خصائص أخرى فى الأسلوب
وهى البساطة والإيجاز والوضوح والنفاد المباشر والتأكيد والإصالة
والجلاء والاختصار والصحة ، فأصبحت اللغة الاعلامية تجنح الى الاستغناء
عن الكلمات الزائدة كاداة التعريف التى لا لزوم لها مثل : شبت النار فى
القرية بحيث تكون أقوى فى لغة الاعلام حين تكون : شبت نار فى القرية -
أما أدوات التعريف اللازمة فلا تستغنى عنها اللغة الاعلامية بحال من
الاحوال .

كما تستغنى اللغة الاعلامية عن الافعال التى لا قيمة لها مثل : قام
باعداد بحث بحيث تكون أقوى فى لغة الاعلام حين نقول : أعد بحثا .

وتستغنى لغة الاعلام عن الصفات وظروف المكان والزمان وأحرف
الإضافة مثل دمرت السيارتان تدميرا - وتقول لغة الاعلام دمرت السيارتان
ومن هنا تؤثر اللغة الاعلامية أن نقول :

- عمارة من ثمانية عشر طابقا بدلا من عمارة عالية من ثمانية عشر
طابقا .

(٨) المرجع السابق .

كان من الذين غادروا القطار - بدلا من كان بين الذين غادروا القطار - الخ كما تجنب هذه اللغة الاعلامية الى الاستغناء عن احرف ربط الكلمات فتؤثران تقول : قال في حديثه ، بدلا من : وقد قال في حديثه .

وتستغنى كذلك عن الاسماء المعروفة فتؤثران تقول جاء من الاسكندرية بدلا من جاء من الاسكندرية في الوجه البحرى - ولا تميل لغة الاعلام الى الجمل الطويلة وتؤثران تقول :

- استغرقت المناقشة نحو ساعتين بدلا من :

استغرقت المناقشة مدة تقرب من ساعتين :

ومن اهم سمات اللغة الاعلامية استخدام الالفاظ البسيطة الصحيحة الواضحة فتؤثر استخدام الكلمات القصيرة المألوفة على كل ما عداها من كلمات فتستخدم هريق بدلا من اتون وسافو بدلا من ظفن - الخ .

وقد تسلت بعض التعبيرات والأساليب الى لغتنا الاعلامية بفعل الترجمة من آداب ولغات أوروبية ، مثل نذر الرماد في العيون - يكسب خبره بعرق جبينه ، لا يرى ابعد من أرنبه انفه - يلعب بالنار - لا جديد تحت الشمس والى المسألة على بساط البحث وتوتر العلاقات ويلعب دورا خطيرا في السياسة أو التاريخ أو شؤون الحياة العامة وأن هذه القضية تشكل خطرا دائما على السلام أو أن هذا العمل يشكل أزمة من أزمات الأمم المتحدة .

وقد كان من اثر الترجمة الصحفية وهى جزء هام من اقسام الاخبار الخارجية فى الصحف العربية استخدام أسلوب جديد لا علاقة له بالادب بل ان اللغة العربية استخدمت تراكييب جديدة مستمدة من طبيعة تعبير اللغات الاجنبية ومثال ذلك شيوع استخدام الجمل الاسمية وتناثرها وكأنها وحدات مستقلة فهذه هى طريقة التعبير الاوربى تماما بالجمل الاسمية المستقلة التى تجعل فيها النقط والوقفات فقرات .

وطريقة تحرير الاخبار الصحفية المترجمة من أجهزة « التيكز » أو المبرقات الصحفية قد ساعدت على تطوير أسلوب صحفى جديد على اللغة العربية تتناثر فيه الجمل وتستقل عن بعضها البعض فى وحدات ذات مغزى غير أن هذا الأسلوب الاخبارى الصحفى سرعان ما أخذ يغزو فنون الاعلام

الأخرى حتى طفى على المقال والتحقيق والحديث والعمود واليوميات وغيرها .

وتقدم أن من الأمثلة الطريفة على الفرق بين لغة الاعلام ولغة الادب عنصر التكرار الذى يعتبر عاملا هاما للقضاء على الغموض وازدواج المعنى فالصعفى لا يتردد فى تكرار كلمات معينة بفرض الوضوح وتبديد كل غموض محتمل .

وفى سنة ١٩٤٠ نشر « بريل » كتابا عن الالفاظ الأساسية فى الجرائد اليومية فى مصر « وفيه دراسة احصائية للالفاظ الواردة فى الصحف اليومية فى مصر فى المدة ١٩٣٦ - سنة ١٩٣٩ وبلغ ما احصاه من الالفاظ المستعملة - ١٢٦ ألف كلمة وكانت النتيجة التى وصل اليها - بريل تتلق والنتائج التى تحدث عادة فى احصائية الالفاظ فى اللغات وهى ورود عدد مرتفع من الكلمات بالنسبة لغيرها .

واثبت بريل أن خمسمائة كلمة ترد حوالى ٦١٪ من نسبة مجموع الكلمات وأن ألف كلمة ترد حوالى ٧٦٪ من نسبة مجموع الكلمات أى أن ألف كلمة تكون ثلاثة أرباع الثروة اللغوية للكاتب .

ولذا يذهب أصحاب اللغة الى أن تعليم اللغات يجب أن يسبقه احصاء شامل للالفاظ حتى يعتمد اختيار الالفاظ على كثرة ورودها فى الاستعمال ونرى أن هذا الاحصاء الزم ما يكون فى علم الاعلام اللغوى لتحقيق المنفعة العملية للغة .

وقد لاحظ لاندوا فى دراسة اللغة العربية أن أكثر الالفاظ المختارة فى كتب تعلم اللغة العربية لا تفى بالحاجة لانها تختار على غير أساس عقلى .

وامتعان لاندوا بعدد من مساعديه فى احصاء الالفاظ وعمد الى اتمام العمل الذى بدأه بريل ، فاختر ستين كتابا من مصر ألقت فى موضوعات متباينة لكتاب مختلفين فى التاريخ والاجتماع والاقتصاد ووصف الرحلات وغيرها وقله فى الادب الرفيع ونشر نتيجة بحثه فى كتاب ظهر فى نيويورك سنة ١٩٥٦ تحت عنوان احصاء اللفظ فى الفن العربى الحديث ، وقد اثبت ٤٠٠ - ١٢ وحدة لفظية تشمل على حوالى ٠٠ - ٧٢ كلمة .

وجمع فى القسم الاول من كتابه الالفاظ مرتبة ترتيبا هجائيا ، وفى القسم الثانى رتب الالفاظ على حسب نسبة ورودها ثم اضاف اليها نسبة ورودها فى الصحف اليومية عن بريل كما وضح النسبة بين ورودها فى المنشور وبين ورودها فى الصحف اليومية .

وكانت النتيجة التى وصل اليها ان الخصمات كلمة الاولى نسبتها ٥٦٪ من مجموع الالفاظ تقريبا بدلا من ٦١٪ فى الصحف وان الالف كلمة الاولى نسبتها ٧٠٪ من مجموع الالفاظ بدلا من ٧٦٪ كما هى فى الصحف .

ويرتبط هذا الاحصاء بالمادة التى يقع عليها الاختيار فاذا كان لانداء قد اختار من كتب الأدب قدرا اكثر ولم يقد للغة الصحف هذا الوزن لجاءت نتيجة الاحصاء مغايرة بعض الشيء كما يقول الدكتور مراد كامل اى لما جاءت كلمة حكومة مثلا فى المكان الخامس والمشرين من الترتيب ... ولا جاء لفظ الجلالة الله فى المكان الثامن عشر .

وكذلك يؤثر تحديد معنى الكلمة فى الترتيب فنجد قد اعتبر مثلا الكلمة وصيغ اشتقاقها وتصريفها كلمة واحدة وعقد جمع التفسير كلمة لذاتها اما الصفة فقد عدّها احيانا كلمة لذاتها مثل بياض وابيض واهيانا كلمة واحدة مثل « اكبر » وكبير وعدا كلا من الطرف واسم الفعل كلمة لذاتها اما اسماء الفاعل والمفعول فقد عدّها مع فعلها وعد الكلمة التى تشترك لفظا وتختلف معنى - على حسب معناها مثل « مرشح » فى الانتخاب او من البرد « وقص قصة او بالمقص والجد (ابو الاب او الحظ او الاجتهاد) .

وقد افاد هذا الاحصاء من ناحية اختيار الالفاظ ونسبة ورودها . ولكن تنقص هذه المحاولة دراسة أدق ويبحث أعمق وتفصيل أوضح فى اطار علم الاعلام اللغوى بحيث تتيح فرصة لمن اراد معرفة الالفاظ التى يكثر ورودها فى لغة الاعلام . الامر الذى يعمل على انتشار العربية الفصحى لتقف على قدم المساواة مع اللغات العالمية الواسعة الانتشار .

وتمتاز هذه اللغة الاعلامية لغة الاتصال بالجمهير ايضا بالمرونة والقدرة على الحركة فهى لغة حركية وهذه الصفة تتمثل فى استيعابها لمنجزات الحضارة وروح العلم وواقعية المجتمع الجديد - وهذه المرونة هى التى تكسبها جمالا ، والجمال شرط اساسى لاي لغة . على ان اللغة الاعلامية العربية تؤثر الانصاح فى التعبير عن ذلك كله تارة بالتنقيب فى كمائن اللغة عن الكلمات العربية التى تدل من قرب او بعد على ما طرأ من المسميات ،

عادية كانت أو معنوية وتارة باستحداث الفاظ وصيغ من المادة العربية
تسند الصاجة الى التعبير الحضارى فى حياتنا الراهنة ، يقول
محمود تيمور (٩) •

ولم يبق كبير جدال فى اننا الى الفصحى جانعون وعن الدخيل
والعامى متجافون وحسبنا أن الفصحى هى فى يومها الحاضر - كما كانت
على توالى العقب فى حضارة العرب لغة علم ومعرفة للامة العربية فى
رحابها الفصاح •

لذلك بات من واجبتنا أن نمكن لهذه الفصحى فى ميدان التعبير
الحضارى الشامل للحياة العامة فى البيت والمصنع والمتجر والسوق حتى
يجد الكاتب حاجته منها سهلا منالها حين يتوق الى الاقتضاء بما يخطر لفكره
من معنى أو يعالج وصف ما يقع تحت عينه من أداة •

ولقد كان للوعى اللغوى اثر بالغ خلال الحقبة الماضية فى امداد
الفصحى بالمئات من الكلمات التى عبرت عن جديد الحضارة وما زالت جهود
اللغويين والباحثين والمترجمين والكاتبين عامة تتواصل فى هذه السبيل
ويظهر انتاجها فيما تنشر الصحف السيارة من انباء ورسائل وفيما تخرج
الطابع من مؤلفات ونشرات •

ولقد كان موقف مجمع اللغة العربية من الفاظ الحضارة موقفا طيبا
حين اقبل على التسميات الدائرة فى الحياة العامة يعالج أن يتخذ لاسمائها
الاجنبية بديلا مستمدا من الكلم الفصاح وهو نفس الموقف الذى اتخذه
المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى العالم العربى فى حملته لمحاربة اللفظ
الدخيل فى المعالم العربى ، وما نجد ثماره فى معجم قل ولا تقل والذى
تطالعنا به مجلة اللسان العربى •

وجاء هذا الموقف ضرورة بالنسبة لالفاظ الحضارة وكلمات الحياة
العامة مما تمس اليه حاجة الاستعمال فى البيوت والشوارع والاسواق ، اذ
الكاتب أو الصحافى انما يكتب كلاهما ليفهم القارئ فى المحيط العام
فلزام عليه أن يستخدم من اللفظ ما هو مألوف لديه - متعارف عنده فان عدل
عن المألوف المتعارف الى غريب من اللفظ غير مانوس جديد غير شائع اظلم
قوله وغم تعبيره وانقطع بينه وبين قارئه خيط الابانة والافهام •

(٩) ابر حيان التوحيدى - معجم الحضارة ص ٢ •

من هذه الكلمات الفصح ما صارح كلمات دخيلة تمكنت واستقرت حتى لم يكن احد يحسب أن في الامكان اقتلاعها واحلال غيرها محلها في مجال الاستعمال . ولئن دل هذا على شيء ، انه ليدلنا على ان استقرار الكلمات الاجنبية وتباتها لا يدعو الى الاستعمال لها . . . والياس من تغييرها . فالمحاولات المتجددة المتأخرة لكفيلة ببلوغ الغاية . . مادام تغليب الفصحى نزعة النفوس ووجهة الاتواق (١٠) .

في السعودية وفي لبنان وفي الكويت تستعمل كلمة الهاتف مكان كلمة التليفون وتستعمل كلمة الحافلة مكان كلمة الاوتوبوس وفي مصر تشيع في الصحف كلمة الدراجة النارية مكان كلمة الموتوسيكل وكلمة اللافتة مكان كلمة اليافتة .

فان لم تكن تلك الكلمات الاجنبية واشباهها قد زالت دولتها فانها على مدرجة الاختصار وان لم يكن بديلها من الكلمات الفصحى قد شاع كل الشيوع فانه على وشك ان يكون صاحب غلبة وسلطان (١١) .

منذ قليل أخذ بعض الكتاب يتحدثون عن جهاز اختراعه رودلف كيلر يفيد المحققين ورجال الأمن في تسجيل ظواهر جسمانية ونفسية تكشف عن كذب القول وزيف الادعاء ، واسم هذا الجهاز « بوليغراف كيل فارغ » فذهب كاتب الى تسميته جهاز الحقيقة وسماه كاتب آخر المفضاح والكاتبان كلاهما يسايران نزعة الافصح في التعبير بلفظ عربي يؤدي مؤدى ذلك اللفظ الاجنبى .

وفي مناسبة مرور خمس وعشرين سنة على انشاء الطيران في مصر - تنوقت كلمة اليوبيل الفضى بقدر ضئيل ، اما الكثيرة من الصحف فكانت تستخدم كلمة العيد الفضى متجافية عن كلمة اليوبيل التي كانت الغالبة فيما مضى من زمن قريب .

وفي ساحة اللغة الرياضية - لعبة كرة القدم جد اللاعبين ومن اليهم من تلقاء انفسهم بمعزل عن مجامع اللغة وفي غير قرض من أحد تسمية ما يتصل بهذه اللعبة من ظواهرها وادواتها بأسماء عربية فصاح تغلبت الى

(١٠) محمود تيمور معجم الحضارة ص ٥ .

(١١) المرجع السابق ص ٦ ، ٨ .

شأن يعيد على مقابلاتها من الكلمات الأجنبية التي اقترنت بتلك اللعبة في طروئها على حياتنا الحديثة فكلمة « الفوت بول » فازت عليها كرة القدم وكلمة التيم صرعتها كلمة الفرقة أو الفريق ، وكذلك نتيجة المباراة بين منتخب الهاف تيم والبول والباك ومنتخب والشووط والهدف والتظهير حتى لقد أصبح الريفرى حكما بلسان عربى مبين (١٢) .

وفى هذا الصدد نقرأ نبذة كتبها مراسل رياضى فى احدى صحف الصباح واصفا بها مباراة رياضية قال :

الضباب الكثيف يخيم على اللعب والرؤية عمرة ولم يبق من المباراة سوى ثمانى دقائق واحد الفريقين فائز على الآخر بهدف واحد . . وفجأة تختفى الكرة ويبحث الحكم عنها . الى اخر ما جاء فى النبذة .

هذا المراسل الرياضى اللغوى يستعمل فى فقرة قصيرة أربع كلمات نصحية هى يماراة للماتش وفريق للتيم وهدف للبول وحكم للريفرى .

وهناك مراسل فنى يديج نبذة عن صنع التماثيل فى احدى صحف الصباح يقول فيها : - الفن والعلم انها يتعاونان فى وحدة الحراريات والخزف وترى فى الصورة الفنانة وهى تضع لمساتها الاخيرة لتمثالين صغيرين عن الفلاحة .

ذلك اية ما يسمود الصحافة العربية اليوم من اتجاه جديد نحو التحيز للالفاظ الفصاح والسمو بالاسلوب الكتابى (١٢) .

ليس بدعا اذن ما نلاحظه من وفرة الكلمات الجديدة التى صنعها الاعلام واستعملها كتابه محاولين بها اقضاء الكلمات الاجنبية الدالة على مسميات فى ميدان الحياة العامة ، فالاعلام بذلك يسهم فى تحقيق اغراض الجامع اللغوية وهيئات التعريب ، ويشيع من فصيح الفاظ الحضارة ما يشيع ويسهم فى تطور الوعي اللغوى والنعمة على الكلمة الدخيلة المطموسة أو العامة المتبذلة تزداد على الايام .

بالامس كانت كلمة البوستة والبوستجى هما الشائعتان فى الاستعمال نطقا وكتابة ، وما يسوغ اليوم لكاتب ان يكتبها عادلا عن كلمة البريد والساعى او الموزع .

وبالامس القريب أيضا كانت كلمة التاييريقتر هي صاحبة السيادة
وكادت اليوم تنزع عنها سيادتها كلمة « الآلة الكاتبة » .

على ان المعركة حول الالفاظ الحضارية الدخيلة التي تدور في حياتنا
العامة ما لبثت أن أسفرت عن مباراة بين الفاظ عربية يحاول بعضها أن
يتقلب على بعض في الدلالة على تلك المسميات .

ذاعت في مصر كلمة المنياح للدلالة على الواديو وفي لبنان يحاولون
ان - يستبدلوا بكلمة الواديو كلمة المواج .

وهكذا انتقل الكفاح اللغوى من حرب بين الالفاظ العربية والالفاظ
الدخيلة الى تنازع البقاء بين الالفاظ العربية اعيانها في مختلف بلاد
الناطقين بالضاد بغية انتخاب الاصلح الذي تكتب له الغلبة والشيوخ ، وما
اكثر الفرق بين الحالين ، فالمباراة بين العرب والدخيل تهديد بهزيمة لفظ عربى
فاما المباراة بين الالفاظ العربية بعضها وبعض فلن تكن نتيجتها الا انتصار
اللفظ العربى على أية حال (١٤) .

وفى اللغات الاجنبية نسمع أو نقرا كلمات متداولة فاذا بحثنا عنها فى
المعجمات المصرية الحاضرة لتلك اللغات لم نقف لها على اثر وذلك لان تلك
الكلمات لم ترتفع الى مراتب الالفاظ التي توافرت لها سلامة التعبير ومن ثم
لم تقرها الهيئات الثقافية ولم تسجلها المجامع اللغوية ، فهي تستأنى بها حتى
يتضح الامر فى شأنها ليكتب لها الرفض والزوال أم يتاح لها القبول
والاستقرار .

يقول محمود تيمور :

لقد عن لى ان اتمثل مجمعا اللغوى هذا قد انشئ قبل نصف قرن
أو يزيد فوردت عليه الكلمات التي كانت شائعة يومئذ من نحو الغازنة أو
الجونال والروزنامة والاسبثالية والخوجة والوابور واللوكائدة والاجزخانة
فاذا هو قد سجلها بحجة شيوعها ومنحها جواز البقاء والاستقرار اما كان
ذلك يقطع الطريق على من حاولوا من بعد احلال كلمات فصاح لتلك الكلمات
الدخيلة فما كنا ننظر بكلمات الجريدة أو الصحيفة والمراجة والسيارة
والمالية ودار الكتب والقطار والفندق والصيدلية .

(١٤) المرجع السابق ص ١٢ - ١٠ .

لقد قطعت اللغة الاعلامية العربية رحلة طويلة كاملة من اجل أن يتحقق لها شكلها المستقر المتطور الذى نراها عليه اليوم من خلال صراع الالفاظ والتعبيرات والمصطلحات من خلال قيود القزمت والمحافظة ومشايق التعريب والانتقاس والترجمة ، ومن خلال محاولة الوصول عبر اجهزتنا الاعلامية المختلفة الى القارئ والمستمع والمُشاهد .

فاللغة الاعلامية اذن هى اللغة التى تشيع على اوسع نطاق فى محيط الجمهور العام وهى قاسم مشترك اعظم فى كل فروع المعرفة والثقافة والصناعة والتجارة والعلوم البحتة والعلوم الاجتماعية والانسانية والفنون والاداب ذلك لان مادة الاعلام فى التعبير عن المجتمع والبيئة تستمد عناصرها من كل فن وعلم ومعرفة .

وقد اكتسبت اللغة الاعلامية هذه المرونة من امتياز الفصحى بالعمق الذى يجعلها تنبض بالحياة والذى يجعلها تقوم على الترجمة الالمنية للمعاني والافكار والاتساع للالفاظ والتعبيرات الجديدة التى يحكم بصلاحياتها الاستعمال والذوق والشيوع واذا كانت لغتنا الفصحى تباهى فيما مضى بالسجع والترادف والكناية والمجاز ، فانها اصبحت اليوم تحرص على السهولة والجزالة والدقة والوضوح فهذه هى روح العصر وتلك هى مقتضياته كما يقول الدكتور ابراهيم بيومى مكيون رئيس مجمع اللغة العربية فى القاهرة .

وعلى ذلك لم تعد لغة الاعلام كما كانت فى لغة الصحافة فى القرن التاسع عشر خليطاً من العامى والدخيل فقد تعمق التحول العظيم بنهضة التعليم وشيوعه ويتوافر وسائل التثقيف والاعلام ويانتعاش الوعي الجماهيرى ايما انتعاش ، وانفتح الطريق امام لغة الاعلام الفصيحة لتتسرب فى كل مكان وليكون لها فى التعبير الجماهيرى سلطان .

وان هذا التحول لفرصة اما حراس اللغة المحافظين على سلامتها ، او على حد تعبير الأستاذ تيمور ، لكى يبذلوا جهودهم للاستبدال بالعامى والدخيل من الفاظ الحضارة بوجه خاص فانهم اذا تضافرت جهودهم فى تلك السبيل أمكن لهم ان يشيعوا اللفظ فى المجالات والكتب وهى تقرأ وتسمع فتقرع الاسماع فى المجالس والاندية والاذاعات ، ونتيجة ذلك أن يصبح اللفظ الحضارى طاماً جماهيرياً يسوغ فى الافواه كما جرى على الاقلام .

على ان الصحافة وغيرها من وسائل الاعلام قد حققت ما يهدف اليه المجمعون من محافظة على سلامة اللغة العربية وتمكينها وهى قادرة على

الوفاء بمطالب العلوم والفنون ، كما يقول الدكتور مفكوري ، بل ذلك رهن الجهد المتواصل الذى يبذل فى العالم العربى من أجل مواكبة لغة الضاد لمقتضيات العصر ، والذى يسمى لجعلها لغة العلم المتقدم التى بدأت تفرض نفسها الآن على المحافل الدولية ويجب نكر أن الزعيم الراحل جمال عبد الناصر قد أسهم بجهد كبير فى إبراز هذه الحقيقة عندمالقى خطابه التاريخى فى الأمم المتحدة باللغة العربية ، ولا ننفل أن الوكالات المتخصصة ومنها هيئة العمل الدولية قد اعتبرت اللغة العربية لغة رسمية فى مؤتمراتها .

وعلى ذلك فاننا يمكن أن نقول أن الاعلام والصحافة بوجه خاص قد حققنا للغة العربية كل ما كان يأمل فيه المجددون من رجال اللغة وكل ما نادى به الفيورون على هذه اللغة من وجوب تبسيطها بحيث يفهمها أكبر عدد ممكن من القراء ومن وجوب تزويدها بالحصرية الكافية حتى لا يضيق بها أحد من القراء بل من وجوب تطويرها حتى تتسع للتعبير عن كل جديد أو مستحدث فى الادب والعلم والفن جميعا .

بيد أن لغة التعبير الاعلامى مع ذلك فى حاجة شديدة وملحة الى معجم يشمل مجموع ثروتها أى كل ما استوعبته الموسوعات اللغوية العربية القديمة والحديثة من مفاهيم وكل ما تضمنته الكتب العلمية والتقنية العربية على اختلاف أنواعها قديما وحديثا من مدركات ودلالات اصطلاحية ، معجم يشمل هذا كله ويعرض مرتبا ترتيبيا علميا باعتبار معانى الفردات والعبارات فى تبويب قويم ملائم لمعلقية العصر وذوقه يتسنى معه العثور بدون عناء على الالفاظ المؤدية للمعانى التى تتردد فى اذهان المشتغلين بالتعبير الاعلامى .

ومن حسن حظ لغة الضاد أن الرأى العام العربى قد وعى حاجتها الى هذا المعجم (١٥) وعبر عن وعيه هذا على لسان أعضاء مؤتمر التعريب الذى أُنْعقد بالرباط من ٣ الى ٧ أبريل سنة ١٩٦١ والذى جعل ضمن قراراته التوصية التالية :

يوصى المؤتمر بوضع معجم معان ليستعين به أبناء العربية فى العثور على الالفاظ الدقيقة لما يجول فى اذهانهم من المعانى والصور .

هذا المعجم الذى يفتقده رجال الاعلام العرب وتشتد حاجتهم اليه والذى أخذ المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى العالم العربى على نفسه

(١٥) مقدمة معجم المعانى للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله .

انجازه ضمن التصميم المشارى للتعريب المنشور فى شكل اختيار بعنوان « منهاج لتنسيق التعريب فى العالم العربى » وقد قام بانجاز هذا المعجم فعلا السهد الأمين العام للمكتب الدائم لتنسيق التعريب الأستاذ عبد العزيز عبد الله وهو كما يقول المؤلف :

كتاب يضم بين دفتيه جميع الفاظ اللغة العربية مبنية حسب معانيها توريا موضوعيا ملائما لمقلية هذا العصر وذوقه يسهل على الباحث ، ان يعثر فيه على الالفاظ المؤدية للمعانى التى تجول فى خاطره ويتوقف فى التعبير عنها كتاب يمكن اعتباره معجما للمعانى ومحيطا بكل ما فى اللغة العربية من الالفاظ والمعانى بحيث يسورغ لنا عندما لا نجد فيه اللفظ الصالح لمقابلة مصطلح اجنبى او اللفظ المؤدى لمعنى معين ان نجزم بأن اللغة العربية خلو منه فيمكن حيداك وضع لفظ جديد . (١٦)

وعلى ذلك فان معجم المعانى المنشور للغة الاعلامية ينبغى أن يتجنب الحوشى من الالفاظ وان يلقى ضحية المفردات المعروفة بالاشدهاء وذلك بأن يحذف من مدلول اللفظ احد المعنيين المتضادين فيبقى محتفظا بالراجع بين اهل اللغة او بالدقيق او الفريد او النادر الذى يصعب وجود لفظ آخر يؤديه او الذى تشهد اليه حاجة التعريف . . مثال ذلك أن يحذف من مادة « بيع » معنى الشراء فتبقى مختصة بمعنى البيع كما يحذف من مادة الشراء معنى البيع ، وان تختص مادة خفى بمعنى السر والكتمان ، وان يحذف منها معنى الظهور والاعلان . . الخ .

وكذلك ينبغى الاقلال من معانى الكلمات المشتركة بحذف معانيها الغريبة او النادر استعمالها بها مما لا تحتاج اليه اللغة العربية لوجود الفاظ اخر تؤديه .

كما يجب التمييز بين معانى المترادفات فى لغة التعبير الاعلامى باظهار الفوارق الدقيقة الموجودة بينها أصلا فى اللغة والطموسة باقتضاب المعاجم شروحها وإيجازها اذ كثيرا ما تورد المعاجم العربية مرادفا فى شرح لفظ بقصد تقريب معنى هذا الاخير للفهم ، لا على سبيل تعديد مدلوله بكيفية دقيقة اكااديمية .

(١٦) المرجع السابق .

ومثال ذلك فعل « شجما » فى ثيابه فقد ورد شرحه بمفردة واحدة
هى فعل تجمع فى لسان العرب لابن منظور وفى تاج العروس للزبيدي وفى
المعجم الوسيط لمجمع اللغة العربية بالقاهرة وفى متن اللفة لاحمد رضا لكن
عندما يتعرض اليه معجم المعانى يورد معناه بالشرح التالى . (١٧)

وتجمع وانكش حتى توارى فى ثيابه فلم يعد يظهر منه الا لباسه ومن
شان امثال هذا الشرح ان تبعث امثال هذه المفردة من القبر الذى دفنتها فيه
الشروح المجمعية المقتضية ، والاضمن ان يترك فعل شجما ويستعمل بدله
فعل تجمع ليعنى به ما يعنيه الاول تماما بدون زيادة ولا نقصان
ولا ادنى فرق ؟ . . وكذلك يمكننا ان نقول عن فعل تبدا - الذى
شرحته المعاجم بمفردة واحدة هى فعل « بدا » لا غير بينما للفعل الاول معنى
اخر من الثانى وذلك انه فعل المطاوعة من بداء بمعنى جعله يبدأ قبل غيره
اى بتعبير العصر اعطاء الاسبقية ، فيكون شرحه على الاصح وبالتدقيق خول
له - او خول لنفسه ان يبدأ قبل غيره فبدأ . ومن شان هذا الشرح ان يجنب
الكاتب الوقوع فى كثير من الاخطاء التى قد تنشأ عن استعمال تبدا بمعنى
بدا حيث لا يسوغ لغة هذا الاستعمال وعن استعمال اسم المفعول وبدا بمعنى
مفضل بينما قد يكون الشيء مبدا من غير ان يكون مفضلا والعكس بالعكس .

وفى الحديث الشريف « الخيل مبداء يوم الورد اى يبدأ بها فى السقى
قبل الابل والغنم ، ولذلك يجتنب معجم المعانى نقل الشرح المقتضب الوارد
لهذا اللفظ فى المعاجم العربية القديمة والحديثة بهذا النص « مقدم مفضل »
ويشرحه على النحو التالى : -

رجل مبدا مخول له ان يبدأ قبل غيره وشيء مبدا حقيق بان يبدأ به
قبل غيره ويضخ قبالتة المصطلح الفرنسى Prioritair والمصطلح
الانجليزى Priority holder وتأسيسا على ذلك نجد ان معجم المعانى (١٨)
يحقق ما سبق ان اكدنا عليه من ضرورة وجود معجم يفيد منه رجال التعبير
الاعلامى محققا المنهج المنشود فى دراسة مفردات اللغة الاعلامية عن طريق
البحث الاستقصائى عن المفردات فى مختلف كتب اللغة العربية القديمة منها
والعديثة والصحف والمجلات ثم تجريد مصطلحات معاجم الترجمة الفرنسية -

(١٧) عبد العزيز بن عبد الله : مقدمة معجم المعانى .

(١٨) المرجع السابق .

العربية الانجليزية - العربية المختصة منها وغير المختصة وتصنيفها حسب مواضعها .

ويعتمد هذا المنهج كذلك على الاستقصاء في بحث المعاجم العربية والاجنبية القديمة والحديثة عن مفردات الموضوع المعالج والحرص بقدر الامكان على مقابلة المفردة العربية باللفظ الاجنبى كما ثبت فى هذه المقابلة .

وبذلك يتمكن التعبير الاعلامى من استخدام لغة دقيقة - العرب والمبنى من جهة ويسهم فى تعميمها من جهة اخرى - عن طريق سعى وسائل الاعلام لتحقيق وظائفها الرئيسية من رأى وخبر حتى لدى بعض الصحف التى تعتبر صحيفة رأى اكثر منها صحيفة خبر ، وبالمطبع يغلب على صحافة الرأى الجانب السياسى والاجتماعى الذى يهم المواطنين فى حياتهم اليومية المرتبطة بالشئون العامة فى المجتمع سياسية كانت أم اجتماعية أو الى جانب هاتينوظيفتين وهما الخير والرأى اخذت وسائل الاعلام تسهم فى نشر وتنمية الثقافة ولا سيما الادب ولذلك أصبحت لها وظيفة ثقافية لغوية ونافست الكتاب ، منافسة شديدة فى أداء هذه الوظيفة بحكم أنها أرخص ثمنا وأكثر انتشارا وأسهل قراءة من الكتب ولذلك قلما نرى أمييا لا يكتب فى الصحف ذلك لأنها اقوى وسائل الاتصال بالجماهير وأن كانت الأجهزة الالية الحديثة كالاذاعة والتلفزيون اخذت تنافس الصحافة أيضا فى شتى الوظائف ومع كل ذلك فإن الكلمة المكتوبة ما تزال تحتفظ بقيمتها وثباتها عند الجماهير وهذا هو السبب فى ان الاذاعة والتلفزيون لم يستطيعا القضاء على أجهزة الاتصال الأخرى بالجماهير . . . فالكلمة المكتوبة فى الصحف تتيح للإنسان أن يقف عندها ليفهمها على مهل . . . ويناقشها بينه وبين نفسه . . وفى كل هذا لا تزال القراءة اعمق وأوضح وسيلة للمعرفة والفهم والثقافة .

وبناء على ذلك يلاحظ أن الكتب والصحف والمجلات لم تختلف كأجهزة للثقافة ونشر المعرفة . وفى مجال الأدب لم تكتف الصحافة بإنشاء مجلات اسبوعية أو شهرية متخصصة فى نشر الانتاج الأدبى والفنى بل نرى الصحف اليومية والاسبوعية تخصص أجزاء منها أو ملحقات خاصة بشئون الثقافة والأدب والفن . وكانت فكرة الصفحة الأدبية الاسبوعية قد انتشرت فى الصحافة المصرية من سنوات .

وكثير من كتب الثقافة والأدب والنقد الموجودة الآن ضمن تراثنا الثقافى العام كانت فى الأصل مقالات نشرت فى الصحف ثم جمعت بعد ذلك

فى الكتب ولا تزال تعتبر من الكتب الهامة فى التثقيف العام مثل . .
المنتخبات لآحمد لطفى السبد وفى أوقات الفراغ للدكتور محمد حسين هبكل
وحديث الاربعاء باجزائه الثلاثة للدكتور طه حسين ومطالعات فى الكتب
والحياة لعباس العقاد وحصاد الهشيم للمازنى وفى الميزان الجديد للدكتور
محمد مندور .

وعندما نتبين قيمة هذه الكتب التى ذكرناها وتأثيرها فى الأجيال
المتعاقبة نستطيع أن ندرك الخدمة الكبيرة التى تؤديها الصحافة للغة والفكر
فى المساهمة فى نشر ثمار أقالم الكتاب القادرين .

وصفوة القول أن للصحافة وأجهزة الإعلام تأثيرا كبيرا على اللغة
فمن المؤكد أنها هى التى خلصت النثر العربى من الزخارف اللفظية كالسجع
والطباق وغيرها من الحسنات التى كانت تعتبر عبئا على التعبير وأحلت
محل هذا الأسلوب المزخرف - الأسلوب المرسل السهل السريع الذى
يحرص على المادة الفكرية والعاطفية والتعبير عنها ، أكثر مما يحرص على
البهرجة اللفوية والزخرفة اللفظية . وكان للصحافة فضل كبير فى خلق لغة
الإعلام التى تجمع بين البساطة والجمال وسرعة الأداء والتعبير .

الفصل السادس

الاعلام في التمية اللغوية

تتأثر اللغة فى تطورها وارتقاؤها بموامل كثيرة ، يرجع أهمها الى أربع طوائف :

أولاً : انتقال اللغة من السلف الى الخلف .

ثانياً : تأثر اللغة بلغة أخرى .

ثالثاً : عوامل اجتماعية ونفسية وطبيعية لحضارة الأمة وتعلمها وعاداتها وتقاليدها وعقائدها ، وثقافتها واتجاهاتها الفكرية ومناحي وجدانها ونزوعها ، وبيئتها الجغرافية وما الى ذلك (١) .

رابعاً : عوامل أدبية مقصوده تتمثل فيما تنتجه قرائح الناطقين باللغة وما تبخله معاهد التعليم والجامع اللغوية ، وما إليها فى سبيل حمايتها والارتقاء بها .. وهلم جرا (٢) .

وحينما ننظر فى هذه العوامل جميعاً ، نجد أن الاعلام يقوم بدور القاسم المشترك الأعظم بينها ، نتيجة ليس تبادل الاعلام ، واندخال الآله لثرى وتصفى وتتكلم وتكتب للانسان . وحول هذه الآلات نهض عدد من أكبر المؤسسات الاعلامية وهى أجهزة الاتصال الجماهيرى . الا أن الوظائف الاعلامية ذاتها ما تزال هى الأساسية فوظيفة مراقبة الألفق يعهد بها الآن الى وسائل الاخبار الجماهيرية بكل ما لها من مخبرين وكالات أنباء ومواصلات سلكية ولاسلكية وطباعة وتسهيلات اذاعية . ووظيفة الوصول الى التراخى

(١) تشترك هذه العوامل جميعاً فى انها من مقومات الحياة الاجتماعية ولذلك جعلها الدكتور على عبد الواحد وافى طائفة واحدة على الرغم من اختلافها فى أنواعها .

(٢) د . وافى : علم اللغة ص ١٧٣ .

الاجتماعى واقامة السياسة وادارة التنفيذ عنها بصفة رئيسية الى الحكومة ولكن منظمات كالأحزاب السياسية والأجهزة الجماهيرية تحتل مكانا ضخما ضمن عملية تشكيل الرأى العام ودفعه للعمل . ما كان يقوم به نفر قليل فى محادثه قصيرة قد يستغرق الآن شهورا من المناقشة ويشمل ملايين الناس وربما يتطلب حملات على نطاق الأمة ولكن المهمة ماتزال كما كانت أيام القبيلة وهى تقرير السياسة والقيادة . اما مهمة تبصير الأعضاء الجدد بالمجتمع فتتولى المدارس امرها الآن الى درجة كبيرة ، وكذلك الوسائل التعليمية : والاذاعة التعليمية والتلفزيون التعليمى والافلام التعليمية ودوائر المعارف (٣) .

ولم تعد الحاجة الى المعرفة والتدريب مقصورة على الطفولة . لذلك انشئت معاهد تعليم الكبار والمعاهد المتخصصة للمتعلمين (فى الزراعة مثلا) .

وليس للمجتمع عن الخدمات الاعلامية غنى فهى ما تزال مطلوبة ، وان تكن قد زادت تعقيدا . (٤) .

اما انتقال اللغة من السلف الى الخلف فانه يخضع من ناحية التطور الى عوامل جبرية لا اختيار للانسان فيها ، ولا يدله على وقف اثارها او تغيير ما تؤدى اليه . ولو ان بعض أجزاء الاعلام هنا أيضا قد نمت وتعمدت واتخذت طابعا رسميا . بحيث أصبح فى مقدورها أن تجعل لغة الكتابة مواكبة للتطور اللغوى لتمثل حالة الحياة اللغوية فى الأمة ، فتسعى أجهزة الاعلام الى تضيق مسافة الخلف بينها وبين لغة المحادثة ، لان هذه الاخيرة فى تطور مطرد ، فكان الاعلام يقف فى مفترق الطرق بين لغة الكتابة ولغة المحادثة ، يساعد على التطور ، ويمسك لغة المحادثة لئلا تبعد عن لغة الكتابة فلا تصبح كل منها غريبه عن الأخرى كما حدث فى فرنسا وإيطاليا ورومانيا واسبانيا والبرتغال أيام أن كانت لغة الكتابة فيها هى اللاتينية ، وما كانت عليه بلاد العرب - وما تزال تعاني - من مشكلة الملاقة بين لهجات المحادثة واللغة العربية الفصحى المتخذه كلفة كتابة .

٤٠٣) وليبور شرام : أجهزة الاعلام ترجمة محمد فتحى ص ٦٠ .

فالوظائف الاعلامية بذلك تساعد على التطور من جهة ، وعلى تضيق مسافة الخلف بين لغة الكتابة ولغة المحادثة من جهة أخرى وذلك عن طريق المستحدثات والهيكل التي وسفت في نطاقها ، حيث نميت الكتابة حتى تنتقل اللغة من السلف الى الخلف ويحتفظ المجتمع برصيده من المعرفة ، ونما فن الطباعة حتى تضاعف الآلة ما يكتب الانسان أرخص واسرع مما يستطيع الانسان نفسه أن يفعل .

حول هذه الآلة نهضت كل مؤسسات الطباعة والنشر والمدارس العامة . وطورت الآلات فيما بعد حتى لا يتقيد ما يمكن أن يراه الانسان بالمكان أو الزمان فاخترعت الآلات التي تجعل الانسان يسمع على بعد مسافات هائلة وكذلك قامت شبكات الهاتف الكبري والتسجيل الصوتي والاذاعة ولما انضمت آلات الاستماع الى آلات المشاهدة وجد الأساس للافلام الصوتية والتلفزيون (٥) .

وبعبارة أخرى اكتشف المجتمع فيما بين أيام القبيلة وعهد الحضارة المصرية كيف يشارك في الاعلام ، وكيف يخزنه ، متخطيا بذلك المكان والزمان ليصون اللغة من الضياع وليزيدكم المجتمع الفعال من العشرات الى الملايين .

هل يخلق الاعلام بعض الهياكل والأشكال الأخرى للغة ، أم أن الهياكل والأشكال الأخرى للغة هي التي تخلق مرحلة معينة من تنمية الاعلام ؟

هذا سؤال لاطائل من ورائه .

فالذي لا شك فيه أن لكل منهما تأثيرا قويا على الآخر : التطورات الجديدة في لغة المجتمع تؤثر على الاتصال . . المهم هو أن مستوى معينه ومرحلة معينة من تنمية الاتصال لابد أن يصاحب مرحلة معينة ومستوى معيناً من التنمية اللغوية بوجه عام . فإذا ما بلغت هذه اللغة الاعلامية اشدها : وتم تكونها ، واكتمل نموها ، واتسع منتها ، ووضعت دلالات مفرداتها وتعددت وجوه استخدامها وتشعبت بها فنون القول ، وقويت على تادية حقائق الحياة المصرية ، أخذت تؤدي وظيفتها في تقريب المستويات اللغوية ، وتصبح هي لغة الكتابة .

(٥) شرام : أجهزة الاعلام ص ٦٠ .

وكالات الأنباء وما تفعل :

أن أى احتكاك يحدث بين لغتين أو لهجتين - كما يذهب الى ذلك علماء اللغة (٦) يؤدي لامحالة الى تأثير كل منهما بالآخرى .

ولما كان من المتعذر - ولاسيما بعد ثورة الاعلام وتزايد تداوله - ان تظل لغة بئامن من الاحتكاك بلفه أخرى ، لذلك كانت كل لغة من لغات العالم عرضة للتطور المطرد عن هذا الطريق . على أن أكبر عوامل الاحتكاك تتمثل في وكالات الأنباء المالية التي تقدم خدمات اعلامية ضخمة ، ويمتد توزيعها في مدى بعيد ، لما تملكه من تسهيلات في وسائل الاتصال والارسال ونحو ذلك وقد كان لوكالات الأنباء أثرها في اللغة العربية عن طريق ترجمة البرقيات الاخبارية ، فنجد الأعمال الاجنبية تنسرب الى اللغة العربية . ومثال ذلك أن حشد الجنود التركية على حدود سوريا (يشكل) خطرا على هذه البلاد وفعل (يشكل) كما تقدم هو ترجمة حرفية ، دخلت لغة الصحافة والسياسة واستقرت فيها استقرارا تاما . ومن ذلك قول بعض الصحفيين (وهنا قفزت طائفة كبيرة من علامات الاستفهام) معبرا بذلك عن معنى الغرابة أو التعجب ! وقول آخر : فكان على أن اضع أعصابي في ثلاثة بعد سماعي هذا الكلام .

ومن ذلك يتبين أن وكالات الأنباء قد اتاحت فرصة الاحتكاك بين اللغة العربية وبعض اللغات ولم يكن تأثيرها بالمفردات فصعب ، وإنما انتقل التأثير الى القواعد والاساليب كذلك ، وان كانت اللغة العربية قد صبغت معظمها بصبغة اللسان العربي حتى ليبدو بعيدا عن أصله .

ومن مظاهر التأثير في التراكيب المستمدة من طبيعة تعبير اللغات الأجنبية شيوع استخدام الجمل الاسمية وتأثيرها وكتانها وحدات مستقلة .

فهذه هي طريقة التعبير الأوربي تماما بالجمل الاسمية المستقلة التي تجمل النقط والوقفات فقرات متتالية .

وعلى ذلك فإن اتساع نطاق تداول الاعلام ، يتيح بين اللغة فرصا للاحتكاك اللغوي وفي ذلك ما يدفعنا لكي نعيد للفتنا تأثيرها النفاذ في

(٦) وافى علم اللغة ص ١٧٥ - صفحات ٢٢٨ - ١٥٣ .

اللغات كما كانت قديما فأخذت منها اللغات - الأوربية : الليمون الموصل (وهو نسيج خاص ينسب الى الموصل) والزعفران ، والشراب والسكر الكافور والقهوة (عسل قصب السكر المجدد) والقهوة ، والقطن ، والكرفى ، والكمون والدمشقى (نسيج ينسب الى دمشق) وما الى ذلك ، مما يتبين معه ان انشاء وكالة انباء عالمية ، تابعة تبعية مباشرة لجامعة الدول العربية ، تلتزم الحيدة فى نشر الأخبار وتبنى لغتها الاخبارية على اللغة العربية وحدها دون غيرها أمر جدير بالنظر فيه .

اللغة والتنمية الاجتماعية :

تتأثر اللغة ايما تأثر بحضارة الأمة ، وشؤونها الاجتماعية ، فكل تطور يحدث فى ناحية من نواحيها يتردد صداه فى أداة التعبير .

ومن هنا فان الاتصال بالجماهير جاء امتدادا وتناجا للثورة الصناعية ليشمل :

(أ) الانتاج الكمي : للكلمات والظلال والاصوات .

(ب) التوزيع الجغرافى الواسع : وبدونه لا يكون للانتاج الكمي أى معنى .

(ج) التوزيع بالقطاعى عن طريق محطات البث التلفزيونى والارسال الاذاعى ، والصحافة والمسارح والمكتبات والمدارس (٧) .

وعلى ذلك ، فان الاتصال بالجماهير ، من اهم المظاهر الحضارية ، التى تسهم فى رقى تفكير الأمة وتهذيب اتجاهاتها النفسية ، والنهوض بلغتها ، وسمو اساليبها وتعدد فنون القول فيها ، وبقة معانى مفرداتها ، وادخال مفردات أخرى عن طريق الوضع والاشتقاق والانتباس للتعبير عن المسميات والافكار الجديدة وما الى ذلك .

والاتصال الجماهيرى يسهم بذلك ، ويقدم هذا التطور الى الجماهير فى المسرح والدرسة والمسجد والنادى ، بحيث تصحبه اللغة فى الطريق وفى السوق والبيت .

وعن هذا الطريق يسهم الاتصال الجماهيري فى عمليات التنمية وانتقال الأمة من البداوة الى الحضارة ، الأمر الذى يهذب لغتها ويسمو بأساليبها ، ويوسع نطاقها ، ويزيل ما عسى أن يكون بها من خشونة ويكسبها مرونة فى التعبير والدلالة .

وعلى ذلك فإن عملية التنمية فى المجتمع تقتضى زيادة سريعة فى اعداد المتعلمين ، وفى الخدمات التعليمية وتوسيع نطاقها ، وفى وسائلها الاعلامية التى تستخدم لاثارة التمحش الى مزيد من الاعلام لتشجيع الناس على تعلم القراءة والكتابة ، التى تصبح كما يقول ليرنر فى عبارة (المحرك الاعظم فى تطوير كل مظهر من مظاهر الحياة) . المهارة الشخصية الأساسية التى تعد بمثابة اللبنة الأولى فى البنيان المصرى كله) انه يكسب معبرا الى عالم الفصح .

وفى المسح الذى قامت به جامعة كولومبيا عن التنمية فى الشرق الاوسط قال الاميون المتجاوبون من مواطنيهم غير الاميين (انهز يعمشون فى عالم آخر ، وهذه هى فى الجوهر الوظيفة التعليمية لاجهزة الاتصال الوطنية عندما تبدأ الدولة فى التنمية ، ان تفتح الباب على مصراعيه للجميع ، باب العالم الأكبر بمعرفته الفنية المصرية وشئونه العامة) (٨) .

وربما كان أكثر الطرق عمومية لوصف ما يقوم به الاعلام المتداول الواسع النطاق فى أمة نامية هو أن تقول انه يهيئ المناخ للتنمية الوطنية . فهو ييسر خبرة الخبراء ، حيث تقوم الحاجة اليها ، ويقدم المنبر للمناقشة والقيادة والتخطيط بالسياسة ، وهو يرفع المستوى العام للتطبيقات . تبده عملية التحول المصرى عندما يكون هناك دافع (يدفع الفلاح لأن يريد أن يصبح مالكا للأرض ويدفع ابن الفلاح لأن يريد أن يتعلم القراءة حتى يحصل على عمل فى المدينة ، ويدفع ابنه الفلاح لأن تريد أن ترتدى فستانا وتزين شعرها) . لا يمكن أن يحدث التغيير فى مصر وكفاية كبيرة الا اذا اراد الناس التغيير . وبصفة عامة فإن الاعلام الذى يتزايد تداوله هو الذى يضع بذرة التغيير حين يتسع افقه هو الذى يهيئ المناخ لوحدة الأمة ذاتها . فيجمل كل اقليم يلم بالأقاليم الأخرى « باناسه وفنونه وعاداته وسياساته ، ويجعل القادة الوطنيين يحدثون الشعب ، والشعب يحدث القادة كما يحدث نفسه ويجعل الحوار فيما يتعلق بسياسة الدول مجسورا على نطاق البلد

(٨) شرام : نفس المرجع ص ٦٥ .

كله ، ويجعل الأهداف الوطنية والمنجزات الوطنية ماثلة دائما في اذهان العامة (٩) يستطيع الاعلام المصري اذا احسن استخدامه أن يساعد على تحقيق فكرة القومية العربية والتقريب بين أقطار العروبة بجماعاتها ولهجاتها المحلية ، وأن يجعل خطة التنمية اللغوية خطة (وطنية) حقيقية .

وعلى ذلك فإن أثر الاعلام في التنمية اللغوية مرتبط باثره في التنمية الاقتصادية الاجتماعية فالاتصال اللغوي الاعلامي أساس لكل عملية اجتماعية ، لانه في الحقيقة تفاعل المجتمع مع نفسه ، فالحضارة الاسلامية ، لانها كانت تقوم في بعض جوانبها على الاتصال الاعلامي ، منذ نزول القرآن الكريم ، وعلى تفاعل المجتمع الاسلامي مع نفسه خلقت توافقا وانسجاما بين حضارة الأمة الاسلامية ولغتها العربية ، التي تمكنت من طريق الاتصال والتفاعل الاجتماعي من أن تكون مرنة التعبير واسعة الثروة في المفردات ، سهلة القواعد غنية الاصوات سهلة النطق ، خفيفة الوقع على السمع ، تقل في كلماتها الحروف غير المتحركة بينها تكثر اصوات المد الطويلة (الالف ، الياء والواو) والقصيرة (الفتحة ، الكسرة ، الضمة) ولا يكاد يجتمع في مفرداتها ولا في تركيبها مقاطع متنافرة ، ولا يلتقي في الفاظها ساكنان . والامة العربية اليوم تستعيد خصائصها وتحرر من بقايا التأثير الاجنبي الذي كان هدفه طمس معالم الحياة العربية ومحو خصائصها الاصلية ، والجانب اللغوي جانب اساسي من جوانب التنمية ، ومقوم من اهم مقومات الحياة العربية والكيان العربي ، والرابط الموحد بين العرب ، والمكون بنية تفكيرهم والصلة بينهم وبين كثير من الأمم .

لقد ثرت اللغة العربية الى ماثرت الى الحياة في سائر مجالاتها الأخرى في عصور الانحطاط التي استمرت عدة قرون ، فضاحت من اللغة مزية الدقة التي عرفت العربية في عصورها السالفة وادى ذلك الى تداخل معاني الالفاظ حين فقدت الدقة واتسفت بالمعموم وفقد الفكر العربي الوضوح حين فقدته اللغة نفسها واتسفت بالفموض وانفصلت عن معانيها في الحياة واصبحت عالما مستقلا ، ليعيش الناس في جوه ، بدلا من أن يعيشوا في الحياة ومعانيها .

وقد انتهت عصور الانحطاط الى الالتقاء والاصطدام بالحضارة الأوروبية وانفتحت أمام العرب آفاق جديدة كانت نتيجة ضروب من التفاعل وأنواع من المواقف والمشكلات والأزمات ومن جعلتها مشكلة اللغة .

(٩) المرجع السابق .

ومن أشهر الدراسات في هذا الصدد دراسة دانييل ليرنير (زوال المجتمع التقليدي : التحول العصري في الشرق الأوسط) ، والتي تفيدنا في دراسة ارتباط اللغة العربية بالتحول العصري .

في عامي ١٩٥٠ و ١٩٥١ ادار مكتب البحوث الاجتماعية التطبيقية التابع لجامعة كولومبيا ١٦٠٠ استجواب طويل مع أفراد في ست دول في الشرق الأوسط ، وهي إيران ومصر وتركيا وسوريا ولبنان والاردن وكان القصد من هذه المحادثات هو التعرف قدر الامكان على مدى تعرض كل شخص للوسائل الاعلامية ، وعلى كثير من مواقفه ، وعلى الأخص مواقفه تجاه التنمية السياسية والاجتماعية في بلده . كان دكتور ليرنر أحد أعضاء المكتب الذي أشرف على العمل الميداني في الشرق الأوسط .

ولقد دعى عام ١٩٥٤ بعد أن ترك كولومبيا لاعادة تحليل البيانات المستخلصة من المحادثات ، يقصد اعداد كتاب عن الدراسة فزار الشرق الأوسط من جديد وتحادث مع الكثير من المستجوبين والمجيبين ثم كتب كتابه : زوال المجتمع التقليدي .

وبينما كان يلاحظ الحوادث في الشرق الأوسط محاولا إيجاد العلاقة بينها وبين الـ ١٦٠٠ استجواب طاف بذهنه كما قال (الكفاح الجبار على مدى القرون الذي انتهى الى احلال العصرية محل أساليب القرون الوسطى ، لذلك ركز جهده على العملية التي أسماها (التحول العصري) والتي تعنيها في هذه الدراسة ، برغم أنه كان مدركا تمام الادراك أنه تعبير نسبي : فما هو عصري اليوم لن يكون عصريا غدا .

اخترق (التآروب) منذ سنوات المستويات العليا في مجتمع الشرق الأوسط وكان تأثيره الأكبر على أساليب الطبقة المالكة لوقت الفراغ أما الأخذ بالأساليب العصرية فهو يصل اليوم الى نسبة أكبر مما كان ويسم التطلعات العامة والخاصة على السواء . ويقول ليرنر أن مركز هذا التغيير هو التحول في وسائل نقل الأفكار والمواقف فإذاعة الصور الحية من الأساليب العصرية على جماهير كبيرة هو مهمة التحول العصري) . استخدمت الأدوية الوسائل الطبيعية ، أما التحول العصري فقد استخدم الأجهزة الجماهيرية . الأجهزة الجماهيرية كما يقول هي التي تصنع الفارق بين أثر هاتين الحركتين الاجتماعيتين .

يرى ليرنر فى تحليله لتاريخ التحول العصرى فى البلدان التى يدرسها أن العملية تحدث على ثلاث مراحل :

١ - يحدث التحضر (فى بيئة المدينة الحضرية) • فالمدن هى التى تقوم على تنمية المهارات والموارد وهى مسألة معقدة تعين الاقتصاد الصناعى العصرى • • وهى داخل هذا السهم الحضرى يتكون كلا الشبكتين المبرزتين للمرحلتين التاليتين ، وهما تعلم القراءة والكتابة ونمو أجهزة الاتصال • وهناك علاقة متبادلة بين هذين الشبكتين ، فمن يقرأون ويكتبون ينمون الاجهزة ، والاجهزة بدورها تنشر القراءة والكتابة من وجهة نظر تاريخية ، هى التى تؤدى الوظيفة الرئيسية فى المرحلة الثانية • فالقدرة على القراءة التى تكتسبها فى البداية قلة نسبية من الناس تعدهم لأمر المهام المتباينة التى يتطلبها المجتمع المتحول نحو المصرية • ثم تجيء المرحلة الثالثة عندما تتقدم التقنية الحديثة التى هى من نتاج التنمية الصناعية، فيبدأ المجتمع فى انتاج الصحف وشبكات الاذاعة وافلام السينما على نطاق ضخم • هذا بدوره يعمل بنشر تعلم القراءة والكتابة هذا التفاعل هو الذى يؤدى الى قيام مؤسسات المشاركة ، تلك التى نراها فى جميع المجتمعات (المصرية المتقدمة) •

وهو يشير ارتكازا على الاحصاءات والبيانات الديموغرافية ، الى أن ١٠ فى المائة قد تكون قريبة من الحد الأدنى والعرج للتحضر ، وأنه بعد أن يصل التحضر الى هذه النقطة - وليس قبلها - تبدأ نسبة التعليم فى الارتفاع ارتفاعا ملموسا •

وبعد ذلك يستمر ارتفاع التعليم والتحضر مما حتى يصل الى ما يقرب من ٢٥٪ تستمر نسبة التعليم بعدها فى الارتفاع مستقلة عن النمو الحضارى • هذه النسب المؤدية قد تنطبق أو لا تنطبق فى جهات أخرى غير الشرق الأوسط ولكنها تحمل الاثارة للنظام الجارى •

فالعنصر الاول اذا فى القوة الدافعة للتنمية كما يراها ليرنر هو تكوين الشخصية المصرية أو المتحركة أو غير الجامدة • والعنصر الثانى هو ما يسميه (مضاعف التحرك : أجهزة الاتصال الجماهيرى) كان التحرك الجغرافى فيما مضى يكاد يكون السبيل الاوحد لنشر التحرك الاجتماعى وان ما حدث فى عملية التحول الى المصرية تلك • مثله فى ميدان اللغة • فقد سارت النهضة اللغوية مع سائر نواحي التحول العصرى فى خطوط متوازية ومراحل متشابهة وصادفت كذلك المشكلات نفسها •

ذلك ان (مضاعف التحرك او اجهزة التحرك او اجهزة الاتصال الجماهيرية) على حد تعبير ليرنز ، كان عليها ان تستخدم لغة غير تلك الاداة الموروثة التي كانت تؤدي أغراض عصور الانحطاط وان تضطلع اللغة الجديدة ببعث التعبير عن معاني هذه الحياة الجديدة في تحولها الى المصرية فمذهب المحافظين يميل الى التشدد والتزمت دفاعا عن اللغة الموروثة بمجموعها دون تمييز بين الاصل الثابت من عناصرها والعارض المتبدل ، بينما ذهب المجددون الى الملاءمة بين اللغة والحياة ، واشعرت الناس المشكلة اللغوية وانهاجة الحقيقية الى التجديد .

على ان هذا الصراع اللغوي انتهى الى الخروج عن التزمت وضيق النظر والى خفوت صوت المعجمة والشعوبية ودعواتها ، والى ديباب الحياة فى اللغة العربية وشيوعها بين الجماهير .

هذه هى القوة الدافعة للتنمية اللغوية : نواة من الشخصيات غير الجامدة المتقبلة للتغيير . ثم نظام تام لاجهزة الاتصال الجماهيرية لنشر وتعميم الخصائص الاصلية والصفات الذاتية للغة العربية ، ثم تفاعل التحضر وتعلم القراءة والكتابة وبمشاركة الاجهزة وتفاعلها فيما بينها لخلق المجتمع المصرى حيث يتم التقارب بين الفصحى والعامية بارتفاع العامية واقتربها من الفصحى الى ميادين الحياة واتصالها الجماهيرى الذى يؤدي دور (المضاعف الاعظم) للتنمية ، والوسيلة التى تستطيع نشر ما يتطلبه الامر من معرفة ، ومواقف على نطاق لا يمكن حصره ، وبسرعة لم تعرف من قبل ، وفى ذلك لا يمنح اللغة قدرة على التجديد والتوليد والبناء فى ظروف الحياة الجديدة المتبدلة .

ومن ذلك يبين اثر المجتمع بنظمه وحضارته واتجاهاته فى تطور اللغة وانتقالها من السلف الى الخلف وصراعتها بعضها مع بعض وقد بالغ جماعة من العلماء فى تقدير هذه الاثارة ، حتى كادوا ينكرون ان لغير الظواهر الاجتماعية اثرا فى شئون اللغة ، كما ذهب فرديناد دوسوسور . على ان اللغة - ظاهرة اجتماعية تقتضيها حاجة الانسان الى التفاهم مع ابناء جنسه فلولا الحياة الاجتماعية ما كانت اللغات .

وقد وجد ليرنز ، ان هناك علاقة متبادلة بين مقاييس النمو الاقتصادى ومقاييس النمو الاعلامى . بمعنى انه كلما زاد الدخل القومى للفرد والتحضر والتصنيع زاد أيضا تعلم القراءة والكتابة ومعه توزيع الصحف ،

وكذلك التسهيلات الاذاعية وعدد أجهزة الاذاعة وكل المقاييس الاخرى
لوسائل المشاركة .

الاعلام والتنمية في اللغة :

تبدو حركة التنمية المقصودة في مظاهر كثيرة من اكبرها اثرا في
التطور اللغوي الامور الآتية :

١ - تداول الاعلام بين الدول ، وتأثر الصحفيين والكتاب بأساليب اللغات
الاجنبية واقتباسهم أو ترجمتهم لفرداتها ومصطلحاتها ، وانتفاعهم بالفكر
أهلها وانتاجهم الأدبي والعلمي والاعلامي . فلا يخفى ما لهذا كله من اثر
بليغ في نهضة لغة الكتابة وتهذيبها واتساع نطاقها وزيادة ثروتها .

فاكبر قسط من الفضل في نهضة اللغة العربية في عصر بنى العباس ،
يرجع الى انتفاع الأدباء والعلماء باللغتين الفارسية والاعريقية . فقد
أخذوا في ذلك العصر يترجمون آثارها ويعقبون عليها بالشرح والتعليق ،
ويستغلونها في بحوثهم ويحاكون أساليبها ، ويقتبسون منها عددا كبيرا
من المفردات العلمية وغيرها ويمزجونها بمفردات لغتهم عن طريق تمريبها
تارة وعن طريق ترجمتها تارة أخرى فأتسع بذلك متن اللغة العربية وازدادت
مرونة وقدرة على تدوين الآداب والعلم ويرجع كذلك أكبر قسط من الفضل
في نهضة اللغة العربية في العصر الحاضر الى انتفاع الصحفيين والأدباء
والعلماء باللغات الأوروبية الحديثة ، ومحاكاتهم لأساليبها ، وتمريبهم أو
ترجمتهم للألفاظ ومصطلحاتها واستغلالهم في مؤلفاتهم ومترجماتهم لمنتجات
أهلها في شتى ميادين الحركة الفكرية (١٠) .

ولذلك ذهب موجليوث الى ان اللغة العربية لا تزال حية حقيقة ،
وانها احدى لغات ثلاث استولت على سكان العالم استيلاء لم يحصل عليه
غيرها (وهي الانجليزية والاسبانية) . والعربية تخالف هاتين اللغتين في
ان زمان حدوثها معروف ولا يزيد منهما على قرون معدودة ، على حين
ان ابتداء اللغة العربية اقدم من كل تاريخ .

ذلك ان اللغة العربية لغة ذات نظام منسق متماسك يشد بعضه بعضا ،
تجرى فيها الالفاظ على نسق خاص ، في حروفها واصواتها ، وفي مادتها

(١٠) وافى : علم اللغة ص ١٩٦ .

وتركيبتها . وفى هيئتها وبنائها . ولذلك كان دخول الكلمة الغربية فى اللغة العربية تجنيسا لها ، أى تصبح من جنس كلام العرب .

والتعريب ظاهرة من ظواهر التقاء اللغات وتأثير بعضها فى بعض . وقد أصبح من لوازم الحياة المصرية ، كنتيجة لاتساع تداول الاعلام ووسائل الاتصال فى ميادين الثقافة والعلم والاعلام . ولم يكن التعريب الذى بحثه علماء اللغة قديما الا مظهرا من مظاهر التقاء العربية بغيرها من اللغات وهو المفردات .

ولوسائل الاعلام الجماهيرية فى هذه المرحلة من التاريخ أهمية خاصة . فكما استطاعت الآلة فى الثورة الصناعية ان تضاعف القوة البشرية مع انواع الطاقات الأخرى ، كذلك تستطيع أجهزة الاعلام الآلية فى ثورة الاتصال ان تضاعف الرسائل الانسانية ، وعلاقات التأثير ، الى درجة لم يسمع عنها من قبل .

وفى مواجهة ذلك ، فإن اللغة الاعلامية ، ينبغى الا تخرج عن الاطار الذى حدده كتاب العربية فى بحث الاشتقاق والتعريب قديما وحديثا .

وهذه المهمة تقع على عاتق المجامع العلمية واللغوية وهيئات التعريب فى الوطن العربى لرد عوادى الدخيل المهاجم من اللغات الاجنبية كالمصطلحات العلمية والفنية واسماء المخترعات والمستحدثات الكثيرة المتنوعة ، بما تضع لها من المقابل العربى الفصيح ، قال العالم الاديب الشيخ أحمد عمر الاسكندري رحمه الله فى خطاب له :

« وقد جرت سنة الوجود على أن مصير اللغات أمام الانقلابات العظيمة والحوادث الجسام ، الى أحد حالتين أما أن تتسامح فى قبول كل ما يطرأ عليها من لغة غيرها ، الالفاظ ذات المعانى التى لم تمدها من قبل ، فتندمج احدهما فى الأخرى على طول الزمان كما اندمجت لغة بقايا عرب الاندلس فى اللغة الاسبانيولية وعرب جاوة فى لغة الملايو ، واللغة القبطية ورومية سورية فى العربية أو يتخلف عنها خليط ليس من اللغتين كما فعلنا نحن فى لغة الحادثة ، فنشأت العامية المختلطة اللهجات المتشعبة الناهية .

وأما أن تحرز عنها وتتصرف فى استعمال الفاظها لضم هذه المعانى الغريبة اليها بطرق التجوز والاشتقاق واستعمال الغريب والعتيق منها فيما له أدنى ملابسة به فتحفظ بذلك كيائها وتبقى شكلها . بيد أنها تعظم

وتزداد نشاطا ورشاقة على ان لفظ التعريب قد ورد في المعاجم بمعنيين مرة بمعنى الترجمة ، كما يحدث في المغرب حيث يستعمل استعمالا شائقا في الصحف والاذاعة على ما يترجم من الفرنسية وغيرها الى العربية ، فمما هو معلوم « ان أيام الحماية الفرنسية والاسبانية كانت اللغة الاجنبية طاغية ثم يعد الاستقلال بذاتنا في ترجمة كل ما هو اجنبي الى اللغة العربية ونسعى ذلك تمريبا ، فالقصور بالتعريب عندنا هو جعل الشيء عربيا (١١) » .

والمعنى الآخر للتعريب هو نقل اللفظ الاعجمي الى العربية كما هو في الاعجمية بعد وضعه في قالب عربي ، فما يستعملونه في المغرب صحيح وما نستعمله نحن صحيح ايضا ، ولكن لا بد لنا من الاتفاق على كلمة نستعملها ، فعند نقل اللفظ الاجنبي على حاله نقول عربناه ، وعندما نترجمه الى لفظة عربية نقول نقلناه الى العربية او ترجمناه بالعربية ، (١٢) .

٢ - احياء الاعلام ورجاله لبعض المفردات القديمة المهجورة للتعبير عن معان لا يوجد في المفردات المستعملة ما يعبر عنها تعبيرا دقيقا ، فكلمة « القطار » مثلا كانت تطلق في الاصل على عدد من الابل في نسق واحد تستخدم في النقل ، ولكن تغير الآن مدلولها الاصلى تبعا لظهور وسائل المواصلات ، فاصبحت تطلق على مجموعة عربات تقطرها قاطرة بخارية .

وقد كان لاهياء هذا اللفظ قصة طريفة ، بطلها رئيس تحرير احدى الصحف المصرية في مطلع القرن التاسع عشر ، الذي جاءه خبر سقوط الآلة البخارية التي تجر عربات السكة الحديدية في الليل اثناء مرورها فوق أحد الجسور فلم يجد للتعبير عن هذه الآلة أوفق من كلمة « القاطرة » وذاعت الكلمة وتقبلتها الانواق ، واطرد استعمالها حتى اليوم .

ومثل كلمة القاطرة مئات الكلمات . صنعها وصاغها رجال الاعلام خاصة الصحفيين منهم . وهم يحاولون التعبير عن مجالات الحياة وحاجات المجتمع المتطور خلال القرن التاسع عشر ومطالع القرن العشرين ولا يخفى ما لذلك من اثر في تنمية اللغة واتساع فنها وزيادة قدرتها على التعبير .

٣ - خلق الاعلام لالفاظ جديدة . للتعبير عن أمور لا يوجد في مفردات اللغة المستعملة ما يعبر عنها تعبيرا دقيقا وقد أجاز مجمع اللغة

(١١) محمد الفاسي : مؤتمر مجمع اللغة العربية ١٩٦٠ م .
(١٢) الامير مصطفى الشهابي : مؤتمر مجمع اللغة العربية ١٩٦٠ م .

العربية بالقاهرة الالتجاء الى هذه الطريقة حيث تدعو الى ذلك ضرورة ،
بان لا يوجد فى مقدرات اللغة متداولها ومهجورها ما يعبر تمبيراً دقيقاً عن
الاصطلاح المراد التعبير عنه .

ويستعان عادة فى تكوين هذه الالفاظ بالقياس والاشتقاق والقلب
والاببدال والنحت والارتجال والاقتراض .

١) والقياس لدى القدماء هو الاساس الذى تبنى عليه كل ما نستنتجه
من قواعد اللغة ، او صيغ فى كلماتها ، او دلالات فى بعض الفاظها .

فعلماء القرن الثانى الهجرى بعد ان وردت لهم تلك الذخيرة اللغوية
العظيمة ، ويعد ان ورثوا من الاساليب الأدبية القدر الكبير ، جعلوا كل هذا
الذى جاءهم عن العرب الفصحاء اسامياً يبنون عليه ما قد يعنى لهم ، او
نوراً يهتدون على ضوءه ، رغبة منهم فى الاحتفاظ للعربية بطابعها ، والابقاء
على خصائصها لانها ليست لغة الأدب العربى فحسب بل هى قبل كل شيء
لغة الدين ولغة القرآن الكريم (١٢) .

وليس القياس الا استنباط مجهول من معلوم ، فاذا اشتق اللغوى
صيغة من مادة من مواد اللغة على نسق صيغة مألوفة فى مادة أخرى ، سمى
عمله هذا قياساً . فالقياس اللغوى هو مقارنة كلمات بكلمات او صيغ
بصيغ او استعمال رغبة فى التوسع اللغوى ، وحرصاً على اطراد الظواهر
النحوية .

ويمكن ان نتلمس بعض نواحي القياس الطبى فى مثل الامور الآتية:

أولاً : حين تذكر كتب اللغة المصادر ولا تذكر افعالها او العكس ،
او حين يذكر الفعل الثلاثى ولا يذكر بابها ، هنا يستطيع المرء ان يلجأ الى
القياس ليستنبط مجهولاً من معلوم .

ومثل هذا القياس اذا اتبع لنا ، يكمل لنا نقصاً كبيراً فى المعاجم وفى
معجم اللغة الاعلامية على وجه التحديد .

ثانياً : تعريب الدخيل ، وذلك يجعله على نمط الكلمات العربية

(١٢) ابراهيم انيس : من اسرار اللغة ص ٧ .

ونسجها ، قياسا على مسلك القدماء من العرب فى كلمات كثيرة فارسية ويونانية .

ثالثا : تعميم المعنى بعد أن كان خاصا ، قياسا على ما فعله العرب فى كلمة « الخمر » التى كانت مقصورة على عصير العنب المسكر فأصبحت تفيد كل ما هو مسكر ولو لم يتخذ من العنب ، وكلمة « السارق » التى تطلق عادة على من يأخذ مال الأحياء خفية ، ومع هذا فيمكن إطلاقها على ناهش القبور لأخذ ما على الموتى من أكلان (١٤) .

فى هذه الأمور وما شاكلتها نجد مجال القياس وأخضا جليا . وهذا هو القياس الطبيعى الذى نمهده فى كل اللغات ، والذى به تنمو مادة اللغة وتتسع ، فتسائر التطور الاجتماعى وثورة الاتصال الاعلامى وما تتطلبه من تجديد اللغة .

وقد ظل القياس فى اللغة موضع الجدل والخصومة بين اللغويين فى كل العصور منهم من يضيق دائرته ويقصر استعماله والالتجاء اليه ، ومنهم من يوسع هذه الدائرة غير ميل بأقوال المتزمتين من اللغويين . ونحن الآن فى النصف الأخير من القرن العشرين ولا تزال تشهد نفس الجدل والخصومة بين علماء العربية ، ونراهم ينقسمون الى فريقين : فريق المجددين وفريق المحافظين وقد ازداد هذا الصراع عنفا منذ إنشاء مجمع اللغة العربية على أن المجمع فى بعض دوراته قد انتصر للأخذ بالقياس فى مسائل معينة رأى الحاجة الماسة إليها فكان من قراراته (١٥) .

أولا : جعل المصدر الصناعى كالجاهلية واللصوصية والرهبانية ... الخ مصدرا قياسيا وذلك لكثرة الحاجة الى هذا المصدر فى التعبير عن كثير من حقائق الفلسفة والعلوم والفنون .

ثانيا : صاغ « فعال » للمبالغة من مصدر الفعل الثلاثى اللازم والمتعدي كذلك رأى المجمع قياس هذه الصيغة للدلالة على أصحاب الحرف والمهن .

ثالثا : جعل المجتمع صياغة اسم الآلة قياسية ، كما جعل المصادر الدالة على الحرفة قياسية مثل نجارة وحياسة وتجارة ... الخ .

(١٤) المرجع السابق ص ١٦ - أيضا : القياس فى اللغة العربية ص ٢٦
(١٥) المرجع السابق ص ١٦ .

ويرجع الفضل في هذا التقسيم الى ابن جني في الخصائص وان لم يطلق على هذه الانواع تلك المسميات المتعارف عليها الآن (١٧) .

على ان الاشتقاق العام نوع من التوسع في اللغة يحتاج اليه الاعلام الحديث ، وتلجأ اليه المجامع اللغوية للتعبير عما قد يستحدث من معان ، مما يساعد اللغة على مسايرة التطور الاجتماعي ، على اعتبار ان الاشتقاق في أدق تعاريفه هو استمداد مجموعة من الكلمات من المادة اللغوية أو الجذر اللغوي مع اشتراك أفراد هذه المجموعة في عدد من الحروف وفي ترتيبها ، كما تشترك في الدلالة العامة .

هذا الاشتقاق العام هو الذي يمكن ان يستفله الاعلام في تنمية الفاظ اللغة العربية أو استكمال المواد الناقصة .

(ج) النحت :

إذا كان الاشتقاق في أغلب صورته عملية اطالة لبنية الكلمات ، فإن النحت اختزال واختصار في الكلمات والمبارات .

وقد رويت ظاهرة النحت عن الخليل في كتاب العين وذكره الجوهري في (الصحاح) وابن السكيت في (اصلاح النطق) وابن فارس في (المعجم) والشالبي في (فقه اللغة) وعبد الاسيوطي في (الزهر) فصلا سماه (النحت) ذكر فيه بعض الامثلة المشهورة لهذه الظاهرة وذلك عن طريق تأليف كلمة من جملة لتؤدي مؤداها وتقيد مدلولها كجمل المأخوذة من (بسم الله الرحمن الرحيم) وجمل المأخوذة من (هي على الفلاح) .

أو عن طريق تأليف كلمة من المضاف والمضاف اليه عند قص النسبة الى التركيب الاضافي إذا كان علما كدعوى والنسبة الى دار العلوم .

ويتم النحت كذلك عن طريق تأليف كلمة من كلمتين أو أكثر تستقل كل كلمة عن الأخرى في افادة معناها تمام الاستقلال لتفيد معنى جديدا بصورة مختصرة وهذا النوع كثير الوجود في اللغات الأوروبية قليل في العربية واخواتها الصامية .

(١٧) ابراهيم انيس : من اسرار اللغة ص ٤٦ .

أما موقف المجمع اللغوى من ظاهرة النحت فلا يزال مواقف المتردد
فى قبول قياسيته ولا يزال معظم أعضائه يرون الوقوف منه عند حد السماع
رغم أن قلة من هؤلاء الأعضاء قد برهنوا فى بحوثهم على ضرورة جعل النحت
قياسيا لاستخدامه فى مصطلحات العلوم الحديثة ولاسيما فى المصطلحات
الطبية .

ومع ما تقدم نشعر أن النحت فى بعض الاحيان ضرورى يمكن أن
يساعد الاعلام على تنمية الالفاظ فى اللغة ولذا ينبغي أن نسمح به حين تدعو
الحاجة الملحة اليه ولاسيما حين يجرى على نسق من الامثلة القديمة .

وفى ذلك ما يجعلنا ندعو الى التطور الموجه فى وسائل الاعلام لتنمية
الالفاظ فى لغتنا مع الرقابة والحذر حيث تنتظرنا الآن ابناء العرب لغة
واحدة مشتركة منسجمة .

ومن جهة اخرى فلا حياة لهذه اللغة المشتركة بدون استخدامها فى
التأليف والترجمة فى الادب والعلوم والفنون والصحافة والاذاعة (مرئية
ومسموعة) وما الى ذلك فيمقدار نشاط اهلها فى هذه الميادين تتاح لها
وسائل الانتشار والرقى .

وصفوة القول أن اجهزة الاعلام وما تفعله فى تطور لغة الكتابة تؤثر
بطريق غير مباشر فى لغة الحديث والتخاطب الأمر الذى يحقق تلك الوحدة
اللغوية التى تضيق فيها مسافة الخلف بين لغة الخطاب ولغة الكتابة .

ذلك أن اللغة هى جوهر وسائل الاعلام وعمودها الفقرى هى وبدونها
لا يمكن أن تعمل . وقد يكون مصدر الاعلام شخصا يكتب أو يتكلم أو انه
قد يكون مؤسسة صحفية أو اذاعية أو دار نشر . أما الرسالة لنفسها فقد
تكون مكتوبة أو ملفوظة أو مرسومة أو مصورة . وأما المستقبل فهو القارئ
أو المستمع أو المشاهد .

والامر الذى يعنى به علم الاعلام اللغوى هو كيف ترسل الرسائل الى
الناس بوسائل الاعلام المختلفة بحيث تنقل المعانى كاملة دقيقة ؟ أو بمعنى
آخر كيف تؤدى الالفاظ اللغوية وغيرها معانيها المختلفة بحيث ينتج عنها
الاستجابات المطلوبة .

الإعلام وعلم الدلالة :

والعلم الذى يساعدنا على فهم العلاقة بين الالفاظ والمعاني هو علم السيميائى أو العلم الذى يدرس القيم الدلالية للرموز وقدرتها على الإبانة أو الترميز والفهم ، فقد تكون اللغة عاشقا للفكر بقدر ما هي أداة ضرورية له . ولذلك يعنى علم الاعلام اللغوى بدراسة اللغة كقوة فاعلة تستعمل للتفوير . ولذلك كان علم الدلالة من أهم العلوم التى يفيد منها علم الاعلام اللغوى لان الدلالة هي الحالة النفسية التى تتوسط التأثير بالرمز والاستجابة له .

فالانسان يتأثر بمنبه من المنبهات التى حوله ثم يستجيب لهذا المنبه وفقا لدلالته بالنسبة له . اذ ان الدلالات تختلف من حضارة الى حضارة ومن بيئة الى اخرى بل ومن شخص لآخر .

ولما كانت الدلالات هي التى تتحكم فى تصرفات الناس وامسايب سلوكهم فان من يستطيع تغيير هذه الدلالات يمكنه ان يغير السلوك او يعمله . ومن الواضح ان هدف الاتصال الجماهيرى هو تعديل السلوك بطرق مختلفة .

وليس تعديل الدلالات أو المفاهيم بالامر الهين كما يبدو للوهلة الاولى لان المعانى والدلالات أو تصورات الناس للعالم الخارجى على حد قول ليمان - تكون نتيجة لعوامل مختلفة بعضها وراثى والآخر تربوى واعلامى .

فشخصية الفرد وثقافته وحضارته هي التى تخلق على الالفاظ والرموز معانيها الاشارية فى المستوى العلمى والتذوقية الجمالية فى المستوى الادبى والمعرفة العملية فى المستوى العادى كالتعامل فى الحياة اليومية (١٨) .

والانسان يميل بطبيعته الى تنظيم المبركات وخلق المعانى عليها وفقا لاطاره الدلائلى أو مجموعة خبراته ومدلولاته السابقة . ولا يمكن للاعلامى ان ينجح فى تأدية رسالته ما لم يعرف حقيقة الاطارات الدلالية للجمهور والافراد ويدرس كيف تكونت لكى يصمم خطته التى تهدف الى التعديل

(١٨) امام : العلاقات العامة والمجتمع ص ٢٣٥ .

والتفسير والترقيق ويخطئه الاتصال حين يظن ان ما يقدمه من اخبار ومعلومات سوف تفهم بالطريقة التي يفهمها هو بها .

فهناك عقبات عديدة في سبيل التفاهم اهمها التمييز والتعصب والخرافات والاهام كما ان هناك عقبات ناشئة عن عوامل السن واللغة والدين والاتجاهات السياسية والاقتصادية .

على ان التطور الدلالي لا يلحق معاني الالفاظ . وانما يلحق القواعد المتصلة بوظائف الكلمات وتركيب الجمل وتكوين العبارة كقواعد الاشتقاق والصرف والاساليب كذلك كما حدث للغة الكتابة القديمة تحت تأثير الترجمة البرقية والاحتكاك بالاداب والصحف الاجنبية ورفى التفكير وزيادة الحاجة الى الدقة في التعبير عن حقائق العلوم والفلسفة والاجتماع .

ويسهم الاعلام في هذا التطور الدلالي عن طريق استخدام الكلمات العامة في بعض ما تمل عليه الامر الذي يزيل عموم معناها ويقتصر مدلولها على الحالات التي يشيع فيها استعمالها .

او عن طريق استخدام الخاص في معان عامة عن طريق التوسع او استخدام الكلمة في معنى مجازي .

وتتدخل في عملية تكوين الدولوات او تصوراتنا للعالم الخارجى عوامل كثيرة . فالفرد لا يستطيع ان يصل الى المعانى والفاهيم بالطريقة العلمية او بالاسلوب القائم على المشاهدة والاستنباط لوجود عقبات كثيرة تلق في سبيل ذلك وينبغى على الاعلامى ان يعرفها ويقدرها .

فمعلومات الناس في العصر الحديث تصلهم عن طريق الصحافة والاذاعة والسينما وغيرها من وسائل النشر وهذه كثيرا ما تلون الاخبار للدعاية او لخدمة مصالح معينة سياسية او اقتصادية او غيرها .

ولا شك ان تضيق مجال التعامل الاجتماعى يؤثر ايضا في صحة الدولوات فمبىول الناس ومركزهم الاقتصادى وطريق تربيتهم تعدد المجال الاجتماعى الذى يعيشون فيه ويخصب هذا المجال بالاطلاع والثقافة والاسفار والمخالطة . ولكنه ينضب بالانزواء والجهل والفقر والتعصب .

لذلك نجد ان مدلول كلمة (الفنى) مدلول غير دقيق بالنسبة للعامل
الفقير وكذلك يكون مدلول كلمة (الفقير) غير دقيق فى ذهن الفنى الذى
لا يخالط الفقراء ولا يعرف عنهم الا ما يقرؤه فى الصحف والمجلات
والقصص وبعض المشاهدات الثقافية السريعة .

وهنا يأتى دور الاعلام فى اعادة التوازن وابرار سياسة البناء وقوة
الخير وهى عملية جد عسيرة ولكنها جليلة الخطر فى هذا المجتمع الحديث .
ونحن نذهب مع شرام الى ان المجتمع قد أصبح ضغماً يعوزة التجانس
بعد أن أحدثت الصناعة والمواصلات الحديثة ما أحدثته من تغيرات سريعة
فى النظم الاجتماعية .

ويبين مما تقدم أن اللغة كظاهرة اجتماعية عرضة للتطور المطرد فى
مختلف عناصرها :

اصواتها وقواعدها ومتنها ودلالاتها ، وأن تطورها هذا يجرى تبعاً
للاهواء والمصائدات ، وأن تطورها هذا يخضع فى سيره لقوانين
اجتماعية مطردة النتائج ، ويصبح الاعلام أهم هذه القوانين الاجتماعية فى
تنمية اللغة وتطورها . ذلك ان الاعلام نفسه يرتبط ارتباطاً وثيقاً بحياة
المجتمع وما يمتاز به من خصائص ويمير عليه من نظم ويسلكه من مناهج .

وفى الصفحات القادمة سنحاول تبيان ذلك من خلال وسائل الاعلام
المختلفة .

الفصل السابع

لغة الصحافة

ذهبت طائفة من علماء اللغة الى ان للتغيير فى اللغة مزايا عديدة طان
المثل الأعلى فى مستقبلها لا فى ماضيها .

ويرى هؤلاء العلماء أن أكمل اللغات هى تلك التى قطعت فى التطور
أطول شوط .

فالحصافة التى تحمل لفتها مسئولية ما تشعر به من نقص فى
مواردها التحريرية هى صحافة عاجزة وهى المسئولة الأولى عن هذا
النقص فقد يكون من حسن حظ الصحيفة أن تجد أمامها طريقا معيدا وتقليدا
تسير عليها وأن تستخدم لغة عمل على تجهيزها وصقلها قبلها عدد من
الصحف والكتابة والكتاب المتابعين ولكن الأمر لا يعدو أن يكون الاختلاف
فى درجة الصعوبة يقول ديكرت فى كتابه (حديث المنهج) . أن من ضمن
تفكيره وضم افكاره حتى يجعلها واضحة مفهومة يستطيع أكثر من غيره
أن يفهم الآخرين إراءه ولو لم يتكلم غير البريتانية السفلى . المسئولية
لا تلقى عند موهبة الكاتب أو الصحفي فحسب بل يجب أن يراعى كل منهما
الوسط الذى يمش فيه ، فالتكلم يتكلم حتى يسمع والكاتب يكتب حتى يقرأ .

فلزم أن يجد الكاتب له جمهوراً على درجة من الثقافة تسمح له بفهمه .
قال (بوفون) لم نصل الى الكلام الجدى والكتابة الجدية الا بعد العصور
المستنيرة فطاقة اللغة تتوقف على عدد الذين يمارسونها وعلى درجة
تعليمهم .

قال الدكتور طه حسين فى (مستقبل الثقافة) وهو يتحدث عن التفكير
(هو الاداة الطبيعية التى نصبناها فى كل يوم بل فى كل لحظة ليفهم
بعضنا بعضا وليعاون بعضنا بعضا على تحقيق حاجتنا العاجلة والاجلة
على تحقيق منافعنا الخاصة والمامة وعلى تحقيق مهمتنا الفردية
والاجتماعية فى الحياة .

ان كانت لنا مهمة فى الحياة ونحن نصطنع هذه الاداة ليفهم بعضنا بعضا كما قلنا ولنفهم انفسنا ايضا .

فنجد اننا نشعر بوجودنا وبحاجتنا المختلفة وعواطفنا المتباينة وميولنا المتناقضة حين نفكر . ومعنى ذلك اننا لانفهم انفسنا الا بالتفكير ونحن لا نفكر فى الهواء ولا نستطيع ان نعرض الاشياء على انفسنا الامصورة فى هذه الالفاظ التى نقررهما ونديرها فى رؤوسنا ونظهر منها للناس ما نريد ونحتفظ منها لانفسنا بما نريد ، فنحن نفكر باللغة ونحن لا نفلو اذا قلنا انها ليست اداة للتعامل والتعاون الاجتماعيين فحسب وانما هى اداة للتفكير والحس والشعور بالقياس الى الافراد من حيث هم افراد ايضا .

وعلى ذلك يمكن ان نذهب الى ان الكلمة المطبوعة باعتبارها اداة من ادوات الحساس بالعواطف البشرية والتاثير فى الفكر والسلوك تتصف بنقطة ضعف بارزة هى ايضا نقطة قوة فالكلمة المطبوعة من بين الوسائل الجماهيرية هى الوسيلة الخالية من الصوت البشرى وبخلوها منه تفقد العنصر الذى تستمد منه لغة السينما والاذاعة والتليفزيون دفنا وتأثيرا .

على ان فى هذا الضعف قوة ، فالكلمة المطبوعة هى الاداة التى تمكن الجمهور من التحكم فى الوقت ، وعدم خضوعه لسرعة الصوت بحيث يستطيع ان يرجع الى الوراء ، ويستطيع ان يسقط بعضها .

وقد تكون هذه الميزات طفيفة الاثار بين « الجماهير غير المركزة » على حد تعبير اريك بارنو بالنسبة « للجماهير المركزة » ، فهى كل شىء ذلك لان طغيان التوقيت الصوتى هنا عبء فادح . لو لم تكن للكلمة المطبوعة غير هذه الميزة لظلت بالنسبة للجماهير المركزة المصدر الرئيسى للاطلاع .

ونقطة ضعف اخرى هى ايضا نقطة قوة تلك ان الطباعة عندما تعتمد على الالفاظ تتطلب من جمهورها اكثر مما تتطلبه اية وسيلة من الوسائل الاخرى . ذلك انها تقتضى مجهودا للقراءة وهو مجهود قد يصبح عبئا على بعض الناس بسبب ما لديهم من عقبات عاطفية او عيوب بدنية او نقص فى التدريب .

كما انها تتطلب عملية تخيل مستمرة والقراء الذين لا يستطيعون ان يفوا بهذه المطالب بسبب قلة التجربة او الكفاية قد يتخلون عن عملية

القراءة • أما الآخرين فإن مقدار مشاركتهم بالتفصيل هي المتعة التي تتميز بها القراءة أي يستمتعون بالكتابة بقدر مشاركتهم (١) •

ومن أجل هذا وحده تبدو الكلمة المطبوعة أكثر احتمالا في أن تظل مصدرا رئيسيا للاستمتاع بالنسبة للذهن •

وان الاحصاءات العلمية الحديثة تذهب الى تأكيد العلاقة بين الاعلام والتعليم من خلال اثبات ان توزيع الصحف يرتفع ارتفاعا كبيرا في امريكا الشمالية وغرب اوربا (ما عدا اسبانيا) واستراليا ونيوزلنده حيث تقل نسبة الأمية عن ١٠٪ بينما تليها وسط اميركا وجنوبها واسبانيا وبعض جمهوريات الاتحاد السوفيتي حيث تتراوح نسبة الأمية فيها بين ١٠٪ و ٨٠٪ وتشمل المنطقة الأخيرة الهند والصين ومعظم الدول الافريقية الاسيوية حيث تربو نسبة الأمية على ٨٠٪ (٢) •

وينطبق ما قلناه عن الصحافة وعلاقتها بالثقافة والثروة على وسائل الاعلام الأخرى كالكتب والمجلات والاذاعة والافلام وغيرها •

وينبغي ألا نخدعنا هذه الاحصاءات الدقيقة من عادات الجمهور القرائية والاستماعية ففي مصر وسوريا وكثير من البلاد العربية • يلجأ الأميون الى المتعلمين ليقرأوا لهم الصحف فلا تكون مبالغين اذا قلنا ان أكثر من ٧٠٪ من سكان البلاد العربية يقرأون الصحف ويستمعون الى تلاوتها كما كما ان مستمعي الاذاعة لا يقلون عن ٨٠٪ من السكان •

وفي مصر وسائر البلاد العربية يزداد عدد قراء الصحف بزيادة عدد المتعلمين وارتفاع مستوى التعليم •

فقد وجد مكتب البحوث الاجتماعية التطبيقية أن ٦٥٪ من المتعلمين تعليميا ابتدائيا يقرأون الصحف وترتفع هذه النسبة بين المتعلمين تعليميا قانونيا فتبلغ ٧٥٪ وتصل هذه النسبة الى ٩٥٪ من بين المتعلمين تعليميا عاليا • وقد أجرى هذا المكتب بحثا متشابهة في سوريا فوجد أن ٤٦٪ من المتعلمين تعليميا ابتدائيا يقرأون الصحف وترتفع هذه النسبة الى ٦٨٪ بين المتعلمين تعليميا قانونيا وتصل الى ٦٥٪ بالنسبة للمتعليمين تعليميا عاليا •

(١) اريك بارنو : المرجع السابق •
(٢) World Communications (1956)

وعلى ذلك فإن الكلمة المطبوعة تصبح فى الوطن العربى مدرسة للمثقفين الذين ينقطعون عن الدراسة المتصلة بحكم نظم الحياة ومشاغليها حيث تصل بينهم وبين مناحى اهتماماتهم الثقافية ، وتكون بمثابة الحصاة اللغوية اليومية أو الأسبوعية أو الشهرية . والصحيفة بذلك تيسر لهم استمرار حياتهم اللغوية ومتابعة هذا المد الذى بدأه فى التعليم . كما أن الكلمة المطبوعة تصبح مدرسة لعامة المتعلمين الذين لا يملكون الفرصة للدراسة المنظمة ولا يجدون فى حياتهم ما يعينهم على ذلك وييسر لهم أسبابه .

أن عامة المتعلمين يجدون فى الكلمة المطبوعة المبسطة مجال تيسير المعرفة وإتاحة أسباب اللغة .

وعلى ذلك فإن لغة الصحافة ذات أثر كبير فى حياة الأمة الفكرية اللغوية حيث تتيح للفكر فرصة الظهور وتمكن له من فرص النمو كما تضيف - باستمرار - إلى رصيد الفكر العربى وحياته الفنية والتعبيرية جديداً .

وإذا القينا نظرة سريعة على أثر الصحافة فى اللغة فى النصف الأول من القرن الحاضر فى مصر نجد طائفة من مشاهير الكتاب فى الأدب والسياسة والاجتماع كان لمقالاتهم وكتبهم التى نشرت كمقالات فى الصحف أثر كبير فى تطور الشعر والأدب العربى بوجه عام وهم يشتركون جميعاً فى وفرة الحصول من المقالات فى المجلات والصحف على اختلاف أنواعها غير أنهم اختلفوا فى أسلوب الكتابة : فمنهم المتعلق وراء الفكر (العقاد) ومنهم المؤثر للأسلوب الحديث القريب التناول (المازنى) ومنهم الأكاديمى المتمكن من الأسلوب العربى الكلاسيكى القادر على معالجة نواحي الحياة الحديثة بهذا الأسلوب (طه حسين) .

والصحافة توجه النشاط العقلى للأمة . فتاريخ الصحافة إذا كان يشمل فترة طويلة من الزمن يسمح لنا بأن نتبين تأثير التطور الاجتماعى على عقلية الناس فاللغة الصحفية تتجه نحو التخلص من الخصائص الغريبة لتسير فى سبيل العقلية ونحو التعبير عن الأفكار الشخصية لترقى إلى التجديد .

ولا يهولن الحريصين على اللغة وسلامتها ذلك المنهج الجديد ، فإنه لن يمس جوهر اللغة العربية بل يسير طبقاً لخصائصها وأساليبها الأصلية والقديمة .

فاللغة العربية لا تضيق بالتجديد فقد اتسع صدرها لمراحل متعاقبة من التهذيب والتطور وبرهنت في كل ذلك على قدرتها وقوتها وعلى استجابتها لمن يريد أن ينهض أو يمدّها بقوة تسامير بها ذلك النهوض الذي يزحف في سرعة على جميع الاقطار من كل جانب وفي شتى فروع الثقافة النقلية والعقلية .

وعلى ذلك فإن الصحافة العربية تسهم في تجديد اللغة العربية عن طريق عاملين رئيسيين ، أحدهما هو الكسب الخارجي أي ما يتسرب إليها من لغات أخرى عن طريق الترجمة البرقية ، ثم يتأصل فيها ويصبح جزءا ثابتا منها .

وقلما نجد لغة لم تتأثر كثيرا أو قليلا بسواها فلا بدع أن ، نحن في لغتنا العربية الفاظ وأوضاع استقرت فيها على توالي العهود فأصبحت بمنزلة الفصيح من كلامها نستعملها في نثرنا وشعرنا دون أن نحسبها غريبة عنا ، على حد تعبير الأستاذ أنيس المقدسي « (٢) »

ودراسة المفردات في لغة الصحافة تتجه ناحية أخرى غير الناحية التاريخية فالكلمات لا تستعمل في واقع اللغة الصحفية تبعاً لقيمتها التاريخية . ذلك أن للفاظ في الصحافة قيمة وقتية أي محددة باللحظة التي تستعمل فيها وقيمة مفردات خاصة بالاستعمال الوقتي الذي تستعمله .

وقد تمر لحظة تستعمل فيها كلمة ما استعمالا مجازيا ولكن هذه اللحظة لا تطول لأن اللفظة في اللغة ليس لها إلا معنى واحد في الوقت الواحد ومن ذلك في الأدب القديم مثلا .

أذان الحيطان - للنمام أو المسترق للسمع جاسوس القلوب - لمن كان حاذق الفراسة اطقا الله ناره - أي افقره .

ركب رأسه - أي سار متعسفا لا يلوى على شيء .

قبلة الحمى - أي ما تتركه الحمى من اثر على الشفتين والثغر .

فقيمة الكلمة يعينها السياق ، إذ أن الكلمة في الصحافة بالذات توجد في كل مرة تستعمل فيها في جو يحدد معناها تحديدا مؤقتا .

(٢) مؤتمر المجمع اللغوي - الدورة الحادية والثلاثون . ٦٤ - ١٩٦٥م

والسياق هو الذى يفرض قيمة واحدة بعينها على الكلمة بالرغم من المعانى المتنوعة التى يمكن أن تدل عليها • ويخلص السياق الكلمة من الدلالات الماضية التى تدعها الذاكرة تتراكم عليها ويخلق لها قيمة حضورية (على حد تعبير الدكتور مراد كامل) •

ومن ذلك ما جرى فى لغة الصحافة جريانا طبيعيا من الفاظ وأوضاع جديدة لمعان شتى • فقليل مثلا : -

فنان - للماهر فى الفنون • أصبح على أمر ما أى انكره • ووضع فاعله موضع الملامة •

تجول فى البلاد - بدل جول فيها • اكتشف الأمر - أى كشفه وأظهره لأول مرة • خابره - أى فاوضه أو بادله الخبر ومنه قلم المخابرات حكم على المجرم بالإعدام أى بالموت • • والإعدام أصلا فقد المال ، فعولوه الى فقد الحياة •

نظام وحدوى - نسبة الى الوحدة والقياس أن يقال وحدى ومثلها كتلوى نسبة الى الكتلة •

وكان الكتاب والخطباء يقولون بحكم السليقة ثوروى نسبة الى الثورة فعدلوا عنها مؤخرا الى القياس المتكلف وصاروا يقولون ثورى •

تكرر الشراب - أى تصفيته بتكرير نقله من حال الى حال • المظاهرات الشعبية - أى ظهور الشعب معا لمناصرة قضية ما وبعضهم يقول التظاهرات

والكلمة بكل معانيها الكامنة توجد فى الذهن مستقلة عن استعمالاتها المختلفة التى تتشكل بحسب الظروف الداعية لخروجها ذلك أنه ليس فى الذهن كلمة واحدة منعزلة فالذهن يميل الى جمع الكلمات والى اكتشاف صلات جديدة تجمع بينها عن طريق تنظيم المدركات •

وتأسيسا على ذلك وجدنا اللغة الصحفية تتجه الى الوضع اللفظى لمختلف المعانى والأغراض ، فأضافت الى اللغة كثيرا مما لم تعرفه من قبل واستخدمت فى ذلك النحت والقياس والاشتقاق •

وقد زاد هذا الاتجاه اتساعاً أبان نهضتنا الجديدة ومن هذه الالفاظ الحديثة التي وضعتها وعممتها الصحافة :

- العضوية - أى الانتساب الى جمعية أو هيئة ذات نظام خاص
- المنطاد - لما يعرف فى الغرب بالبالون
- الدراجة - وهى ترجمة للبيسكلات
- الشيوعية - للنوع المعروف من النظام الاشتراكى
- الهاتف - للتليفون
- المذياع - لآلة الراديو المذيعة
- المأساة - للرواية المسرحية المعزنة
- البستنة - علم زرع البساتين
- البلاط - لقصر الملك أو مركز حكمه وإدارته للمملكة (٤)

كما اتجهت لغة الصحافة فى اتجاه الوضع المجازى عن طريق توليد اصطلاحات مجازية للتعبير عن معانى خاصة مثل :

- القوة الضاربة أى السلاح الكافى لضرب العدو أجمع المؤتمر على صعيد الوزارة - أى كان مؤلفاً منوزارة الدولة
- غسل يديه من المسألة - أى تبرأ منها

ضرب السوق السوداء - السوق يتعامل بها خفية تهرباً من التسعيرة القانونية هو صاحب الكرسى - أى رئيس المجلس

- الشارع يناصر فلانا - أى السوق وعامة الناس

(٤) انظر محاضرة الاستاذ انيس المقدسى عن « الكلام المولد فى معاجمنا الحديثة » مؤتمر المجمع اللغوى - الدورة الحادية والثلاثون - ٦٤ - ١٩٦٥ م

أخذ المبادرة - أى سبق غيره فى أمرها •

انتهاك صارخ لحقوق الشعب - أى انتهاك واضح شديد •

ناطحات السحاب - للأبنية - الشاهقة الملو •

توترت العلاقات بينهم - أى ساءت واشتدت صوت فى الجلسة لفلان
أى كان من مؤيديه أظهر تأييده له (٥) •

كما اتجهت لغة الصحافة الى الاشتقاق الاسمى عن طريق اشتقاق
صبيغ من أسماء خاصة • ومن أمثلته :

قنن - من القانون • نقول قنن الطعام أى تناوله بحسب قانون محدد •

مول - من المال • مول المشاريع أى قدم المال اللازم لها •

تطور - من الطور فنظام التطور هو التقدم من طور الى طور •

عايد أو عيد - من العيد احتفل بالعيد أو هنا به •

قيم - من القيمة • تقييم الأشياء أى تقدير قيمتها •

استجواب - من الجواب • استجوب القاضى فلاننا أى طلب منه
الجواب •

وقد شاع اشتقاق وزن تفعل من أسماء المدن والبلدان والأمم والأعيان
حتى كاد يصبح قياسيا : كقولهم تمصر أى اتخذ الجنسية المصرية أو تفرنس
أى اتخذ الجنسية الفرنسية ، وهكذا تأمرك وتألن وتبلشف وتبلور
وأشباهاها • ومثل ذلك المنسوبات الى بعض الأسماء والصفات كقولنا
ماهية - إنسانية - أهمية - مسئولية - واقعية - تقديمية وأشباهاها (٦) •

كما تتجه لغة الصحافة الى استعمال الكثير من التعبيرات التى
ترجمت حرفيا من اللغات الفرنسية والانجليزية والالمانية • وهذه التعبيرات

(٥) المرجع السابق •

(٦) المرجع السابق •

يبدو من ظاهرها انها عربية ولكن الصحيح انها تعبيرات مولدة وتسمى Neologisme ومتجمة ترجمة حرفية ، ومن ذلك :

« على طول الخط » و « غسل يده من الامر »

وعلى ذلك فان منهج البحث اللغوي في الصحافة ، ينبغي ان يتجه اولاً الى الجمع والوصف ثم الى التحليل والتعليل والتأليف وقد نجح اللغويون والنحويون قديماً في جمع مواد اللغة العربية ووصلها وتوصلوا الى تدوين أكثر ما جاء في النثر وفي الشعر مما ، وكان نجاحهم الذي احرزوه في الصرف والنحو وأكثر منه مفردات اللغة .

على ان بعض المستشرقين اهتم اهتماماً خاصاً بالألفاظ والمصطلحات العربية الجديدة التي ادخلتها الصحافة . نذكر منهم على سبيل المثال اللغوي الألماني هانز فيهرز الذي وضع في أعقاب الحرب الثانية معجماً بالمفردات العربية المستعملة في الكتابات الحديثة .

وبعد سنوات قليلة اشترك مع لغوي انجليزي « د . ج . » ملتون كون ، فنقله الأخير الى الانجليزية بعد ان نقصاه ووسعا فيه ونشراه سنة ١٩٦١ باسم « معجم العربية الكتابية الحديثة » .

ومثله Charles Pellot في كتابه « العربية الحية » L'Arabe vivant المطبوع في باريس سنة ١٩٥٢ و E.M. Bailey فيما جمعه من الألفاظ الجرائد تحت عنوان قائمة الألفاظ العربية حديثة A List of Modern arabic words وفريد فهمي ويوسف شلالة في المعجم العلمي Dictionnaire pratique وعدد غيرهم ممن عتوا بهذا الامر فصرفوا انظارهم الى المستعمل في لغتنا في الكتابة الحديثة .

ومهما يكن فالذي لا مراء فيه ان مجامعنا الحديثة ارحب صدراً من القديمة في قبول شتى المولدات - كما يقول الاستاذ المقدسي (٧) فهذه المولدات الصحفية لم يتسع ميدانها في عهد كما اتسع عقب الحرب العالمية الاولى حين ظهرت هيئات لغوية رسمية فاضطلعت بهذه المهمة كالجمع العلمي العربي في دمشق وجمع اللغة العربية في القاهرة والجمع العلمي العراقي ببغداد .

(٧) نفس المرجع .

والمكتب الدائم لتنسيق التعريب فى العالم العربى بالرباط . وكان لكل منها يد تذكر فى هذا المجهود اللغوى الكبير الى جانب عمل الصحافة خارج الجامع : « على ان الانتظار كانت من الناحية اللغوية متجهة أكثر الى مجمع اللغة العربية فى القاهرة ، أولا لما يتمتع به من صفة التمثيل العام وثانيا لانه جعل غايته الرئيسية وضع مجمع كبير للغة العربية جامع لجميع مواردها الاصلية والمولدة والمعربة من قديمة وحديثة مع شرح واف لها وتاريخ الدخيل منها وتبيان لاصولها وطرق استعمالها » (٨) .

« والذى يراجع مقرراته والاسس التى وضعها ليشيد عليه هذا البناء العظيم يجد انه مع شدة حرصه على سلامة اللغة وغيرته على تراثها القديم لم يقف ازاء ما طرأ عليها من تطور وقفة المستنكر ، ولا تردد فى اقتباس الجديد الموافق ولا سمح للعصبية اللغوية ان توجه نظره الى ما وراء فحسب فتعنيه عن رؤية ما هو أمام بل جابه مشكلات اللغة بحس علمى فى أكثر الاحيان وناقش حلولها بصراحة وحرية تامة ، ولا ينكر انه كان يتمتع احيانا فى طريق وهمى طريق وعرة لا يؤمن فيها العثار - ولكنه على الغالب لم يكن بأبى النقد او يأنف من التراجع عن الخطأ وتتجلى هذه المزايا فيه لمن يراجع المجمع الوسيط الذى اخرجته سنة ١٩٦٠ لجنة من المجمع . ويجب الاعتراف بانه خدم اللغة خدمة تذكر او سار شوطا لم يبلغه سواء فى تسجيل بل تفصيل ما استحدث فيها من الفاظ وأوضاع اقتضاها ، تطور المجتمع العربى (٩) » .

والى ذلك يشير أمين سر المجمع فى تصديره لهذا المعجم حين يصف منهج المجمع فيقول :

« وتوسع فى المصطلحات العلمية الشائعة ودعا الى الاخذ بما استقر من الفاظ الحياة العامة وخطا فى سبيل التجديد اللغوى خطوات فسيحة ففتح باب الوضع للمحدثين - شأنهم فى ذلك شأن القدامى سواء بسواء . وعم القياس فيما لم يقس من قبل واقر كثيرا من الالفاظ المولدة والمعربة الحديثة ، وشدد فى هجر الحوشى والغريب » .

ويبين مما تقدم ان لغة الصحافة لا تختلف فى منهج تطويرها للغة عما يريده اللغويون وحراس اللغة ، ورغم ان الصحفى مطالب بتكثيف اخباره

٨ المرجع السابق

٩ المرجع السابق

ومقالاته وفنونه التحريرية وفقا للقوالب الصحفية المنشورة فان عليه ان يحرص على القواعد المصطلح عليها في النحو والصرف والبلاغة وما اليها واذا كانت لغة الصحافة تحرص على مراعاة القواعد اللغوية المصطلح فانها تحاول كذلك ان تحرص على خصائص اخرى للاسلوب لم يتكرها المجمعون وحرصا اللغة من بساطة وايجاز ووضوح ونفاذ مباشر وتأكيد واصالة وجلاء واختصار .

وهناك بحث هام بحثا قام باعداده اللغوي الكبير الاستاذ انيس المقدسي تحرى فيه الشائع من المفردات المولدة (اى غير الدخيلة) وفي رأينا ان هذه المفردات انما هي من صنع الصحافة قبل ان تشيع في لغة الادب المعاصر يضاف الى ما ورد في المعاجم الحديثة مما اثبتته الاستاذ المقدسي نحو مائة مصطلح مولد من قبيل المبارات الشائعة - كقولنا اخذ المبادرة - انتهاك صارخ للمعدل - رشح فلانا لكذا - تبلورت الفكرة - الى الملقى - وامثالها .

ذلك ان لغة الفن الصحفي لا تهدف الى افساد حاسة الجمال لدى القراء بل العكس من ذلك تتضمن اتصالا ناجحا اساسه الوضوح والسهولة لتغطي عقبات التصميم المحدود المساحة للممود في الصحيفة والحروف الصغيرة التي تطبع بها ويكون من الصعوبة قراءتها - احيانا - وبخاصة لضعاف البصر وهذه العوامل تهم الصحفي الى حد كبير اذ عليه ان يختار كلمة ويضعها في جمل وفقرات تساعد على استبعاد تداعي المعاني او ازدواجها .

وتأسيسا على هذا الفهم اتجه مجمع اللغة العربية الى اقرار قياسية السين والتاء للجمال والاتخاذ وتصويب استعمال كتاب الصحافة وغيرهم « استهدف الشيء أى جملة هذا » .

وقد سبق للمجمع ان اقر قياسية دخول السين والتاء للطلب او الصورة لكثرة ما ورد من أمثله نحو :

استميد عبدا ، واستأجر أجيرا ، استخلف فلانا واستعمر في ارضه ، واستشعر الرجل اذا ليس شعارا .

وفي اعتبار هذه الصيغة قياسية تيسير للاصطلاح العلمي والاستعمال الصحي ولهذا ذهب المجتمع الى قبول ما يصلح من الكلمات على هذه

الصيغة للدلالة على الجمل أو الاتخاذ وبحث المجمع فعل « استهدف متعديا
فى مثل قول استهدف المصلحة العامة مع انه لم يرد متعديا فى كتب اللغة
فراى تخريجه على أن السين والقاء فيه للجمل أو الاتخاذ فاستهدف المصلحة
العامة جعلها أو اتخذها هدفا .

كما اقر المجمع (١٠) ان توهم اصالة الحرف الزائد وان لم يبلغ
درجة القاعدة العامة ، ظاهرة لغوية فطن لها المتقدمون ودعمها المحدثون
ولهذا ذهب المجمع الى ان يقبل نظائر الامثلة الواردة على توهم اصالة
الحرف الزائد أو التحول ، مما يستعمله المحدثون ، اذا اشتهرت ودعت
اليها الحاجة وأقر المجمع كذلك جواز النعت واعتبره ظاهرة لغوية اخذ بها
قديماء وحديثا ، وقد وردت منه كثرة تجيز قياسيته فينعت عنه الحاجة من
كلمتين أو أكثر على ان يستعمل الحرف الاصلى دون الزوائد وأن يلتزم
الوزن العربى اذا كان النعت اسما فان تضاف اليه ياء النسب ان كان
وصفا وأن يقتصر على وزن فعال وتفعال ان كان فعلا ، الا اذا اقتضت
الضرورة غير ذلك .

كما اجاز المجمع (١١) صوغ المركب المزجى عند الضرورة فى
المصطلحات العلمية وعلى الا يقبل منه الا ما يقره المجمع .

والمركب المزجى هو ضم كلمتين احدهما الى الاخرى وجعلها اسما
واحدا اعرابا وبناء ، سواء اكانت الكلمتان عربيتين أم معريتين، ويكون
ذلك فى اعلام الاشخاص واهلام الاخبار والظروف والاحوال والاصوات
والمركبات العديدة مثل : نيويورك - نيوفوندلاند - يوركشير - برودود -
واشباها من اسماء الاماكن وكذلك الكلمات .

ماورد - مازهر - سنامكى - وامثالها من اسماء المقابير .

وفى ذلك ما يبين التقارب الشديد بين لغة الصحافة وجهود المجمعين.
بحيث نذهب مع الدكتور ابراهيم بيومى مذكور (١٢) الى ان لغة العلم
اوشكت أو كادت أن تصبح واحدة فى العالم العربى بأسره لان المجمعين
« يمتنون بأن يكون للمصطلح الاجنبى مقابل واحد رغبة فى التلاقى والتوحيد

(١٠) الدورة الحادية والثلاثون ٦٤ - ١٩٦٥ م .

(١١) نفس المرجع .

١٢ - نفس المرجع .

ويقينى ان لغة الحياة العامة نفسها ستتشابه وتتماثل ما أمكن وتقل اوجه
الخلافا فيها من نظر الى قطر بفضل المذيع الصوتى والرئى والصحافة
والسرح والسينما .

ذلك ان لغة الصحافة هي لغة الوضوح والدقة والبيان والسرعة .
يصطلح عليها العلماء والادباء والصحفيون فتكون قاسما مشتركا بين لغة
العلم ولغة الاسب وتكون عاملا من عوامل التقريب بين مستويات التعبير
المختلفة .

وفى ضوء هذا الفهم للغة الصحافة ، اقرت المجامع اللغوية الاقا من
المصطلحات التى تستمد من الصحفيين والكتاب الذين لم تحرمهم المجامع
حق وضع المصطلح ولم تعترض سبيلهم وانما ذهبت هذه المجامع الى ان
استعمال لغة الصحافة اقرب الى اصول اللغة واشيعه بين الباحثين وأن
يتخذ منه لغة موحدة فى العالم المربى بأسره .

على ان مسئولية الصحف ينبغي الا تنتهى عند حد الاجتهاد وكفى .
اذ ان عليها ان تسهم فى تميم المفردات التى تقرها المجامع اللغوية
وما تقرره من قواعد لتسهيل اللغة ولاسيما ان هذه المفردات وهذه القواعد
انما تستمد من لغة الصحافة نفسها وما تقطعه من شوط فى تطوير اللغة
ووسيلة الصحافة فى تحقيق ذلك سهلة ميسورة لما ادخلته من تعديلات على
مواد الجريدة وزاد بذلك عدد صفحات الطبعة الواحدة منها فهناك صفحة
للادب وهناك صفحة المرأة وهناك صفحة الشباب الخ .

وذلك كله فضلا عن الصفحات الحديثة التى خصصتها الجريدة
لشئون السينما والسرح والرياضة .

ومعنى ذلك ان الصحيفة الحديثة غدت اشبه شئ بموسوعة شعبية
كبيرة تضم اليها اشتاتا من الدراسات المختلفة يقبل عليها القراء ، كل
بحسب ميوله واهوائه وكل بحسب ثقافته واستعداده .

وهكذا فرضت الصحافة الحديثة على نفسها واجبا فى غاية الخطورة
هو واجبها نحو الادب والعلم والفن والثقافة وفى مقابل هذا الواجب تتعدد
مسئولية الصحافة بازاء المصطلح العلمى وذلك عن طريق تعميمه بين
القراء ليسايروا به ركب الحضارة الانسانية ويتمشون به مع التقدم البشرى
فى كل مجال من المجالات السابقة .

وقد قام مجمع اللغة العربية بأنجاز الفاظ متاسبة للمعد الوفير من الدولات فى العلوم المختلفة مما انشأت الحضارة الغربية الحديثة . وقد اجاز المجمع استخدام بعض الالفاظ الاعجمية . وفى قرار التعريب « يجيز المجمع ان يستعمل بعض الالفاظ الاعجمية - عند الضرورة - على طريقة العرب فى تعريبهم » وهذا القرار يجيز للعلماء ان يعربوا المصطلحات العلمية اذا لم يكن فى استطاعتهم ان يجدوا الفاظا عربية بطريق الحقيقة أو بطريق المجاز .

ومنطق اللغة الصحفية فى تعميم المصطلح العلمى ، كما يقول الدكتور سلوسن (١٢) يؤكّد ان القارىء لا يفسره لفظ علمى غريب عليه اذا دعت الضرورة الى استعماله واللغة الصحفية لا تمتنر عن استعمال هذا المصطلح ولا تحاول ان تشرحه بنظرية علمية فهى مثلا تستعمل كلمة « وحدة حرارية (كالورى) بدلا من ان تقول ما هى الوحدة الحرارية علميا وذلك عن طريق وضع المصطلح أو اللفظ العلمى فى سياق يوضحه مثل : « ان ثلاث قطع من السكر أو قطعة صغيرة من الزبد تولد ١٠٠ وحدة حرارية والانسان يحتاج الى ١٠٠ وحدة فى الساعة و ١٦٠ اذا كان يقوم بعمل مجهد » .

واذا كان ذلك شأن العلم الذى غزا كل مرافق الحياة وياتت اخبار العلم منعكسة على كثير من تصرفاتنا اليومية حيث لا سبيل للناس الى عزل انفسهم عن اخبار العلم والكشوف الحديثة فان لغة الصحافة سرعان ما تعمم المصطلح العلمى على النحو السبائلى فى تحويل المصطلحات الى عبارات عادية لا غموض فيها . وذلك يتطلب ان يكون الخبر الصحفى على دراية وافية بالموضوع الذى يحاول شرحه والا خلط خلطا مزريا فى روايته وكتب عن فكرة خاطئة .

وما يقال فى مصطلحات العلوم يقال فى الادب والفاظ الحضارة والفنون والفلسفة على انه فى مواجهة مسئولية الصحافة تلك يبقى ان تتضافر الجهود لتوحيد المصطلحات بين البلاد العربية حتى تحفظ اللغة العربية بوحدةها وهى فى هذا الطور من النمو الذى تشير فيه لتلمق بركب الحضارة .

ورغنى عن البيان ان لغة الصحافة تسعى لتكامل المجتمع بقلعة الاتفاق العام واعدة الفكر بين افرادة وجماعاته كما ترهب بالتعديلات والتفيرات التي يمكن للجماعة ان تطيعها وتقبلها .

وتستعين لغة الصحافة على تحقيق هذا الهدف الكبير بمجموعة من الفنون التحريرية تصبح فيها اللغة اساسا لاكثر من شكل وفي مقدمة هذه الفنون التحريرية فن الخبر الذي يبين بعنوان دال على الخبر ومطابق لحقيقته ولكنه لايد وان يكون مثيرا للانتباه دون تهويل أو خداع وقد يكون للخبر أكثر من عنوان .

ومع ذلك فان العنوان ينبغي ان يكون قصيرا ودالا وأمينا . وفي جميع الاحوال يعتبر الخبر الصحفي اجابة عن ستة اسئلة تسمى بالانجليزية 5 W's and h منها خمس شقيقات والسادسة غير شقيقة اما الشقيقات الخمس فهن : من ؟ وماذا ؟ ومتى ؟ واين ؟ ولماذا ؟ واما الاخت السادسة غير الشقيقة فهي كيف ؟ والاجابة هن من ؟ تعبر عن شخصية أو عدة شخصيات صنعت الخبر ، وتجب ماذا ؟ عن الشئ الذي حدث ، اما متى ؟ فليبيان وقت حدوث الخبر كما تبين اين ؟ مكان وقوعه ثم ياتي السبب لاجابة السؤال الخامس وهو لماذا وتبحث الاخت السادسة وهي كيفية وقوع الحادث الاخر وملابساته وظروفه . ولكن ليس معنى ذلك ان ترد الاجابات عن الاسئلة الخمسة بهذا الترتيب بل لايد وان يختار المنصر الاساسي والهام أولا ، كما انه ليس من الضروري الاجابة عن الاسئلة جميعا في بداية الخبر والا تعرضت المقدمة للشئ المقتل .

فالغرض من القالب الصحفي هو نشر الاخبار بوضوح ودقة تساعد القارئ على الفهم ولذلك فان الخبر ينقسم الى ثلاثة اقسام رئيسية هي : العنوان والمقدمة وجسم الخبر وفي جميع الاحوال يعبر الصحفي عن الحقيقة الموضوعية ويعتمد تماما عن الذاتية في اختيار الالفاظ أو في بناء الخبر أو الاجابة عن الاسئلة الستة التي سبق بيانها .

وفي فن « الماثيريات » تتجه اللغة الصحفية الى التسجيل والوصف لنقل تفاصيل روح الجلسة والوصف وتتطلب الامانة في حذف التفاصيل التي لا ضرورة لها حتى لا يستغل الحذف للتشويه أو الاتحياز لفريق دون اخر فالموضوعية في لغة الماثيريات القضائية والبرلمانية والسياسية والدولية من اهم معالم الصحافة الجيدة .

وأما صلب « التحقيق الصحفي » فيتخذ خمسة قوالب رئيسية هي :
قالب العرض وقالب القصة وقالب الوصف وقالب الاعتراف وقالب الحديث .

وانجح التحقيقات ما يتصل بخبر جديد أو اكتشاف حديث كما يحدث
في التفتيش عن الآثار .

ويحتاج الكاتب الى اعداد الخلفية العلمية من المعلومات الضرورية
لوصف المكان الذي يذهب اليه كما ينبغي ان يكون قوى الملاحظة يقظا
حاضر البديهة . وأهم من ذلك قدرة الكاتب على الوصف باللغة ورأعته في
نقل ما يشاهده وكأنه يرسم لوحات حية .

على ان « المقال الصحفي » من بين فنون التحرير يملك لغة خاصة تنفذ
الى المفزى أو الدلالة ، اجتماعية أو سياسية أو اقتصادية عن طريق الفاظ
تقوم على البساطة والوضوح وتيسر الفهم على القارئ العادي . وذلك
لان الصحفي يعرض افكارا وآراء ويفسر اتجاهات ويشرح بيانات وهو
الامر الذي يدفعه الى استخدام لغة غير منمقة خالية من الصور البيانية
لأنها ربما تعوق القارئ في فهمه لفكرة الكاتب في سرعة ووضوح ويسر .

فالصحفي يرى الاشياء من ناحية دلالتها العلمية وتفسيرها
الاجتماعي . الامر الذي يسم أسلوب مقاله بالأسلوب العلمي الاجتماعي .

ولغة الصحافة في هذه الفنون التحريرية وما يتفرع عنها ، تمعد الى
عرض معلوماتها عرضا مباشرا وموجزا وسريعا وتفضل استعمال الجملة
القصيرة الايضاحية التي يتعلمها القراء عادة في المخاطبة . وكذلك الافعال
الحكمة المفزى سريعة المعنى .

ان الفعل القصير النشيط يتلاءم بشكل طيب مع الكتابة الصحفية
الحديثة . وجميع الصحف تستهدف تيسير المطالعة للقارئ بغية التقليل
الى الحد الأدنى من الجهد الذي يبذله لذلك فهي تفضل اللفظ القصير على
الطويل والجملة القصيرة على الطويلة وإذا نحن عمدنا الى تحليل أى عمود
من اعمدة الصحف سبق ان قرأناه بسهولة جاز الا نجد فيه سوى عدد
قليل من الالفاظ التي تشذ عن هذه القاعدة (١٤) .

(١٤) بوند : نفس المرجع .

ولذلك يراعى فى كتابة المواد التحريرية عادة الا يزيد عدد الكلمات فى الفقرة الواحدة على ٧٥ كلمة والا تتألف الفقرة من أكثر من اربع جمل وقد ينقص عدد الجمل الى جملة واحدة فى الفقرة • والجمل القصيرة البسيطة تفضل عادة عن الجمل الطويلة المركبة ولكن محاولة ايجاز الكلام فى عبارات قصيرة ينبغى الا تقضى الى جعل الاسلوب مهلهلا متداعيا (١٥) •

وبعد هذه الاطلالة السريعة على لغة الصحافة ، رأيناها عملت عملا عمليا مجديا وحاسما فى تجديد اللغة العربية ورسمت خطة لنظام جديد للقواعد النحوية ولطوائف تخريج المبارات العربية تخريجها اعرابيا ولفويا فى حدود خصائص اللغة العربية وذوقها الاصيل الذى رسمه السابقون الأولون •

وهى بذلك تكون قد أدت بنجاح تام كل ما كان يأمل فيه المجددون من رجال اللغة ، وكل ما نادى به الفيورون على هذه اللغة •

الفصل الثامن

لغة الاذاعة

(المسموعة والمرئية)

لم يعد الناس مقيدون بالاصغاء المباشر فان المذياع والتلفاز ينقلان الآن صوت المتحدث يصل قبل اختراع المذياع الى اسماع بضعة الاف من الناس موجودين ضمن نطاق الاستماع اليه - أصبح الآن الجماهير على النطاق القومى بل الدولى ايضا (١) .

واستطاعت الاذاعة اللاسلكية بعد ولادتها بزمن ولمجرد جنتها ان تكسب انتباه المستمعين وتحافظ عليه وسرعان ما تضمن عدد المستمعين حتى بلغ الملايين وازداد عدد محطات الاذاعة الى الالاف وانتشرت البرامج على تعدد انواعها الى الالاف واختلاف وانها فتجاوزت حدود التصور المادى - ونشأ عن ذلك كله تحميل الاذاعة مسؤولية هي من اعظم المسؤوليات التي ترتب حتى الآن على أى اختراع فاجبه الانسان على اعتبار انها قوة حيوية فى النواحي السياسية والاجتماعية والاقتصادية والدينية والتعليمية والثقافية من حياة البشر .

والمشكلة ليست هي هل نستخدم الاذاعة وانما كيف نستخدمها . ذلك لان الاذاعة تستطيع ان تفعل عديدا من الاشياء تستطيع ان تزود بالاخبار من لا يقرأون الصحف .

وتستطيع ان تزود وتجرى بالتعليمات والنصح لاولئك الذين يحتاجون الى المعونة فيما يتعلق بالزراعة او تحسين الصحة او تنمية المجتمع وتستطيع ان تجرى بالتعليم الى الافراد والجماعات من غير القادرين على الذهاب الى المدارس وتستطيع ان تذيب الموسيقى القومية والمسرحيات التي تعتبر من تراث الامة الثقافى وتستطيع ان تذيب الترفيه الخفيف سواء كان موسيقى شعبية او ملهاة خفيفة او مسلسلات تمثيلية او حفلات او رياضة او ما اشبه (٢) .

-
- (١) شرام : اجهزة الاعلام من ٢٩٤ .
(٢) امام : العلاقات العامة والمجتمع من ٢١٣ .

وقد ثبت بالاحصاء الى ان الجمهور يحصل على ٦٠٪ من الاخبار عن طريق الاذاعة المسموعة وفي هذا ما يدل دلالة قاطعة على انه قد أصبح للكلمة المسموعة من الأثر ما يقل في خطورته وضخامته عن الكلمة المقرّرة وفي ذلك ما يضع الاذاعة في موضع متقدم من قائمة وسائل الاعلام التي تؤثر في تكوين الرأي العام .

على ان التعليم كما يؤثر على نوع القراءة في الصحف فانه يؤثر على نوع البرنامج الاذاعي ونوع الفيلم : فصغار السن وقليلو الحظ ممن التعليم يميلون الى الاطلاع على النكت ، والصور والتسلية الخفيفة وهم يفضلون ايضا الاخبار المثيرة وخاصة اخبار الجريمة وقد دأبت بعض الصحف ونور الاذاعة وغيرها على استغلال هذه الحقيقة سواء في البلاد العربية او غيرها بنشر الاخبار المثيرة والمعلومات الثقافية السلية والصور العارية وغيرها من الوسائل الرخيصة لرفع التوزيع وكسب المال بآية طريقة ولو تعارضت مع صحة الشعب العقلية ومستواه الاجتماعي (٣) .

فلننظر مثلا الى انواع البرامج الاذاعية التي يفضلها الاميون والمتعلمون تعليما ابتدائيا والمتعلمون تعليما ثانويا والمتعلمون تعليما عاليا وفي البلاد العربية اجريت هذه التجارب على المستمعين في مصر وسوريا والاردن ولبنان باعتبارها ممثلة للعالم العربي فكانت النتائج هي :

البرنامج المفضل	الاميون	تعلما ابتدائيا المتعلمون	المتعلمون ثانويا	المتعلمون عاليا
الاخبار	٤٥٪	٥٤٪	٦٠٪	٥٧٪
الموسيقى الشرقية	٥٩٪	٥١٪	٣٢٪	٢٩٪
الموسيقى الغربية	١٪	٨٪	٣٠٪	٤٢٪
القران الكريم	٤٤٪	٣٧٪	١٥٪	١٢٪
الاحاديث والماضرات	١١٪	٢٠٪	١٩٪	٢٣٪
موسيقى مختلفة	١٣٪	١٨٪	٢٤٪	٢٦٪

(٣) بوند : نفس المرجع ص ٥٠ .

ولا شك انه من الممكن تربية الشعب وتحسين ذوقه ورفع مستواه ، بل ان هذا واجب اساسى من واجبات الاذاعة ووسائل الاعلام المختلفة سيما ان قوة الصوت البشرى اذت الاتجاه المزدوج تستطيع ان توحى بصورة خيالية هي اكثر من ان تعرض من عدم توافر الرؤية . ذلك ان الصورة تتكون فى ذهن المستمعين دون ان تنقيد بتفصيلات محددة فهى لذلك صورة كاملة لأن المستمع يستطيع ان يكيفها وفقا لذوقه الخاص .

وعلى ذلك فان الاذاعة تكون فى موضع طليعى بالنسبة لجميع وسائل الاتصال بالجماهير فما هو السبب فى ذلك وكيف استطاعت ان تستأثر بكل هذا الانتباه والثقة العامة فى مثل هذا الوقت القصير ؟

ان « كنيث پارتلت » نائب رئيس مركز الاذاعة والتلفاز ومديره فى جامعة « سيراكيوز » هو مرجع فى شئون الاذاعة يبرز الخصائص غير العادية التى تتميز بها الكلمة وقد عددها بما يلى :

شمولها ، وطبيعتها المعاصرة ومخاطبتها المباشرة والفردية ومزاياها كاداة اجتماعية فريدة (٤) .

وعندما احست بعض المجتمعات الغربية بقوة تأثير الاذاعة المسموعة عنى المفكرون فيها بهذا الوسيط الجديد وسجلوا له انه يعيش على ديمقراطية التثقيف لانه يتيح للأفراد والجماعات فى كل مكان ان تفيد من المعرفة وأن تذوق الفن وانه اقوى من الطباعة فى تأصيل هذه الديمقراطية الثقافية . ومن هؤلاء المفكرين افراد حاولوا التبشير ببلاغة جديدة وكان على رأس هؤلاء برناردشو وبخاصة عندما عين مقررا لمجلس الاذاعة البريطانية وضم هذا المجلس علماء فى الصوتيات والنفس والتربية الى جنب الفنون والمتخصصين فى الاذاعة يذكر الجبل الماضى المناظرات والدراسات والتحقيقات الكثيرة على هذا الوسيط الثقافى وبرزت تساؤلات قيمة : منها البحث عن طبيعة الجماهير التى تتلقى الكلمة المذاعة وعن الوحدات والانماط التى تتألف منها وحرص بعض المعنيين بالفكر والفن على الاشارة الى برامج الاطفال والراة وكيف السبيل الى ان يسهم الاطفال انفسهم فى البرامج الخاصة بهم أو ان يشترك النساء من قطاعات اجتماعية مختلفة فى اقتراح البرامج النسائية أو تأليفها (٥) .

(٤) بوند : نفس المرجع ص ٥٦ .

(٥) عبد الحميد يونس : مجلة عالم الفكر - المجلد الثانى - العدد ٣٧ السادس - الكويت .

واستخدمت الاذاعة منهج العمل الميدانى وقياس الرأى العام فى تفهم حاجات الجماهير وحاولت - ولا تزال تحاول - أن تصل ما بين الانتاج من ناحية وبين التلقى من ناحية أخرى وهذا ما سارت عليه أجهزة الاعلام على اختلافها فقد تفننت فى صنع الاسئلة التى تكشف عن رغبات المستفيدين من هذه الوسائل على تباعد ديارهم وتباين منهم بل واختلاف لغاتهم وتقوم بعد ذلك بتحديد الاجابات لكى تلبيد من النتائج فى وضع البرامج وتنمية لغتها وتلبية ما يطلبه أولئك وهؤلاء من مضمون اعلامى وثقافى .

ونتيجة لذلك تميزت لغة الاذاعة بالوضوح والاقتصاد والسلامة حتى يمكن ان تصل الى الجمهور الغير والمشاركة فى تتبع المضمون ومن جهة أخرى كان على هذه اللغة المذاعة ان تراعى اصول الالتقاء الاذاعى الامر الذى يقتضى تقدير القيمة الصوتية للالفاظ والتدقيق فى استخدامها وفى معرفة وقمها الحقيقى على الاذن وفى ذلك كله ما يتجه بهذه اللغة المذاعة الى الاقتصاد فى عدد الالفاظ والاقتصاد على القدر المطلوب لتحقيق الفهم والمشاركة .

وتأسيسا على هذا الفهم فان الاذاعة قد استطاعت ان تعمم اللغة المشتركة بين عامة المستمعين وان تمنحها قدر كبيراً من الرونة ولعل أهم ما جاءت به الاذاعة على اللغة جاء من ناحية الصوت وإبراز الخصائص الصوتية للغة الضاد عن طريق الاذاعة والالتقاء .

ولا يخفى اثر الاذاعة فى الارتفاع بالمستوى اللغوى بين طبقات الشعب كافة . ولان كانت الصحافة قد دفعت باللغة المشتركة خطوات واسعة الى الامام على النحو المتقدم - فان الاذاعة وهى صحافة مسموعة ستكون عظيمة الاثر فى زيادة الثروة اللغوية بين عامة الشعب وفى توحيد نطق المفردات وفى التقريب بين اللهجات .

ليس من المستبعد ان تنجح فى احلال الفصحى المبسطة محل العامية السائدة ومن ثم فان لغة الاذاعة تتميز عن لغة الصحافة فى أن الفاظ الأولى تصبح رموزاً صوتية بالنسبة الى أبناء الاذاعة بدلاً من أن تتخذ شكل رموز بصرية وعلى ذلك فان لغة الاذاعة أقل التزاماً بالشكليات من الكتابة للمصحف ذلك ان لغة الاذاعة هى لغة الاتحاد الحقيقى بين لغة الكتابة ولغة الحديث .

على ان الاذاعة لا تقوم على اللغات المحلية وانما تقوم - في اغلب الاحيان على اللغات الغالبة الواسعة الانتشار وهي بعينها - كما أوضحنا - اللغة المشتركة أو اللغة العربية الفصحى .

ومن البديهي ان المذياع ينتشر بسرعة عظيمة جدا فلن يمضي وقت طويل حتى نرى اجهزة الاذاعة تتغلغل في الريف كما تغلغل في المدن وسيكون لهذا نتيجة المنطقية المعقولة ، وهي محور هذا الفرق بالتدرج - القائم بين الفصحى واللهجات العامية .

١١ - الاذاعة في المنطقة العربية :

يمكن القول مبدئيا ان جميع البلاد العربية تمتلك المرافق الاذاعية اللازمة لتغطية الحاجات الوطنية . وتجرى الاذاعة في كل منها باللغة العربية ولكن هناك عددا من الاقطار تذيع بعض البرامج بلغات أخرى اما باللغات الاجنبية الرئيسية وخاصة الفرنسية في بلاد المغرب العربي أو بمختلف اللهجات المحلية مثل القبلية والبربرية والكردية والتركمانية .

وقد دخل التلفزيون معظم البلاد العربية ولو ان انتشار الخدمات التلفزيونية ومدى تغطيتها وعدد الاجهزة فيها تختلف اختلافا كبيرا من قطر الى قطر .

وبينما هناك عدد من البلاد مثل جمهورية مصر العربية بها مرافق تلفزيونية متقدمة من حيث الانتاج ومدى التغطية لا تزال بلاد أخرى تعاني نقصا شديدا في الناهيتين : الانتاج ومدى تغطية وربما جعلت الظروف الجغرافية والسكانية السائدة في بعض الاقطار أمر تغطية البلاد بالخدمات التلفزيونية بنسبة ١٠٠٪ أمرا باهظ التكاليف الى درجة التمييز في حالة استخدام الوسائل التقليدية الارضية .

ويدعوا الامر الى الشك في امكان تحقيق التغطية الكاملة بهذه الوسائل ففي بعض البلاد كالسودان والسمودية . ومن مظاهر التفاوت الكبير بين بلاد المنطقة ما نراه في الكويت مثلا ، اذ استطاع التلفزيون الكويتي تغطية اجزاء الدولة كلها بجهاز ارسال واحد .

٦) اعتمدنا في هذا الجزء على تقرير لليونسكو صدر في باريس مايو ١٩٧١ .

وفى معظم البلاد تتولى شئون الاذاعة هيئات رسمية توفر للبلاد خدمة تليفزيونية على مستوى وطنى وهناك بعض البلاد التى وضعت لنفسها خططا للتوسع فى الخدمة التليفزيونية تقضى بإنشاء قناة اخرى تستخدم احيانا لاغراض تعليمية . ويتم تمويل الخدمات التليفزيونية عن طريق الرسوم التى يدفعها الافراد للترخيص لهم بحيازة الاجهزة والمعمرة التى تقدمها الدولة علاوة على ان الهيئات التليفزيونية فى بعض البلاد تقبل الاعلانات وفى لبنان يوجد شكل من اشكال التليفزيون التجارى .

ويجرى التعاون بين هيئات الاذاعة فى المنطقة العربية بواسطة اتحاد اذاعات الدول العربية .

ويضم هذا الاتحاد هيئات الاذاعة فى الدول الاعضاء فى جامعة الدول العربية وقد اُنشئ فى نطاق الجامعة ومقره فى القاهرة .

وتنص اتفاقية الاتحاد من بين ما تنص عليه من اهداف على تنمية الطاقات العربية فى الحقل الاذاعى وتبادل الخبرات والمعلومات والمواد مما يعود بالمنفعة على هيئات الاذاعة وتنسيق استخدام الموجات فى المنطقة العربية وتوحيد موقف الدول العربية فى المؤتمرات الدولية التى تعقد لهذا الغرض .

وفى الدورة الثانية للجمعية العمومية المنعقدة فى ١٩٧٠ صدق الاعضاء على الميثاق الاذاعى العربى الذى وضع اسما للاذاعة فى العالم العربى تتعلق بموضوعات منها تحقيق الاهداف الوطنية والحفاظ على القيم الدينية والاخلاقية والعمل على التنمية التعليمية والثقافية وتوعية الرأى العام ومسئولية الهيئات الاذاعية والاعلانات التجارية .

ومن شواهد الاهتمام ببرنامج التبادل ما جاء فى توصيات لجنة البرامج التابعة للاتحاد فى عام ١٩٦٩ من أن هذا التبادل وسيلة لبلوغ اهداف الاتحاد ، ولا سيما ان اللغة العربية الواحدة والثقافية العربية المشتركة تمهدان الطريق لتبادل البرامج بين هيئاتنا الاذاعية ، ومع هذا فتشير المعلومات التى اتيت للبعثة الاطلاع عليها انه لم يحدث تقدم كبير فى مجال تبادل البرامج .

ويمكن البحث عن السبب فى مجال التليفزيون بأن هناك نقصا فى الوصل الداخلى بين البلاد .

كما تجدر الإشارة الى ان عددا من الاذاعات العربية اعضاء ايضا
فى اتحادات اذاعية اخرى كاتحاد الاذاعات الافريقية واتحاد الاذاعات
الاوروبية والمنظمة الدولية للراديو والتلفزيون .

٢ - الربط القائم والمتنظر فيما بين الاذاعات :

من الناحية العملية لا يوجد ربط دائم فيما بين الشبكات الوطنية القائمة
حيث ان انشاء هذه الشبكات لا يسمح باقامة اكثر من ربط جزئى بينها .
ومع هذا فهناك رغبة دافقة فى ايجاد برنامج للتبادل بين البلاد وفى شهر
رمضان عام ١٩٧٠ قامت بلاد المغرب الثلاثة - المغرب والجزائر وتونس -
بجهود ضخمة لتبادل البرامج يوميا ولتحقيق هذا الغرض اقيمت مؤقثا
محطة ربط متنقلة تعمل بالموجات المتناهية الصغر بين المغرب والجزائر .
ويبدو ان الاجهزة النهائية اللازمة قد تم الاتفاق على شرائها .

وفى اجزاء اخرى من المنطقة يتقدم العمل فى تنفيذ مشروعات اخرى
وقد احيطت البعثة علما على وجه الخصوص ان محطات الربط بين جمهورية
مصر العربية وليبيا وبين جمهورية مصر العربية والسودان سوف ينتهى
العمل فيها خلال السنوات الثلاث القادمة . وعلى اى حال فقد تقرر فى
اجتماع الاتحاد العربى للمواصلات السلكية واللاسلكية ان الوصل بين
جمهورية مصر العربية وليبيا سيتم عن طريق كابل ذى محورين ويحتمل ان
يكون خاليا من القدرة التلفزيونية .

وترتبط مدينة الكويت بالبصرة فى العراق ولكن البصرة الآن ليست
موصلة بالشبكة العراقية وينتظر حسب الخطة انشاء هذه الوصلة فى
غضون عامين . وهناك ايضا محطة ربط يجرى بناؤها بين الاردن وسوريا
ولبنان .

وعلى هذا يمكن القول بأنه يوجد أو سوف توجد وصلات جزئية بين
مختلف الشبكات وبعض الشبكات الوطنية يصعب الوصل بينها كما هو
الحال بالنسبة لجمهورية مصر العربية والسودان علاوة على ان عددا من
الشبكات الصغيرة (امارات الخليج) لا يمكن وصلها بالشبكات الاخرى
الا بصعوبة . ويبدو بصفة عامة ان مشروعات تجهيز شبكات التلفزيون
ووصلها ببعضها لا تأخذ فى اعتبارها اكثر من احتياجات الخدمات
التلفزيونية الراهنة لاهداف التوسع فى الخدمات وخاصة للاغراض
التعليمية .

وهذه الصورة تجعلنا نتفاعل بالنسبة لمستقبل القصص .

وليس من شك في ان السنة العامة ستقومها هذه الاذاعة لانهم سيعملون على محاكاتها راغبين او كارهين في نطق الالفاظ كما انهم سيأخذون منها الكثير من الجمل والتعابير وبهذا يتخلصون شيئاً فشيئاً من خصائص لهجاتهم المحلية .

وتأثير الكلمة المذاعة من هذا الجانب يختلف عن تأثير السينما التي تعتمد على اساليب خاصة في الكتابة اليها ذلك لان الاخيرة تشبه المسرح من حيث ان الجمهور يحتشد في صعيد واحد لتلقى الفن والتفاعل معه أي ان العقلية الجماعية تتغلب الى حد ما على العقلية الفردية ويقتضى ذلك وقتاً محكماً للمروض كما يقتضى اطاراً معيناً وسياقاً زمنياً لا ينبغي تجاوزه الا بالحد المعقول . اما الاذاعة فالمستمعون اليها فرادى ولو اجتمعوا في اماكن اختاروها ولم تفرض عليهم .

ومعنى هذه الحقيقة ان الفرد تغلب عليه عقليته ولا يذوب تماماً في العقلية الجماعية لجمهور المشاهدين ولذلك تنسم الكلمة بانها موجهة الى افراد .

انها تختلف عن الخطبة وتختلف عن الحوار في المسرحية أو الفيلم مع الاعتراف بمقتضيات التحول من بلاغة لها قواعدها واصولها الى أخرى لها شخصيات أخرى ففي هذه المراحل نجد ان الاذاعة تنقل مناهج المسرح والسينما في الاحاديث المباشرة والحوار ولا تتخلص من منصفة الخطيب والمعلم بيد انها تفيد من تجاربها مثلها في ذلك مثل اوعية الثقافة الأخرى وتتخلص من اسلوب الاوعية التي سبقتها ولا تزال تماهرها .

وتنشئ بلاغة خاصة بها تلتزم اصولاً وقواعد اثمرت با طاقة هذا الوعاء وطبيعة اللغة الانسانية الى جانب الرموز والمؤثرات والزخارف الصوتية الأخرى (٧) .

ومن البديهي ان تزدهر الفنون اللغوية كلها . بفضل هذا الوسيط الجديد الذي اضفى على اللغة الاعلامية المشتركة بلاغة جديدة عن طريق

(٧) د . عبد الحميد يونس : مجلة عالم الفكر - المجلد الثاني العدد الاول - الكويت .

الايحاء الى الذهن ، والاعتماد على قوانين البساطة والوضوح والاقتصاد
فى مكونات هذه البلاغة •

وكل ما احتاجت اليه لتحقيق اغراضها هو الاستمانة بزاوية فى
الموقف الغامض والتنبيه الى الحركة والنقلة • ولم يكتف القانمون على
الاذاعة من تجاربهم ، ولكنهم طلبوا الاتفاق بمراجعة ما يقدمون لاسمسمعين
وتم لهم ذلك بفضل استغلال أجهزة التسجيل الصوتى التى اتاحت لهم
المراجعة والتفتيح قبل العرض ، ولكن الاذاعة تعرضت لما تعرضت له
الاعوية الثقافية ذوات الانتاج الكبير لتعمد المصطات وطول الساعات والتنوع
الواجب فى البرامج والتجديد المستمر فى المادة المذاعة كل اولئك قد جعل
البرامج تميل الى الكيف وتترخص فى الارتجال فى بعض الاحيان •

والى جانب كل هذا فان عنصرا اضافيا جعل عمل الرواية الاذاعى
مختلفا عن دور الرواية فى الكلمة المطبوعة ذلك هو عنصر الصوت
والموسيقى •

فهذا عنصر من النزعات الخفية فى النفس واطلق عمليات التصرف
واخذ الناس الى اماكن سحرية نائية • وانجذبت الملايين الى مكبر الصوت
بفعل الصوت هذا الذى أصبح عاملا مؤثرا (٨) •

واذا غلت الاذاعة اخذت تفقد قناعها بحدود الرواية والاشسكال
السردية ارادت ان تصبح فنا استعراضيا عندما جاءت التلفزة اتضح ضيق
حدود الاذاعة المسموعة وظهر انها لا يمكن ان تصبح فنا استعراضيا لانها
ببساطة لا تعرض مادتها امام العين فكان على الاذاعة ان تصنع البرامج
المختلفة ، التى تعتمد على قانون البساطة والاقتصاد فى اللفة المذاعة حتى
تستامر باى قطاع متيق من اهتمام الجماهير •

وهكذا عادت الاذاعة المسموعة تركز من جديد على عنصر الرواية
على اعتبار ان الكلمة المذاعة اساسا وسيلة تعبير قوامها الرواية من
ناحية الشكل الفنى على الاقل فالنصيعون يروون نتائج المعركة الانتخابية
واصابات المباراة واخبار الساعة كما نجد الرواية (ممثلا فى مقدمى الاغاني
والمعلقين ومذيعى الرياضة ومديرى الحادثات مع الشخصيات الهامة

1. Barnaw : op. cit.

والمحاضرين والمحدثين وأصبحت التمثيليات أقل عددا وما بقي منها اتجه الى القصر والبساطة وظل دور الرواية سائدا فيها فى اغلب الاحيان (٩) .

ولا نستطيع ان نقول ان « التليفزيون » هو خاتمة المطاف بين الوسائل الاعلامية وانه صاحب الكلمة الحاسمة فى لغة الاعلام الجديدة التى استثمرتها الحياة بفضل التقدم الباهر فى الطاقة والحركة وانتاج الاجهزة الاعلامية .

والتليفزيون يعتمد على ما يسمى بالشاشة الصغيرة وهو يجمع المسموع الى المنظور ويستغل الصور والصوت وانه يفضل عن الاذاعة من هذه الناحية ويشبه السينما من ناحية المنهج ولكنه يختلف عنها فى ان ما يعرض يقدم الى الناس حيث هم فينتقل اليهم ولا يكلفهم مشقة الانتقال اليه .

وهو يوجه الى الافراد فى اطارهم الاجتماعى والقومى ولكنه بحكم ارتكازه على المنظور فى المقام الاول يقتضى من المتلقين له موقفا سلبيا فهو ليس كالمذياع ينقل اللغة الثقافية حتى للعاملين فى المصانع والمزارع والدكاكين انه يتطلب استغراقا كاملا أو شبه كامل لتتم الاستفادة من عروضه .

والتليفزيون على خطره ومكانته قد حول الناس من الحركة الى السكون . وان غشيان المسرح أو السينما انما يكون فى وقت محدد وعادة الذهاب الى دور التمثيل أو العرض السينمائى وغيرها لا تتحقق الا فى مواقيت الراحة وليست فى كل يوم .

ومع ذلك فهذا الرعاء من اقوى الاجهزة الاعلامية لانه ينتزع الصورة والصوت ويوزعهما على الناس فى بيئة متسعة ولا تزال هناك خطوات فسيحة يخطوها التلفاز حتى ويقرب من طاقة الاذاعة المسموعة على طي المكان (١٠) .

- فالتليفزيون يعرض على شاشته العالم والاحداث وشتى مظاهر المخاطبة لشتى فئات الناس على اختلاف طبائعهم واتجاهاتهم وذلك عن طريق لغة مشتركة تستفيد من الصورة والحركة فى الاتصال اللغوى

(٩) نفس المرجع .

(١٠) عبد الحميد يونس (المرجع السابق) .

والاعلامى ذلك ان التلفزيون لم يعد يعتمد على الرواية فحسب . كما
تعتمد عليه الاذاعة المسموعة والاقلام الناطقة (الجرائد السينمائية واقلام
الاعلام) .

وانما اصبحت يعتمد كذلك على اناس يخاطبون الجمهور مباشرة
اشخاص يقدمون تمثيلات واشخاص يظهرون كرواة وممثلين فكاهيين
يؤدون ادوار فردية وباعة يروجون سلعا ومرشعين للمناصب يدافعون عن
ترشيحهم ومحاضرين يرشعون ويفسرون . وكل هؤلاء يلجأون الى اللغة
الاعلامية المشتركة التي تعتمد على السرد والرواية للسماح للغة « المرئية »
ان جاز هذا التعبير بانشاء علاقة المواجهة الشخصية مع المشاهدين .

ولذلك فان هذه اللغة المرئية تتجه الى الهدوء والتبسيط والخلو من
التكلف . وتنطوي مثل هذه اللغة الاعلامية على لغة تصبغ على السرد
اقوى تأثير يمكن ان يبلغه لدى جمهور المشاهدين .

وتتشارك اللغة المرئية مع لغة الاذاعة المسموعة فى سمات الوضوح
والايجاز والتبسيط .

ونخلص مما تقدم الى ان اجهزة الاعلام الجديدة قد بعثت مرة اخرى
الفلسفة البلاغية القديمة وخاصة فى ان الفن اتما يستهدف مخاطبين
او المستقبلين بالدرجة الاولى أى ان الاثر الفنى والاعلامى يقوم على
مقومات الصناعة وهى تصميم العمل طبقا لمقال سابق وثانيا تنفيذ هذا
العمل على اساس من قواعد محكمة . تعنى اولا واخيرا بملاقة الجزء وعلاقة
الجزء بالكل وثالثا افتقار هذا العمل الى آلات واجهزة لا يمكن ان يتحقق
بدونها والمقدم الوحيد الذى يخرج من مجال الصناعة هو ان البرامج
الاعلامية ليست مجرد اعادة لصياغة مادة سابقة .

على الرغم من هذا كله يوجد جيل جديد يجمع تجارب الكتاب والسينما
والاذاعة والتلفاز فى صعيد واحد هذا الجيل يدرك ان اللغة ليست الا وسيلة
لتحويل المسموع الى مرئى وان القلم والقرطاس ليسا وسيلة ابداع ولكنهما
التان لمجرد التدوين والابداع يتم بهما وبدونهما على السواء كذلك بقية
اجهزة التسجيل وادواته .

وفطن هذا الجيل الطامع الى تحقيق لغة مشتركة بأسلوب مغاير
لاساليب الذين سبقوهم وقد تم لهم ذلك من خلال استخدام فنون تحريرية

تستوعب خصائص الكلمة المسموعة والمرئية على نحو ما فعلت الصحافة لتحقيق لغتها المقروءة وجعلها لغة مشتركة ذات خصائص وسمات .

ومن هذه الفنون التحريرية التي تستخدم فيها اللغة المذاعة (مرئية مسموعة) في الخبر الذي يعتمد في صياغته على البساطة فهي تمكن مذيع الأنباء من التنقل بسهولة ويسر عبر نشرته .

أما تنظيم كتابة الخبر فهو شبيه بتنظيم كتابة الاخبار كلها أي إبراز الحقائق الأكثر أهمية في البداية بحيث يسهل حذف أي مادة في الدقيقة الأخيرة .

وتستغرق إذاعة نشرة الاخبار النموذجية عادة فترة خمس دقائق تخصص لأحداث الأنباء البارزة وهي تتألف من سبعة الى عشرة أنباء ملخصة رشيقة الصياغة يجدر نشرها في الصفحة الاولى من الجريدة .

ويتضمن كل نبا فيها من خمسين الى خمس وسبعين كلمة - الا المادة الخيرية البارزة إبرازا خاصا فيمكن ان تتألف من ١٥٠ الى ٢٠٠ كلمة . أما الحافز الكامن خلف انتقاء الأنباء فهو عنصر التنوع فيتوخى كاتب الأنباء أو مذياعها اذا كان هو الذي يعد نشرته بنفسه ان ينتقى لها تشكيلة متنوعة من الأنباء المحلية والوطنية والدولية والاقتصادية والاجتماعية والدينية اذا كانت مؤنة ذلك اليوم توفر له ذلك كله .

فيكون بذلك قد حاول ان يلبي سلسلة واسعة النطاق من الانواق ثم يحاول ان يختتم ذلك كله بقصة ذات طابع انساني يفضل ان تكون من النوع الذي يخلف وراءه اصداء ضحكة ما (١١) .

وينبغي لكل نبا ان يحمل تاريخه ومصدره وتقضى العادة المتبعة حاليا بذكر مصدر النبا في الجملة الاولى منه بدلا من الاكتفاء بمجرد اعلان اسم المدينة أو البلاد الوارد منها قبل بدايته كما هو الحال بالنسبة الى النبا المكتوب ولما كان النبا بعد ذاته يفرض الاهتمام به اهتماما فوريا فان عرضه في النشرة لا يتطلب اسلوبا خاصا للفت الانتباه اليه والواقع ان ادخال التلميذ والدراماتيكية في صياغة برامج الأنباء الطارئة لا يكون الا بمجرد اضافة المزيد من العنوية على الحقائق الا لان التلميذ والدراماتيكية في

الصياغة هما هدف في حد ذاتهما وينطبق هذا على كل المواد لا على كتابة الانتباه فحسب بل على اذاعتها الفعلية ايضا فالمستمع يشعر بان الذي يبلغ سمعه هو بطريقة ما عناوين انتباه الصحف تنقل عليه تلاوة ولذلك ليس هناك ما يدعو مضيع الانتباه الى ان يلوم نفسه اذا هو انتهج اسلوب الكلام البسيط الذي تنطبق به اذاعة الموضوعات الاخرى (١٢) .

وينبغي ان يبدو الخبر من مقدمته حتى خاتمته نفعا حيا مؤثلا متناسبا يتناسب مع النفس الطبيعي وبذلك يخيل الى المستمع ان المذيع يرتجل الاخبار ارتجالا ويتلوها تلاوة سليمة طبيعية قاطعة لا تردد فيها ، كما لو كان ممثلا يؤدي دوره على خشبة المسرح ويقوم الاسلوب الازاعي على نفس القواعد التي يقوم عليها اسلوب اللغة الاعلامية للحصول على اكبر النتائج باقل الوسائل اى استخدام اقل عدد ممكن من مفردات اللغة للتعبير عن اكبر عدد ممكن من الاشياء مع مراعاة الوضوح والبساطة والاقتصاد والتأثير .

وهنا نصدق قول الفيلسوف برجسون : ان فن الكتابة هو ان ينسى الكاتب ان الكلمات عدته ومعنى ذلك ان كل كلمة يجب ان تعبر عن شيء ما ، ومعنى ذلك ايضا ان تستبعد الكلمات الغامضة والعبارات العامة التي لا تؤدي الى معنى .

ومن الفنون الازاعية كذلك فن التعليق الذي يقابل فن المقال الافتتاحي في تحرير الصحف وتدخل في مادة التعليق الازاعي كل عناصر المقال الافتتاحي الجيد من انتقاء خبر يشغل بال الراى العام الى تحليل للنبا وتفسير مطلل للاراء الواردة .

وتتوقف قيمة الملحق الازاعي على معرفته واتساع افاقها وقدر كاف من الاطلاع مع توسع في الادلة والبراهين لوضع الحدث في مكانه التسلسلي ويشير الى ما ينطوي عليه من اهمية نسبية تساعد المستمع العادى على تكوين ارائه الخاصة حول موضوع التعليق .

وتتضمن تعليقات المعلقين الازاعيين وبرامج الاخبار الصحفية المتعمقة منذ زمن طويل افتتاحيات كبيرة كما ان التلفاز ما فتىء منذ مدة يتجه نحو المزيد من التعبير عن الراى .

ولما كان الدور الذى يلعبه المقال الافتتاحى يزداد اتساعا فى نطاقه فان الدور الذى سيلعبه التلفاز فى المستقبل القريب قد يكون هو المهم فى تعبئة الراى العام .

وتشارك الاذاعة المرئية والمسموعة مع الصحافة كذلك فى فن تحريرى آخر هو فن الحديث الذى يقابل فنون « المقال » المختلفة والتي تعتمد على الكلمة المقرؤة فى الصحافة ويتميز الحديث الاذاعى بلغة مشتركة اساسها الالفه واليسر والبساطة ينتظمها اسلوب ليس فيه استعلاء ولا هبوط عن مستوى المستمع ولكن لمخاطبة الصديق للصديق لجذب جمهور المستمعين واشعارهم بانهم شركاء فى حل المشكلات العامة وتوجيه السياسة التى تتبعها الدولة او يتبعها المجتمع وتتحقق هذه الالفه عن طريق تحقيق اجابات لما يحتمل ان يتجه اليه ذهن المستمع او المشاهد من تساؤلات .

اما اللغة التى تستخدم فى الحديث الاذاعى المسموع والمرئى فهى تلك اللغة المشتركة الاعلامية المفهومة المبسطة .

وتعتمد هذه اللغة على الفاظ تتمتع بمزايا « ضوتية » تجعلها قريبة من افهام المتعلمين والاميين على حد سواء .

كما تنسم هذه اللغة بالموضوعية « التى تنأى بها بعيدا عن الذاتية او الشخصية من جانب المتحدث » وتأسيسا على ذلك فان هذه الفنون التحريرية المذاعة والرئيسية تقوم جميعا على الرمز المشترك سواء كان صورة او كلمة او اشارة او نغمة او حركة او غير ذلك فالرموز فى الاذاعة المرئية والمسموعة شأنها فى ذلك شأن وسائل الاعلام الاخرى - هى عمودها الفقرى وبدونها لا يمكن ان تعمل .

والسؤال الذى تواجهه وسائل الاعلام المختلفة ومن بينها الاذاعة والتلفاز هو : كيف ترسل الرسائل الى الناس بحيث تنتقل المعانى كاملة دقيقة ؟ او بمعنى آخر كيف تؤدى الرموز اللغوية وغيرها معانيها المختلفة بحيث ينتج عنها الاستجابات المطلوبة ؟

اذا كنا فى دراستنا للغة الصحفية نذهب الى الاستعانة بعلم الدلالة (السيمياء) Sémantique لفهم العلاقة بين الرموز والمعانى والقيم الدلالية للرموز وقدرتها على الابانة او الترميز والغموض : فان هذا العلم نفسه من اهم العلوم التى تساعد اللغة المذاعة على تحديد خصائص تيسر

لها استجابة لدى جمهور المستقبلين على ان اللغة المذاعة تقتضى ان تدرس كذلك فى ضوء علم الصوتيات Phonétique او النطقيات للمبحث فى الاصوات ذات الوظيفة الدلالية كالسين والصاد فى مثل : سبر وصبر .

وقد اثبت علماء الصوتيات او النطقيات ان الاصوات اللغوية تنقسم قسمين رئيسيين :

الاول ما يمكن ان يسمى بالاصوات الساكنة والثانى باصوات اللين .

فالاصوات الساكنة اقل وضوحا فى السمع من اصوات اللين ذلك ان اصوات اللين تسمع من مسافة قد تخفى عندها الاصوات الساكنة او يخطأ فى تمييزها فالفتحة ومثلا وهى صوت لين قصير ، تسمع بوضوح من مسافة ابعد كثيرا مما تسمع عندها الفاء . ولهذا نتخذ الاساس الذى بنيت عليه التفرقة بين الاصوات الساكنة واصوات اللين اساسا صوتيا وهو نسبة وضوح الصوت فى السمع . ففى الحديث بين شخصين بعدت بينهما المسافة قد يخطئ احدهما سماع صوت ساكن ولكن يندران يخطئ سماع صوت لين وكذلك الحال فى الحديث بالهاتف .

وليست كل اصوات اللين ذات نسبة واحدة فى الوضوح السمعى بل منها الاوضح فاصوات اللين المتسعة اوضح من الضيقة أى ان الفتحة اوضح من الضمة والكسرة كما ان الاصوات الساكنة ليست جميعها ذات نسبة واحدة بل منها الاوضح ايضا فالاصوات المجهورة اوضح من الاصوات المهموسة .

والوضوح السمعى الذى بنيت عليه التفرقة بين الاصوات الساكنة واصوات اللين هو تلك الصفة الطبيعية فى الصوت لا المكتسبة من طول او نبرة (١٢) فاصوات اللين اوضح بطبيعة من الساكن .

ومن النتائج التى حققها المحدثون ان الاعلام الميم والنون اكثر الاصوات الساكنة وضوحا واقربهما الى طبيعة اصوات اللين . ولذا يعيل بعضهم الى تسميتها « اشباه اصوات اللين » .

(١٢) ابراهيم انيس الاصوات اللغوية ، الفصل الخاص بمعنى طول الصوت ومعنى النبر .

ومن الممكن أن تعد حلقة وسطى بين الاصوات الساكنة واصوات اللين ففيها من صفات الأولى أن مجرى النفس معها تعترض حوائل وفيها أيضا من صفات اصوات اللين انها لا يكاد يسمع لها أى نوع من الحفيف .

واصوات اللين فى اللغة العربية هى ما اصطلح القدماء على تسميته بالحركات من فتحة وكسرة وضمة وكذلك ما سسموه بالالف اللينة والياء اذينه ، وما عدا هذا فاصوات ساكنة (١٤) .

واما الاصوات المتقاربة الخارج فهى : (الذال الثاء الضاء . الدال الضاد التاء الطاء اللام النون الراء السين الصاد) ووجه الشبه بين كل هذه الاصوات هو أن مفارجها تكاد تنحصر بين أول اللسان (بما فيه طرفه) والثنايا العليا على أنه رغم تقارب مفارجها تفرق بينها صفات صوتية متباينة وقد خصت كتب القراءات النون (بالبحث الخاص وافردت لها فصولا درست فيها احكام النون من اظهار واخفاء وادغام وقلب (١٥) .

ويعرض للنون من الظواهر اللغوية مالا يشركها فيه غيرها لسرعة تأثرها بما يجاورها من اصوات ولانها بعد اللام اكثر الاصوات الساكنة شيوعا فى اللغة العربية والنون اشد ما تكون تأثرا بما يجاورها من اصوات حين تكون مشكلة بالسكون .

اما الجيم العربية الفصيحة ، فليس لدينا من دليل يوضح لنا كيف ينطق بها.فصحاء العرب ، لانها تطورت تطورا كبيرا فى اللهجات العربية الحديثة فطوروا نسممها فى السنة القاهريين خالية من التعطيش وهى جيم أقصى الحنك ونجدها وقد بولغ فى تمطيشها كما هو الحال فى سوريا واخرى نجدها صوتا افر يبعد الى حد كبير عن الصوت الاصلى مثل نطق بعض اهالى الصعيد حين ينطقون بها « ولا » .

ويظهر ان الجيم التى نسممها الان من مجيى القراءات القرآنية هى اقرب الجميع الى الجيم الاصلية ان لم تكن هى نفسها ومما تفيد فيه اللغة المذاعة فى علم الصوتيات معرفة طول الصوت اللغوى سواء كان صرنا لين او صوتا ساكنا .

(١٤) المرجع السابق ص٢٨ وما بعدها .

(١٥) المرجع السابق ص٥٩ وما بعدها .

ونعنى بطول الصوت الزمن الذى يستغرقه النطق بهذا الصوت مقدرا عادة بجزء من الثانية . ذلك ان لطول الصوت أهمية خاصة فى النطق باللغة المذاعة نطقا صحيحا فالاسراع بنطق الصوت أو الإبطاء به يترك فى لهجة المتكلم من الاثر أجنبيا عن اللغة ينفر منه أبنائها .

وليس من الضروري ان يعرف المذيع مقدار الزمن الذى يستغرقه نطق كل صوت ليصبح نطقه بل ان المران السمعى يكفى عادة فى ضبط هذا الطول دون حاجة الى المقاييس الآلية والصوت اللغوى قد يتأثر من حيث طوله بما يجلوه من الاصوات ومما لاحظة العلماء ان صوت اللين يزداد طولاً اذا تلاه صوت مجهور .

وتتطلب اللغة المذاعة تقسيم الكلام المتصل الى مقاطع صوتية عليها تدنى فى بعض الاحيان الاوزان الشعرية ذلك ان الكلام المتصل يتكون من اصوات لغوية تختلف فى نسبة وضوحها السمعى .

واللغة العربية حين النطق بها تتميز فيها مجاميع من المقاطع تتكون كل مجموعة من عدة مقاطع ينضم بعضها الى بعض فهى وثيقة الاتصال . وبذلك ينقسم الكلام العربى الى تلك المجاميع من المقاطع .

وكل مجموعة اصطلاح عامة على تسميتها بالكلمة . فالكلمة ليست فى الحقيقة الا جزءا من الكلام تتكون عادة من مقطع واحد أو عدة مقاطع وثيقة الاتصال بعضها ببعض ولا تكاد تنقسم فى اثناء النطق بل تظل مميزة واضحة فى السمع .

ويساعد بلا شك على تمييز تلك المجاميع ومعانيها المستقلة فى كل لغة الاذن الموسيقية تستطيع ان تقسم الكلام العربى بمجرد سماعه الى المجاميع من المقاطع ولو لم يفهم المعنى وفى الغالب تنطبق تلك المجاميع كما تسمعها الاذن الموسيقية على الكلمات . فاذا سمع امرؤ ذو اذن موسيقية جملة عربية لا يفهم معناها امتطاع فى غالب الاحيان ان يقسمها الى مجاميع من المقاطع كل مجموعة هى فى الحقيقة احدى كلمات هذه الجملة .

١ - صوت ساكن + صوت لين قصير .

٢ - صوت ساكن + صوت لين طويل

٢ - صوت ساكن + صوت لين قصير + صوت ساكن .

٤ - صوت ساكن + صوت لين طويل + صوت ساكن

٥ - صوت ساكن + صوت لين قصير + صوتان .

ساكنان والانواع الثلاثة الأولى هي الشائعة في اللغة العربية وهي التي تكون الكثرة الغالبة من الكلام العربي .

على أنه من الممكن الانتفاع بحقائق هذا العلم من الناحية العلمية أي الاهتداء على ضوءه إلى ما ينبغي أن تتجه إليه اللغة المذاعة من ناحية النطق شأنه في ذلك شأن علم السيمياء (الدلالة) الذي رأينا أثارة في تطوير ودراسة لغة الاعلام بوجه عام كذلك فمن الممكن أن يقام على القواعد التي يكشفها علم الصوتيات أو النطقيات بحوث فنية ترشدنا إلى تحقيق لغة مذاعة فعالة ومؤثرة وإلى وضع قواعد وطرق لكتابتها وفي النهوض باللغة ومحاربة ما يطرأ عليها من لحن أو تحريف وفي توسيع نطاقها وترقيتها لهجاتها العامة وما إلى ذلك من الشؤون اللغوية التي ينبغي أن تضمها دراسة الكلمة المذاعة .

الامر الذي يساعد على علاج عيوب النطق نتيجة للعجز عن اخراجه الحروف من مخارجها الصحيحة كالفافاة والثاثة ، أو نتيجة للنعوذ على نطق كلمات معينة بلهجة المدن كما تساعد دراسات هذا العلم على دراسة التأثير الصوتي للقاء والتعبير لدى جمهور المستمعين الامر الذي يسعى إلى تحقيق خصائص مناسبة ومؤثرة في الاتصال الإذاعي المسموع والمرئي .

وتحقق هذه البحوث كذلك نتائج لا بأس بها في تصحيح أرسالة اللغة عند قراءة الاخبار وغيرها من المواد الاجتماعية الإذاعية والتلفازية بحيث يراعى في اللغة تحقيق القواعد الخاصة بمخارج الحروف ونطق الكلمات والوقف والاستطراد والاستفهام والتعجب وما إلى ذلك من فنون الإلقاء .

فليس من شك في أن نبرات صوت المذيع وطريقة الإلقاء وحركات وسكنات المتكلم تعطى الألفاظ قوة في تحقيق المعنى الدلالي دون أن يلقي عليها اظلالا من عنده بحيث يتلو المذيع نشرته تلاوة حية في جلاء ودقة ووضوح وموضوعية تبرز من حياء صوت المذيع .

وتأسيسا على ما تقدم نجد انه يجب على اللغة المذاعة (مصمومة ومرئية) ان تتميز بهذه السمات :

اولا : سمة القصر في الجمل والعبارات فلا ينبغي للمذيع ان يعتمد الى الجمل الطويلة او المشاركة ولا يصح له ان يعتمد كثيرا على الجمل الاحتراسية وبذلك يسهل على المستمع التقاط الكلمة المذاعة كما يتيسر له الحصول على معناها الاجمالي ومعنى ذلك باختصار ان بناء اللغة المسموعة او المرئية ينبغي ان يختلف عن بناء اللغة المكتوبة وذلك ان المستمع او المشاهد لا يستطيع ان يقف من الكلام المذاع موقفه من الكلام المكتوب .

فهر في حالة الكلام المكتوب يعدل من سير القراءات قصد التقلب على صعوباتها .

ان الايجاز من سمات اللغة الاعلامية لانه منبعي الوضوح وقد تنبه لهذه الحقيقة الفيلسوف الفرنسي باسكال منذ ثلاثة قرون مضت حينما اعتنق لصديق له بسبب خطاب طويل كان قد كتبه اليه فاوضح انه لم يكن لديه وقت كاف ليكتب خطابه قصيرا موجزا (١٦) .

ولكن يوجز المبرر فلا بد له من ان ينسق الخبر في ذهنه قبل ان يضعه على الورق : وعادة ما يدور الخبر حول محور اساسي واحد مهما تكن تفاصيله معقدة ولا يمكن كتابة الخبر او المادة المذاعة بايجاز الا اذا كان المبرر قادرا على ادراك هذا المحور الاساسي بشكل واضح . وعندئذ يستطيع ان يصنف التفاصيل ذات الصلة الوثيقة بالموضوعات ويرتبها في افضل نظام يصور هذه النقطة الاساسية يطرح جانبها التفاصيل التي ليست لها علاقة بالموضوع هذا ما يجب على محور الاخبار في اية وسيلة اتصال ان يفعله . اما فيما يتعلق بالخبر التلفزيوني فهناك قيود الوقت التي تستلزم ان يكون الايجاز عنصرا اكثر أهمية مما هو عليه في وسائل الاتصال الأخرى .

والفضل كتابه غالبا ما تكون نتيجة لاعادة الكتابة حيث نكتشف امكان تحسين بنيان الخبر او المادة المذاعة فالمراجعة تجعل الخبر اقصر وتكشفه بشكل يبرز معناه بوضوح وجلاء .

(١٦)

Maury Green : Television News, Anatomy and Process (1969)

ثانيا : تجنب العشو اللفظى وهى سمة مرتبطة بما تقدم لان العشو اللفظى من عناصر التشويش فى استقبال الرسالة الازاحية او التلفازية فالمحرر الذى يعمل فى الصحف المدرك للقيود الدرامية لوسيلة الاتصال التى يعمل بها يلجأ الى نثر بعيد عن الزخرفة والمصنعات معنوية او لفظية فالصورة فى التلفاز مثلا تمثل شهادة صادقة للحقيقة من خلال تقرير مرئى ينأى عن الوصف العاطفى .

فالتحرير الجيد يجب ان يعتمد على البساطة ويعطى الاعتبار الملائم للصورة فى التلفاز خصوصا من خلال تحقيق الوضوح والايجاز والدقة .

ولذلك يجسدر الاعتماد عن الجمل الاعتراضية وكذلك الاعراض فى استخدام اسماء الوصول التى قد تعود على الفاعل وقد تعود على المفعول لان سوء استخدامها يؤدى الى تعويق فى استقبال الرسالة السموعة او المرئية ويضمن تكرار اسم الشخص المعنى كما يجب تجنب استخدام كلمتين متشابهتين فى النطق ومختلفتين فى المعنى فى جملة واحدة لئلا يساء سمعها بينما التبديل فيها يضمن الوضوح .

ثالثا : سمة الدلالة ذلك ان ادراك العلاقات الدالية للالفاظ يساعد المحرر على جعل معنى خبره او مادته المذاعة واضحا وترتبط هذه السمة ارتباطا وثيقا بسمة الايجاز والتنظيم وبدون تفهم العلاقات الدالية للالفاظ فان الاحداث تصبح غير ذات معنى فى حين ان المستمع او المشاهد يبحثان عن هذا المعنى .

ولما كان الصائم يزداد مع الزمن تقيدا والمنازعات المتشابكة تزداد خطورة فان معنى الاحداث يصبح اكثر اهمية مما كان عليه فى اى وقت مضى والمستمع او المشاهد يدرك كلاهما ذلك بالفريضة ان لم يكن بالوعى . ذلك ان العالم الذى يمشى فيه هو ذاته الذى تصدق به المخاطرة (١٧) .

وعلى ذلك فان المحرر الذى يعد المادة المذاعة او المشاهدة ينبغي ان يتمتع برؤيا خاصة فى الدلالات والمفاهيم المتعلقة بكافة الشؤون الانسانية .

رابعا : سمة الايناس عن طريق استعمال العبارات الواضحة الالفاظ المألوفة للمستمعين او المشاهدين وتجنب الالفاظ المبهمة او الغامضة ذلك ان

لغة الاذاعة والتلفاز لغة منطوقة وليست لغة أدبية وأفضل المحررين هم فقط أولئك الذين يستطيعون أن يكتبوا بنفس الأسلوب الذي يتحدثون به فأسلوب المتحدث هو الذي يحقق الألفة والائناس في اللغة المذاعة .

خامسا : استخدام المجاز في بعض الأحيان بحيث لا يكون مبهما أو غامضا وأن يكون الهدف منه مزيدا من الوضوح وتمام المعنى .

وإذا كانت لغة الصحافة لا تفضل بالمجاز على الإطلاق فإن التلفاز يقتضى في لفته جملة لامية مضيئة تخفف من الملل المحتوم الذي تحتوى غالبية الاخبار الهامة (١٨) .

سادسا : سمة التطابق بين الكلمات والصورة في التلفاز لان المشاهد يميل الى تصديق الصورة مما يثق في الكلمة ، (١٩) .

ويلاحظ الصحفي البريطاني هنرى قيولى ذلك عندما يقول (٢٠) ان معظم التقادير التلفازية تكتفى فقط بوصف الصورة وبهذا فهي لا تقوم بأكثر من المصادقة عليها . ولكن الهدف من وراء الكلمات في اخبار التلفاز لابد وأن يكون تحويل الانتباه عن الصورة والقول : ان القصة لم تكن كذلك فقط فهذا لم يكن مجملها كلها .

ويؤكد فيرلى ان اخبار التلفاز تقلز من حادث الى حادث وبدلا من عالمنا الحقيقي المتميز بالرقابة المألوفة فهي تغطي البديل في صورة عالم غير حقيقى يروج بالحركة ، ويتخيل في هذه الأيام تقريبا أن تعتبر أية مشكلة أو حدث الا بمثابة أزمة ونتيجة لرؤية الاشياء من خلال هذا المنظار فإن المشكلات والاحداث تصبح أزمات في الواقع (٢١) .

ومن ذلك يبين أن تحرير المادة التلفازية ينبغي أن يضح معنى الحدث في الاعتبار وان ينقل هذا المعنى بأكبر قدر من الوضوح وعندما تشددة الصورة فلا بد من استخدام التطابق بين الصورة والالفاظ .

Ibid	(١٨)
I bid	(١٩)
I kid	(٢٠)
Fallie, H : Can you Believe your Eyes (1967)	(٢١)

سابعا : ان التكرار سمات اللغة الاعلامية وهو مع الزم الخصائص فى لغة الاذاعة ذلك انه ليس فى وسع المستمع ان يعود الى مراجعة الكلام كما يستطيع ذلك فى الجريدة كما ان للتكرار قائدة لغوية فى تجميع المفردات وتثبيتها فى اذهان المستمعين .

على انه فى لغة الاذاعة المرئية والمسموعة يجدر الاعتماد عن الصيغ المستهلكة للعناوين والتي تنجم عن قيود المساحة فى اعمدة الصحف وهى القيود التى تنتقى فى الاذاعة والتلفاز .

ثامنا : ان التحرير للاذاعة والتلفاز يقتضى فهم الخصائص الصوتية للغة ومفرداتها بحيث يعاون المقدم على الهواة ، على تحقيق الوضوح والايناس فى ارسالة وفى هذا الخصوص فان لغة المادة الاذاعية المرئية مستمدة الى حد كبير من المادة الاذاعية المسموعة وبالرغم من ان الاساليب تختلف فى الخدمات التحريرية المختلفة الا ان الخصائص الصوتية للغة امر مشترك بالنسبة لها جميعا .

فالمادة يجب ان تحرر بوضوح مشكولة الالفاظ الغريبة مصممة بعدد الكتابة مع وضع علامات الترقيم بين اجزاء الكلام المكتوب لتمييز بعضه من بعض او لتوزيع الصوت عند قراءته وكذلك تجنب كتابة الاسماء والالفاظ الاجنبية بالحروف اللاتنية حتى يسهل نطقها نطقا صحيحا ويفضل ان يوضع تحتها خط حتى تسترعى انتباه المذيع الى وجود هذه الكلمة الاجنبية فيأخذ عنه للتغلب على ما سوف يواجهه من صعوبة .

ويستحسن عدم الالتجاء الى اختصار الاسماء او العبارات فى حروف للدلالة عليها فى النسخة المصدرة من النشرة ليقرأها المذيع - كان تكتب « ج ٢٠ ع ١ » للدلالة على جمهورية مصر العربية وبخاصة ان هذه الاختصارات مازالت غريبة على اللغة العربية وغير معروفة للكثيرين .

كما ينبغى فى التحرير الاذاعى ان يكتب الهجاء الصحيح والهجاء المنطوق ليستفيد بهما المذيع وسيما فى المصطلحات العلمية غير الشائعة ويكتب الهجاء المنطوق مع التاكيد على المقاطع كذلك بين قوسين لتمييزها عن بقية النص .

ثاسعا : عند استعمال الارقام فى لغة الاذاعة يجدر ان تحول الى ارقام كاملة حيثما امكن كالاستعاضة عن رقم ١٨٢٥ ببضعة مثلا برقم ١٠٠٠ الخ ..

توضح بالحروف وأن الأرقام الأصلية تستخدم للأعداد الأكبر .

ومع ذلك فإن الأعداد الكبيرة جدا تكتب بالكلمات والأرقام معا فعشر
الاف تكتب (١٠ الاف) والـ ٥١٤٠٠٠٠٠٠ جنيها تصبح ٥١٤ مليون
جنيه .

ويلجأ الى ذلك في اللغة المذاعة لتجنب تشتت ذهن المستمع أو المشاهد
خلال نطق الأرقام الكبيرة .

عاشرا : يستحسن استخدام صيغة الفعل المضارع في لغة الإذاعة
المسموعة والمرئية . كما يفضل الفعل المبني للمعلوم ، على استعمال الفعل
المبني للمجهول الا عند الضرورة القصوى عندما يستخدم المذيع بعض
الالفاظ التي اشتهرت بالبناء للمجهول كلفظ (على بأمره) .

هادى عشر : اللغة التقريرية هي اللغة الاعلامية لتحقيق مطلب
الوضوح الاعلامى ويعنى ذلك فى اللغة المذاعة أن الافكار تغطى بتأثير عند
نقلها صوتيا باستخدام اللغة التقريرية الأكثر مباشرة وذلك يبنى الاعتماد
عن الشرط غير السليم والاطناب واستخدام صيغة المجهول والابتعاد كذلك
عن صيغ الفعل المعقدة حيث يمكن استخدام صيغ الفعل البسيط والابتعاد
عن الجمل المطولة الثقيلة والنثر المنق الحافل بالمحسنات البيانية وافتقار
الدقة عند استعمال الكلمات والتأكيد الذى ليس فى محله .

وعلى ذلك فإن أسلوب التحرير الإذاعى (مسموعا) (ومرئيا) يعتمد
على استخدام اللغة بطريقة فعالة عن طريق البناء الفنى للأشكال والفنون
الإذاعية والتلفازية المختلفة .

ثانى عشر : والى جانب ما تقدم فإن لغة الإذاعة المرئية والمسموعة
هى فرع من فروع اللغة الاعلامية وفيها ما فى اللغة الاعلامية من خصائص
تقوم على التبسيط والتمنجة والتكرار وما يمكن أن نسميه باللغة المشتركة .

ولا شك أن هذه اللغة الاعلامية فى الصحافة والإذاعة والتلفاز التى
تتوسل بجميع وسائل التعبير قادرة على الخروج من الحدود الادارية للأقاليم
العربية والان تتقارب اللهجات التى يتوزعها لسان قومي وتتقارب فى الوقت

نفسه لهجات اللغة الاعلامية وليس من المستبعد ان تنجح لغة الاعلام في العربية
الفصحى المشتركة محل اللهجات السائدة .

ان الصراع بين الفصحى والعامية قد تعمس - على صعيد الاذاعة -
لغة الاتصال بال جماهير التي تخاطب المتعلم والامى معا وتقى باحتياجات
التطور والمعاصرة بحيث تصبح القضية هي نجاح الاتصال بال جماهير .

وفى الواقع ان قضية الفصحى والعامية تجسد اكثر من غيرها قومية
الثقافة ومحليتها وان السير نحو الفصحى هو سير نحو قومية الثقافة
ووحدها على حين ان السير نحو العامية هو النقيض المعادى للوحدة
القومية .

ونصدر فى ذلك حقيقة تاريخية هي ان وحدة اللغة بفضل القرآن الكريم
كانت الحافطة للوجود العربى والشخصية القومية .

وقد جاء فى البرامج التى وافق عليها المؤتمر العام للمنظمة العربية
للتربية والثقافة والعلوم فى دورته الاولى (١٩٧٠) ان تقوم المنظمة بعقد
مؤتمر سنوى عن دور احدى الوسائل الاتصال الجماهيرى واثراها فى الثقافة
العربية . وقرر المؤتمر العام فى دورته الثانية (ديسمبر/كانون) الاول
١٩٧١ اختيار موضوع (التلفزيون واثاره الاجتماعية والثقافية والاخلاقية
فى الوطن العربى) ليكون موضوع اول حلقة فى هذه البرامج تعقد خلال
عام ١٩٧٢ .

ولا شك ان الاذاعة المرئية (التلفزيون) المسموعة (الراديو) بما لهما
من خصائص وامكانيات من اهم وسائل الاتصال الجماهيرى فى العصر
الحاضر واكثرها نفاداً الى البنية الاجتماعية والثقافية والاخلاقية للمجتمع
وان انتشار الاذاعة فى الوطن العربى يجعل من الضرورى دراسة اثارها فى
الجوانب المختلفة للحياة العربية .

والاذاعة بهذه الصفات - تقوم بتزويد الجماهير ويزاد تقاوى وفنى
اجتماعى وتشترك بصورة واضحة فى تشكيل الملامح الحضارية للمجتمع
عن طريق تقديم المعارف وتفسيرها والتعليق عليها ، وفى تغيير العادات
السلوكية وتعديل القيم الاخلاقية من خلال تقديم القدرة والانماط الانسانية
وفى تكوين الذوق الفنى والحضارى من خلال الاختيار والمفاضلة .

وهكذا تصبح الاذاعة - فى البلاد التى تستخدمها - من اكثر أدوات
التثقيف الاجتماعى فعالية وابعدها اثرا وان البلاد العربية - وهى تمر الآن

بمرحلة تتزايد فيها سرعة التغيير الاجتماعي المصاحب للتطور الاقتصادي والسياسي والحضاري - تحتاج الى دراسات متعددة حول هذه الاداة الثقافية المهمة في المجال الاجتماعي حتى يمكن لها الاستفادة بطاقاتها التأثيرية المتزايدة مع انتشارها السريع في عمليات التنمية الشاملة للمجتمعات العربية هذه التنمية التي تشمل جوانب الحياة الاقتصادية والتربوية والروحية للأفراد والأسرة والمجتمع خاصة وأن غالبية الاذاعات المرئية في الوطن العربي تشرف عليها الدولة مما يتيح فرصة التخطيط المتكامل .

وخلال السنوات الخمس عشرة الأخيرة تمت على المستويين الدولي والعربي مجموعة من الاجتماعات للبحث في طبيعة وسائل الاتصال الجماهيري وآثارها ومن بينها الاذاعة المرئية (التلفزيون) ولكن هذه الاجتماعات أما انها كانت شاملة تبحث الاطار العام للاذاعة المرئية وأما انها تناولت تأثيرها ودورها في التعليم والتنمية الريفية والثقيف العمالي ومحو الامية وغير ذلك . ولكن هذه الدراسات والاجتماعات لم تسلط الضوء بالقدر الكافي على آثار الاذاعة المرئية في المجال الثقافي والاخلاقي الذي يعتبر من أخطر مجالات التأثير في الحياة الانسانية .

كما ان الاذاعة المسموعة المرئية قد ادخلت تعديلات جوهرية على طريقة تلقى الاعمال الفنية الثقافية الأخرى من خلالها مثل : المسرح والموسيقى والسينما والفناء والفنون التشكيلية وهكذا أدخلت تعديلا أساسيا على التذوق الجمالي والفني في حياة الانسان المعاصر .

بل تعدت ذلك الى استحداث انواع وأشكال فنية لها صفات خاصة من حيث استخدام اللغة والبناء التشكيلي الدرامي ... الى آخر ذلك من العناصر الفنية .

انخاتمة

الاء-لام ومستقبل الفصحى

الآن وقد بلغنا نهاية الطريق الطويل الذى سرنّا فيه فى هذا البحث من محاولة ايجاد منهج للبحث الاعلامى فى اللغة ، الى دور الوسائل الاعلامية فى تنمية اللغة العربية وتعميمها ، نضع توصيات عما يمكن أن تفعله البلدان العربية بشأن أجهزة الاعلام :

١ - من واجب الدول العربية أن تفحص القيود المادية والقيود الادارية الموضوعية على تداول الاعلام العربى ، بغية التعاون على حلها ومنع استقلالها ، ذلك أن تميم اللغة المشتركة والتقريب بين اللهجات لن يتم ما لم يتدفق الاعلام من أسفل الى أعلى ومن أعلى الى أسفل فى القناة بين القادة الوطنيين والشعوب العربية

ولذلك فإن إتاحة أفضل الفرص وأوسعها أمام تداول الاعلام ، والصصف بوجه أخص - فى جميع أقطار الوطن العربى مشرقه ومغربيه أمر أساسى فى عمليات التنمية اللغوية .

٢ - تقديراً لدور الاذاعة والتلفزيون فى التأثير اللغوى وتكوين الرأى العام العربى عن طريق ما يقدم من خلالهما من مواد سواء كانت اعلامية أو ثقافية أو فنية ، نظراً لضيق مجال انتشار الكتاب والصحيفة وتلفى الأمية وقلة الفرص المتاحة للتأثر بوسائل الثقيف الأخرى كالسرح والسينما ينبغي أن تعنى الدول العربية بالاذاعة والتلفاز باعتبارهما جزءاً لا ينفصل عن السياسة الاعلامية فى كل قطر عربى بتدعيم القيم العربية القومية وتعميم العربية الفصحى لغة للتعبير من خلال الوسائل الفنية التى تجعل من اللغة أداة ملائمة للعرض الإذاعى .

٣ - من واجب الدول العربية أن تحاول إقامة علاقة تعاون بين إدارات الحكومة المسئولة عن تنمية أجهزتها الاعلامية وتلك المسئولة عن التعليم وغيره من التتميات المتصلة ، ولسنا فى حاجة الى القول بأن تنمية التعليم والقدرة على القراءة والكتابة فى بلد من البلدان مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بتنمية

وسائل الاتصال بحيث يكاد يكون من المستحيل الفصل بين الاثنين . والسبب في ذلك ليس راجعا الى أن أحدهما يساعد الآخر فمضب ، بل أيضا لتأثير التعليم على انماط الناس من حيث ملمسهم الاعلامي أو اذاعتهم له ، . الاستثمار في التعليم يساهم أكثر من تلمس الاعلام والبحث عنه ، في الكتب والمجلات والصحف .

وهكذا يكون التعليم منشطا هائلا لتدقيق الاعلام المفيد من والى الفرد .

ولذلك فإن الخدمات الاعلامية العربية مطالبة بتجديد الكفاءات في وسائلها المختلفة لخدمة مناهج التعليم المدرسي وتعليم الكبار في الاقطار العربية المختلفة وبخاصة فيما يتعلق بمحو الأمية .

فالتعليم من انجح الطرق لتجاوز العامية ، ولذلك يجب أن يلتزم التعليم بالفصحى في كل مراحل التعليم العام ، والى اتخاذ الوسائل كافة لتعميم التعليم بالعربية في الجامعات والمعاهد العليا .

٤ - ان اللهجات العامية تعرقل شيوع الارسل الاعلامي في اقطار الوطن العربي وتعد من تأثيره المرجو ، وتبدد الجهد المبذول فيه فلا ينتفع به في نطاق واسع ، ولذلك فإن مجابهة هذه اللهجات في وسائل الاعلام بعامية كسب كبير للاعلام العربي بقدر ما هو كسب للغة القومية ووحدة الفكر العربي .

• وان صراع الفصحى والعامية قد تحسمه - على صعيد الاذاعة - لغة الاتصال بالجماهير التي تخاطب المتعلم والأمرا ، وتفي باحتياجات التطور والمعاصرة ، بحيث تصبح القضية هي نجاح الاتصال بالجماهير .

٥ - ان اقسام الصحافة ومعاهد الاعلام بالجامعات العربية ، مطالبة بتحقيق هذا المنهج في اللغة الاعلامية لتعميم الفصحى ودراسة العربية في ضوء المنهج الاعلامي دراسة تنطلق من محاولة التصور التي اثبتناها فيما سبق ، نحو منهج عام لدراسة اللغة الاعلامية العربية ، وقيامها بوظيفتها ، يرتكز على ثمار علوم اللغة وما توصلت اليه من نتائج تفيد في دراسة تأثير اللغة على الجماهير .

كتب أخرى للمؤلف

- ١ - المقاومة في الادب الجزائري المعاصر ١٩٧١
- ٢ - طه حسين وزوال المجتمع التقليدي ١٩٧٧
- ٣ - الرؤية الابداعية في ادب يوسف الصباعي ١٩٧٧
- ٤ - محمد حسين هيكل في نكراه ١٩٧٨
- ٥ - الاعلام ولغة الحضارة ١٩٧٨
- ٦ - المدخل الى وسائل الاعلام ١٩٨٠
- ٧ - فن التحرير الاعلامي ١٩٨٠
- ٨ - نحو بلاغة جديدة بالاشتراك مع
الدكتور محمد عبد المنعم خفاجي (١٩٨٠
- ٩ - كيف تكتب بحثا جامعيًا (بالاشتراك مع
الدكتور محمد عبد المنعم خفاجي) ١٩٨٠

تحت الطبع :

- ١ - الرؤية الابداعية في شعر الهمشري .
- ٢ - فن المقال الصحفي .
- ٣ - التفسير الاعلامي للادب .
- ٤ - نظرية الاعلام في النقد الادبي .

صفحة	
٣	- المقدمة
٧	- الفصل الأول : اللغة والرأى العام
٣٥	- الفصل الثانى : اللغة والاتصال بالجماعير
٥٥	- الفصل الثالث : اللغة وعلم الإعلام اللغوى
١١٥	- الفصل الرابع : اللغة الإعلامية
١٤١	- الفصل الخامس : لغة التعبير الإعلامى
١٦١	- الفصل السادس : الإعلام فى التنمية اللغوية
١٨٥	- الفصل السابع : لغة الصحافة
٢٠٥	- الفصل الثامن : لغة الازاعة (المسموعة والمرئية)
٢٢٢	- الخاتمة : الإعلام ومستقبل القصوى

surpasses the difficult equation between tradition and modernism, and tries to make the levels of the linguistic expression approximate so that it may not be separated from the traditional language and the language of civilisation.

of religion, language, culture and civilization we are of the opinion that the characteristics of the Arabic language made it the most circulated language in the world. Modern linguistics consider it to be the third language in modern world, with regards to its circulation and extension.

Therefore the Arabic language of mass communication is the lingua franca. Our language is one of the richest languages in tradition. It is also one of the oldest languages which survived till the present time. It included the knowledge of the ancient peoples. Now it has been proved that it can include the fruits of the modern human thinking. It takes even part in the development of the literary and intellectual riches of the modern world.

In the language of mass communication the classical language realizes this approximation between the three levels of the language, i.e. the scientific, literary and practical levels. The classical Arabic language, beyond any doubt, made use of the Arabic development as well as that of mass communication, and gained more influence in mass communication on the local and universal grounds. It is used in international organizations as an official language. This necessitates that the lingua franca in mass communication

In describing the lingua franca we say : First it is subdued to certain rules, which very slowly make it far from development in a long time. For this reason it is superior to the dialects used in daily talks, circulated in homes, streets and markets.

Therefore it is used by those who like to improve their speech and expression, as well as the men engaged in mass communication on a large scale.

Second, it is, as says Henry Sweet, the language which the listener cannot discern to which locality belongs the speaker.

The Arabic lingua franca is renowned first many communicative characteristics, among which is the fact that is a language comprehended by the common people. The people's dialects did not prevent them from understanding the simplified texts of the classical language. It is also a democratic language which addresses the old and the young in the same tone and does not confuse the singular pronoun with the plural one. It is a universal language, used by numerous people, since establishment of the Arab State in the later years of the second Hegira Century and the first years of the third Hegira Century, which had the Arabic Character in the fields

difficult language which can only be spoken by few people. Every classical language is not always difficult and every colloquial language is not easy to be understood by the listeners, as says Al Akkad.

Mass communication and the Arabic lingua franca :

Using the classical Arabic language in mass communication is not very difficult. The language of mass communication is that easy simplified language. The mass media are characterized by showing the essentials of the Arabic language, like elasticity and depths, which made it pulsating with life and the true translation of meanings and thoughts as well as the wide scope of the words and expressions, which the practice, taste and circulation judge whether they are good or not.

Generalizing the classical Arabic language necessitates, in the contemporary stage of mass communication, a constant effort to generalize this classical language and make use of its genuine characteristics. The mass media form the standard of people's activities and their relations. If their content conceals their nature, the "mass medium" itself reacts with the cultural model, within the frame of which it works.

The stage of broadcasting - particularly on the Arabic ground - is connected with the Arabic lingua franca. The nature of modern mass communication supports, to a great extent, this assumption of the proceeding of the Arabic language. People, in the age of radio and television are content only with positively taking part in mass communication. This social requirement imposes upon the mass media, which is a characteristic of our contemporary civilization to have the Arabic classical language as a lingua franca, which expresses this effective role, particularly after using the Arabic artificial satellite.

Mass media address the masses since the beginning. The best linguistic levels for them are those which belong to the comprehensive perceptions and artistic impressions. The classical Arabic language is the means to achieve this, because it is the language of civilization. It is also in our countries because it is based on the restitution of the general Arabic and Islamic characteristics. The lingua franca is the language which goes beyond the borders of the Arab country to all those who speak Arabic.

In the language of mass communication it is necessary to differentiate between the classical language and the

If the printing led to explosions in the society and became individual and divided, and if these explosions were connected with the flourishing of the colloquial languages and the calls for using them, the period of electricity was not a factor of exploding and parting. Therefore we find that radio and television led to reunion. We live in a world which is more approximate to agglomeration and integration, like the electric circuit. The community feeling and the universal feeling flourished in this stage of broadcasting.

For this reason, we see that the calls for using the colloquial language in Egypt and the other Arab countries, when they reached the apex in the later stages of printing - if this arbitrary decisive differentiation between the stages can be done - the stage of broadcasting was striking the doors of the world. This meant on the Arabic ground announcing the birth of an "Arabic Village" from the Atlantic Ocean to the Arabian Gulf, if this expression is right. Using the artificial satellites in mass communication, will lead to the revival of the Arabic community feeling, and resistance of the regionalism and the calls for using colloquial language closely connected with it.

as it was the case of the Latin language in Europe. The printing prepared a suitable climate for this call. Therefore we cannot differentiate between the call for using colloquial language and the call for writing the Arabic language with Latin letters when we assume the effect of printing on the general social entity.

The later years of the last century and the first years of the present century witnessed a rise in printing and press in the Arab Countries. This is the stage which witnessed the call of "Spetia" (1980) and Wilcox (1893) in the Review of "Al Ashar" and the Egyptian writers who followed them like Salama Mouss. They predicted that the Arabic language would come to an end as did the Latin language.

Those orientalist, and those who followed them among the Arabs, did not realize that the linguistic development in the Arab Homeland differs from the Latin language in the days of the nationalities in Europe. But those who call for this were confused because the Arabs have to pass by a new stage of the human communicative development, i.e. the stage of "broadcasting" which enabled the man to make the limited moment a universal instant.

We find first that the printing stage culminated in the decomposition of the Islamic World and dividing it into parts. When the Islamic and Arabic Orient knew the printing, press flourished. Nevertheless the regional calls appeared in the later years of the last century and the first years of this century. We are of the opinion that the callings for using the colloquial language are not only connected with regionalism, but also with this printing stage.

Printing, as says Marshal McLohan created the individualism and nationalism in the 16th Century in Europe. The Gutenberg's invention of the movable type had great effect. Civilization derives its character from the mass medium. The European nationalities, in the stage of printing, were connected with putting an end to the latin language. The colloquial language flourished and turned into independent languages in Europe.

Those who were affected with this vision call for regionalism as those who call for regionalism for political purposes. Those who call for colloquial languages were naturally affected with printing too. They called for using numerous dialects and employing them as official languages in the Arab Countries to put an end to the Arabic language as

Mass Communication and Lingua Franca

The Arabic language like any human language passed by the stages of the human development as H.G. Wells says that language is the main pivot of the whole human history movement. He divided this history into : first the period of speech, second the period of writing, third the period of printing and fourth the period of broadcasting. He took into consideration the assisting factors of this main Pivot, like the invention of steam and electricity, as well as the close relation between printing and mass production. Wells beyond any doubt, was one of the precursors of a new eloquence and art. He realized that human progress goes on with astonishing paces, especially in the field of controlling the immense energy. He expressed the need of the people to a new language for mass communication, which does not represent resurrection of old theories, or display the consequences of natural sciences in the human field, but they are a conditional response of what the language has gained of new energies.

On the basis of this conception we try to know the effect of mass communication on the Arab Homeland, on the one hand, and on the Arabic classical language , on the other.

We are of opinion that this is right when we say that our Arabic language is in need of intellectual and cultural affluence and approximation of intellectual levels. This necessitates employing the Arabic language in the fields of modern civilisations, including different sciences. The mass media are, in the first place, responsible for this because the language which they use with its social practical level is the language of civilization.

ication we will find that it goes deeply into body of civilisation. The process of communication is achieved on different levels of language and symbols. Communication is achieved on three levels of linguistic expression :

First : The aesthetic level used in literature.

Second: The theoretic scientific level used in science.

Third : The social functional objective level used by different kinds of mass communication.

These three level exist in every human society. The difference between the sound integrated society and that decomposed ill community is that the linguistic levels are approximately equal in the first while they are remote from each other in the second. The approximation of the linguistic expressions proves the homogeneity of the community, the equilibrium of its various classes, and the vitality of its outlure, and consequently leads to its integration and soundness of mind. It is an established fact that the periods during which prevails a kind of harmony among the three levels are mainly the most flourished periods. If the linguistic level differs greatly from the other linguistic level there is mental severance in the community, which leads to disorder, weakness, senility and decomposition.

centuries, between the primitive culture and the contemporary civilisation. But new forms and Skeletons, emerged to enlarge these functions and extended them. The "writing" developed to let the community keep its stock of knowledge so that it may not be lost by depending on personal communications or the memories of old folk. The "printing" developed to so that the machine may multiply what is written to man, more cheaply and rapidly than man himself can do.

It is impossible, to imagine a civilized community. It is impossible too to imagine a primitive tribe employing what a modern community employs. Every social stage mass a suitable mass medium. Here we perceive the close relationship between mass communication and the language of civilisation through investigating the human history. Mass communication is necessarily an art of civilisation. It solves the problem of formulating knowledge in an actual practical way. "Walter Lippman" the American political commentator says that "The modern community does not lie in the scope of direct vision of any one . It is not always comprehended and if a group of people comprehended it another group will not comprehend it". Thus the language of mass communication becomes a language of civilisation, endeavouring to explain and integrate. If we throw a comprehensive look at mass commun-

of Information . and says : "Information is the objective change of the thinking of masses, their behaviour, their trends and their inclinations at the same time". Mass communication is an objective expression of the contributor, whether he is a journalist, announcer, or engaged in cinema and television.

Mass communication and the language of civilization :

Mass communication does mean communicating with all the people but according to Reeves and his two colleagues, it includes selection of categories - groups or special masses who can be of great numbers - within the masses. The mass media meet with masses through a process of mutual selection. The mass media tend to select their masses basically through the content. The masses also tend to select the mass media through the content. The masses attracted by a certain mass medium may differ throughly from those attracted by another kind of mass media. Nevertheless it is obvious that they are interlaced, to a great extent.

If the function creates the organ, the functions of mass communication created what we call "genres of the mass media". These functions have not changed, since

to it. Thus the communication circulates and forms the most important characteristics of the reactive society.

Thus the role of the language in the process of mass communication and in editing the message, in particular is clearly shown. This linguistic message is transmitted through mass media to propagate rapidly. This depends naturally on the harmony between the sender and the receiver. If we realize the close relation of mass communication with life we find that the emphasis of mass communication is parallel to the relationship of communications dexterities with life. The recent studies proved that it is possible to help the writer of any mass media to emphasize the most necessary aspects of communication. The efficient writer does not disregard the role played by the language in the process of mass communication and does not neglect exciting the interest of others. Mass communication idiomatically - means providing people with the right news, sound data and established facts, which help them to form a pertinent opinion about a certain fact or a certain problem, in such a way that this opinion expresses what the masses think as well as their trends and inclinations. This means that the only end of mass communication is convincing the others through information, facts, figures, statistics and so on Ottogroth gives a definition

theory to great fields of science.

Words in mass media have two forms of existence :

Compulsory existence and actual existence. Every word, heard or uttered leaves a group of impressions in the mind of both the speaker and listener. The first plays a positive part, particularly in mass media as he begins communication and the second plays a negative part as he receives the message. Schramm says that when we communicate with others we try to have something in common with whom we communicate. In other words we have both a sender and a receiver of a certain message. The sender tries to communicate his information or endeavours to express his feelings, which he transforms into words, heard or written. After sending the message, the sender expects that the receiver has in his mind, the similar image which he -the sender- has in his own mind.

If we analyze the process of mass communication we find that it includes five main elements : The sender who formulates his idea in certain symbols, and sends them to the receiver who deciphers these symbols and explains their meanings. He then responds to them, expressing his impression by sending a new message formulated in symbols, to the first sender, who in turn receives, deciphers and responds

Language in the Process of mass Communication :

If the special meaning prevails over the general meaning of the language, the "informative" expression which is more restricted than the language, requires comprehending the relationship between the language and the mass media. Language is a series of gestures which exist in every community for the sake of this community and thus it is the most important means of mass communication. Therefore we have to know how to deal with an employ it in mass communication, through our understanding of its complex construction. Words, which are the smallest units of language are not mysterious things or riddles but they are incidents in time and space. They have material dimension and symbolizes meanings.

If the conception of mass communication remained unlimited for a long time, a new theory came into being in the last few years. This theory helps us to evaluate objectively the data, included in any message, whether it is a report about a matter, a poem by Al Akkad, a telephone call, a piece of music, weather forecast or a scientific discovery. This theory is called the information theory, which emanated from mere practical problems. Claude shanon, the American Scientist laid the foundation of the theory of probabilities in information. Many Scholars began later to apply this

the spoken word and then the written word, and later on the stage of printing until it witnesses now the stage of broadcasting and the rise of mass media.



On the basis of this conception we put on these pages a questions about the effect of this communicative stage on the Arab Home and on the one hand, and on the classical Arabic language as the channel of the creative writings, on the other.


First, the subject of the relationship between the language and the communicative expression requires a kind of agreement of the basic idioms, among which we first cite the "language", which is considered the most important means of the mass media. It is the "tongue" nevertheless it was considered by ancient peoples as identical to "dialect". The Arab tongue, is the Arabic language in a wider sense. This language was confounded and included different dialects, each of which was known as a certain language, such as the "Medar language" and the "Tameem language. Now we say the English language or the Arabic language. This means the linguistic entity of a certain nation, although the dialects differ in pronunciation and meaning of words.

Mass Communication
and the Mother Tongue

The world witnesses today an increasing interest in mass communication and mass media, and a true belief in its mission and objectives. Mass communication in modern world develops in an astonishing manner, as result of the technological progress in the mass media, electronics and printing. The Arab States, at present times, adapt themselves to keep pace with this progress in mass communication by sending forth an Arabic space-communication satellite for broadcasting radio and television programs dealing with cultural and informative subjects.




This astonishing development in mass communication is only an extension to the triumphs achieved by the language to realize mass communication on a large scale. The language became predominant due to its great influence on the thinking of individuals and communities. Therefore we consider that the victory of mass communication over the limitations on broadcasting, imposes upon the mass media in the first place a promotion of the standard of Arabic language, which witnessed as any other language the different stages of the human evolution since the dawn of the human life, as it employed





MASS COMMUNICATION & MOTHER TONGUE BY

Dr. Abdul Aziz Sharaf
prof. (Mass Comm.) Cairo Univ.
Literary Editor, Al Ahram Daily,
Cairo - Egypt.



Cairo — Egypt.

COMMUNICATION

&

MOTHER

TONGUE

عام ١٩٤٥ أعلن الدكتور ناجي وكيل جامعة ابولو بعد هجرة أبي شادي الى إعادة صياغة ابولو ورابطة جديد في جمعية أنبية جديدة سعة الادياب ، وظلت الجمعية سالة الادياب والشعر في مصر جامعة ابولو ورابطة الادياب تى توفي الشاعر ابراهيم ناجي مارس ١٩٥٣ ، فاجتمع أعضاء الادياب ومن بينهم الدكتور محمد نعم خفاجي ، مصطفى عبد السحرتي ، وديع فلسطين عبد العزيز شرف ، محمد ناجي واعلنوا إعادة تكوين الجمعية باسم رابطة الادياب الحديث ما شتمته الرابطة من مهرجانات هو مهرجانات الكبير بمناسبة ثلاثة وخمسين عاما على ومرار خمسين عاما على قيام ومرار تسعة اعوام على وفاة الادياب العربي د. طه حسين ، اربعة وثمانين عاما على ميلاد النعريه الكبير توفيق الحكيم ، نحسين عاما على وفاة شوقي الشعراء) وحافظ (شاعر

و أجل ذلك اجتمع حشد كبير في
المدن محققين في مساء الثلاثاء ٢٦
نوفمبر ١٩٨٢ بدعوة من رابطة
الحديث يتقدمهم الأستاذ ثروت
عبد الأستاذ أنيس منصور،
ور سمير حسين، والدكتور
عبد المنعم خلفا، والدكتور
م صبري، والدكتور أحمد هيثم
ور كمال بشر، والدكتور عصمت
أوى، والدكتور محمد عويس
جريدة، و جلال العشري،
فتتح الحفل د. عبد العزيز شرف
في العام للرابطة

واللغة والتعبير في اللغة العربية وخواص الفصحى في المفردات والعبار
الاستعمال التخبري للغة في الدعابة والسياسة ، وذلك يقتضي دراسة مرادفات العبارات
والاشتقاق ، والوضوح ، تنقيح الأسلوب الاعلامي في الوسائل المختلفة من الوسائط البصرية
التي يفيد في دراسة خصائصها ، في الوثائق والمادة المكتوبة ، وفي الخطب والمحاضرات

Bibliotheca Alexandrina

0355488